季羡林文集

第二十四卷

罗摩衍那（七）

江西教育出版社

季羡林文集

第二十四卷

罗摩衍那（七）

江西教育出版社

书名题字：启　功

《季羡林文集》编辑委员会

江西教育出版社

本卷责任编委:黄宝生　郭良鋆
本卷责任编辑:杨鑫福
本卷责任校对:吴明华
本卷责任印制:马正毅

季羡林文集
JI XIANLIN WENJI
第二十四卷:罗摩衍那(七)

江西教育出版社出版发行
深圳当纳利旭日印刷有限公司印刷
1995年10月第1版　1995年10月第1次印刷
开本:850×1168毫米 1/32　印张:19.75　插页:8　字数:480,000
印数:0,001—1,500册
ISBN 7-5392-2291-3/Z·24
定价:56.00元

作者在延边大学讲学。

1992 年 11 月，作者荣获印度瓦纳西梵文大学授予的最高荣誉奖“褒扬奖”。

作者近影。

作者与本文集编辑委员会部分成员合影。

出版说明

《季羡林文集》是 1992 年开始编辑出版的。它包括作者迄今为止的创作、评论、论文、专著和译著。依据内容或文章体裁,《季羡林文集》暂分为如下二十四卷:

第一卷:散文(一);
第二卷:散文(二);
第三卷:印度古代语言;
第四卷:中印文化关系;
第五卷:印度历史与文化;
第六卷:中国文化与东方文化;
第七卷:佛教;
第八卷:比较文学与民间文学;
第九卷:糖史(一);
第十卷:糖史(二);
第十一卷:吐火罗文《弥勒会见记》译释;
第十二卷:吐火罗文研究;
第十三卷:序跋杂文及其他(一);
第十四卷:序跋杂文及其他(二);
第十五卷:梵文与其他语种文学作品翻译(一);
第十六卷:梵文与其他语种文学作品翻译(二);

第十七卷:罗摩衍那(一);
第十八卷:罗摩衍那(二);
第十九卷:罗摩衍那(三);
第二十卷:罗摩衍那(四);
第二十一卷:罗摩衍那(五);
第二十二卷:罗摩衍那(六上);
第二十三卷:罗摩衍那(六下);
第二十四卷:罗摩衍那(七)。

除散文和翻译卷外,《文集》其他卷的文章均按写作或发表时间顺序排列。文章中的一些人名、地名、国名和术语,在各个时期的译法不尽相同;部分标点符号、数字用法与现行标准亦有差别,为保持原貌,均不作统一处理。《文集》的全部作品这次都经过了比较仔细的校勘,主要包括更改繁体字、异体字,订正印错的字和标点符号,规范词语的用法以及核对引文等。个别引文在国内难以找到原著,才不得不网开一面,留待今后有机会再补校。凡内容重复的文章,则保留其中最完整、周详的一篇,余者删去。

虽然我们已尽了最大努力进行文章的搜集工作,但仍难免有所遗漏。如果今后发现有遗漏的文章,将随作者的新作一并收录。迫切地希望得到读者的指教和帮助。

《季羡林文集》编辑委员会

1994 年 12 月

第二十四卷说明

本卷收入译作《罗摩衍那》第七篇《后篇》。

《罗摩衍那》全书的翻译工作始于 1973 年，完成于 1983 年。译文依据印度巴罗达东方研究所出版的《罗摩衍那》精校本（1960—1975）。

《罗摩衍那》《后篇》于 1984 年由人民文学出版社出版。这次收入本卷时，依据梵语原版本，对译文作了少量修订，主要是统一译名，改正误排的错字，订正注释中所附的梵语原文。

《季羡林文集》编辑委员会

1993 年 4 月

第 七 篇

后 篇

目　　录

本篇故事梗概

《罗摩衍那》到了第六篇,实际上已经结束。故事情节已经无法再向前发展。第七篇《后篇》是后加的。全篇的基本精神同第二篇至第六篇有很大的不同。故事情节不连贯,不系统。它只能算是第三篇至第六篇的补充。

统观全篇,可以分为三大部分:第一部分,第一章至第三十四章,讲的是罗波那的身世和劣迹;第二部分最短,只有两章:第三十五章和第三十六章,讲的是哈奴曼的故事;第三部分最长,从第三十七章至篇末,讲的是罗摩的故事,罗摩遗弃悉多,悉多生子,悉多归天,罗摩归天等等。这一篇包含着很多印度古代的寓言、神话和小故事。

罗波那的故事

有一天,许多大仙人来拜见罗摩。罗摩执礼甚恭,极尽地主之谊。大仙人说,因陀罗耆胜过他的父亲罗波那。罗摩甚为惊异。仙人阿竭多就讲了罗波那的故事。

古时候有一个仙人,名叫补罗私底耶,是大梵天的儿子。他潜心静修,攻读吠陀。但是天女、仙女和龙女常来干扰他。他诅咒说:哪个女子被他看见,就立刻怀孕。一仙人特楞宾杜之女不知道这个诅咒,结果怀了孕。生子名毗尸罗婆。娶仙人婆罗杜婆迦之女,生子名吠尸罗婆那。他行苦行,大梵天赐他恩惠,成了财神。

大梵天并钦赐云车一辆,名补沙钵戈。他住在楞伽。

此地原是罗刹住处。罗刹和夜叉都是大梵天所造。罗刹两兄弟:赫提和钵罗赫提。赫提娶阎王的妹妹婆雅(恐怖)为妻,生子名毗鸠吉舍。毗鸠吉舍生子须吉舍。须吉舍生三子:摩里、须摩里和摩里耶梵。三子赴须弥山修苦行,得到大梵天的恩惠。恩惠既得,就欺凌群魔。他们请匠作大神在特哩俱吒山上建城,这就是楞伽城。从此罗刹们住在这里,为非作歹,欺负天神和仙人。天神和仙人请求湿婆和毗湿奴除妖。毗湿奴允许除妖。罗刹三兄弟向神仙宣战。毗湿奴先斩摩里。罗刹大军退回楞伽城。毗湿奴又败摩里耶梵。罗刹们于是撤出楞伽城,退至阴曹地府。

须摩里之女吉吉悉嫁给毗尸罗婆,生子罗波那、鸠槃羯叻拿和维毗沙那,还有女儿首哩薄那迦。罗波那和弟弟行苦行,得到大梵天的恩惠。大梵天允许罗波那不为神、魔所杀,但没有提到凡人,因为他瞧不起凡人。他强迫财神让出楞伽城,自己占领。财神退到吉罗娑山,定居在那里

罗波那娶了媳妇,名叫曼度陀哩,生子因陀罗耆,又名弥迦那陀(云鸣)。他又大行肆虐,欺凌天神、仙人、乾闼婆和夜叉。财神爷劝阻他,不听。他出征四大天王,进军吉罗娑山,败夜叉军。他又打败摩尼波陀罗和财神,抢走了云车补沙钵戈。在吉罗娑山上,他被湿婆打败,大声吼叫,因此得到了一个绰号叫吼子(罗波那)。他污辱了仙人女吠陀婆底。女自焚,死后托生为遮那竭王女悉多,后来终于杀死罗波那复仇。

罗波那走到摩噜陀,到处惹事生非。他又走到阿逾陀,向国王阿那兰若挑战。他到处肆虐,伤害生灵。那罗陀仙劝阻他,不听。他又向死神挑战,双方搏斗激烈。阎罗举起了致命神杖,想把他打死。大梵天劝阻了阎罗王。

罗波那仍然到处行凶。他与尼婆陀伽婆竭战,又与婆楼那之

子战,胜,归途劫掠美女,杀死她们的亲友。

罗波那之子因陀罗耆举行祭典,祈求隐身妖术。摩图诱拐罗波那堂妹鸠毗那悉。她劝罗波那与摩图和好。罗波那又登上吉罗娑山,与侄子那罗鸠波罗之妻兰跋通奸,为那罗鸠波罗所诅咒。罗波那又向因陀罗进攻。因陀罗之子阇衍陀败在因陀罗耆手下,连因陀罗也被活捉。大梵天亲自出面讲情,天帝才被释放。

罗波那又进犯醯诃耶阿周那统治下的摩醯湿摩底。阿周那俘掳了罗波那。大仙补罗私底耶求情,罗波那被释放。他又进攻波林,被波林捉住夹在胳肢窝内,带回洞穴,双方言归于好,结成了友谊。

哈奴曼的故事

阿竭多又向罗摩讲神猴哈奴曼的故事。

哈奴曼一下生就上天去,想把太阳捉住,他以为太阳只不过是一个红果子。因陀罗赶了来,用金刚杵打死哈奴曼。他父亲风神大怒,于是就凌虐众生。梵天使他复活。因陀罗赠给哈奴曼一个项链。天神纷纷向神猴祝福。大梵天赐给他恩惠。仙人诅咒他,让他在一段时间内忘记自己的神威。他后来帮助须羯哩婆同波林对抗。他还精通吠陀、经书和语法学。

罗摩和悉多的故事

国王们向罗摩告辞。罗摩把他们所献的礼物都分赠给猴子们等等。猴王和罗刹王都辞别了罗摩,离开阿逾陀。

在罗摩统治下,人民安居乐业。罗摩和悉多也在游乐园内享乐。悉多已经怀了孕。此时密探忽然向罗摩报告:人民中流传着

一些关于悉多的流言蜚语,说她久居罗波那宫中,恐有不贞行为。罗摩听了,大为苦恼。他同弟弟们商议,命令罗什曼那把悉多遗弃在恒河对岸。罗什曼那心里很痛苦,勉强执行命令。悉多被遗弃,痛哭不止。蚁垤仙人把她收留在自己的净修林中。车夫苏曼多罗告诉罗什曼那,婆罗达罗婆娑曾对十车王预言悉多未来的遭遇,他已预知此事。

罗什曼那回城,向罗摩报告一切。阎牟那河畔的仙人来看望罗摩,告诉他说,苦行者们被底提耶罗婆那所欺凌。罗摩于是命令设睹卢祇那去消灭罗婆那。他把设睹卢祇那灌顶为摩度补哩国王。在前往征剿罗婆那的途中,设睹卢祇那在蚁垤净修林中住了一夜。就在这一夜,悉多生下了两个儿子。蚁垤为新生婴儿举行佑护祭典。次晨,设睹卢祇那出发,经过了七天的跋涉,到了赤耶婆那净修林。赤耶婆那向他讲述罗婆那的神威。在搏斗中,罗婆那被杀。神人交口赞美设睹卢祇那。他在这里建了一座城,名叫摩图罗。十二年后,设睹卢祇那回到阿逾陀。罗摩劝他仍然回摩图罗。设睹卢祇那从之。他只在阿逾陀住了七夜,就返回摩图罗。

有一天,一个老婆罗门来到罗摩的宫门口,怀里抱着自己孩子的尸体,求见罗摩。他告诉罗摩,他自己的儿子死掉了。罗摩召集大臣会议。仙人那罗陀讲了孩子死掉的原因。他说,在圆满时,只有婆罗门行苦行。三分时,刹帝利也来行苦行。二分时,吠舍也参加到苦行者的行列。结果是人的生命越来越短。今天,在争斗时,首陀罗竟然也行苦行了。因此婆罗门的孩子才早夭。罗摩听罢,大怒。他在本国的南部找到了犯人首陀罗商部伽,把他杀死。婆罗门的死孩子立即复活。

罗摩来到了阿竭多净修林。阿竭多以天上首饰相赠。仙人向他讲了尸毗陀吃自己身躯的故事,又向他讲弹宅国王的故事。弹宅与跋哩迦婆(即苏揭罗)的女儿通奸。仙人大怒,发出诅咒,说因

陀罗会来破坏弹宅国,国内所有生物都将死亡。结果仙人的诅咒成为现实,弹宅王国变成了弹宅迦林。

罗摩辞别阿竭多,回到阿逾陀。罗什曼那、罗摩举行马祠并讲了当年因陀罗杀死苾力特罗举行马祠的故事。罗摩讲述伊罗的故事。伊罗是一个国王,打猎误入湿婆林,一下子变为女性。女性的伊罗同步陀相亲相爱。到了下一个月,伊罗又变为男性。九个月后,女性的伊罗生了一个儿子,名叫补卢罗婆娑。仙人劝伊罗举行马祠永久恢复男性。

当罗摩举行马祠时,蚁垤率领悉多生的两个儿子:俱舍与罗婆来到。他命二子配着琵琶唱他自己撰写的《罗摩衍那》。罗摩逐渐得知,二子系悉多所生。他请求蚁垤把悉多带回来,证明自己的贞操。悉多来到,在大庭广众中证明了自己的贞操。她吁请地母保佑。大地开裂,地母出,把悉多带走。

罗摩十分悲痛,铸悉多金像,日夕相对。有一天,吉迦夜王逾达耆派迦哩基耶来告诉罗摩,要他去征服印度河两岸的乾闼婆。罗摩派婆罗多二子和婆罗多率军出征,打败了乾闼婆,又回到阿逾陀。

罗摩征服了迦罗波特国以后,以罗什曼那二子为王。死神化作苦行者,来见罗摩,要同罗摩私下谈话。罗摩于是派罗什曼那守门,他与死神密谈,死神提醒罗摩,要他恢复毗湿奴的形象,返回天宫。此时大仙杜哩婆娑私适来见罗摩。罗什曼那被迫进去报告,这样就破坏了死神的秘密条件。罗什曼那于萨罗逾河畔抛弃了凡体。罗摩也决心归天,立俱舍和罗婆为憍萨罗南北王,把设睹卢祇那召唤来。猴子和罗刹也都来到。罗摩率领人民赴萨罗逾河畔。罗摩投入萨罗逾河,复化为毗湿奴,返回天宫。婆罗多和设睹卢祇那随之。须羯哩婆也追随他们,抛弃凡体。

第一章

罗摩胜利复家国，
罗刹被杀把命丧；
群仙来至罗摩处，
对他致敬又颂扬。　　(7.1.1)

憍尸迦、耶婆伽哩陀[1]、
哩毗耶[2]、赤耶婆那、
甘婆[3]和弥陀底提[4]子
自东方来到他家。　　(7.1.2)

世尊私婆娑底耶特哩耶[5]、
那牟周[6]、钵罗牟周[7]，
同阿竭多在一起，
自南方来到此处。　　(7.1.3)

钵里沙特俱[8]、迦婆舍[9]、
卢特哩耶[10]大仙人，
他们带着徒弟们，
都自西方亲来临。　　(7.1.4)

婆私吒和迦叶波，

阿低利、众友、乔达摩，
阇摩陀耆、婆罗杜婆迦，
他们七仙人一伙。 (7.1.5)

高贵尊严大仙人，
来到罗摩宫殿门；
他们站在宫门外，
光芒辉耀似火神。 (7.1.6)

听完阿竭多的话，
司阍迅速跑入宫；
跑向罗摩身边去，
国王尊严又光荣。 (7.1.7)

抬眼看到那罗摩，
光辉闪耀似满月；
启禀阿竭多来临，
同着大仙人一伙。 (7.1.8)

闻听大仙已来临，
光辉似朝阳一般；
国王命令司阍人：
“迅速请进莫迟延！” (7.1.9)

看到仙人已来到，
双手合十前相迎；
恳请仙人各就座，

虔诚罗摩忙致敬。 (7.1.10)

座位镶金闪辉光，
宽敞、整洁又舒畅；
仙人魁首领头人，
依次坐在座位上。 (7.1.11)

罗摩虔诚问起居，
首座弟子也问过；
大仙深通诸吠陀，
开口说话对罗摩： (7.1.12)

“罗怙后裔勇敢人！
我们一切都安好；
万幸陛下无敌者，
龙体安康我见到。 (7.1.13)

罗摩！魔王罗波那，
实在不足为君敌；
你把弓箭执手中，
征服三界信无疑。 (7.1.14)

罗波那带子又带孙，
罗摩！幸而都被你消灭；
今天得见王与后，
你是获得胜利者。 (7.1.15)

钵罗诃私陀、毗揭吒、
毗噜钵吒、摩护陀罗、
阿甘波那、杜哩陀哩娑,
天幸都被你斩决。 (7.1.16)

鸠槃羯叻拿身高大,
其他本领世无双;
天幸在两军阵前,
罗摩!被你杀死见阎王。 (7.1.17)

罗刹头子罗波那,
同你阵前猛交锋;
诸天不能伤害他,
万幸败在你手中。 (7.1.18)

因陀罗耆同你交手,
幸而被你所杀屠;
搏斗杀死罗波那,
与此相比何足数![11] (7.1.19)

众神之敌强罗刹,
奔走迅猛如死神;
英雄!这真是天幸,
胜利夺来稳又稳。 (7.1.20)

闻道因陀罗耆被杀,
我们惊诧喜在心间;

众生不能把他杀死，
两军阵前诡计多端。 （7.1.21）

英雄！你获赐无畏，
神恩高厚有功德；
杀敌灭仇勇罗摩！
唯愿胜利重获得。” （7.1.22）

众仙淳真道行高，
如此这般把话说；
罗摩听罢忙回话，
不禁心中惊诧多： （7.1.23）

“鸠槃羯叻拿、罗波那，
两位英雄世无双；
你们不提他们俩，
却把王子来夸奖。 （7.1.24）

摩护陀罗、钵罗诃私陀，
还有罗刹毗噜钵吒；
这些英雄你不提，
却把王子猛赞夸。 （7.1.25）

他有何能何本领？
何等勇气可赞夸？
你们究竟何所据，
说他胜过罗波那？ （7.1.26）

如果能让我听到,
对你不敢下命令;
如果这不是秘密,
请你们说给我听:
他如何战胜天帝?
又如何获得恩宠?” (7.1.27)

《罗摩衍那》《后篇》第一章终

第二章

罗摩高贵又尊严，
把话说给仙人听；
有大神力阿竭多，
听罢把话说分明： (7.2.1)

“国王请听我细讲：
他如何获得力量；
他怎样杀死敌人，
敌人不能把他伤。 (7.2.2)

魔王家族，他诞生，
我先对你讲分明；
然后我再告诉你，
他如何获得恩宠。 (7.2.3)

罗摩！在昔圆满时[12]
生主之子大梵仙，
名叫补罗私底耶，
有如梵天临凡间。 (7.2.4)

遵守达磨道德高，

他的德行难描述;
生主就是他父亲,
说出名字就已足。 (7.2.5)

全神致力于达磨,
在那须弥大山麓;
牟尼魁首来到了
特楞宾杜[13]道院住。 (7.2.6)

虔诚牟尼行苦行,
勤读吠陀控感官;
少女来到净修林,
制造障碍生事端。 (7.2.7)

神女还有龙王女,
王仙女儿也在场;
天女成群又结队,
游戏来到这地方。 (7.2.8)

山林六时风光好,
游乐享受任逍遥;
所有那些少女们,
来到此处游兴高。 (7.2.9)

光辉伟大大仙人,
一怒把话来说出:
'谁要是让我看到,

谁要怀孕定不误。’ (7.2.10)

女郎听到大仙话，
迅速回转逃身忙；
仙人诅咒她们怕，
不敢再来这地方。 (7.2.11)

王仙特楞宾杜女，
对此竟然无所闻；
无忧无虑心坦然，
游戏来到净修林。 (7.2.12)

伟大仙人生主子，
此时正在净修林；
学习吠陀勤奋勉，
威严闪烁光照人。 (7.2.13)

朗诵吠陀声可闻，
女郎举目见仙人；
脸色转白心惊恐，
顿感自身已怀孕。 (7.2.14)

看到自己这形象，
手足失措心惊慌；
‘究竟怎么一回事？’
回身来到父亲旁。 (7.2.15)

看到女儿这模样,
特楞宾杜把话讲:
‘究竟是为了什么,
你变成这个形象?’ (7.2.16)

女儿双手齐捧合,
对着仙人把话说:
‘父亲！变成这样子,
我也不知为什么。 (7.2.17)

大个大仙虔诚人,
补罗私底耶净修林,
我只个人走进去,
想把女友来相寻。 (7.2.18)

在那净修林中走,
不见来此众女友;
蓦地感到这变化,
转身向你身旁走。’ (7.2.19)、

那王仙特楞宾杜,
勤修苦行闪光辉;
急忙静思入禅定,
得知仙人之所为。 (7.2.20)

返朴归真大仙人,
曾把女儿来诅咒;

王仙得知携女至，
对补罗私底耶开了口：（7.2.21）

‘世尊！此是我女儿，
众德具备众妙臻；
大仙！请你接受她，
如今自己送上门。（7.2.22）

大仙净修行苦行，
控制感官净无虑；
她将驯顺永听命，
此事可信决无疑。’（7.2.23）

王仙这样把话说，
句句都合乎达磨；
婆罗门接受女郎，
说了声：‘就这样做！’（7.2.24）

国王将女交托罢，
回头转回净修林；
女郎就留在那里，
小心敬谨事夫君；
庄严仙人把话说，
中怀怡悦乐在心：（7.2.25）

‘你真贤慧又多德，
我满意，愿你福多！

今日我赐你一子，
道德高尚媲美我；
传宗接代续家声，
取名补罗私底耶[14]。　（7.2.26）

我在这里诵吠陀，
你在旁听怀了孕；
因此起名毗尸罗婆[15]，
这一点毫无疑问。’　（7.2.27）

仙人这样把话说，
女郎听罢心头乐；
不久就把儿子生，
起名叫毗尸罗婆。　（7.2.28）

此子三界声名扬，
遵守达磨心纯良；
牟尼魁首毗尸罗婆，
苦行同父亲一样。”　（7.2.29）

《罗摩衍那》《后篇》第二章终

第三章

“牟尼魁首毗尸罗婆，
补罗私底耶的儿郎；
时间过了没多久，
苦行同父亲一样。　　(7.3.1)

真诚有才又有德，
纯洁勤奋读吠陀；
一切享受均不爱，
专心致志守达磨。　　(7.3.2)

大仙婆罗杜婆迦，
闻他德行记心里；
亲女提婆波尔尼[16]，
送毗尸罗婆为妻。　　(7.3.3)

牟尼魁首毗尸罗婆，
娶婆罗杜婆迦之女；
婚礼完全遵达磨，
婚罢心中极欢喜。　　(7.3.4)

达磨为怀大仙人，

同她婚配爱子生;
具备众德如梵天,
精勤威勇真堪惊。 (7.3.5)

祖父闻听爱孙生,
喜悦激情生心中;
与众天仙来相偕,
亲为孙子去命名: (7.3.6)

'他是毗尸罗婆子,
他应与父全相似;
叫他吠尸罗婆那,
他的名字应如此。' (7.3.7)

这个吠尸罗婆那,
也往林中行苦行;
光辉灿烂年渐长,
像祭火那样威猛。 (7.3.8)

高贵尊严仙人子,
身住道院自琢磨:
'达磨诚为至高道,
我今必去行达磨。' (7.3.9)

他住林中行苦行,
一住就是一千年;
在这一千年中间,

谨遵仪规勤磨练。 (7.3.10)

他只餐风与饮水，
有时绝食不吃饭；
如此千年转瞬过，
好像过了只一年。 (7.3.11)

伟大庄严大梵天，
对此欣喜又惊叹；
亲率群神来道院，
梵天对他开了言： (7.3.12)

‘亲爱守誓虔诚人！
你的行为让我喜；
对我究有何所求？
恩惠应该赐与你。’ (7.3.13)

老祖父[17]站在眼前，
仙人对他开了言：
‘我愿成为大天王，
充当财神是我愿’。 (7.3.14)

梵天闻言心欢喜，
又对仙人把话讲，
他同众神在一起，
说了声：‘就是这样！’ (7.3.15)

‘我今奋勉将努力,
创造第四个天王[18];
阎摩、因陀罗、婆楼那,
来满足你的愿望。 (7.3.16)

通晓达磨虔诚人!
就让你把财神做;
阎摩、因陀罗、婆楼那,
加上你是第四个。 (7.3.17)

云车名补沙钵戈,
能同太阳争光辉;
请你把车来接受,
与三十三天媲美。 (7.3.18)

祝你幸福又平安,
我们群神将回转;
我们目的已达到,
对你施恩满心愿。’ (7.3.19)

梵天为首众天神,
转瞬返回那天宫。
财神恭敬忙下拜,
对着父亲把话禀: (7.3.20)

‘叫声尊者听我言,
梵天对我施恩赐;

众生之主钦赐我，
云车一辆真精致。 (7.3.21)

敢请尊者仔细瞧，
为我把住处来找；
任何人住在那里，
不会忧愁有烦恼。’ (7.3.22)

牟尼魁首毗尸罗婆，
儿子说话听耳中；
通晓达磨大牟尼，
开口说道：‘你且听！ (7.3.23)

美妙名城叫楞伽，
工巧大神之所筑；
赛过因陀罗乐园，
成群罗刹那里住。 (7.3.24)

名城奇妙真美丽，
拱门黄金与琉璃；
害怕大神毗湿奴，
罗刹早已把城弃；
罗刹已经到阴曹，
如今此城已空虚。 (7.3.25)

你可移居到那城，
享乐欣赏可纵情；

如此住处真完美,
无论何人不受窘。'　　(7.3.26)

父亲说话合达磨,
虔诚儿子把话听;
他到楞伽去定居,
楞伽高踞在山顶。　　(7.3.27)

时间过去不太长,
根据他所下命令,
成千狂乐猛罗刹,
顿时住满楞伽城。　　(7.3.28)

虔诚正直罗刹王,
满怀喜悦住城内;
毗尸罗婆亲生子,
住在楞伽海包围。　　(7.3.29)

虔诚孝顺财神爷,
时时乘上那云车,
飞去谒拜父与母,
豪情满怀心喜悦。　　(7.3.30)

成群天神、乾闼婆,
结队成群有悉陀;
外有天上众歌手,
都把财神来讴歌。

浑身精力壮又强，
吉祥美妙世无双；
好像太阳闪光辉，
迤逦来到父亲旁。” (7.3.31)

《罗摩衍那》《后篇》第三章终

第四章

阿竭多把话说完，
罗摩听罢内心惊；
“古时那些罗刹群，
如何定居楞伽城？” (7.4.1)

伟大仙人阿竭多，
身躯光辉似圣火；
罗摩猛把头来摇，
笑对仙人把话说： (7.4.2)

“古时这座楞伽城，
吃人恶魔住上了；
听到世尊这样说，
我心吃惊真不小。 (7.4.3)

我们已经听说过，
罗刹系出补罗私底耶；
现在你却又说出，
他们还另有谱牒。 (7.4.4)

罗波那、鸠槃羯叻拿，

钵罗诃私陀、毗揭吒，
罗波那的儿子们，
相比谁的力量大？ (7.4.5)

婆罗门！谁把他生？
他叫何名？何神通？
他们犯了哪样罪？
毗湿奴把他们轰。 (7.4.6)

纯洁者！所有这一切，
请你详尽来说明；
解除我的好奇心，
有如太阳驱暗冥。” (7.4.7)

听罢罗摩说的话，
说话得体又谦虚；
阿竭多开口说话，
内心稍稍感惊奇： (7.4.8)

“梵天本是莲花生，
古时他把水创造；
他把众生创造出，
为了把水保护好。 (7.4.9)

众生忍饥又忍渴，
对造物主把话说，
恭敬严肃站面前：

‘我们究竟干什么?’ (7.4.10)

微笑开颜那生主,
对众生把话说出,
施恩者开口说话;
‘努力把水去保护!’ (7.4.11)

有的说:‘我们保护!’
有的说:‘我们加油!’
饿与不饿齐说话,
造物主把话说出口: (7.4.12)

‘那些说:“我们保护!”
就管他们叫罗刹[19];
那些说:“我们加油!”
就管他们叫夜叉[20]。’ (7.4.13)

有一对罗刹兄弟:
赫提[21]和钵罗赫提[22];
像摩图和吉吒婆[23],
都能制胜又杀敌。 (7.4.14)

钵罗赫提很虔诚,
不把老婆记心中;
赫提却把老婆想,
努力追求又钻营。 (7..4.15)

罗刹聪明不可测，
娶妻娶了一女郎；
名叫婆雅[24]真可怕，
哥哥就是阎罗王。 (7.4.16)

罗刹头子猛赫提，
与她交配生子息，
名字叫毗鸠吉舍[25]，
诸儿郎中数第一。 (7.4.17)

赫提子毗鸠吉舍，
辉煌灿烂似火焰；
有大光辉年渐长，
完全像那水中莲。 (7.4.18)

这个罗刹夜游鬼，
转瞬已经长成年；
父亲就把决心下，
为子寻妻不迟延。 (7.4.19)

黄昏[26]生了一女郎，
秀美婉妙似黄昏；
罗刹头子那赫提，
为子向她来求婚。 (7.4.20)

黄昏心中暗思忖：
‘我的女儿要嫁人。’

罗摩！她这样想过，
毗鸠吉舍被选准。 （7.4.21）

毗鸠吉舍夜游者，
获得黄昏女为妻；
同她戏乐又游玩，
有如天帝、补罗弥[27]。 （7.4.22）

罗摩！时间过了不多久，
毗鸠吉舍让她怀了胎，
妻子叫娑罗竭尝竭吒[28]，
好像大海放出了云彩。 （7.4.23）

罗刹女子把胎怀，
好像是含水云彩；
分娩曼多罗山上，
好像恒河生火胎[29]。 （7.4.24）

魔女分娩已完毕，
追随丈夫共游戏；
她同丈夫同淫乐，
自己儿子全忘记。 （7.4.25）

初生男婴被遗弃，
光辉闪灼如秋阳；
他把拳头塞口中，
哭泣像云王[30]一样。 （7.4.26）

湿婆大神神中主，
骑着公牛来巡视；
妻子优摩在一起，
看到痛哭罗刹子。 (7.4.27)

摧毁三城湿婆神，
伙同妻子发善心；
他让这个罗刹子，
长寿永生似母亲。 (7.4.28)

永不消逝大天神，
如此这般赐永生；
亲赐妻子一云车，
出于爱怜悲悯情。 (7.4.29)

既赐优摩以恩典，
也对魔女来施恩；
一旦魔女怀了胎，
立即生子下地尘；
一旦儿子生下来，
立即寿长如母亲。 (7.4.30)

蒙神恩赐真堪骄，
取名叫做须吉舍[31]；
大神湿婆的光辉，
他已从旁都接过。

聪明睿智小罗刹,
游戏空中如飞鸟;
好像破城堡大神[32],
达到天空中城堡。” (7.4.31)

《罗摩衍那》《后篇》第四章终

第五章

“一乾闼婆名村主[33]，
能与毗舍婆苏[34]比光华；
他看到这须吉舍，
蒙受恩宠的罗刹。　　(7.5.1)

他有女似吉祥天[35]，
取名叫提婆婆底[36]；
有如达刹[37]赠吉祥，
赠给须吉舍为妻。　　(7.5.2)

丈夫蒙神赐荣华，
这个丈夫她得到；
提婆婆底心欢喜，
好像穷人得财宝。　　(7.5.3)

这个罗刹夜游者，
同她一起发光华；
好像大象迦哩奴[38]，
出自神像安阇那[39]。　　(7.5.4)

罗摩！罗刹须吉舍，

同提婆婆底生三子:
三个勇猛大罗刹,
神威与湿婆相似;
摩厘耶梵、须摩里,
还有摩里大力士。 (7.5.5)

有如三界真坚牢,
有如三火[40]真沉稳,
有如三明[41]真有力,
有如三疾[42]真残忍。 (7.5.6)

须吉舍三个儿子,
好像三火光熊熊;
他们渐渐长起来,
看上去就像疾病。 (7.5.7)

闻知父亲受恩宠,
获得巨大美光荣;
三弟兄决心下定,
走向须弥行苦行。 (7.5.8)

三个罗刹行苦行,
王中魁首你请听;
他们苦行真可怕,
所有众生都吃惊。 (7.5.9)

真诚、正直与克己,

此事世人所难作；
他们震动了三界，
神仙、凡人还有魔。 (7.5.10)

四副面孔大梵天，
登上云车忙下凡；
向须吉舍子致意，
说道：‘我把恩宠颁。’ (7.5.11)

得知梵天将施恩，
身旁是帝释群神；
三人合十忙开口，
颤抖摇动似树群： (7.5.12)

‘我们苦行得功果，
大神！如你想加恩，
就让我们得永生，
永不失败杀敌人；
我们愿为最高主，
相亲相爱有忠心。’ (7.5.13)

梵天开言对三人：
‘你们愿望得实现。’
立即返回梵天宫，
爱婆罗门大梵天。 (7.5.14)

罗摩！这些夜游者，

统统受到梵天恩；
由于受恩无所惧，
欺负魔众与天神。 (7.5.15)

三十三天被屠宰，
连同仙人和歌童；
他们无人来保护，
好像掉到地狱中。 (7.5.16)

无比天上工巧神，
技艺神中最为先；
罗摩！这三个罗刹，
欢喜对他开了言： (7.5.17)

‘您是宫阙建造者，
众神心中真喜欢；
有大智慧大神灵！
请您为我把房建。 (7.5.18)

或在喜马拉雅山，
或在须弥、曼多罗，
宫阙好像湿婆宫，
请您为我造一所。’ (7.5.19)

长胳膊工巧大神，
对众罗刹开了言，
告诉他们一宫阙，

好似天帝释乐园： (7.5.20)

‘在那南海岸边上，
有山名特哩俱吒；
在那大山中峰上，
望之好像似云霞；
四周宛如凿子凿，
飞鸟也难飞越它。 (7.5.21)

绵延共三十由旬，
城垣拱门皆黄金；
建造名城名楞伽，
我受天帝释重任。 (7.5.22)

叫声优秀罗刹王！
居住该城将无敌；
有如群神共帝释，
住在庵摩罗婆底。 (7.5.23)

你们率领众罗刹，
蜂拥移居楞伽城；
你们能杀众仇敌，
仇敌对你难进攻。’ (7.5.24)

听罢工巧大神言，
罗摩！这一群罗刹，
率领随从上千万，

就在楞伽安了家。 （7.5.25）

城垣城壕俱坚固，
周围金屋成百所；
欢喜来到楞伽城，
夜游者们都戏乐。 （7.5.26）

乾闼婆女那摩陀[43]，
各种达磨皆具齐；
所生三女皆美妙；
赫哩[44]、尸哩、吉哩底[45]。 （7.5.27）

三女美貌如满月，
母亲并非罗刹女；
却按照她们年岁，
许配三罗刹为妻。 （7.5.28）

三个乾闼婆女郎，
嫁给三个罗刹王；
星宿翼宿[46]正当顶，
全是母亲的主张。 （7.5.29）

须吉舍子娶老婆，
国王罗摩听我说！
宛如神仙戏天女，
他们同妻子戏乐。 （7.5.30）

摩厘耶梵美妻子，
名字就叫孙陀哩[47]；
她为丈夫生子嗣，
此事你务必知悉：　(7.5.31)

婆竭罗牟湿提[48]、毗噜钵刹[49]、
还有罗刹杜哩牟伽[50]、
须菩陀祇那[51]、耶若古波[52]，
再加上摩陀[53]、翁摩陀[54]两个，
孙陀哩还生了一个女儿，
名字叫做阿那拉[55]，罗摩！　(7.5.32)

须摩里也有一妻，
面如满月真美丽；
她比性命还要重，
名字叫计突摩底[56]。　(7.5.33)

那夜游者须摩里，
同计突摩底交合；
她为丈夫生子嗣，
大王请你听我说！　(7.5.34)

钵罗诃私陀[57]、阿甘波那[58]、
毗揭吒[59]、迦罗伽哩牟伽[60]、
图牟罗刹[61]、弹宅[62]、
还有大力须波哩湿婆[63]。　(7.5.35)

僧诃罗底[64]、钵罗伽娑[65]，
还有罗刹跋萨迦哩那[66]，
罗迦[67]、补沙补伽吒[68]、
吉吉悉[69]、苏质娑弥达[70]，
还有一个鸠毗那悉[71]，
记住须摩里子女一大家。 (7.5.36)

摩里老婆婆苏陀[72]，
乾闼婆女美无对；
美目一双似莲花，
能同夜叉女媲美。 (7.5.37)

国王！须摩里兄弟，
同妻交配生子嗣；
我今为你详叙述，
罗摩！请细听此事。 (7.5.38)

阿那罗[73]和阿尼罗[74]，
诃罗[75]、商波底[76]二人，
摩里之子夜游者，
都是维毗沙那[77]大臣。 (7.5.39)

所有这三个
罗刹中头领[78]，
儿子一百个，
前后相护拥。
因陀罗诸神，

檀那婆、仙、龙，
罗刹恃勇力
总是来欺凌。 （7.5.40）

他们游全世，
勇悍难近身；
他们在漫游，
好像那风神。
骄傲气凌厉，
受到梵天恩；
他们总骚扰，
那些好善人。” （7.5.41）

《罗摩衍那》《后篇》第五章终

第六章

“神仙还有众仙人，
苦行者们都受压；
走向湿婆求庇佑，
他们全都害了怕。 (7.6.1)

三眼大神爱神敌[79]，
三座城镇摧毁者，
众神恐惧手合十，
来到面前把话说： (7.6.2)

‘世尊！须吉舍之子，
接受梵天大恩慈；
众生之主挫敌者！
所有众生都受制。 (7.6.3)

我们房舍遭破坏，
我们道院被摧毁；
帝释被迫离天宫，
他们游乐天宫内： (7.6.4)

“我毗湿奴，我湿婆，

我是梵天神中王，
我是阎罗、婆楼那，
我因陀罗，我太阳。” (7.6.5)

神仙！那一群罗刹，
受到恩宠骄气盈；
他们好斗欺凌人，
还有他们的仆从。 (7.6.6)

神仙！我们真害怕，
敢请加恩赐无畏；
请你变出恐怖相，
杀死群神的蟊贼。’ (7.6.7)

众位神灵来请求，
梳着辫子神湿婆；
站到须吉舍一边，
对着群神把话说： (7.6.8)

‘要杀他们我不能，
群魔我都不得杀；
自有神灵杀他们，
我今为你想办法。 (7.6.9)

叫声神中众头领！
抖擞精神励斗志；
向毗湿奴求庇祐，

他将把他们杀死。’ (7.6.10)

群神听言呼万岁，
对着湿婆行礼罢；
走到毗湿奴身边，
他们真正怕罗刹。 (7.6.11)

毗湿奴手持海螺与铁饼，
群神对他忙致敬；
他们怕须吉舍子，
他们说话心震惊： (7.6.12)

‘大神！须吉舍三子，
样子就像三种火；
得到神宠增傲气，
我们房舍被劫夺。 (7.6.13)

特哩俱吒山顶上，
有座城堡名楞伽；
压迫我们逞凶邪，
群魔那里安了家。 (7.6.14)

杀死摩图[80]伟大神！
请你施恩杀他们；
抛出铁饼砍头颅，
就让他们见阎君。 (7.6.15)

你能赐我们无畏，
除你以外无二神；
请你驱除我恐惧，
有如太阳驱雾云。’ (7.6.16)

听到群神把话说，
神中之神毗湿奴，
赐与群神那无畏，
又对他们紧嘱咐： (7 6.17)

‘那个罗刹须吉舍，
受到梵恩增傲气；
摩厘耶梵是长子，
此事我也已知悉。 (7.6.18)

那些罗刹中丑类，
不遵法度横恣纵；
我将把他们除掉，
使得群神得安宁。’ (7.6.19)

法力无边毗湿奴，
对着群神把话讲；
众神听罢各归位，
齐把大神来颂扬。 (7.6.20)

夜游者摩厘耶梵，
闻知群神将奋发；

两个兄弟皆英雄,
他对他俩忙说话: (7.6.21)

‘不死神仙大仙人,
一齐去找湿婆神;
他们对他把话说,
一心想杀死我们: (7.6.22)

“大神!须吉舍三子,
受到恩宠添骄气;
到处装出凶狠相,
处心来把我们欺。 (7.6.23)

叫声优摩的丈夫!
我们受群魔欺负;
这种坏蛋让人怕,
我们无法家中住。 (7.6.24)

三眼大神圣湿婆!
为我除害杀群妖!
你最擅长烧魔怪,
哞地一声罗刹烧。” (7.6.25)

三十三天把话说,
湿婆连忙来安抚;
他又摇头又摆手,
接着就把话说出: (7.6.26)

"须吉舍子诸罗刹，
我不能把他们杀；
我今给你出主意，
另有神灵来杀他。 (7.6.27)

手执铁饼与槌棒，
黄衣大神毗湿奴，
他将杀死群罗刹，
你们请求他庇护。" (7.6.28)

恳求湿婆愿未遂，
他们向湿婆致敬；
来到毗湿奴宫邸，
原委一一都禀明。 (7.6.29)

天帝为首众神仙，
毗湿奴对他们开了言：
"神仙敌人我要杀，
神仙都要得安闲。" (7.6.30)

叫声罗刹众头领！
众位天神害了怕；
毗湿奴答应杀我们，
请你们想想办法。 (7.6.31)

杀死醯兰尼耶伽尸补[81]，

杀死其他神仙敌；
毗湿奴想杀我们，
打败他并不容易。’ （7.6.32）

须摩里还有摩里，
摩厘耶梵的话他们听毕；
他俩对兄把话说，
好像跋伽[82]、毒舍[83]对天帝： （7.6.33）

‘我们学习甚优异，
荣华富贵得来易；
长生不死性命久，
自己达磨已建立。 （7.6.34）

神仙大海不动摇，
似潮刀剑能潜入；
战场上打败神仙，
我们对死无所怵。 （7.6.35）

毗湿奴与那湿婆，
天帝释与阎摩罗，
不敢在我面前站，
经常害怕又哆嗦。 （7.6.36）

罗刹主！同毗湿奴，
我们无由生怨恨；
由于天神来挑拨，

他的心偏离我们。 (7.6.37)

我们今天要奋勇，
征调所有众兵士；
天上神仙有过错，
要把他们来杀死。’ (7.6.38)

摩里还有须摩里，
还有摩里耶梵魔；
高声宣称要拼命，
所有罗刹发怒火；
他们勇敢赴战场，
好像瞻波、苾力特罗和波罗。 (7.6.39)

他们乘车又骑象，
骏马好像山一样；
骑驴骑牛骑骆驼，
骑着海龟和蛇王 (7.6.40)

骑摩竭鱼和乌龟，
骑鱼骑鸟骑大鹏，
骑狮骑虎骑野猪，
幼鹿牦牛也坐乘。 (7.6.41)

所有罗刹骄气盈，
离开那座楞伽城；
这些神仙敌对者，

好战求战上天庭。 （7.6.42）

眼看楞伽灾难来，
居住城中诸生物，
到处伤心又悲衰，
所有生物尽恐怖。 （7.6.43）

不管地下和天上，
罗刹头子都惊慌；
死神驱使难逃脱，
预示他们要灭亡。 （7.6.44）

云中纷纷雨白骨，
又雨热血红漉漉；
大海汹涌破堤岸，
山王摇动停不住。 （7.6.45）

众生纷忙奔不住，
成千上万回旋舞；
纵声大笑使人惊，
有如云中鸣雷鼓。 （7.6.46）

雄伟大鹫和鸳鸯，
口中吐火放光芒；
罗刹头上飞翔忙，
跟那时轮[84]一个样。 （7.6.47）

罗刹恃勇逞傲气，
不见天变可怖相；
猛冲向前不回头，
死神绳索已缚上。 （7.6.48）

摩厘耶梵、须摩里，
还有摩里诸恶魔，
他们那些随从者，
好像熊熊燃烈火。 （7.6.49）

罗刹倚靠摩厘耶梵，
摩厘耶梵像大山；
好像世界诸众生，
虔心倚靠大梵天。 （7.6.50）

罗刹头子率大军，
奔腾迅捷如雷鸣；
摩里亲自指挥下，
求战取胜上天庭。 （7.6.51）

天上大神毗湿奴，
神差口中听分明；
罗刹逞凶要造反，
下定决心除顽凶。 （7.6.52）

神仙、悉陀唱颂歌，
还有仙人和龙王，

乾闼婆头领、天女,
一齐把他来颂扬。
群魔大军来势猛,
大神决心战顽敌;
手持铁饼与刀子,
还要带上一张犁。 (7.6.53)

罗刹王率领大军,
突然摇动不安宁;
两边侧翼被攻击,
金翅鸟翼吹雄风。
军中旗帜已动乱,
兵器纷纷落地尘;
好像那座蓝山王,
山石动摇不安稳。 (7.6.54)

罗刹手执良兵器,
前来围困毗湿奴;
他们成千又上万,
被摧毁来被铲除。
兵器又尖又锐利,
上沾血肉耀眼红;
样子好像是烈火,
大劫之末燃熊熊。" (7.6.55)

《罗摩衍那》《后篇》第六章终

第七章

“罗刹黝黑如云层，
毗湿奴坚如山王；
云层下雨如射箭，
好像云彩雨石上。 (7.7.1)

毗湿奴身纯黑色，
群魔把他来困围；
好像云雨浇山头，
山如眼药色纯黑。 (7.7.2)

好像蚱蜢扑稻田，
好像苍蝇扑大山，
好像活泼摩竭鱼，
扑向大海醍醐满。 (7.7.3)

罗刹射箭向大神，
快似金刚、风和心；
好像劫末来临日，
众生钻入大神身。 (7.7.4)

罗刹步卒行空中，

有的坐在战车上,
有的骏马背上骑,
有的翻身乘大象。 (7.7.5)

罗刹头子像大山,
手执箭、短枪、大箭,
使得大神难呼吸,
屏息婆罗门一般。 (7.7.6)

群魔逞凶困大神,
好像大鱼被鱼困;
手执宝弓战场上,
射向群魔诸凶身。 (7.7.7)

大神宝弓手中拈,
箭飞快速如心念;
箭头锐利如金刚,
射碎恶魔成百千。 (7.7.8)

神中翘楚毗湿奴,
口吹神螺般遮揭若[85];
神螺驱散魔箭雨,
好似风起把雨驱。 (7.7.9)

毗湿奴神拼命吹
那只神奇海螺王;
螺声响出大恐怖,

仿佛劫末烈火样。 (7.7.10)

海螺吹出大声响，
所有罗刹都恐慌；
好像林中百兽王，
制服那些怀春象。 (7.7.11)

骏马都站立不住，
怀春大象也一样；
战士被震出战车，
螺声使他无力量。 (7.7.12)

箭镞锐利如金刚，
劲弓把它射出来；
射穿那群罗刹鬼，
然后滚落地尘埃。 (7.7.13)

毗湿奴发射怒箭，
射穿一些罗刹鬼；
他们惊慌倒地上，
好像金刚击崔嵬。 (7.7.14)

毗湿奴神把箭射，
射中群魔创伤多；
群魔身上血如注，
好似大山流金河。 (7.7.15)

大神海螺声震动,
神弓神箭响不停;
毗湿奴怒吼震天,
压倒群魔狂呼声。 (7.7.16)

有如太阳散辉光,
有如大海出波浪,
有如象王出大山,
有如云彩把雨降, (7.7.17)

毗湿奴手执神弓,
纷纷箭雨急射出;
射出成百又成千,
利箭射出真迅速。 (7.7.18)

有如舍罗婆[86]驱狮子,
有如狮子驱大象,
有如大象驱猛虎,
有如猛虎把豹降; (7.7.19)

有如豹子驱群犬,
有如群犬驱野猫,
有如野猫驱群蛇,
有如蛇把老鼠叼。 (7.7.20)

如此罗刹在战场,
被毗湿奴所驱赶;

被驱四散奔逃狂，
或被打倒尘埃间。 (7.7.21)

杀死摩图毗湿奴，
杀死罗刹上千万；
狂烈猛吹大海螺，
有如神王响雷电。 (7.7.22)

罗刹大军顿颓倾，
大神神箭真堪惊；
大海螺声动天地，
群魔狂奔楞伽城。 (7.7.23)

毗湿奴神箭射中，
罗刹大军已摧崩；
须摩里在战场上，
用箭雨把大神攻。 (7.7.24)

罗刹伸出饰金手，
好像大象伸象鼻；
心里狂乐大声吼，
好像闪电在云里。 (7.7.25)

须摩里车夫狂吼，
头上耳环闪金光；
头颅被击中破碎，
骏马也都大惊慌。 (7.7.26)

罗刹头子须摩里，
骏马惊慌受震动；
好像失去控制人，
感官之马使他惊。 (7.7.27)

摩里手执带箭弓，
战场上面他冲击；
劲弓射出许多箭，
黄金镶嵌真美丽；
箭雨纷纷向大神，
好像群鸟奔麻鹬。 (7.7.28)

摩里射出千万箭，
大神中箭真难受；
毗湿奴坚定不动，
好像克己忍忧愁 (7.7.29)

世尊众生创造主，
手执刀剑与铁饼；
对准摩里放利箭，
拨弄弓弦频作声。 (7.7.30)

利箭光辉似霹雳，
射中摩里要害处；
利箭猛烈吸鲜血，
好像蛇王吸醍醐。 (7.7.31)

毗湿奴大显神通，
逼迫摩里回头跑；
射倒盔甲与战车，
劲弓落地骏马倒。 （7.7.32）

罗刹魁首勇摩里，
丢车铁饼拿在手；
手拿铁饼向前冲，
好像狮子下山头。 （7.7.33）

他用铁饼打鸟王[87]，
好像阎王打湿婆；
打击大神中前额，
好像霹雳击山阿。 （7.7.34）

摩里抛出大铁饼，
击中金翅群鸟王；
身上痛苦实难忍，
驮着大神离战场。 （7.7.35）

摩里还有金翅鸟，
强迫大神离战场；
成群罗刹纵声吼，
吼声巨大四远扬。 （7.7.36）

群魔纵声大吼叫，

毗湿奴神听仔细;
虽然被迫转回头,
犹抛神轮杀摩里。 (7.7.37)

神轮似太阳闪烁,
自己光辉照碧落;
样子就像死神轮,
摩里脑袋被打落。 (7.7.38)

罗刹头子那脑袋,
神轮砍落真可怕;
好像古时罗睺[88]头,
滴着鲜血落地下。 (7.7.39)

群神狂乐兴致高,
用尽全力大声叫;
好像狮子发吼声:
‘大神! 大神! 真正妙!’ (7.7.40)

须摩里、摩厘耶梵,
看到摩里已丧生;
愁绪满怀率残兵,
回头奔向楞伽城。 (7.7.41)

高尚骄傲金翅鸟,
松一口气忙转身;
怒气填膺猛扇翅,

穷追猛赶罗刹群。 (7.7.42)

天上大神毗湿奴，
劲弓放射如雨箭；
穷追罗刹不放松，
利箭飞驶如闪电。
成群罗刹夜游者，
头发披离又分散；
好像雷电因陀罗，
打出霹雳把魔赶。 (7.7.43)

罗刹大军奔逃急，
纷纷狂乱又昏迷；
遮阳大伞已折断，
手中刀剑也落地。
利箭飞驶射身躯，
身躯遭射破模糊；
腑肠内脏全流出，
眼睛转动由恐怖。 (7.7.44)

群魔好像群大象，
受窘受压怕狮王；
夜游者群罗刹魔，
带着大象猛奔狂。
吼声剧烈行匆匆，
狂奔猛突乱不停；
神中之尊毗湿奴[89]，

粉碎群魔逞威风。 (7.7.45)

罗刹大军黑云屯，
抱头鼠窜四散奔；
毗湿奴射出利箭，
利箭射满魔全身。
他们自己也放箭，
箭网密密复纷纷；
他们惊慌逃命去，
好像大风卷黑云。 (7.7.46)

神轮猛击打魔头，
头被击中碎纷纷；
铁饼抛出打肢体，
肢体被打成齑粉。
大神连连抛刀剑，
罗刹头子被劈开；
他们倒落在地上，
好像大山坠尘埃。 (7.7.47)

神轮打碎莲花脸，
铁饼击破魔胸膛；
脖子就被铁犁打，
杵头打穿魔脸庞。 (7.7.48)

有些罗刹被刀砍，
有些罗刹被箭穿；

迅速翻身自空坠，
坠入大海水里面。 (7.7.49)

纷纷一群罗刹鬼，
他们被迫往下坠；
项圈耳环尽脱落，
好像黑云一大堆。
他们中箭坠太空。
连续下坠不暂停；
好像蓝色大山岳，
被迫下落降寰中。” (7.7.50)

《罗摩衍那》《后篇》第七章终

第八章

“毗湿奴神奋神威，
罗刹大军消灭完；
摩厘耶梵忙回转，
好像大海决堤岸。 (7.8.1)

夜游头子怒冲冲，
冠帽坠落双眼红；
回身转向毗湿奴，
粗暴言语说分明： (7.8.2)

‘那罗延天毗湿奴！
刹帝利达磨你不知；
我们被挫不欲战，
你像小人把我们杀死。 (7.8.3)

神王！我们已逃走，
你杀逃敌犯罪孽；
善人所住的天堂，
你杀逃敌不能得。 (7.8.4)

手执螺、轮、杵大神！
你对战斗有信心；

我站此地来观看，
请指给我看大军。’ (7.8.5)

神王之弟大天神[90]！
对那魔王开了言：
‘众位神仙怕你们，
赐予无畏保平安；
我今要保卫他们，
不让罗刹来摧残。 (7.8.6)

众神事业我所爱，
我爱事业逾生命；
我将把你们来杀，
即使逃入地狱中。’ (7.8.7)

大神如此这般说，
眼睛美丽如红荷；
投出短枪击大神，
罗刹头子发怒火。 (7.8.8)

摩厘耶梵投短枪，
短枪飞出如铃响；
大神胸前闪闪亮，
好像云里闪电光。 (7.8.9)

热爱婆罗门大神[91]，
眼睛长得荷花般；

胸膛拔出那短枪,
投向那摩厘耶梵。 (7.8.10)

短枪战神之所造,
大神用手往外投;
渴望消灭那罗刹,
好像火烧黑山头。 (7.8.11)

短枪落上魔前胸,
珍珠项圈闪闪明;
短枪击中罗刹王,
好像闪电击山峰。 (7.8.12)

短枪击破铁铠甲,
摩厘耶梵入黑暗;
好像山峰不动摇,
他又喘息那里站。 (7.8.13)

钢铁制成大插杵,
尖锐铁刺布上面,
顺手投出杀大神,
投向大神两乳间。 (7.8.14)

夜游恶魔好搏争,
只手猛击大神胸;
击罢大神就后退,
后退整整有一弓[92]。 (7.8.15)

罗刹跃上太空中，
大声喊：‘善哉！善哉！’
他先猛击毗湿奴，
又把金翅鸟来摔。 (7.8.16)

金翅鸟勃然大怒，
奋力扇翅真强烈；
想把罗刹来驱逐，
好像大风扫落叶。 (7.8.17)

鸟王翅膀扇雄风，
驱逐长兄似转蓬；
须摩里见此情景，
率兵逃回楞伽城。 (7.8.18)

罗刹王摩厘耶梵，
被大风吹逃不停；
他也忙集残败兵，
含羞逃回楞伽城。 (7.8.19)

叫声荷眼美罗摩！
天上神仙毗湿奴，
两军阵前破罗刹，
领队头子尽被屠。 (7.8.20)

罗刹丧胆心震惊，

无法抗御毗湿奴;
他们放弃楞伽城,
率领老婆入地府。 (7.8.21)

叫声罗怙族后裔!
群魔走近须摩里;
他们勇猛名昭著,
娑罗伽仗伽吒[93]世系。 (7.8.22)

罗刹褒罗私底耶,
被你亲手来屠杀;
须摩里、摩厘耶梵、摩里,
都是他们这一家;
所有这些罗刹们,
力量都胜罗波那。 (7.8.23)

叫声堡垒克服者!
神仙中也没有人,
能够杀死众罗刹,
除非毗湿奴大神[94]。 (7.8.24)

四臂神王毗湿奴,
永生不死一大神;
奋起杀死众罗刹,
永胜不朽大神君。” (7.8.25)

《罗摩衍那》《后篇》第八章终

第九章

“又过了一些时候，
罗刹名叫须摩里，
离开地府汗漫游，
游遍凡人这大地。 (7.9.1)

形象魁梧似黑云，
耳上双环是纯金，
携带亲生娇女儿，
好像无莲尸哩神[95]；
抬眼看到财神爷，
乘坐天车穿层云。 (7.9.2)

财神形象似神仙，
匆忙奔走火一般；
罗刹对着亲生女，
对吉吉悉开了言： (7.9.3)

‘女儿！已届结婚年，
妙龄年华已度过；
我们都是为了你，
满怀虔敬守达磨。 (7.9.4)

女儿！你具备众德，
真像莲花尸哩神；
没有人敢来娶你，
害怕被拒推出门。 (7.9.5)

所有高傲自尊人，
有女之父最烦心；
女儿！他无法知道，
谁向女儿来求婚。 (7.9.6)

母亲家族要问清，
父亲家族要查悉，
三个家族都要问[96]，
女儿处处被怀疑。 (7.9.7)

女儿！你今就前往
到毗尸罗婆那里，
补罗私底耶之子，
牟尼尊梵天后裔。 (7.9.8)

你们会得到儿子，
光辉威武像太阳；
这丝毫无可怀疑，
就像财神爷那样。' (7.9.9)

罗摩！正在这时候，

婆罗门毗尸罗婆，
正在举行大火祭，
光辉有如第四火[97]。 (7.9.10)

父亲严命不敢违，
没有考虑这时机，
匆匆来到牟尼处，
双眼看脚低头立。 (7.9.11)

抬头看到美臀女，
犹如满月放光辉；
高贵仙人把话说，
浑身光明奋神威。 (7.9.12)

‘女郎！你是谁氏女？
从何处来到此间？
美女！请你告诉我，
来此有什么贵干？’ (7.9.13)

女郎闻言忙回答，
双手合十前致词：
‘牟尼！你有大神通，
我的来意你尽知。 (7.9.14)

婆罗门！请你知悉，
我奉父命来这里；
我名就叫吉吉悉，

其余事情全在你。’ (7.9.15)

牟尼陷入禅定中,
回头忙把话说出:
‘女郎!我现在知道,
你为何来到此处。 (7.9.16)

此时火祭正紧张,
请你随侍我身旁;
女郎!你且听我说,
你将生这样儿郎。 (7.9.17)

叫声美臀妙女郎!
你将诞生罗刹子;
极为可怕、爱坏人,
他们专干恐怖事。’ (7.9.18)

女郎听罢这些话,
连忙跪地开口道:
‘世尊出自大梵天,
这样儿子我不要。’ (7.9.19)

牟尼此时把话说:
‘你那最小的儿子,
将会虔诚守达磨,
行动合乎我家世。’ (7.9.20)

女郎听罢这些话，
罗摩！又过了些时，
她生儿子貌可怕，
形如罗刹吓人死。 (7.9.21)

十个脑袋巨齿獠，
好像一堆黑眼膏；
唇如黄铜臂二十，
血盆大嘴头发焦。 (7.9.22)

罗刹刚一下地生，
豺狗喷火乱吼鸣；
食肉野兽也出现，
右转旋绕匆忙行。 (7.9.23)

天上落下鲜血肉，
云层发出雷鸣响；
太阳发不出光辉，
巨大彗星坠地上。 (7.9.24)

父亲威武似梵天，
为他起上名一个；
因为生有十个头，
起名陀娑羯哩婆[98]。 (7.9.25)

在他出生后不久，
又生鸠槃羯叻拿；

他的体积无法知，
他的身躯真巨大。 (7.9.26)

面目丑怪女降生，
名叫首哩薄那迦；
吉吉悉最后生子，
守法的维毗沙那。 (7.9.27)

四孩生长大林中，
力气无量真英勇；
其中十首最可怕，
世界都为之震惊。 (7.9.28)

鸠槃羯叻拿猖狂，
大仙守法居林中；
他游荡把大仙吃，
三个世界都震动。 (7.9.29)

维毗沙那守达磨，
经常走上达磨路；
总是勤奋学吠陀，
控制感官林中住。 (7.9.30)

就在某一个时候，
神仙众财宝之主，
乘坐威严大云车，
来到这里看亲父。 (7.9.31)

财神浑身闪光辉，
吉吉悉看在眼中；
回头告诉十首魔，
卖弄罗刹女聪明： (7.9.32)

‘儿啊！你看那财神，
你那哥哥[99]有神威；
你也要让你自己
同你哥哥来媲美。 (7.9.33)

你要精勤常努力，
勇力无量十首魔！
儿啊！你要赶快赶，
赶上财神你哥哥。’ (7.9.34)

母亲嘱咐听耳中，
光辉英勇十首魔，
心中怒气实难忍，
连声答应就去做： (7.9.35)

‘真心实意来答应，
我要赶过我长兄；
母亲！请你就丢掉
心头那些不安宁。’ (7.9.36)

十首魔王怀怨气，

同着弟弟在一起：
‘我要苦行满心愿。’
心里打定好主意。
为达目的来到了
瞿伽里那道院[100]真美丽。”　　(7.9.37)

《罗摩衍那》《后篇》第九章终

第十章

罗摩又对大仙说：
“群魔兄弟究如何？
叫声大仙婆罗门！
他们苦行如何做？” (7.10.1)

阿竭多对罗摩说，
罗摩内心真平和：
“他们几个兄弟们，
住在那里行达磨。 (7.10.2)

那个鸠槃羯叻拿，
经行努力行达磨；
夏日气候真炎热，
他在身旁置五火[101]。 (7.10.3)

雨季雨水湿满身，
他就露宿在户外；
每到寒季临大地，
他又在冷水中呆。 (7.10.4)

时间就这样流逝，
一过过了一千年；

他倾全心向达磨,
走在善人路上面。 (7.10.5)

维毗沙那虔诚者,
经常淳净守达磨;
一过过了五千年,
一足站立不动挪。 (7.10.6)

他既守身如此严,
成群天女来跳舞;
花雨自天空下落,
天上神灵都惊怵。 (7.10.7)

转瞬度过五千年,
他总追随太阳转;
高抬头颅和双臂,
心念吠陀那里站。 (7.10.8)

维毗沙那就这样
控制自己行苦行;
时间过去一万年,
天上神仙都高兴。 (7.10.9)

十头恶魔罗波那,
万年不吃何食物;
整整满一千年时,
他向火中献头颅。 (7.10.10)

对他罗波那来说，
九千年就这样过；
他向祭火中投掷
自己头颅共九个。 (7.10.11)

还有最后一千年，
他把第十头来献；
他正准备把头砍，
前面来了大梵天。 (7.10.12)

大梵天心中快乐，
率领天神来到说：
‘我真非常喜欢你，
亲爱亲爱十头魔！ (7.10.13)

你心里想些什么？
请你赶快把话说；
我定满足你愿望，
你的努力不白做。’ (7.10.14)

十头恶魔忙说话，
他听神言心舒服；
他就用头来触地，
心中喜悦口嗫嚅： (7.10.15)

‘叫声世尊大梵天！

不要众生再惶恐;
死神不能为我敌,
我今选择要长生。 (7.10.16)

金翅鸟、龙和夜叉,
底提耶、檀那婆和罗刹,
都不能把我杀死,
生主!神也不能杀。 (7.10.17)

众神所尊大神仙!
我不怕其他生物;
以人为首群众生,
变得野草都不如。' (7.10.18)

众生老祖大梵天,
坚守达磨大神仙,
罗摩!听罢罗刹话,
伙同众神开了言: (7.10.19)

'叫声罗刹大头领!
如今照你说的办;
请你细听我的话,
我爱你,说出良言。 (7.10.20)

叫声纯洁魔头领!
奉献头颅祭火中;
罗刹!我如今恩准,

头颅回到你脖颈。’ (7.10.21)

梵天如此把话说，
罗刹陀娑羯哩婆，
个个头颅全长齐，
从前牺牲在祭火。 (7.10.22)

罗摩！生主大梵天，
如此告诉十头魔。
回头对维毗沙那，
世界老祖把话说： (7.10.23)

‘维毗沙那我爱子！
追求达磨你一心；
坚守达磨忠誓言，
我高兴请你乞恩。’ (7.10.24)

守达磨维毗沙那，
双手合十把话回，
所有功德他具备，
有如月亮扬光辉： (7.10.25)

‘世尊！我把职责尽，
世界之尊亲降临；
如你对我真满意，
我求恩典你听真！ (7.10.26)

我在人生各阶段,
发愿把达磨追求;
但愿心在达磨上,
我把达磨来护守。 (7.10.27)

叫声至尊最高神!
这是我最高选择;
虔诚遵守达磨者,
在世界上无难事。' (7.10.28)

生主听罢心欢乐,
又对维毗沙那说:
'我今就施恩于你,
愿你永远守达磨。 (7.10.29)

叫声折磨敌人者!
你虽生在罗刹中;
心中不想非达磨,
我今赐给你永生。' (7.10.30)

生主梵天正准备
加恩鸠槃羯叻拿;
所有神仙忙合十,
开口对他说了话: (7.10.31)

'对那鸠槃羯叻拿,
你却不能把恩加;

你要知道那坏蛋
惊扰世人乱无法。 (7.10.32)

七天女住乐园中，
大因陀罗十随侍，
梵天！他竟都吃掉，
仙人凡人也被吃。 (7.10.33)

无边光辉大天尊！
赐他恩宠他发昏；
为了众生享幸福，
应该把他来窘困。' (7.10.34)

听到众神这样说，
莲花梵天苦思索，
想到女神萨罗私伐底[102]，
她正在身旁站着。 (7.10.35)

女神萨罗私伐底，
站在身旁合十说：
'神仙！我已经来到，
我能为你做什么？' (7.10.36)

萨罗私伐底来到，
生主对她说了话：
'你为众神所仰求，
你去迷惑鸠槃羯叻拿。' (7.10.37)

说声：‘遵命！’入魔体，
生主连忙把话说：
‘叫声鸠槃羯叻拿！
求恩典请你选择。’ (7.10.38)

罗刹鸠槃羯叻拿，
听罢连忙开口言：
‘叫声神中最高神！
我愿睡上一些年。’ (7.10.39)

梵天连同众神仙，
‘就这样吧！’忙开言；
女神离开罗刹体，
返身回转上了天。 (7.10.40)

坏蛋鸠槃羯叻拿，
他在愁苦自琢磨：
‘这究竟怎么回事？
口中竟把这话说。’ (7.10.41)

光辉灿烂魔兄弟，
如此这般得恩典；
回到首梨湿摩多迦林[103]，
安乐幸福住那边。” (7.10.42)

《罗摩衍那》《后篇》第十章终

第十一章

"恶魔须摩里听到，
罗刹们得到恩典；
恐怖之感都丢弃，
率领随从离阴间。　　(7.11.1)

摩哩遮、钵罗诃私陀、
毗噜钵刹、摩护陀罗，
这一群罗刹侍从，
忙起程兴奋失措。　　(7.11.2)

须摩里率领随从，
罗刹群中众头领，
来到罗波那住处，
进前拥抱说分明：　　(7.11.3)

'叫声外孙真万幸！
这次幸福实突然；
你从三界主那里，
获得这样大恩典。　　(7.11.4)

叫声大力真英雄！

我们被逐出楞伽,
害怕毗湿奴大神,
逃到地府去安身。 (7.11.5)

我们屡屡遭灾难,
被迫离开那家园;
我们惊慌又失措,
赶快逃难到阴间。 (7.11.6)

我们那座楞伽城,
本是罗刹的家园;
你兄那聪明财神,
现在把那城来占。 (7.11.7)

如能通过协商谈,
或者通过赠送钱,
也或许通过武力,
把那座城来重占[104]。 (7.11.8)

你将成为楞伽主,
这一点无可怀疑;
叫声大力罗刹王!
我们都将服从你。' (7.11.9)

十头魔王罗波那,
外公来到告外公;
'财神是我们长兄,

你这样说不相应。’ (7.11.10)

十头魔王这样说，
罗刹钵罗诃私陀，
对他开口来说话，
说话合理又谦和： (7.11.11)

‘叫声大力十头王！
你那样说不应当；
英雄群中无悌道，
请听我来把话讲。 (7.11.12)

从前有一双姊妹；
阿底提还有底提；
那个生主迦叶波，
两个美丽的爱妻。 (7.11.13)

阿底提生出来了
三界之主众神仙；
底提生出底提耶，
力量同父亲一般。 (7.11.14)

叫声英雄通达磨！
底提耶是大地主；
连同森林和大海，
连同大山都归属。 (7.11.15)

天上大神毗湿奴,
搏斗消灭底提耶;
他让那些神仙们,
统治管理这三界。 (7.11.16)

只有你单身一人,
难做翻天覆地事;
从前神仙所作为,
你听我言去尝试。” (7.11.17)

坏蛋钵罗诃私陀,
这样对魔王说话;
魔王思忖了一会,
就回答他说:‘好吧!’ (7.11.18)

就正在这一天内,
大力魔王心欢喜;
率领一群夜游者,
一齐来到森林里。 (7.11.19)

罗刹陀娑羯哩婆,
特哩俱吒山上站;
派出钵罗诃私陀,
他真能言又善辩: (7.11.20)

‘叫声钵罗诃私陀!
速去告诉恶魔主;

先对财神讲客气，
然后把话来说出： (7.11.21)

“国王！这座楞伽城，
原属高贵罗刹群；
后来为你所占领，
此事不妥也不稳。 (7.11.22)

叫声无比英勇神！
如你和解把城让，
如你让我心欢喜，
达磨就能有保障。”’ (7.11.23)

能言钵罗诃私陀，
把话听完就前往；
他对财宝之主人，
把十首王话来讲。 (7.11.24)

财神、毗尸罗婆子，
听罢钵罗诃私陀的话；
他也是擅长词令，
对钵罗诃私陀回答： (7.11.25)

‘请你回报十首王：
“这座城市和国土，
大力勇士！属于你，
仇敌扫清请来往。” (7.11.26)

愿你有福！我立刻
执行魔王说的话；
但要请你稍等候，
我还要告诉爸爸。’ (7.11.27)

如此这般说完话，
财神来到父身旁；
行礼致敬禀父亲
魔王打算和愿望： (7.11.28)

‘叫声父亲你听真！
十头魔王派使臣；
楞伽本是罗刹住，
如是收回那城镇；
这事如何来处理，
请你指示我遵循。’ (7.11.29)

这位梵仙听完话，
牟尼尊毗尸罗婆；
他对财神开口道：
‘儿子！你且听我说。 (7.11.30)

大力陀娑羯哩婆，
曾对我当面说过；
我曾痛斥那坏蛋，
再三再四对他说。 (7.11.31)

满腔怒火把他骂：
“愿你赶快去见鬼！”
现在请听我说话，
说话不与达磨违。 (7.11.32)

梵天恩典迷了窍，
好坏事情不知道；
从前我曾诅咒他，
显露本性行残暴。 (7.11.33)

叫声力量大的人！
请到吉罗娑山居，
携带随从弃楞伽，
吉罗娑山驮大地。 (7.11.34)

那里有河最美丽，
名字叫曼陀塞尼[105]；
水里长满金荷花，
样子能同太阳比。 (7.11.35)

叫声财神我的儿！
与魔为敌不上算；
你知道得很清楚，
他得到最高恩典。’ (7.11.36)

财神敬重生身父，

遵照父言离城厢;
带着老婆与市民,
大臣、财宝与车辆。 (7.11.37)

钵罗诃私陀到魔王处,
情况一一来禀明:
'楞伽长三十由旬,
如今却是一空城。
去保卫自己达磨,
请把我们来率领。' (7.11.38)

那个罗刹罗波那,
把钵罗诃私陀的话听;
率领兄弟进了城,
率领兵卒和随从。 (7.11.39)

那些罗刹夜游者,
忙给罗波那灌顶;
十头恶魔罗波那,
率领他们进了城。
这座城池真惬意,
到处欢乐满充盈;
处处挤满夜游者,
好像黑云一层层。 (7.11.40)

那个聪明财神爷,
尊重父命听父言;

迁居到那山城内，
山岳清洁月一般。
城内房屋真栉比，
雕饰华美真好看，
好像堡垒破坏者[106]，
菴摩罗婆底乐园。” (7.11.41)

《罗摩衍那》《后篇》第十一章终

第十二章

“魔王带着众兄弟，
楞伽城里把冕加；
他又思考一件事，
想把妹妹来出嫁。 (7.12.1)

把她嫁给檀那婆王，
出自迦罗吉耶[107]世家；
名叫毗鸠吉诃婆[108]，
妹名首哩薄那迦。 (7.12.2)

魔王嫁了妹妹后，
他就外出去打猎；
罗摩！于是他看到
底提之子名莫耶[109]。 (7.12.3)

看到他带着女儿，
十头魔王开口问：
‘林中无人你来游，
你究竟是什么人?’ (7.12.4)

夜游恶魔这样问，

罗摩！莫耶就说出：
‘请你注意仔细听，
我把故事来叙述。 (7.12.5)

有个天女名醯玛[110]，
你或许已经听说；
群神把她嫁给我，
好像补罗弥[111]嫁因陀罗。 (7.12.6)

与她相亲又相爱，
整整过了五百年；
在最后十四年中，
她上天庭去公干。 (7.12.7)

为了醯玛的缘故，
我就使用了幻术；
布满金刚与琉璃，
一座金城我幻出。 (7.12.8)

那里快乐我没有，
没有她我很苦痛；
带着女儿出城来，
来到这片森林中。 (7.12.9)

这是我的亲生女，
天女醯玛之所出；
国王！我同她一起，

为她寻找一丈夫。 (7.12.10)

爱好面子人天性，
女儿父亲真苦痛；
一个女儿属两家，
经常主意拿不定。 (7.12.11)

我的老婆还给我
生下儿子有两个：
老二名叫东杜毗，
摩耶文[112]是老大哥。 (7.12.12)

蒙君垂询肯下顾，
我已如实做答复；
我今也想问问你：
尊姓大名来何处？' (7.12.13)

罗刹头子听完话，
谦恭礼貌回答说：
'我祖补罗私底耶，
我名陀娑羯哩婆。' (7.12.14)

得知他是梵仙子，
莫耶乐得汗毛竖；
他把女儿许给他，
心中快乐实难数。 (7.12.15)

底提耶王开口笑，
笑对魔王说仔细：
‘国王！这是我女儿，
天女醯玛的闺女；
她名叫曼度陀里[113]，
请你把她收作妻。’ (7.12.16)

罗摩！魔王开口说：
‘就是这样，我从命。’
他就点起一把火，
把那婚礼来举行。 (7.12.17)

罗摩！莫耶不知道，
苦行者[114]把他[115]诅咒；
就把女儿许给他，
只知他是梵天后。 (7.12.18)

梵天赐他大本领，
万无一失奇迹大，
严酷苦行才得到，
想去杀罗什曼那。 (7.12.19)

魔王媳妇娶到手，
就在楞伽城里住；
回到城里去以后，
也为两弟娶媳妇。 (7.12.20)

毗卢遮那[116]之女儿,
名叫婆竭罗吉婆罗[117],
为弟鸠槃羯叻拿,
魔王迎来当老婆。 (7.12.21)

高贵乾闼婆国王,
名字叫做舍卢娑[118],
有女名叫萨罗摩[119],
有德维毗沙那娶作老婆。 (7.12.22)

有湖名叫末那萨[120],
萨罗摩生在湖边上;
黑云升起降雨水,
末那萨湖中水涨。 (7.12.23)

母亲满怀爱女心,
对着湖水把话说:
'湖水请你不要涨,'
她就取名萨罗摩[121]。 (7.12.24)

如此这般娶媳妇,
罗刹头领乐无度;
各自得到媳妇后,
有如乾闼婆乐园住。 (7.12.25)

曼度陀哩生一子,
取名就叫做云声[122];

也叫做因陀罗耆[123]，
你们给他起的名。 (7.12.26)

魔王这个亲生子，
刚一下生就叫鸣；
叫声宏大震全城，
好像云中雷鸣声。 (7.12.27)

楞伽全城闻叫声，
无不昏迷又吃惊；
就是由于这缘故，
父亲起名叫云声。 (7.12.28)

云声住在父王宫，
罗摩！他年渐长成；
婉美妇女保护他，
有如木柴护火红。” (7.12.29)

《罗摩衍那》《后篇》第十二章终

第十三章

"又过了一些时候，
世界之主大梵天，
把那酣睡[124]来派出，
来到鸠槃羯叻拿前。 (7.13.1)

罗刹鸠槃羯叻拿，
面对长兄开了言，
'国王！酣睡来追我，
请为我把宫殿建。' (7.13.2)

个个都像工巧神，
众匠受命修宫殿；
宫殿一座修建起，
有如吉罗娑火山。 (7.13.3)

殿宽整整一由旬，
长度有这个两倍；
为着鸠槃羯叻拿，
修筑宫殿来酣睡。 (7.13.4)

水晶、黄金造柱梁，

到处闪烁放辉光；
又有琉璃来装饰，
到处悬挂小铃铛。 (7.13.5)

象牙拱门装殿上，
钻石、水晶做基础；
六季住着都舒服，
好像须弥山穴窟。 (7.13.6)

罗刹鸠槃羯叻拿，
在此沉沉入睡眠；
躺在那里睡不醒，
这样度过几千年。 (7.13.7)

正当鸠槃羯叻拿，
在此沉沉酣睡卧，
十头魔王就迫害
神仙、夜叉、乾闼婆。 (7.13.8)

天帝乐园难陀那，
其他美妙众花园，
十头魔王走了去，
怒气冲冲来糟践。 (7.13.9)

有如大象戏河内，
有如微风摇树间，
有如霹雳猛升起，

魔王经常坏大山。 (7.13.10)

十头魔王诸恶行，
知法财神尽知悉；
他就劝他稍收敛，
符合家族美令誉。 (7.13.11)

财神派遣使臣行，
迤逦来到楞伽城；
处处为弟弟着想，
劝说魔王行善行。 (7.13.12)

使臣走进楞伽城，
来至维毗沙那家中；
动问为何来此处，
维毗沙那忙致敬。 (7.13.13)

致意敬问财神安，
问到朋友和亲眷；
然后带他进宫去，
高卧魔王去参见。 (7.13.14)

他见英武大魔王，
神彩辉耀有威光；
高呼‘万岁’致敬后，
暂时沉默立一旁。 (7.13.15)

魔王踞坐高床上，
上铺毛毯真精良；
使臣走到魔王前，
恭谨开口把话讲： (7.13.16)

‘叫声大王你听真！
陛下兄长传话音：
“德行家族两方面，
都要想到莫轻心。 (7.13.17)

良行要努力遵守，
善事要努力去作；
只要己身有能力，
就要坚决守达磨。 (7.13.18)

我见乐园已破坏，
大仙人都遭杀害；
我已听到传闻说，
众神想把你制裁。 (7.13.19)

叫声罗刹大头领！
我已多方受你害；
亲属幼稚犯罪行，
应加援助与护爱。 (7.13.20)

我已退居大雪山，
一心谨遵圣达磨；

立下严酷好誓言,
控制感官真快乐。 (7.13.21)

我见大神圣湿婆,
伴随女神妻优摩;
我用自己左眼睛,
看到女神在戏乐。 (7.13.22)

‘这个美女是何人?’
偶然瞥见我之罪;
神女幻出无比美,
恣情戏乐在山隈。 (7.13.23)

女神施展神威力,
我的左眼被烧伤;
好似灰尘落眼中,
我的眼睛颜色黄。 (7.13.24)

从那以后我迁居,
迁到另一座山中;
整整过去了八年,
守誓艰苦行苦行。 (7.13.25)

我能守身控感官,
大神湿婆喜心间;
怀着满腔喜悦意,
大神开口对我言: (7.13.26)

‘叫声知法守誓者！
你的行动我喜欢；
我已完成真誓愿，
叫声财神你也完。 (7.13.27)

世上没有第三人，
能把这样誓愿完；
完成誓愿实艰苦，
从前我曾立誓愿。 (7.13.28)

财神！如果你高兴，
我就跟你交朋友；
你的苦行征服我，
纯洁者！请做我友。 (7.13.29)

女神曾经动神威，
把你左眼来烧伤；
从今你起个名字，
永远叫做一眼黄。’ (7.13.30)

如此这般订交情，
拜辞湿婆来此间；
来到此间我听说，
你的罪行真多端。 (7.13.31)

叫声家族破坏者！

非法之行要作罢;
众神连同大仙群,
正在设法把你杀。"' (7.13.32)

使者如此把话传,
魔王眼红气冲天;
磨拳擦掌咬牙齿,
就对使者开口言: (7.13.33)

'叫声使者你且听!
你说的话我知道;
派你来的我哥哥,
你俩谁也逃不掉。 (7.13.34)

那个财神如此说,
完全对我无利益;
叫声傻瓜你听真!
你吹嘘湿婆友谊。 (7.13.35)

因为他是我兄长,
原来无意把他杀;
听他说了这些话,
我今决心杀死他。 (7.13.36)

我将依靠双臂力,
把那三界来征服;
就只在这一瞬间,

仅仅为了那缘故，
我把那四大天王
送至阎罗王国土。’ (7.13.37)

楞伽城主如此说，
抽剑杀死那使臣；
赐给罗刹把肉吃，
罗刹坏蛋一大群。 (7.13.38)

罗波那行礼祝愿，
翻身就把天车上；
梦想征服三世界，
走向财神爷地方。” (7.13.39)

《罗摩衍那》《后篇》第十三章终

第十四章

"六个伙伴他带上，
精力洋溢气风发：
摩护陀罗、钵罗诃私陀、
摩哩遮，还有苏伽， (7.14.1)

娑罗那、图牟罗刹，
经常渴望去酣战；
六臣围拥同出发，
好像怒火焚大千。 (7.14.2)

众多城镇和大河，
山岳、森林和树丛；
转瞬即过走如飞，
直奔吉罗娑山中。 (7.14.3)

罗刹群来到山上，
夜叉闻知忙报告；
他们走向财神爷，
报告王弟已来到。 (7.14.4)

他们报告一切尽，

报告魔王下决心，
财神爷答应他们，
转回身来齐上阵。 (7.14.5)

兵卒恐怖又慌张，
好像潮涨大海洋；
夜叉王这座大山，
好像激烈猛震荡。 (7.14.6)

激战猛烈正爆发，
夜叉搏斗群罗刹；
罗刹头子诸大臣，
惊慌失措乱嘈杂。 (7.14.7)

十头魔王夜游者，
看到部队这情况，
心中兴奋作狮吼，
怒气冲霄向前闯。 (7.14.8)

罗刹魔王诸随从，
威力巨大又凶猛；
成千成千列成队，
对准夜叉向前冲。 (7.14.9)

魔王陀娑羯哩婆，
手执铁饼与门闩，
还有大箭、短枪、刀，

冲入敌阵把敌斩。 (7.14.10)

十头魔王入阵中,
屏住呼吸把敌杀,
好像带雨黑云彩,
夜叉头领来堵他。 (7.14.11)

魔王这个坏东西,
祭起铁饼死神杖般;
翻身冲入敌阵中,
驱赶夜叉向阴间。 (7.14.12)

魔王焚烧乱大军,
大军残酷有能耐;
好像大风吹烈火,
焚烧丛莽满干柴。 (7.14.13)

罗刹大臣在阵中,
摩护陀罗、苏伽为首,
消灭夜叉所剩少,
好像大风吹云头。 (7.14.14)

有的肢体被砍断,
翻身倒落在阵前;
自己用牙咬嘴唇,
有的倒在地上面。 (7.14.15)

夜叉坐在地上面，
兵器抛掷在阵前，
惊慌互相搂怀中，
好像洪水冲堤岸。 (7.14.16)

被杀夜叉进天堂，
有的战斗在地上；
成群仙人来观战，
挤在空中无空档。 (7.14.17)

罗摩！正在这时候，
极大夜叉来此间；
名叫三逾陀甘吒伽[125]，
率领大军茫无边。 (7.14.18)

夜叉打倒摩哩遮，
像被毗湿奴所打；
又像功德耗尽神，
自天空坠到地下。 (7.14.19)

转瞬之间他复苏，
夜游者感觉舒服；
又与夜叉来搏斗，
他被打伤奔逃速。 (7.14.20)

魔王闯入大拱门，
黄金装饰色缤纷；

这里有守门人把守，
上装琉璃与白银。 (7.14.21)

罗摩！陀娑羯哩婆，
这夜游者往里闯；
好像太阳放光辉，
一守门人把他挡。 (7.14.22)

夜叉折断那拱门，
猛烈打击罗刹身；
拱门被夜叉投出，
直奔罗刹打得准；
罗刹并没有负伤，
由于梵天曾赐恩。 (7.14.23)

罗刹抄起那拱门，
猛烈打击夜叉身；
夜叉没有能看见，
被击成灰倒地尘。 (7.14.24)

所有夜叉见神勇，
纷纷逃窜四散涌；
有的惊慌跳河内，
有的战栗钻洞中。” (7.14.25)

《罗摩衍那》《后篇》第十四章终

第十五章

"夜叉成百又成千，
如此这般猛逃窜；
财神都看到眼中，
只有亲身来出战。 (7.15.1)

夜叉名摩尼揭罗[126]，
神勇无敌难制胜；
奋勇阵前来搏斗，
率领四千夜叉兵。 (7.15.2)

铁饼加杵和牌枪，
短枪、大箭和铁锤，
阵前猛烈杀罗刹，
夜叉横冲施神威。 (7.15.3)

罗刹钵罗诃私陀，
阵前杀死千夜叉；
摩护陀罗用铁饼，
一千夜叉又被杀。 (7.15.4)

那个坏蛋摩哩遮，
罗摩！暴怒真可怕；
时间不过一转瞬，
两千夜叉又被杀。 (7.15.5)

图牟罗刹在阵前，
遇到摩尼波陀罗；
罗刹忿怒把杵祭，
夜叉伤胸不畏缩。 (7.15.6)

夜叉摩尼波陀罗，
猛烈抛出大铁饼；
击中图牟罗刹头，
被击倒地昏不醒。 (7.15.7)

图牟罗刹倒地下，
遍体流血一片红；
魔王见此心发怒，
对准摩尼波陀罗冲。 (7.15.8)

魔王忿怒往前冲，
好像劫末烈火发；
夜叉头领看到他，
短枪三支把他打。 (7.15.9)

身被铁饼所击中，
罗刹主子立阵前；

铁饼打在他头上，
头上王冠倒一边；
从此那个猛夜叉，
取名叫做打王冠。 (7.15.10)

夜叉摩尼波陀罗，
高贵夜叉转回身；
罗摩！在这座山上，
吼出极大的声音。 (7.15.11)

财神手拿大铁饼，
海螺、莲花执手中，
他从远处跑过来，
两个大臣相跟从。 (7.15.12)

他看到自己弟弟，
受到诅咒失威力；
聪明财神把话说，
全合乎祖宗门第： (7.15.13)

‘你已被我所阻挡，
坏蛋！你仍不知道，
以后你要食恶果，
坠入地狱无所逃。 (7.15.14)

愚蠢无知饮毒药，
那人本身不知道；

自己行为有后果,
最终傻子要尝到。 (7.15.15)

有人谨遵达磨行,
使你陷入此境中;
群神欢呼真高兴,
你自己还不清醒。 (7.15.16)

谁要轻视父母亲,
轻视兄弟和师尊;
他就会自食其果,
死后变作饿鬼魂。 (7.15.17)

我们身躯本无常,
谁若不去行苦行,
这样傻子将受苦,
死后得到已报应。 (7.15.18)

如果任何一傻子,
不能自己生智慧;
他都要自食其果,
不管他什么行为。 (7.15.19)

人们获得智和美,
获得力量与金钱,
获得子孙与尊荣,
过去行为使之然。 (7.15.20)

你的认识竟如此，
死后必坠地狱中；
我不同你再讲话，
坏人命运已注定。’ (7.15.21)

财神如此这般说，
奋勇猛冲罗刹臣；
摩哩遮为首群魔，
回转头去四散奔。 (7.15.22)

高贵尊严夜叉主，
猛攻陀娑羯哩婆；
铁饼击中魔王头，
魔王坚定不离座。 (7.15.23)

罗摩！在二者之间，
猛冲猛打战方酣；
二者互相难容忍，
毫不退缩不疲倦。 (7.15.24)

财神爷在战场上，
把火神棱镖祭起；
陀娑羯哩婆祭起了
婆楼那棱镖来迎敌。 (7.15.25)

于是那个罗刹主，

施展罗刹狡幻术;
顺手祭起大铁饼,
猛击财神爷头颅。 (7.15.26)

财神爷被铁饼击,
血流满身无气力;
有如断根无忧树,
翻身倒在尘埃里。 (7.15.27)

莲花为首众随从[127],
尼提为首众伙伴[128],
走上前来忙安慰,
把财神带上乐园。 (7.15.28)

这样把财神打败,
罗摩!罗刹那头领,
抢走财神爷云车,
这是胜利的象征。 (7.15.29)

琉璃、摩尼作拱门,
云车梁柱黄金装,
上面蒙覆珍珠网,
如意树也在车上。 (7.15.30)

魔王打败财神后,
转身登上那云车;
云车本是战利品,

乘车走下吉罗娑。” (7.15.31)

《罗摩衍那》《后篇》第十五章终

第十六章

"罗摩！那个罗刹主
打败财神他长兄；
走向一片苇子丛，
战神在此处诞生。　　(7.16.1)

陀娑羯哩婆看到
一片黄金苇子丛，
好像太阳第二个，
光辉似网闪闪明。　　(7.16.2)

魔王乘车走上山，
山上美妙园林满；
罗摩！那魔王看到
云车停在天空间。　　(7.16.3)

如意云车停天空，
魔王一一看眼中；
他又低头仔细看，
伙伴成群来围拥。　　(7.16.4)

'云车忽然停不驶，

这究竟是何原因?
它就停在山之上,
恶作剧者是何人?' (7.16.5)

聪明伶俐摩哩遮,
面对魔王忙进言:
'其中决非无原因,
云车停驶不向前。' (7.16.6)

大神湿婆的伙伴,
名叫难底湿波罗[129];
有勇无畏走向前,
面对魔王把话说: (7.16.7)

'叫声魔王急回转,
湿婆大神乐正酣。 (7.16.8)

大鹏、龙王和夜叉,
底提耶、檀那婆、罗刹,
所有一切众生物,
都不允许进山岬。' (7.16.9)

魔王听罢怒气涌,
翻身下车眼发红;
他就走到山根下:
'谁是那个湿婆公?' (7.16.10)

就在眼前站不远，
魔王看到难底湿波罗；
手执插杵发威光，
好像第二个湿婆。 (7.16.11)

面庞长得像猕猴，
魔王仔细看眼中；
魔王愚蠢发狂笑，
好似带水云彩声。 (7.16.12)

尊者难提发狂怒，
他是湿婆另一身；
开口便把罗刹叫，
十头恶魔站临近： (7.16.13)

‘叫声罗刹大坏蛋！
你看到我猕猴相；
竟敢斗胆发狂笑，
你轻视我真狂妄。 (7.16.14)

因此猕猴要降生，
把你家族消灭光；
他们形貌都像我，
力量也同我一样。 (7.16.15)

叫声狂妄夜游者！
我究如何对付你？

如今暂不把你杀，
多行不义将自毙。’ (7.16.16)

难底如此这般说，
魔王根本不理睬；
他竟跨步走上山，
对着神灵把口开： (7.16.17)

‘我乘云车过此处，
你竟敢把路来阻；
我要连根把山拔，
叫声湿婆你且住。 (7.16.18)

湿婆凭仗着什么，
竟敢戏乐像王者？
大难已临你眼前，
你竟一点看不着。’ (7.16.19)

罗摩！魔王说完话，
伸出胳膊抓山住；
他想把大山拔掉，
连同鹿兽和树木。 (7.16.20)

罗刹行动看眼中，
湿婆大神笑从容；
轻轻抬起脚趾按，
大山岿然不能动。 (7.16.21)

罗刹伸臂把山拔,
如今胳膊压山下;
罗刹成群追随者,
心内发慌真惊诧。 (7.16.22)

罗刹胳膊被山压,
不由心中怒气发;
发出巨大吼叫声,
响彻三界令人怕。 (7.16.23)

凡人闻声心内惊,
恍惚大地要毁倾;
群神闻声更惶恐,
自己事情做不成。 (7.16.24)

大天[130]站在山顶上,
见状不由心内乐;
放出罗刹被压臂,
对十头魔把话说: (7.16.25)

‘叫声罗刹我满意
你那勇气和傲气;
受苦急忙纵声吼,
你那吼声真凄厉。 (7.16.26)

三界神人闻吼声,

无不战栗难自持；
我今给你取一名，
把你叫做叫吼子。 (7.16.27)

神仙凡人和夜叉，
大地其他诸生物，
如今就用叫吼子
这名把你来称呼。 (7.16.28)

补罗私底耶后裔！
你愿到哪就到哪；
叫声罗刹大头领！
我恩准你就走吧。' (7.16.29)

大神亲身临尘寰，
给魔起了这名字；
罗刹向大神致敬，
登上云车破空驶。 (7.16.30)

罗摩！自从此时起，
罗波那[131]游荡大地；
刹帝利有大勇气，
也是经常被他欺。" (7.16.31)

《罗摩衍那》《后篇》第十六章终

第十七章

“国王！魔王罗波那，
从此游荡大地间；
到处巡游不停歇，
一日来到大雪山。　　(7.17.1)

抬头看到一女郎，
头上梳辫鹿皮裳；
仙人方式行苦行，
好像苦行神一样。　　(7.17.2)

魔王看到那女郎，
婉美多姿行大誓；
慌忙开口含笑问，
心中爱欲难自持：　　(7.17.3)

‘美女！你所行何事？
此事不合你青春；
像你这样娇模样，
此事与你不相称。　　(7.17.4)

叫声纯洁美女郎！

你是何人女和妻?
寂寞空林行苦行,
迅速告我莫迟疑。’ (7.17.5)

卑鄙罗刹如此问,
女郎回答把话说,
此女苦行有德操,
殷勤有礼对宾客: (7.17.6)

‘父名俱舍驮缚竭[132],
虔诚守法梵仙人;
他是祈祷主之子,
聪慧与父相等伦。 (7.17.7)

高贵尊严大仙人,
经常把吠陀诵习;
我今降生为他女,
起名叫吠陀婆底[133]。 (7.17.8)

神仙还有乾闼婆、
夜叉、罗刹和龙王,
一齐来到我父处,
向我求婚忙上忙。 (7.17.9)

叫声罗刹大头领!
我父不想把婚允;
粗胳膊者你请听!

我今告诉你原因。 (7.17.10)

我父选婿已选中
神中之王毗湿奴;
他不把我许别人,
一心选定三界主。 (7.17.11)

我父虔诚不允婚,
底提耶王名商部[134],
身强力壮增傲气,
闻知此事心中怒;
夜间乘我父酣睡,
他竟残酷杀我父。 (7.17.12)

我母贤慧又忠诚,
闻讯心中大痛苦;
双臂把我父抱起,
投身火中随我父。 (7.17.13)

谨遵父亲生前愿,
专诚忠于毗湿奴;
我的愿望即如此,
坚决遵守不含糊。 (7.17.14)

我父已死变鬼魂,
他的遗愿我遵奉;
立下宏愿和大誓,

来到此地行苦行。 (7.17.15)

叫声罗刹大头领！
所有情况你尽悉；
坚持达磨不动摇，
誓嫁毗湿奴为妻。 (7.17.16)

国王！补罗私底耶后裔！
我已相告请你走；
三界内一切事物，
我用苦行已参透。' (7.17.17)

这个女郎遵誓言，
罗波那把话来说，
他从云车走下来，
爱欲之箭来折磨： (7.17.18)

'叫声美臀妙女郎！
你真高傲如此想；
叫声你鹿眼美女！
老年达磨放光芒[135]。 (7.17.19)

一切品德你具备，
不应来干这样事；
腼腆者！三界你最美，
青春终究要流逝。 (7.17.20)

你嘴里说毗湿奴，
他究竟是怎么样？
要比精力比苦行，
要比享受比力量，
他万不能同我比，
女人！你竟把他想。’　　(7.17.21)

‘你千万不要这样，’
女郎回答罗刹说；
罗刹伸出手指头，
抓住头发把她捉。　　(7.17.22)

吠陀婆底怒气涌，
伸手把头发扯断；
连忙点起一堆火，
投火自焚开了言：　　(7.17.23)

‘我已遭受你侮辱，
我今不想再生存；
让你瞪着眼睛看，
我将蹈火来自焚。　　(7.17.24)

我今天无辜受辱，
可怜没人来保护；
我一定要转生来，
报仇雪耻把你屠。　　(7.17.25)

坏蛋！我是一妇女，
没有能力杀死你；
如我把你来诅咒，
苦行功果将丢弃。　　　　(7.17.26)

如我曾施舍祭祀，
如我曾经有善行，
我愿成为善神女，
不经怀胎便降生。’　　　　(7.17.27)

火焰熊熊燃正红，
说罢跳入烈焰中；
天上降下神仙雨，
花雨周遍落碧空。　　　　(7.17.28)

你曾忿怒打敌人，
敌人已被你杀掉；
依靠你那非凡力，
此力好比山样高。　　　　(7.17.29)

光辉出众这女子，
将从死里再重生；
好像烈焰生祭坛，
她就生在垄沟中。　　　　(7.17.30)

古昔逢当圆满时，

吠陀婆底曾降生；
及至到了三分时，
为了杀死罗刹精，
她又降生在人间，
人们都呼悉多名。” （7.17.31）

《罗摩衍那》《后篇》第十七章终

第十八章

“吠陀婆底这女郎，
跳入烈焰自焚身；
罗波那登上云车，
在大地上自游巡。　　(7.18.1)

罗刹来到一地方，
名叫优湿罗毗竭[136]；
看到国王摩噜陀[137]，
同众神仙正祭祀。　　(7.18.2)

梵仙名三婆哩多[138]，
他是祈祷主之弟；
婆罗门群围四周，
知法仙人正行祭。　　(7.18.3)

神仙看到那罗刹，
身受神宠难战胜；
他们各各去转生，
害怕罗刹来进攻。　　(7.18.4)

因陀罗变成孔雀，

变成乌鸦阎摩罗,
财神变成一蜥蜴,
婆楼那变成母鹅。 (7.18.5)

罗刹头子罗波那,
来到跟前见国王,
对他说:'跟我打仗!
否则你就要投降。' (7.18.6)

那个国王摩噜陀,
向他问道:'你是谁?'
魔王闻言开口笑,
笑罢又把话来回: (7.18.7)

'叫声国王大地主!
你不好奇我满意;
你竟不识罗波那,
我是财神亲兄弟。 (7.18.8)

上下三个世界中,
谁人不知我英勇?
我曾打败我长兄,
夺得云车这一乘。' (7.18.9)

那个国王摩噜陀,
又对魔王把话说:
'阁下真正是英雄,

长兄已为你所挫。 (7.18.10)

违法事情不应做，
为害世人不称颂；
如今坏事你做尽，
竟还吹嘘胜长兄。 (7.18.11)

你也曾把达磨行，
由此获得梵天宠；
如今你所讲的事，
从前我不曾闻听。’ (7.18.12)

国王勃然生怒气，
伸手抓过箭与弓；
挺身站起要搏斗，
仙人站在路当中。 (7.18.13)

大仙人三婆哩多，
满怀深情把话说：
‘如果你听我的话，
现在搏斗不适合。 (7.18.14)

这个大祭敬湿婆，
完成不了毁家族；
祭祀之人哪能战？
哪能这样发忿怒？ (7.18.15)

战斗场上无把握,
罗刹又难以制服。'
那个国王摩噜陀,
听师傅话把手住;
丢开手中弓与箭,
笑容满面立原处。　　(7.18.16)

苏伽心中这样想:
'罗波那已经获胜';
心中兴奋又愉快,
频频发出大吼声。　　(7.18.17)

参加祭祀诸大仙,
罗刹一一吞肚中;
仙人鲜血饱喝足,
又到大地去巡行。　　(7.18.18)

魔王罗波那离开
因陀罗等诸神仙;
他们又把原形复,
对诸鸟虫开了言。　　(7.18.19)

因陀罗心真怡悦,
对那蓝尾孔雀说:
'叫声知法空中鸟!
你服侍我我快乐。　　(7.18.20)

一千只眼我所有，
将都长到你尾上；
你将欢喜又兴奋，
每当我把雨来降[139]’。 (7.18.21)

国王！所有孔雀尾，
从前只有蓝颜色；
如今神王加厚恩，
光怪陆离又闪烁。 (7.18.22)

乌鸦站在祭坛中，
阎王对它说分明：
‘鸟儿！我对你满意，
我今说话你细听。 (7.18.23)

其他生物都怕我，
怕我带来各种病；
我今高兴无可疑，
今后你不必担惊。 (7.18.24)

鸟儿！我赐你恩典，
从今不必怕死亡；
只要凡人不杀你，
你将永生在世上。 (7.18.25)

那些凡人归属我，
他们为饥饿所迫；

只要你能够吃饱,
他们全家都不饿。' (7.18.26)

母鹅游泳在恒河,
婆楼那告诉母鹅:
'叫声鸟王你听真!
我今高兴把话说。 (7.18.27)

你的颜色真悦目,
好像天上明月轮;
又像河中起泡沫,
洁白闪光净无尘。 (7.18.28)

你将可爱又悦目,
经常能得近我身[140];
你将获得无比乐,
表明我爱你情深。' (7.18.29)

罗摩!从前诸母鹅,
颜色不是纯白色;
翅膀尖上微微蓝,
胸膛嫩绿如草叶。 (7.18.30)

蜥蜴爬在大山上,
财神对它把话讲:
'我对你非常满意,
如今让你闪金光。 (7.18.31)

你的脑袋色如金，
它将永远不磨灭；
如今对你真满意，
赐你黄金美颜色。’ (7.18.32)

众神在这祭典中，
如此这般赐恩宠；
祭典完毕国王去，
众神各自回天宫。” (7.18.33)

《罗摩衍那》《后篇》第十八章终

第十九章

“那个罗刹大头领，
这样打败摩噜陀；
十头恶魔好搏斗，
走向众国王城郭。 (7.19.1)

国王威武似天帝，
又好像那婆楼那；
‘赶快同我来搏斗！’
魔王对他们说话。 (7.19.2)

‘否则你们要认输，
我这决心不动摇；
你们如想别样干，
只有死亡路一条。’ (7.19.3)

许多国王很谨慎，
他们决心守达磨；
‘我们自己来认输’，
看到敌人力量多。 (7.19.4)

豆扇陀[141]和苏罗陀[142]，
迦底[143]、迦耶[144]、补卢罗婆娑[145]，
这些国王都承认：
'我们已被你所挫'。 (7.19.5)

罗刹之主罗波那，
转身来到阿逾陀；
阿那兰若[146]所保卫，
好像保卫乐园因陀罗。 (7.19.6)

来到以后便开口：
'你出来同我搏斗；
否则自己就认输，
我的命令你遵守。' (7.19.7)

阿那兰若怒如火，
就对魔王把话说：
'叫声罗刹群头子！
你我两个来肉搏！' (7.19.8)

国王以前曾听到
关于魔王许多话；
现在亲自率大军，
想把魔王来屠杀。 (7.19.9)

大象成千又上万，
骏马多到上十亿，

还有兵卒也出发，
顷刻遮天又盖地。　（7.19.10）

来到罗波那军前，
大地之主的部队，
国王！立刻就溃散，
好像祭品投火内。　（7.19.11）

大军正在溃退中，
国王看到这情景，
好像五河中流水，
流向大海波汹涌。　（7.19.12）

国王气得直发昏，
向罗波那奋勇冲；
忙把自己弓来拉，
好像因陀罗神弓。　（7.19.13）

甘蔗王族这后裔，
箭箭射向罗刹王；
一共射箭八百支，
落到罗刹王头上。　（7.19.14）

那些利箭射魔王，
魔王身上毫无伤；
好像太空云彩落，
落到大蛇头顶上。　（7.19.15）

魔王勃然怒气涨，
挥动手掌打国王；
国王头顶被打中，
翻身下车落地上。 (7.19.16)

国王倒在地面上，
浑身无力又颤抖；
有如林中大娑罗，
被雷击中倒地头。 (7.19.17)

魔王大笑把话说，
告诉甘蔗王后裔：
‘你如今自食其果，
同我搏斗不量力。 (7.19.18)

国王！在这三界中，
无人敢同我对阵：
我想你荒淫过度，
我的威力没听闻。’ (7.19.19)

魔王这样说了话，
国王气息微弱说；
‘命运无人能制服，
我能够做些什么？ (7.19.20)

我被打倒非由你，

罗刹！你自己吹嘘；
命运对我不垂青，
你成了命运工具。 (7.19.21)

如今生命在垂危，
我还能够做什么？
甘蔗王族好声誉，
鼓舞我把话来说。 (7.19.22)

如我施舍又祭祀，
如我曾把苦行行，
如我曾保卫众生，
我说的话一定灵。 (7.19.23)

高贵尊严甘蔗族，
将来定有国王[147]生，
光辉无际又精勤，
他将能够要你命。' (7.19.24)

国王如此发诅咒，
空中天鼓一齐鸣；
好像云彩出声音，
纷纷花雨落碧空。 (7.19.25)

国王！那一个国王
这样升上第三天[148]；
罗摩！国王归天后，

罗刹也忙回身转。” (7.19.26)

《罗摩衍那》《后篇》第十九章终

第二十章

“魔王游行大地上，
迫害凡人，人惊慌；
无上牟尼那罗陀[149]，
站在空中会魔王。 (7.20.1)

那位王仙那罗陀，
光辉无际威严多；
罗波那坐云车上，
他对魔王把话说： (7.20.2)

‘叫声魔王你且住！
我对你非常满意；
毗尸罗婆的儿子！
出身高贵勇无敌。 (7.20.3)

毗湿奴败底提耶，
挫败大鹏和龙王，
你所进行的搏斗，
都使我心情欢畅。 (7.20.4)

假如你愿听我言，

我有良言相奉劝；
叫声罗刹大头领！
听后要认真去干。 (7.20.5)

神仙不杀众凡人，
你杀他们却为何？
凡人如果被杀死，
他就要去见阎罗。 (7.20.6)

叫声威武罗刹王！
请你看一看凡人；
他们命运不可知，
花花世界乱纷纷。 (7.20.7)

有些人们忙作乐，
弹奏乐器又跳舞；
有些人们受痛苦，
泪如泉涌眼模糊。 (7.20.8)

有人恋父又恋母，
还有老婆和亲属；
自己痛苦无所觉，
愚痴无知自受苦。 (7.20.9)

为何把凡人折磨？
他们愚痴无所作；
魔王！这毫无疑问，

你将征服阎摩罗。’ (7.20.10)

楞伽城主听完话，
全身浑如光闪烁；
面含微笑前致意，
开口对那罗陀说： (7.20.11)

叫声好斗大仙人！
好在神仙、乾闼婆中游，
我即将奋力前去，
到那阴间去争斗。 (7.20.12)

我先征服三世界，
龙神都被我征服；
我将搅动那阴间，
我将搅海求醍醐。’ (7.20.13)

世尊大仙那罗陀，
对魔王把话说出：
‘如今你到阴间去，
究竟要走哪条路？ (7.20.14)

要想走向阎罗城，
道路险阻不易行；
叫声折磨敌人者！
这条道路难进攻。’ (7.20.15)

十头魔王纵声笑，
好像秋天云彩般；
说声：‘一定能办到，’
又对仙人开了言： (7.20.16)

‘叫声伟大婆罗门！
我定努力杀阎王；
如今我到南方去，
太阳之子[150]住那方。 (7.20.17)

我心急切去求战，
忿怒立下大誓愿；
叫声尊者你请听！
我将征服四大天。 (7.20.18)

眼前我就要出发，
走向阎罗王城堡；
他把众生来折磨，
我要让他命难保。’ (7.20.19)

十头魔王这样说，
告别大仙行敬礼；
率领欢乐众大臣，
立刻走向南方去。 (7.20.20)

光辉大仙那罗陀，
潜心入定刹那间；

婆罗门王在沉思，
有如无烟那火焰：　(7.20.21)

‘包括天帝三世界，
动物植物在其中；
命尽都被死神捉，
杀死死神怎么能？　(7.20.22)

三个世界群众生，
慌张惊恐四散逃；
那一个罗刹国王，
如何能把死神找？　(7.20.23)

他是命运主宰者，
善事善报恶受惩；
三界已被他征服，
罗刹怎能把他胜？　(7.20.24)

他将要做些什么？
他将怎样把事办？
我在心里真好奇，
我要立即到阴间。’”　(7.20.25)

《罗摩衍那》《后篇》第二十章终

第二十一章

“婆罗门王这样想，
步履轻捷精力多；
立刻动身到阴间，
想把真情来诉说。 (7.21.1)

抬眼看到阎罗王，
一堆烈火在面前；
他把世人来衡量，
他既罚恶又赏善。 (7.21.2)

大仙那罗陀来到，
阎罗看到那罗陀；
遵照达磨忙致敬，
向他献礼又让座： (7.21.3)

‘天仙贵体可安康？
达磨可没被疏忽？
神仙、乾闼婆服侍你，
你来此地有何故？’ (7.21.4)

世尊大仙那罗陀，

开口便把话来说:
‘如今有言你请听,
什么事情应该做。 (7.21.5)

叫声阴间阎摩罗!
有个陀娑羯哩婆,
想仗勇力把你压,
你本是难以败挫。 (7.21.6)

大王! 为了这缘故,
如今匆忙来这里;
惩罚大权你执掌,
今日他如何对你?’ (7.21.7)

正当彼此谈话时,
远处传来云车声;
光辉灿烂似太阳,
罗刹王车在眼中。 (7.21.8)

天车灿烂放光芒,
光芒照彻这地方;
黑暗都已驱除尽,
大力罗刹来身旁。 (7.21.9)

长胳膊十头魔王,
抬眼看四面八方;
众生所作善恶业,

如今恶惩善受赏。 (7.21.10)

一切曾作恶业者，
如今被屠受灾殃；
大力魔王罗波那，
暴力把他们释放。 (7.21.11)

魔王力大无人及，
群鬼被他所释放；
那些看守鬼卒们，
忿怒对准他冲上。 (7.21.12)

牌枪、门闩和插杵，
铁锤、短枪和大箭，
一齐打向天车去，
英勇鬼卒成千万。 (7.21.13)

车上那许多座位，
高座台子和拱门，
被砸一一都粉碎，
兵器飞来像蜂群。 (7.21.14)

那天车补沙钵戈，
其中含有神仙味；
虽被鬼卒都打破，
依仗梵威永不碎。 (7.21.15)

罗波那手下大臣,
按照愿望和力量,
劲头极大往前冲,
十头魔王也冲上。 (7.21.16)

他们浑身沾鲜血,
各种兵器打身上;
罗刹之主诸大臣,
奋勇力大战一场。 (7.21.17)

这些超群出众者,
彼此残杀用兵刃;
阎罗王手下大军,
罗刹国王诸大臣。 (7.21.18)

阎罗兵卒奋神威,
把诸大臣丢一边;
插杵如雨打下来,
冲到十头魔王前。 (7.21.19)

罗刹头子坐车上,
鲜血满身流如注;
身被创伤神情萎,
好像花开无忧树。 (7.21.20)

插杵、铁饼和牌枪,
短枪、大箭和利箭,

杵槌、石头和大树，
大力魔王投不断。 (7.21.21)

所有这些都摧毁，
魔王兵器被打断；
成百成千阎罗兵，
打击魔王孤身战。 (7.21.22)

好像云层把山围，
大军把魔王围住；
枪、矛再加上插杵，
打得罗刹喘不出。 (7.21.23)

魔王盔甲被打碎，
流血不止怒发狂；
他从云车跃身下，
双足站在大地上。 (7.21.24)

罗刹头子立地上，
手持带箭弓一张，
顷刻之间精神振，
忿怒有如阎罗王。 (7.21.25)

他将利箭上弓弦，
湿婆利箭天上来；
‘站住！站住！’他高呼，
猛力把那弓拉开。 (7.21.26)

利箭带着火光飞,
阵前专把鲜肉[151]追;
猛烈飞速射出去,
丛莽树木尽成灰。 (7.21.27)

阎摩罗王那大军,
都被箭火所烧焚;
阵阵纷纷倒地上,
好像大火烧山林。 (7.21.28)

魔王本领真高强,
随从围拥在中央;
纵声狂吼声音大,
好像大地被震荡。” (7.21.29)

《罗摩衍那》《后篇》第二十一章终

第二十二章

“太阳后裔阎摩罗，
魔王狂吼听耳中；
心知大军已被挫，
自己敌人已获胜。 (7.22.1)

心知兵卒已被杀，
忿怒使他眼发红：
‘迅速准备好战车，’
他向车夫下命令。 (7.22.2)

战车本是天上来，
如今轰轰发声响；
车夫把车准备好，
光辉阎罗登车上。 (7.22.3)

绳索、大锤持手中，
死神站立在车前；
兵器投向三界去，
动物、植物[152]在其间。 (7.22.4)

死神神杖在身边，

化成形体车上站;
阎罗兵器天上来,
威力显赫光灿灿。 (7.22.5)

于是天地三世界
连同神仙都震惊;
看到死神发怒火,
三个世界都慌恐。 (7.22.6)

罗刹头子群大臣,
看到战车可怕相,
能使三界大震恐,
死神亲身坐车上。 (7.22.7)

群臣无力失知觉,
他们战栗无精神;
‘我们不是他对手,’
说罢撒腿就狂奔。 (7.22.8)

战车能使三界惊,
如此战车看眼中,
魔王丝毫不动摇,
不忧虑无动于衷。 (7.22.9)

阎王直冲向魔王,
短枪大箭一齐放;
阎王暴怒使人惊,

魔王皮肤被他伤。 (7.22.10)

罗波那威风凛凛，
射出利箭多如雨；
射向阎王战车上，
好像云彩滴水滴。 (7.22.11)

成百投出大短枪，
投向魔王胸膛上；
魔王被箭头所苦，
他真无法来抵挡。 (7.22.12)

使用兵器有种种，
阎王制服敌人者；
搏斗持续整七夜，
魔王没败没消灭。 (7.22.13)

阎王和魔王之间，
激烈搏斗又开展；
双方都想争胜利，
阵前肉搏不回转。 (7.22.14)

神仙连同乾闼婆，
悉陀还有诸大仙，
他们都跟生主后，
亲身来到阵前看。 (7.22.15)

一边是罗刹头子，
一边是饿鬼之王；
双方搏斗真猛烈，
三界好像要灭亡。 (7.22.16)

罗刹头子发暴怒，
一张劲弓拿手中；
射出利箭无数支，
好像塞满全天空。 (7.22.17)

魔王四箭射死神，
七箭射中车夫身；
成千支箭射阎罗，
迅速射入皮肤深。 (7.22.18)

阎罗陡然狂暴怒，
忿怒火焰自口出；
呼吸困难似受阻，
四周火光如花簇。 (7.22.19)

天神、檀那婆、罗刹，
此大奇迹看眼里；
烈焰怒向四方飞，
焚毁敌军更无遗。 (7.22.20)

死神此时怒冲天，
面对阎罗开了言：

‘大神请你放我去，
焚毁敌人在阵前。 (7.22.21)

那罗伽[153]和商波罗[154]，
苾力特罗[155]、商部、迦陀娑婆罗[156]，
那牟质[157]、毗卢遮那[158]，
两个摩图吉吒婆[159]， (7.22.22)

还有其他诸神魔，
力大无穷难制服，
一入吾目即消灭，
何况这个夜游者！ (7.22.23)

叫声知法阎罗王！
迅速放我把敌歼；
谁人被我眼所见，
性命结束旦夕间。 (7.22.24)

这本不是我力量，
天生法则和规律；
谁人同我一相碰，
定将丧命更无疑。 (7.22.25)

光辉灿烂大法王，
听到死神如此说；
他对死神忙说话；
‘我要亲自把敌灭。’ (7.22.26)

太阳后裔阎罗王,
忿怒使他眼发红;
死神之杖手中举,
神杖打人不落空。 (7.22.27)

死神绳索无缝隙,
现在就在他身旁;
样子像是霹雳火,
大锤化身立地上。 (7.22.28)

只需他抬眼一看,
就能制人于死命;
何况亲身来打击,
何况亲身来撞冲。 (7.22.29)

周身火焰熊熊红,
好像要把罗刹喝;
神杖一抓在手中,
狂怒残暴不可遏。 (7.22.30)

看到阎摩罗大王,
手中举起死神杖,
众生匆忙离战场,
诸天神仙也发慌。 (7.22.31)

阎罗手执死神杖,

正要投向罗波那；
众生老祖大梵天，
对着阎王忙说话： (7.22.32)

‘叫声太阳神后裔！
胳膊粗壮有勇力！
手执死神大神杖，
正向罗刹投出去。 (7.22.33)

三十三天中英豪！
当年我曾加恩典；
我既把话说出去，
如今你不能推翻。 (7.22.34)

我曾把神杖抛出，
死神之杖不落空；
有那死神相伴随，
它能消灭群众生。 (7.22.35)

亲爱的！你万不能
抛出神杖打恶魔；
只要神杖一抛出，
谁也不能活一刻。 (7.22.36)

如果神杖抛出去，
要么罗刹不死亡，
要么罗波那丧命，

二者都不为恰当。 (7.22.37)

举起神杖想杀魔,
今天请把神杖收;
让我说话真算数,
请把世人记心头。’ (7.22.38)

听罢梵天所说话,
虔诚阎罗话说出:
‘神杖立即收回来,
你是我们最高主。 (7.22.39)

我已来到战阵前,
现在我能做什么?
罗刹既已受恩宠,
我今定不去杀魔。 (7.22.40)

我今即将隐身去,
不让罗刹看到我。’
带着战车忽隐身,
阎罗如此把话说。 (7.22.41)

十头魔王既获胜,
大张旗鼓来宣扬;
乘上云车心愉快,
转身离开阎罗王。 (7.22.42)

阎罗偕同众天神，
大梵天其中头领，
都转回三十三天，
牟尼那罗陀高兴。” （7.22.43）

《罗摩衍那》《后篇》第二十二章终

第二十三章

"阎罗天上大头领，
既被魔王所战胜；
罗波那趾高气扬，
抬眼看自己随从。 (7.23.1)

摩哩遮为首大臣，
都为胜利所鼓舞；
他们一齐登云车，
受到罗波那慰抚。 (7.23.2)

罗波那满怀愉快，
走进下界奶海内；
底提耶、龙王所居住，
为婆楼那所保卫。 (7.23.3)

他走进菩迦婆底[160]，
保卫者龙王婆苏吉[161]；
在此制服诸龙蛇，
又走向摩尼摩底[162]。 (7.23.4)

底提耶尼婆陀伽婆竭[163]，

获得恩典住那里；
罗刹走到他们旁，
高声叫战把武比。 (7.23.5)

所有这些底提耶，
英勇非常有力量；
各种兵器皆娴熟，
好勇斗狠喜打仗。 (7.23.6)

他们搏斗来挑衅，
这样一年就度过；
谁也没有得胜利，
谁也没有受折挫。 (7.23.7)

永生不朽大梵天，
三十三天保卫者，
迅速来到这地方，
乘坐天上大云车。 (7.23.8)

尼婆陀伽婆竭们，
被阻再进行战争；
年高德劭老祖宗，
说话有益又中听： (7.23.9)

‘不管是神还是魔，
都不能胜罗波那；
你们伙同因陀罗，

也无法把他来杀。 (7.23.10)

同罗刹结成友谊,
对你们最为适宜;
朋友利益不可分,
这一点毫无可疑。' (7.23.11)

于是魔王罗波那,
同尼婆陀伽婆竭,
在圣光前结友谊,
魔王心中极欢悦。 (7.23.12)

十头魔王罗波那,
受到礼敬实有加;
愉快安居一年整,
完全像在自己家。 (7.23.13)

魔王从之学幻术,
一共学了九十九[164];
他在下界闲游荡,
把海神城去寻求。 (7.23.14)

有座城叫阿输曼[165],
迦罗吉耶所把守;
顷刻之间被征服,
四百底提耶授首。 (7.23.15)

罗刹头子罗波那，
看到婆楼那大城，
有如吉罗娑神山，
样子像白色云层。 (7.23.16)

神牛名叫须罗毗[166]，
经常把奶流出来；
从它身上流出奶，
形成圻卢陀[167]大海。 (7.23.17)

明月光芒清冷冷，
明月即从此海出；
最高仙人饮泡沫，
他们就在那里住；
中有酒徒之美酒，
海里也能出醍醐。 (7.23.18)

神奇神牛须罗毗，
世人即以此相称；
罗波那走到那里，
右旋向神牛致敬；
他走进可怕城池，
各种兵卒来守城。 (7.23.19)

婆楼那绝妙城堡，
内有溪流一百条；
城堡样子像秋云，

永远令人兴致高。 (7.23.20)

兵卒头领把他挡,
打了他们把话说:
‘你们国王何处去?
快去报告莫延拖: (7.23.21)

“求战魔王已来到,
要出去同他打仗;
否则合十把话说:
你不要怕,我投降。”’ (7.23.22)

就正在这个时候,
高贵尊严婆楼那,
他的子孙都发怒,
母牛、补沙迦罗[168]出发。 (7.23.23)

他们英勇又善斗,
大军前后围拥上;
套上如意神战车,
光辉闪烁似太阳。 (7.23.24)

残酷搏斗即爆发,
世人观之竖毛发;
一方婆楼那子孙,
一方罗波那罗刹。 (7.23.25)

罗刹那十头魔王，
大臣英勇又顽强；
婆楼那整个大军，
顷刻打倒在地上。 (7.23.26)

婆楼那的子孙们，
看到了自己大军，
都为箭雨所围困，
两军阵前不能进。 (7.23.27)

他们站立在地上，
看到魔王在车中；
迅速登上如意车，
四散奔逃入天空。 (7.23.28)

罗刹拼命后面追，
在天空中又相逢；
好像神仙战檀那婆，
空中搏斗极凶猛。 (7.23.29)

罗波那在战斗中，
火般箭雨射身上；
被迫回头就逃跑，
海王[169]子孙吼若狂。 (7.23.30)

看到魔王被围攻，
摩护陀罗怒气涌；

死亡恐惧全抛掉,
求战心切一英雄。 (7.23.31)

海王子孙骏马群,
奔走迅速如风云;
中了摩护陀罗铁饼,
被杀跌倒在地尘。 (7.23.32)

海王子孙马与兵,
如今被罗刹痛击;
战车已丢站地上,
罗刹大吼真欢喜。 (7.23.33)

战车还有那骏马,
连同优秀众车夫,
都被摩护陀罗杀,
统统坠地土中卧。 (7.23.34)

高贵尊严婆楼那,
子子孙孙舍战车;
站立天空众英雄,
自有威力不服慑。 (7.23.35)

自把利箭上劲弓,
猛烈射摩护陀罗;
他们忿怒在战场,
齐心冲向十头魔。 (7.23.36)

魔王一见怒气发，
有如劫末烈火焚；
连连射出箭如雨，
射中海王子孙身。 (7.23.37)

铁杵有各种各样，
斧刃箭成百成批，
三股叉还有短枪，
大箭和舍多袛尼[170]，
魔王英勇真无敌，
投中他们的身躯。 (7.23.38)

海王英雄众步卒，
奔逃四散寻退路。 (7.23.39)

魔王一见大声吼，
奋勇杀海王子孙；
众多兵器真可怕，
有如大雨一阵阵。 (7.23.40)

他们转身逃跑忙，
或者倒落在地上；
他们逃回老家内，
率领部队出战场。 (7.23.41)

魔王对他们说话：

‘速向婆楼那报告！’
海王大臣钵罗婆娑[171]，
对罗波那开口道：　　(7.23.42)

‘有大精力海之王，
已经出门上梵天；
他在那里听天乐，
你想对他来叫战。　　(7.23.43)

神王既已离此地，
你又何必空费力？
眼前那些王子们，
都已败在你手里。’　　(7.23.44)

罗刹之王听这话，
连忙通名把话讲；
狂喜发出大吼声，
走出婆楼那地方。　　(7.23.45)

来时走的哪条路，
回时仍走那一条；
面向那座楞伽城，
飞入天空任逍遥。”　　(7.23.46)

《罗摩衍那》《后篇》第二十三章终

第二十四章

“罗波那这坏东西，
转身回家心内喜；
走在路上任意抢
国王、仙人、乾闼婆女。　　(7.24.1)

美女或者美妇人，
只要罗刹能看到，
他就抢在云车中，
把她亲属都杀掉。　　(7.24.2)

龙王还有那夜叉，
凡人还有那罗刹，
底提耶和檀那婆，
所有女儿他都抓。　　(7.24.3)

她们发长肢体柔，
面如满月美姿容；
双乳坚实向下垂，
少女忧愁又苦痛。　　(7.24.4)

她们浑身在颤抖，

忧愁痛苦眼泪流;
泪水好像烈火烧,
愁火恐惧汇心头。 (7.24.5)

她们哀叹复哀叹,
呼吸使云车放光;
云车好像那祭火,
光焰被阻少光芒。 (7.24.6)

有的愁苦心中想:
‘这厮定将我宰屠’;
想起母亲和父亲,
兄弟、儿子和婆母;
痛苦忧愁相煎熬,
这些女子空悲苦: (7.24.7)

‘我的儿子失掉我,
他将怎样去生活?
我的母亲和兄弟,
如何向愁海掉落? (7.24.8)

我已失去夫如天,
今后我将怎么办?
叫声死神请加恩,
送我去把阎王见。 (7.24.9)

从前在我那前生,

不知做了何恶行？
如今竟遭人抢劫，
掉进忧愁海洋中。 (7.24.10)

眼前我真看不见，
自己忧愁有个边；
哎呀可怜世间人！
没有比我更可怜。 (7.24.11)

十头魔王力量大，
亲属软弱被杀死；
好像太阳初升起，
使那星群都消逝。 (7.24.12)

哎呀有力大魔王！
专门好把人杀伤；
哎呀好些坏东西！
自己恶行不知详。 (7.24.13)

这个坏蛋有力量，
力量与恶行相当；
勾引触摸他人妻，
却是谁也赶不上。' (7.24.14)

因为这个大坏蛋，
竟敢爱别人妻子；
妇女让他受恶报，

罗波那不得好死。 （7.24.15）

妇女贞节忠于夫，
走在贞洁正道上；
如今把魔王诅咒，
魔王失势失光芒。 （7.24.16）

妇女声声来诅咒，
罗刹头子罗波那，
走入名城叶楞伽，
夜游者群欢迎他。 （7.24.17）

罗波那的亲妹妹[172]，
心里忧愁真无边；
一头跪在他脚下，
就对魔王想开言。 （7.24.18）

罗波那扶起妹妹，
把她百般来安慰；
开口问她何缘故：
‘请你对我说原委。’ （7.24.19）

罗刹女眼中含泪，
开口便把衷情诉：
‘你真英勇有力量，
如今使我变寡妇。 （7.24.20）

底提耶迦罗吉耶，
他们英勇真绝伦；
叫声国王你听真！
你在阵前杀他们。 (7.24.21)

我的丈夫被杀死，
我爱他胜过生命；
他竟被敌人所杀，
敌人外表是长兄。 (7.24.22)

叫声国王你听真！
我已被我亲属杀；
寡妇这个丑称呼，
是你往我身上加。 (7.24.23)

你应保护你妹夫，
在那两军阵前头；
国王！你竟杀死他，
你却一点不害羞。’ (7.24.24)

妹妹忧愁真难当，
如此这般告魔王；
魔王听罢忙抚慰，
开口说话讲端详： (7.24.25)

‘叫声亲爱好妹妹！
如此忧愁不应当；

我要把你来抚慰，
名誉、馈赠把你赏。 （7.24.26）

两军阵前心慌乱，
争取胜利忙射箭；
敌人友人分不清，
专心一志去酣战；
妹妹！你的那丈夫，
就是这样被我斩。 （7.24.27）

此时我一定去做
什么对你有好处；
伽罗[173]是我表兄弟，
请你到他那里住。 （7.24.28）

你那表兄是头领，
罗刹凶猛有威力；
他率罗刹一万四，
派遣馈赠随他意。 （7.24.29）

母亲姊妹的儿子，
伽罗就是你兄弟；
不管你想要什么，
他定会让你如意。 （7.24.30）

赶快就到那里去，
他正在弹宅迦林；

非常有力突舍那，
将成为他的将军。 (7.24.31)

从前仙人优舍那娑[174]，
忿怒诅咒林中地：
此地将成罗刹窟，
此事决无可怀疑。’ (7.24.32)

十头魔王这样说，
立即着手派大军；
随意变形猛罗刹，
一共一万四千人。 (7.24.33)

所有罗刹貌凶恶，
围拥伽罗就出发；
伽罗英勇无所惧，
迅速走向弹宅迦。 (7.24.34)

他在那里建王国，
扫除荆棘真太平；
魔女首哩薄那迦，
欢喜住在森林中。” (7.24.35)

《罗摩衍那》《后篇》第二十四章终

第二十五章

“魔王陀娑羯哩婆，
把那森林赠伽罗；
安慰自己亲妹妹，
住在楞伽真安乐。　　(7.25.1)

楞伽城有大森林，
名字叫尼空毗罗[175]；
魔王走到那里去，
率领随从一大伙。　　(7.25.2)

他看到有人祭祀，
祭柱就有上百个；
还有美丽妙支提，
光辉灿烂红似火。　　(7.25.3)

他看到自己儿子，
摧敌者弥迦那陀，
身穿黑色鹿皮衣，
头上辫子手中壶。　　(7.25.4)

魔王走到他跟前，

搂抱他伸出胳膊；
‘叫声可爱小儿郎！
你干什么？告诉我！’ (7.25.5)

行大苦行优舍那娑，
婆罗门中数第一；
对罗波那把话说，
目的让祭祀顺利： (7.25.6)

‘叫声国王你请听！
我今对你把话说；
你的儿子行大祭，
桩桩繁文缛节多。 (7.25.7)

阿耆尼湿头摩[176]、马祠，
非常壮丽大祭祀，
罗阇苏耶[177]、瞿弥陀[178]，
还有吠湿那婆私[179]。 (7.25.8)

摩醯湿罗[180]既完成，
世人都难以举行；
你的儿子得恩典，
从大神兽主手中。 (7.25.9)

天车一辆如意行，
天空之中飞驶速；
他正获得多摩悉[181]，

制造黑暗一幻术。 (7.25.10)

叫声罗刹大头领！
这个幻术在阵前
使你儿子任意行，
神魔谁都看不见。 (7.25.11)

两个箭壶不可摧，
一张劲弓还有箭，
一支有力大投枪，
消灭敌人在阵前。 (7.25.12)

魔王！你这个儿子
获得以上诸恩典；
今天祭祀将完成，
我在听候你呼唤。’[182] (7.25.13)

魔王闻言把话说：
‘这事干得不漂亮；
因陀罗等是仇人，
你竟对他把供上。 (7.25.14)

事情既然已做过，
作过事情不能改；
让我们走回家去，
亲爱的！请你过来！’ (7.25.15)

罗波那带着儿子，
还带着维毗沙那；
成群妇女眼泪流，
硬从车上被拉下。 (7.25.16)

天神、檀那婆、罗刹，
他们女儿美如花；
身上装饰诸珍品，
辉映闪烁有光华。 (7.25.17)

维毗沙那抬眼见
这群妇女愁不堪；
看出她们内心意，
虔诚好人开了言： (7.25.18)

‘你这行动将毁坏
名誉、利益和家族；
把人性命来杀害，
你竟如此去忙碌。 (7.25.19)

这些都是近亲女，
你竟把她们劫持；
摩图[183]劫走鸠毗那悉[184]，
国王！他把你藐视。’ (7.25.20)

罗波那开口说话：
‘此事我毫不知悉；

你讲到那个摩图，
他是个什么东西？’ (7.25.21)

维毗沙那勃然怒，
便对兄长把话说：
‘请你仔细听个真？
干坏事有何结果。 (7.25.22)

我们外祖须摩里[185]，
他有一个亲长兄；
年老聪慧一罗刹，
摩厘耶梵是他名。 (7.25.23)

我们母亲的父亲，
须摩里是他弟弟；
他那女儿的女儿，
名字叫鸠毗那悉。 (7.25.24)

她是我们姨母女，
她是阿那拉[186]所出；
她是我弟兄表妹，
按照达磨排系属。 (7.25.25)

摩图罗刹有力量，
国王！终于把她抢；
你的儿子正行祭，
我入禅定水中央。 (7.25.26)

受人尊敬诸大臣，
罗刹头领被杀倒；
国王！她在后宫内，
终于被摩图抢跑。 (7.25.27)

大王！我把他饶恕，
没有把他来杀掉；
无疑在这世界上，
女儿必须把婿找；
你今抢劫别人女，
这种恶果你得到。’ (7.25.28)

气得两眼发了红，
魔王忿怒把话说：
‘众多勇士要准备，
迅速拉出那战车。 (7.25.29)

兄弟鸠槃羯叻拿，
还有罗刹众头领，
都要立刻上战车，
手持兵器有种种。 (7.25.30)

我今定要杀摩图，
他敢把魔王小看；
我将走到天帝国，
率领亲朋去求战。 (7.25.31)

三十三天要征服，
还要压倒天帝释；
得胜回转享受多，
三界之中是主子。' (7.25.32)

罗刹凶猛众勇士，
大军一共有四千；
各种兵器持手中，
迅速出发去叫战。 (7.25.33)

因陀罗耆走在前，
众多军士在四周；
罗波那走在中间，
鸠槃羯叻拿殿后。 (7.25.34)

维毗沙那真虔诚，
实行达磨楞伽中；
所有这些高贵者，
奋勇奔向摩图城。 (7.25.35)

战车、大象、骡与驼，
光辉骏马与大蛇，
罗刹率领往前进，
塞满天空无间隔。 (7.25.36)

成百成百底提耶，

与神结下深仇怨；
看到罗波那来到，
紧紧跟在他后边。 (7.25.37)

十头魔王罗波那，
迤丽来到摩图城；
没有看到那摩图，
只有表妹在城中。 (7.25.38)

他表妹鸠毗那悉，
双手合十真谦恭；
用头触碰魔王脚，
浑身发抖内心惊。 (7.25.39)

魔王扶起他表妹，
说声：‘你不要害怕’；
罗刹头子又说话：
‘我能为你做些啥？’ (7.25.40)

她说：‘力量大国王！
如我真得你欢心，
你这光辉施恩者！
不要杀死我男人。 (7.25.41)

国王！请你莫食言，
恳请对我多看顾；
勇敢者！“你不要怕！”

此话你已经说出。’ (7.25.42)

自己表妹站眼前，
魔王高兴忙开言：
‘你那丈夫何处去？
迅速告我莫迟延。 (7.25.43)

我要同他上天庭，
征服神仙要取胜；
我决不把摩图杀，
出于对你怜悯情。’ (7.25.44)

闻听此言罗刹女，
连忙把丈夫叫醒；
对他开口把话说，
心中高兴又激动。 (7.25.45)

‘我的哥哥十头王，
如今来到这地方；
他已把你挑选中，
帮他征战上天堂。 (7.25.46)

叫声罗刹听仔细！
他今施恩真可喜；
如今率领众眷属，
准备助他一臂力。’ (7.25.47)

听完她所说的话，
摩图说：‘就这样吧！’
抬眼看到罗刹王，
彬彬有礼走近他。 (7.25.48)

他完全遵照达磨，
敬礼魔王罗波那；
十头恶魔受敬礼，
他就住在摩图家；
在此停住只一夜，
次日起身就出发。 (7.25.49)

径直走到吉罗娑，
这是财神爷住处；
魔王真像因陀罗，
他让大军在此驻。” (7.25.50)

《罗摩衍那》《后篇》第二十五章终

第二十六章

“勇敢有力十头魔，
亲把大军来率领；
红日已在西山落，
他命大军停不动。 (7.26.1)

朗月升天光晶莹，
群山沐在月明中；
魔王抬眼望四周，
月光闪烁真怡情。 (7.26.2)

迦哩尼伽罗丛林，
迦丹波树成林限；
池塘荷花正盛开，
曼陀基尼河中水。 (7.26.3)

耳中听到悦耳响，
好似银铃响叮当；
财神老爷后宫内，
成群天女正歌唱。 (7.26.4)

微风起处摇群树，

树头鲜花落如雨；
春花到处散芳香，
山头也散出香气。 (7.26.5)

畅美和风吹乍起，
吹拂花香带花粉；
吹到罗波那身上，
吹得魔王动春心。 (7.26.6)

眼看鲜花闻歌声，
山上微风吹清冷；
新月初升光满天，
此时正在暗夜中。 (7.26.7)

英勇雄壮罗波那，
身上中了爱神箭；
口中叹息又叹息，
清冷明月看在眼。 (7.26.8)

正在这一刹那间，
天女兰跋[187]忽出现；
全身饰满天上花，
面孔像满月一般。 (7.26.9)

额上新涂痣吉祥，
云季鲜花在身上；
一望有如黑云层，

身穿深蓝色衣裳[188]。 (7.26.10)

美丽面庞如满月,
双眉好似弓一般;
两腿坚挺如象鼻,
双手娇嫩似花鲜;
只身穿行在军中,
罗波那抬眼瞥见。 (7.26.11)

魔王身中爱神箭,
径直走到她面前;
伸手握住她双手,
含笑开口对她言: (7.26.12)

‘美女你往何处去?
心中有什么念头?
谁个有这样运气?
谁将把你来享受? (7.26.13)

你那樱唇含甜蜜,
芬芳有如昼开荷;
里面好像有醍醐,
谁个把它来吸啜? (7.26.14)

你那双乳像金瓶,
美妙无比又坚硬;
谁人有这个福气,

把你双乳来扶弄？ (7.26.15)

你那臀部如车轮，
上面装饰金腰围；
谁人能够骑上它，
有如登上天堂内？ (7.26.16)

除我之外还有谁？
帝释、毗湿奴、阿湿波？
你让他们超过我，
如此举动不稳妥。 (7.26.17)

肥臀女郎你且住！
请先坐在石头上；
三界之内没有谁
能够同我比力量。 (7.26.18)

十头魔王真谦慎，
双手合十把你恳；
我是三界主和夫，
请你垂青于我身。' (7.26.19)

魔王如此把话说，
兰跋合十身打战；
'因为你是我长辈，
请你不要出此言。 (7.26.20)

如果我受别人辱,
你应把我来保护;
我把真情告诉你,
我实是你儿媳妇。’ (7.26.21)

天女双眼看着脚,
魔王把话来说出:
‘如果你是我儿妻,
那才真是儿媳妇。’ (7.26.22)

兰跋回答罗波那:
‘此事完全是真实;
叫声罗刹群大王!
我丈夫是你儿子。 (7.26.23)

你那长兄财神爷,
他爱儿子过性命;
名叫那罗鸠波罗[189],
三界之内扬名声。 (7.26.24)

靠达磨他是婆罗门,
靠力量他是刹帝利,
靠忿怒他是火焰,
靠容忍他是大地。 (7.26.25)

这个大地主人子,
我本同他有约会;

我为了取悦于他，
才打扮得这样美。 (7.26.26)

我只对他有爱情，
别人我不放心上；
国王消灭敌人者！
为此把我快释放。 (7.26.27)

那位虔诚忠厚人，
如今正把我等候；
不给儿子造障碍，
请你把我快放走。 (7.26.28)

叫声罗刹大头领！
善人道路你要遵；
我本对你很敬重，
请你也对我施恩。' (7.26.29)

兰跋把话这样说，
说话完全合达磨；
罗刹愚顽威胁她，
他用力量把她捉；
爱欲涌心心激动，
强迫她来行野合。 (7.26.30)

野合既毕把她放，
花环美饰乱纷披；

好像被象王蹂躏
美丽混乱一小溪。 (7.26.31)

浑身颤抖又含羞，
惶恐合捧起双手；
走向那罗鸠波罗，
跪倒在他脚下头。 (7.26.32)

高贵那罗鸠波罗，
抬眼看到这情况；
连忙对她把话说：
'为何跪倒我脚旁？' (7.26.33)

双手合十她叹气，
浑身颤抖不停息；
她把原委与经过，
一一对他讲详细： (7.26.34)

'魔王陀娑羯哩婆，
他本想上帝释天；
率领大军来此地，
在此度过一夜间。 (7.26.35)

叫声敌人制服者！
找你我经过那里；
他伸手把我捉住，
开口问我："何人妻？" (7.26.36)

我便对他来答话，
一切情况都说明；
爱欲涌心难自持，
我所说话全不听。 (7.26.37)

叫声国王你听真！
我对他说是儿媳；
所有这些全不顾，
我便受辱被他欺。 (7.26.38)

叫声施恩者主子！
请你原谅我过错；
男人女人不一样，
我没法把他斗过。' (7.26.39)

财神儿子听她说，
冲冲怒气遏不住；
听她受欺被污辱，
连忙入定探清楚。 (7.26.40)

财神爷这个儿子，
定中一切都分明；
连忙用手去抓水，
顷刻之间怒气生。 (7.26.41)

他把圣水抓到手，

遵照仪式去碰触;
他对那个罗刹王,
把严厉诅咒说出: (7.26.42)

‘爱人！你对他无情,
他竟强力污辱你;
另一妇女不爱他,
他将无法近妇女[190]。 (7.26.43)

爱欲冲动污辱她,
她本无意把他爱;
那么魔王那头颅,
定会粉碎成八块。’ (7.26.44)

如此这般诅咒他,
诅咒光辉似火焰;
天上神鼓响不停,
天花纷纷落碧天。 (7.26.45)

群神以生主为首,
无不兴奋又欢畅;
他们熟知世界路[191],
他们知道魔必亡。 (7.26.46)

十头魔王闻诅咒,
浑身上下汗毛竖;
从此妇女不爱他,

他不敢把她污辱。” (7.26.47)

《罗摩衍那》《后篇》第二十六章终

第二十七章

"有大精力夜游者！
登上吉罗娑大山；
魔王率领众罗刹，
又走上因陀罗天。 (7.27.1)

罗刹大军已来到，
四面八方乱哄哄；
巨大声响震天庭，
好像大海被搅动。 (7.27.2)

天帝闻知魔军来，
身下动摇一宝座；
众神闻声都赶到，
他对众神把话说。 (7.27.3)

还有阿底提耶婆苏、
噜捺罗[192]、萨提耶[193]、摩噜陀[194]：
'请你们做好准备，
迎战坏蛋那恶魔。' (7.27.4)

群神搏斗像帝释，
听到帝释把话说；

诸位大士[195]做准备，
他们求战实心切。 (7.27.5)

因陀罗面对魔王，
心惊胆战真恐慌；
连忙走向毗湿奴，
开口对他把话讲： (7.27.6)

‘叫声威武毗湿奴！
我们应该怎么办？
那个罗刹有力量，
他到这里来挑战。 (7.27.7)

他受神宠有力量，
没有其他何缘故；
大神！梵天所说话，
是真理必须算数。 (7.27.8)

那牟质、苾力特罗、
婆离、那罗伽、商波罗，
由你神力皆被杀，
如今请你杀恶魔。 (7.27.9)

叫声你大力大神！
除你以外没别人；
能够成为托庇所，
每当大难临近身。 (7.27.10)

你是光辉那罗延,
永恒不朽莲花脐[196];
这个永恒天帝座,
扶上我来就是你。 (7.27.11)

叫声神中之大神!
请你如实告诉我;
你有宝剑与神轮,
请你战斗灭恶魔。’ (7.27.12)

大神之王那罗延,
听完此言把话说;
‘请你仔细听我言,
切莫惊慌又失措。 (7.27.13)

这个坏蛋受神宠,
想战胜他无办法;
神仙还有檀那婆,
都不能够把他杀。 (7.27.14)

罗刹力大又英勇,
他要去干大事情;
他率领着儿子们,
这事慧眼能看清。 (7.27.15)

帝释! 你对我说到,

让我同他去搏斗；
罗刹头子罗波那，
我不能同他交手。 (7.27.16)

如果不把敌人杀，
毗湿奴决不回转；
罗刹已受梵天恩，
我的愿望难圆满。 (7.27.17)

身具百祭[197]神中王！
我今对你许下愿：
将来一定有人[198]出，
管教罗刹丧黄泉。 (7.27.18)

罗刹带着儿子来，
我不搏斗将他毙；
等到他的大限到，
我定让神仙满意。' (7.27.19)

正在此时夜已尽，
忽然听到大吼声；
罗波那率领大军，
四面八方齐出动。 (7.27.20)

罗刹和天上神仙，
猛烈搏斗战正酣；
各种兵器齐飞舞，

恐怖混乱闹声喧。 (7.27.21)

就正在这个时候，
丑怪英勇众罗刹，
得到罗波那命令，
率领随从猛冲杀。 (7.27.22)

罗刹钵罗诃私陀，
摩诃波哩湿婆、摩护陀罗、
阿甘波那、尼空波、
苏伽还有娑罗那、 (7.27.23)

僧诃罗底、图摩计都[199]、
巨齿[200]再加上大嘴[201]，
阎浮摩林[202]、摩诃摩林，
再加上毗噜钵刹。 (7.27.24)

所有这些大罗刹，
英勇力大护魔君；
高贵尊敬须摩里，
此时进入罗刹军。 (7.27.25)

须摩里怒气冲冲，
随同他来众罗刹，
使用兵器有种种，
所有仙群都被杀。 (7.27.26)

就正在这个时候，
婆苏[203]群中第八个，
此英雄进大战场，
名字叫莎维特罗[204]。 (7.27.27)

神仙忿怒难忍受，
难忍罗刹的颂歌；
同罗刹们来战斗，
在战场上不退缩。 (7.27.28)

神仙挺立在战场，
罗刹英勇又顽强；
各种兵器都可怕，
成千神仙被杀伤。 (7.27.29)

罗刹可怖有力量，
依靠神威众神仙，
使用兵器种种样，
打发罗刹到阴间。 (7.27.30)

就正在这个时候，
勇罗刹名须摩里，
勇敢冲杀上战场，
忿怒挥舞众兵器。 (7.27.31)

罗刹忿怒向前冲，
各种兵器锐无穷；

消灭所有神仙军,
有如扫残云大风。 (7.27.32)

利箭横飞落如雨,
插杵、牌枪真可怖;
所有神仙皆被压,
摇摆动荡站不住。 (7.27.33)

罗刹头子须摩里,
把三十三天驱散;
只有第八个婆苏,
莎维特罗还酣战。 (7.27.34)

那个罗刹向前冲,
莎维特罗率部队,
阵前挡住那罗刹,
依靠自己神勇威。 (7.27.35)

双方暴怒如疯狂,
展开搏斗真可怖;
双方谁也不退缩,
须摩里魔和婆苏。 (7.27.36)

非常高贵勇婆苏,
大箭射出一连串;
须摩里乘坐蛇车,
顷刻倾倒尘土间。 (7.27.37)

成百利箭猛射出，
他的战车被射中；
想把那罗刹杀死，
婆苏手持大铁饼。 (7.27.38)

莎维特罗抛铁饼，
打中魔头光闪熠；
有如死神大神杖，
须摩里被打倒地。 (7.27.39)

铁饼打到魔头上，
有如彗星闪光亮；
又像千眼大神仙[205]，
金刚杵猛击山岗。 (7.27.40)

他的骨头和身躯，
还有血肉都不见；
铁饼把他打成灰，
纷纷散落尘埃间。 (7.27.41)

四面八方群罗刹，
看到头子被人杀；
嘴中狂呼出大声，
四散奔跑乱如麻。” (7.27.42)

《罗摩衍那》《后篇》第二十七章终

第二十八章

“婆苏打倒须摩里，
把他焚毁成灰尘；
魔军被箭所缠扰，
纷纷四散急狂奔。　　(7.28.1)

魔王子弥伽那陀，
看到眼中心发怒；
挺身站立战场上，
把所有罗刹拦阻。　　(7.28.2)

这个勇士乘战车，
行走如意亮似火；
翻身冲入敌军内，
有如烈火焚林柯。　　(7.28.3)

翻身冲入敌军中，
手执兵器有多种；
所有神仙看到他，
四散奔逃真惊恐。　　(7.28.4)

没有一神立战场，

没有一神想求战；
所有神仙都惊慌，
帝释看到忙开言： (7.28.5)

‘莫要惊慌莫逃走，
赶快回到战场去；
我的儿子不可摧，
他即将来到这里。’ (7.28.6)

天帝释的那儿子，
名字叫做阇衍陀[206]；
英勇冲进战场来，
神奇战车他乘坐。 (7.28.7)

所有三十三天神，
围拥着舍质[207]儿郎，
冲向罗波那之子，
岿然不动立战场。 (7.28.8)

一边天神一边魔，
爆发大战真昂扬；
一边因陀罗之子，
一边罗波那儿郎。 (7.28.9)

车夫摩多里[208]之子，
俱牟伽[209]是他名字，
魔子向他放利箭，

箭上黄金做装饰。 (7.28.10)

舍质儿子阇衍陀,
勃然大怒如火焚;
利箭射向魔王子,
两军阵前箭中身。 (7.28.11)

勇敢英武一罗刹,
目眦尽裂怒气发;
利箭射向帝释子,
箭箭相联如雨下。 (7.28.12)

魔王子弥迦那陀,
各种兵器随手放;
铁饼、宝剑和大钺,
舍多祇尼、大箭、牌枪;
兵器坚利又巨大,
一一投向山顶上。 (7.28.13)

看到黑雾[210]一大片,
世人心惊又胆战;
魔王罗波那之子,
他把敌人来杀砍。 (7.28.14)

舍质儿子很苦恼,
多种多样不舒坦;
天上神仙那大军,

四处跑向他跟前。 (7.28.15)

如今神仙和敌兵，
相互都不能看清；
这里那里都变动，
个个都在包围中。 (7.28.16)

就正在这个时候，
魔将名叫补卢曼[211]，
他本是底提耶王，
抓住舍质子逃窜。 (7.28.17)

舍质之子外祖父，
抓住自己的外孙，
迅速逃入大海去，
他本是舍质父亲。 (7.28.18)

众神看到阇衍陀，
如此消逝真悲惨；
他们发愁又害怕，
四面八方抱头窜。 (7.28.19)

魔王子弥迦那陀，
魔军围拥真欢喜；
发出吼声极巨大，
迅猛冲向众神去。 (7.28.20)

看到自己儿子亡,
看到魔子勇无敌;
‘快把云车拉过来!’
因陀罗告摩多里。 (7.28.21)

云车看去真可怕,
就是这样拉过来;
帝释翻身登天车,
车夫驾驶心般快。 (7.28.22)

车上云彩似闪电,
轰鸣巨声到处传,
风神就在车前飞,
风声激烈闹声喧。 (7.28.23)

种种乐器不住响,
赞歌声声又高扬;
成群天女来跳舞,
因陀罗来到战场。 (7.28.24)

噜捺罗、婆苏、阿底提,
娑底耶连同摩噜陀风,
手执兵器围拥他,
三十三天主出征。 (7.28.25)

天主出征上战场,
身带烈风疾且狂;

太阳暗淡失光辉，
巨大彗星落地上。 (7.28.26)

就正在这个时候，
威猛陀娑羯哩婆，
翻身登上那云车，
工巧大神所制作。 (7.28.27)

看到令人毛发竖，
大蛇围绕在车旁；
蛇口吐气成风云，
好像战场闪光芒。 (7.28.28)

底提耶和猛罗刹，
四周团团围战车；
云车冲着战场去，
冲向天帝因陀罗。 (7.28.29)

他把自己儿子拦，
战场之上他出战；
云声[212]退出搏斗去，
静静安坐在旁边。 (7.28.30)

于是神仙和罗刹，
猛烈搏斗就爆发；
好像黑云急聚拢，
阵前兵器如雨下。 (7.28.31)

坏蛋鸠槃羯叻拿,
手执兵器许多样;
不知对手是何人,
懵懂冲出就打仗。 (7.28.32)

用牙用手也用脚,
短枪、标枪和大箭,
怒气冲冲不认人,
猛烈投向诸神仙。 (7.28.33)

光辉出众噜捺罗,
还有那些阿底提,
他们向罗刹进攻,
罗刹立即被打击。 (7.28.34)

手执兵器真锐利,
三十三天加风神,
一齐进攻罗刹军,
魔军溃逃四散奔。 (7.28.35)

有些罗刹中兵刃,
打倒蜷曲在地上;
有些被打下战车,
双足站立在战场。 (7.28.36)

车子、大象和骡子,

骆驼、骏马和大蛇，
海豚再加上野猪，
面孔像是毕舍遮[213]。 (7.28.37)

有些罗刹来倚靠，
他们都用双臂抱；
他们身中神仙箭，
倒在地上就死了。 (7.28.38)

罗刹被杀真疯狂，
被杀倒在战场上；
他们把战场塞满，
好像一幅画一样。 (7.28.39)

战士血水到处流，
战场上面流成河；
挤满苍鹭和大鹫，
其中兵器像大鳄。 (7.28.40)

就正在这个时候，
有大光辉罗波那，
抬眼看到罗刹军，
被神打倒在地下。 (7.28.41)

罗刹大军如海洋，
翻身冲入罗刹王；
径直冲向天帝释，

三十三天被他伤。　　(7.28.42)

于是帝释拉大弓，
弓声嘹亮又宽洪；
大弓一拉声可怕，
天地十方皆震动。　　(7.28.43)

因陀罗把大弓拉，
对准罗波那头顶；
连连射出锐利箭，
如火似日放光明。　　(7.28.44)

挺立阵前不动摇，
勇武陀娑羯哩婆，
他也把大弓拉开，
箭雨射向因陀罗。　　(7.28.45)

于是帝释与魔王，
射箭如雨搏斗狂；
转瞬之间无人知，
黑暗弥漫战场上。”　　(7.28.46)

《罗摩衍那》《后篇》第二十八章终

第二十九章

“战场天昏又地暗，
罗刹神仙正酣战；
双方奋勇如狂醉，
互相逼压杀伤惨。 (7.29.1)

罗刹大军兵卒多，
被神仙军所败挫；
它被分割成十块，
其余被杀见阎罗。 (7.29.2)

神仙罗刹都笼罩，
在那天昏地暗中；
彼此交手猛搏斗，
互相谁也认不清。 (7.29.3)

罗波那与因陀罗，
有大力弥迦那陀，
三者被罩黑暗中，
清醒谨慎不迷惑。 (7.29.4)

罗波那在战场上，

看到魔军被杀伤；
不由心中勃然怒，
发出吼声震天响。　(7.29.5)

车夫站在战车上，
他忿怒对车夫言；
‘冲入敌军阵中去，
请你赶快把车赶。　(7.29.6)

今天我将奋神威，
各种兵器都用上；
所有三十三天神，
都将坠地把命丧。　(7.29.7)

我将杀死因陀罗、
婆楼那、财神和阎摩；
我将迅速消灭神，
自己升天登宝座。　(7.29.8)

莫要迟延莫要怕，
迅速为我把车赶；
我再对你说一次：
把我载到敌阵间。　(7.29.9)

天帝因陀罗乐园，
我们今天将去住；
今天请把我拉到

那边那个山高处。’ (7.29.10)

听罢魔王吩咐话，
车夫连忙把车赶；
车行飞速心般快，
冲入敌军阵中间。 (7.29.11)

因陀罗群神主子，
识破魔王心所思；
站在自己战车上，
面对群神发指示： (7.29.12)

‘众位英豪听我言！
此事使我心喜欢；
十头魔王还活着，
奋勇擒魔莫迟延。 (7.29.13)

军中魔王真英勇，
乘坐战车快如风；
他即将来到此地，
好像潮涨大海涌。 (7.29.14)

魔王恃恩无所怕，
我们不能把他杀；
你们都要勤奋勇，
努力把那魔王抓。 (7.29.15)

有如当年杀婆离[214],
我把三界来享受;
今天奋勇捉魔王,
使我欢喜在心头。' (7.29.16)

帝释丢开罗波那,
转移阵地到他方;
光辉大神在搏斗,
消灭罗刹战场上。 (7.29.17)

魔王冲进从北边,
奋勇向前不退转;
具备百力天帝释,
从南进入魔阵间。 (7.29.18)

罗刹头子入神阵,
顷刻进入百由旬;
射出飞箭如雨下,
猛烈攻击天神军。 (7.29.19)

帝释看到那魔王,
闯入自己军队中;
迎头把魔王阻击,
挺立战场岿不动。 (7.29.20)

就正在这个时候,
檀那婆、罗刹吼声响:

‘哎呀！我们被攻击，’
看到帝释压魔王。 (7.29.21)

翻身登上那战车，
云声气得发了昏；
怒气冲冲冲向前，
冲入强大敌人军。 (7.29.22)

从前兽主施恩典，
亲自赐他大幻术；
他能隐身人不见，
全军都被他遮住。 (7.29.23)

如今丢开众天神，
迅速冲向天帝释；
敌人儿子冲上来，
因陀罗毫无所知。 (7.29.24)

无上利箭他射出，
射倒骏马、摩多里；
他真手急又眼快，
箭雨围攻大天帝。 (7.29.25)

因陀罗丢开战车，
丢开车夫摩多里，
骑上伊罗婆陀象[215]，
到处搜寻魔王子。 (7.29.26)

罗刹战场使幻术,
无人能把他瞧见;
无限威力因陀罗,
被他箭雨所遮拦。 (7.29.27)

魔王之子此时想:
天帝力尽又精疲;
他用幻术缚天帝,
带回自己军队里。 (7.29.28)

天帝被带往敌阵,
他在阵前中妖术;
'哎呀! 这事怎么办?'
群神悲哀都惊呼;
聪明天帝看不见,
他已被魔子缚住。 (7.29.29)

就正在这个时候,
所有天上神仙群,
忿怒冲向罗波那,
射出箭雨一阵阵。 (7.29.30)

罗波那冲向神群;
婆苏、太阳、摩噜陀,
他在阵前顶不住,
无法战斗中箭多。 (7.29.31)

魔王之子看到了
父亲中箭遍体伤；
他在战场无人见，
忙对父亲把话讲： (7.29.32)

‘叫声父亲你过来！
战斗结束我俩走；
陛下！须知已胜利，
千万不必再担忧。 (7.29.33)

修罗大军和三界，
他们主子因陀罗，
我已亲手把他捉，
天神已经被摧破。 (7.29.34)

我用神力压敌人，
请你任意享三界；
现在何必空努力，
再去搏斗无结果。’ (7.29.35)

听到王子这样讲，
十头魔王离战场；
他把神军全丢开，
无忧无虑心欢畅。 (7.29.36)

夜游者头子，

已经得胜利;
战斗时激情,
如今已逝去。
转身返宫阙,
心中真欢喜;
走到儿跟前,
把话来说起: (7.29.37)

‘如此真神勇,
超绝世无双;
我们好门阀,
由此增了光。
叫声神勇者!
勇敢如神仙,
都被你挫败,
神王三十三。 (7.29.38)

迅速带他走,
天帝因陀罗;
军队围拥你,
走回那城郭。
我也要赶快
随你身后走;
同那些伙伴,
走在你身后。’ (7.29.39)

于是魔王子,

带着因陀罗；
率领罗刹军，
也带上战车，
还有魔头领，
回到那城郭；
遣散众罗刹，
心中真快乐。” （7.29.40）

《罗摩衍那》《后篇》第二十九章终

第三十章

“大因陀罗力无穷，
如今败在魔手中；
诸神跟随大梵天，
一齐来到楞伽城。　　(7.30.1)

他们来到魔王处，
儿子兄弟相围护；
梵天站立在云中，
说话把魔王慰抚：　　(7.30.2)

‘叫声亲爱罗波那！
你那儿子我满意；
他真神勇真超绝，
同你一样超过你。　　(7.30.3)

你用自己神勇力，
挫败三界一切神；
我要赐你好报酬，
你儿使我极欢心。　　(7.30.4)

罗波那！你那儿子
勇猛真正有神力；

从此在这世间里，
他应叫因陀罗耆[216]。 (7.30.5)

这个罗刹有力量，
他将战胜敌人们；
你只须把他倚靠，
能辖三十三天神。 (7.30.6)

叫声力士勇魔王！
因陀罗你要释放；
什么报酬你想要，
神仙满足你愿望。’ (7.30.7)

胜利者因陀罗耆，
连忙把话说分明：
‘今天释放因陀罗，
我想要不死永生。’ (7.30.8)

大梵天莲花生出，
告诉因陀罗耆说：
‘大地上任何生物，
不能不死永远活。’ (7.30.9)

魔王子因陀罗耆，
又对梵天把话说：
‘请听我要何报酬，
今天释放因陀罗。 (7.30.10)

我愿经常事神火,
祭物投入神火中;
勇敢冲上战场去,
挫败敌人去出征。 (7.30.11)

我念神咒来事火,
如果祭祀没完成,
我将战斗受挫败,
大神!我将丧性命。 (7.30.12)

世上所有群众生,
求不死都靠苦行;
我今改换一办法,
求不死靠我神勇。' (7.30.13)

神仙生主[217]把话说:
'你的愿望将实现。'
因陀罗耆释天帝,
群神返三十三天。 (7.30.14)

此时帝释很消沉,
衣服花环都脱落;
罗摩!忧思无穷尽,
静默沉思心不乐。 (7.30.15)

大神生主大梵天,

看到帝释忙开言：
‘帝释！何必发愁思，
自己恶行忆心间。 (7.30.16)

叫声神王因陀罗！
从前我把众生造，
他们都是一个色，
同一语言和相貌。 (7.30.17)

他们相貌和特点，
没有任何不同处；
我在心中想众生，
一心专思不旁骛。 (7.30.18)

为了把他们区分，
我先创造一女人；
从此在众生身上，
标志分明看得真。 (7.30.19)

我创造阿诃厘耶[218]，
众美具备一女子；
“阿诃厘耶她应叫，”
这样给她起名字。 (7.30.20)

叫声神王因陀罗，
我把女子创造出；
于是我又来寻思：

"这个女人将谁属？" （7.30.21）

叫声帝释你听真！
你知道这是女人；
你自恃是三界主，
就想同她来成亲。 （7.30.22）

我已决心把她送，
送给高贵乔达摩；
终究又被送回来，
许多岁月就度过。 （7.30.23）

那大牟尼真坚定，
我把这事看眼中；
看到他苦行功果，
我把女子又相送。 （7.30.24）

虔诚守法大牟尼，
同她共居共戏乐；
群神希望都丢掉，
她已送给乔达摩。 （7.30.25）

欲火却使你发癫，
走到净修林里边；
你在那里见美女，
辉煌闪烁似火焰。 （7.30.26）

天帝！你竟起淫心，
无端把她来污辱；
那个无上大仙人，
当场就把你捉住。 (7.30.27)

他具有无上神力，
忿怒把你咒一番；
因此，神王因陀罗！
你的情况要改变。 (7.30.28)

“叫声神王因陀罗！
竟敢污辱我老婆；
因此你在战斗中，
定将被敌人活捉。 (7.30.29)

叫声无知大傻瓜！
芸芸众生世界里，
情况就都是这样，
这一点决无可疑。 (7.30.30)

谁要犯了通奸罪，
不管有多大力量，
一半罪过他自担，
一半罪过你承当。 (7.30.31)

叫声堡垒破坏者！
你的地位不稳当；

干了这样非法事,
报应也到你身上。 (7.30.32)

只要我一说诅咒,
不管谁做老天爷;
地位不能永巩固,”
他是这样对你说。 (7.30.33)

行大苦行大牟尼,
回头又骂自己妻:
“你要离开净修林,
叫声你这坏东西! (7.30.34)

长得漂亮又年轻,
你却对我不忠诚;
因此在这世界上,
成为美人再不能。 (7.30.35)

世界上所有众生,
难得生长得漂亮;
你却靠你美妙姿,
惹事生非招灾殃。 (7.30.36)

自从那个时候起,
众生长得极漂亮;
由于仙人说诅咒,
才改变了这情况。 (7.30.37)

你现在要回忆起，
以前干的坏勾当；
因此陷入敌人手，
原因并无其他样。 (7.30.38)

如今你要心志专，
举行毗湿奴祭典；
通过祭祀涤罪行，
然后回三十三天。 (7.30.39)

因陀罗！你那儿子，
在战场上没消逝；
他被补卢曼带走，
大海之中被安置。” (7.30.40)

大因陀罗听说完，
举行毗湿奴祭祀；
返回三十三天上，
又把神仙来统治。 (7.30.41)

罗摩！我已细讲述
因陀罗耆的威武；
诸神之主被打败，
何况其余诸凡夫?” (7.30.42)

《罗摩衍那》《后篇》第三十章终

第三十一章

于是有大力罗摩，
内心感到真惊愕；
又对大仙阿竭多，
谦恭有礼把话说： (7.31.1)

“世尊婆罗门之雄！
难道世上竟成空？
竟让罗刹大头领
不受攻击来横行？ (7.31.2)

难道世上诸国王
竟然无勇无力量？
难道世上国王辈
竟被魔箭逐赶光？” (7.31.3)

世尊大仙阿竭多，
听到罗摩这样说；
面露微笑来说话，
好像梵天对湿婆： (7.31.4)

“叫声国王中英豪！
魔王折磨众国王；

叫声大地主罗摩！
他在大地上游荡。 (7.31.5)

城名摩醯湿摩底[219]，
光辉有似天上城；
火神走到那地方，
经常在那里居停。 (7.31.6)

有王名叫阿周那[220]，
能与火神比光辉；
上面覆盖舍罗草[221]，
经常点火火塘内。 (7.31.7)

忽然有那么一天，
有力醯诃耶国王[222]，
同众嫔妃共戏乐，
在那摩陀河[223]中央。 (7.31.8)

罗刹头子罗波那，
询问国王诸大臣：
'国王今天何处去？
快快对我来细陈。 (7.31.9)

我罗波那来此地，
想同国王较短长；
速去报告我来到，
你们安静莫惊慌。' (7.31.10)

罗波那这样说话,
大臣心惊又胆战;
忙对魔王来答覆,
说国王不在此间。 (7.31.11)

魔王从市民口中,
得知国王不在家;
他走向宾阇耶山,
同那雪山一般大。 (7.31.12)

魔王看到宾阇耶,
好像长入云彩中;
又好像劈开大地,
好像直刺入天空。 (7.31.13)

此山共有一千峰,
上有洞穴狮子洞;
凉雨落到峭壁上,
好像喧闹出大声。 (7.31.14)

神仙、檀那婆、乾闼婆,
携带成群天女、紧那罗,
带着妇女来游乐,
山高好像天宫阙。 (7.31.15)

山溪中水缓缓流,

流水清澈似天空；
山头像大蟒蛇信，
吐出清水似水晶[224]。 (7.31.16)

好像喜马拉雅山，
此山辉煌多洞穴，
罗波那看宾阇耶，
就走向那摩陀河。 (7.31.17)

圣水朝着西海流，
此河水流石头上；
公牛、小鹿和狮子，
豹子、熊罴和大象，
它们怕热又干渴，
来到河中激起浪。 (7.31.18)

鸳鸯还有迦兰陀，
母鹅还有那水鸡，
鸿雁声声叫不息，
酣游戏乐在水里。 (7.31.19)

花树形成了凤冠，
鸳鸯形成了乳房，
长滩形成了肥臀，
鹅群腰带围腰上。[225] (7.31.20)

花粉在它四肢涂，

洁白泡沫是衣服,
入水抚摩真愉快,
盛开莲花是美目。 (7.31.21)

他从云车上跳下,
快步走向那摩陀;
十头魔王跳河中,
好像它是女娇娥。 (7.31.22)

魔王走到小洲上,
各种荷花开纷繁;
魔王带着众随从,
一直走到那上面;
看到美妙那摩陀,
魔王快乐内心欢。 (7.31.23)

罗刹头子面含笑,
便对随从说了话,
对摩哩遮和苏伽,
还有那个娑罗那: (7.31.24)

‘太阳照耀在中天,
射出一千条光线;
造成酷暑真难忍,
大地好像黄金变;
一旦知道我来到,
它变得月亮一般。 (7.31.25)

微风来自河中水，
清凉芬芳消疲倦；
由于害怕我来到，
专心一志不怠慢。 （7.31.26）

这一条那摩陀河，
领袖群河增游兴；
好像恐慌一妇女，
鱼鸟潜入水波中。 （7.31.27）

战场群王似帝释，
你们被他们箭伤；
好像芬芳旃檀香，
鲜血涂满你身上。 （7.31.28）

你们请都跳河内，
那摩陀河增人乐；
好像摩诃钵特摩[226]，
酣畅跳入圣恒河。 （7.31.29）

你们沐浴在河中，
各种罪孽都涤净。 （7.31.30）

河水边上有小洲，
光辉有似中秋月；
我将静静在其上，

手捧鲜花供湿婆。’ （7.31.31）

摩哩遮、苏伽、娑罗那，
图牟罗刹、摩护陀罗，
听完罗波那的话，
一齐跳入那摩陀。 （7.31.32）

魔王那一头大象，
搅动了那摩陀河；
好像那方位大象，
搅得恒河水颠簸。 （7.31.33）

那摩陀河河水良，
罗刹沐浴水中央；
他们拔起了荷花，
作为供物献魔王。 （7.31.34）

那摩陀河小沙滩，
光辉好像云彩般；
群魔在此献鲜花，
转眼出现一花山。 （7.31.35）

罗刹主子罗波那，
这样陷入花堆里；
好像大象入恒河，
他也下到河中去。 （7.31.36）

他沐浴在河水内，
神咒喃喃念在嘴；
然后魔王罗波那，
走出那摩陀河水。 (7.31.37)

魔王合捧双手走，
七个罗刹随身后；
罗刹头子罗波那，
不管走向何处游，
湿婆大神金稜迦[227]，
他总到处拿在手。 (7.31.38)

魔王把那个稜迦，
竖在沙坛正中央；
他用鲜花与名香，
来向稜迦修供养。 (7.31.39)

那位湿婆神，
驱除善人苦；
装饰着月亮，
恩赐极丰富。
这个夜游者，
前来致敬礼；
礼拜又舞蹈，
把手伸出去。” (7.31.40)

《罗摩衍那》《后篇》第三十一章终

第三十二章

"罗刹头子罗波那，
在那摩陀河岸边，
采撷鲜花供湿婆，
离开此地不太远。　　(7.32.1)

胜利魁首阿周那，
统辖摩醯湿摩底；
在那摩陀河水中，
同嫔妃们共游戏。　　(7.32.2)

这位国王阿周那，
女人丛中闪光辉；
好像一头大象王，
处在千头母象内。　　(7.32.3)

他有胳膊一千条，
他知道它们力量；
阿周那用千条臂，
把河中水流阻挡。　　(7.32.4)

河水清清净无尘，

流近阿周那胳臂；
被阻将河堤冲决，
逆流往上流回去。 (7.32.5)

那摩陀河水生波，
水中有鱼、摩竭、鳄；
上盖鲜花俱舍草，
就同雨季差不多。 (7.32.6)

河中那些清水波，
像被阿周那溅泼；
罗波那鲜花供养，
流水冲去花朵多。 (7.32.7)

罗波那举行大祭，
举行一半便丢弃；
他看着那摩陀河，
好像爱人不如意。 (7.32.8)

回头看看身后面，
河水好像海潮般；
河中流水涨又涨，
他迈步走向前边。 (7.32.9)

罗波那看这条河，
自然平静任情淌；
岸上飞鸟不惊恐，

坚定像情人一样。 (7.32.10)

十头魔王罗波那，
用右拇指弹出声；
指示苏伽、娑罗那，
探索河水真实情。 (7.32.11)

苏伽、娑罗那兄弟，
二妖受到魔王令；
回头面向背后看，
飞身跳入空中行。 (7.32.12)

两个罗刹小头领，
只走了半个由旬；
他俩就在河中见
携妻戏乐一个人。 (7.32.13)

倒影好像巨娑罗[228]，
头发全被河水湿；
戏乐过度双眼红，
光辉同爱神相似。 (7.32.14)

这个挫败敌人者，
千臂挡住那河流；
好像大山用千足，
把这大地来镇守。 (7.32.15)

妙龄女子一千个，
把他团团来围拢；
好像一个大象王，
被千母象围在中。 (7.32.16)

苏伽、娑罗那罗刹，
惊人情景看眼中；
立即返回见魔王，
细把情况来禀明： (7.32.17)

‘叫声罗刹大头领！
一个倒影似娑罗，
他把那摩陀河堵，
携带老婆共游乐。 (7.31.18)

他用一千只胳膊，
把这河中水来堵；
大潮顷刻往上涌，
好像海潮真突兀。’ (7.32.19)

苏伽、娑罗那两个，
如此这般报告说；
罗波那听罢报告，
又想搏斗来取乐。 (7.32.20)

罗刹头子就起身，
去寻那个阿周那；

顿时天上云彩里
大声轰鸣血雨下。 (7.32.21)

摩护陀罗、摩诃波哩湿婆、
图牟罗刹、苏伽、娑罗那，
前后围拥那魔王，
对着阿周那出发。 (7.32.22)

英勇有力罗刹酋，
时间过了没多久，
来到可怕河水中，
浑身光辉似涂油。 (7.32.23)

罗刹看到阿周那，
一群妇女相围拥；
好像一个大象王，
被群母象围在中。 (7.32.24)

魔王狂妄逞英勇，
暴怒使他眼发红；
发出深沉大吼声，
把话说给王臣听： (7.32.25)

‘叫声大臣你听真！
速去报告那国王；
我名就叫罗波那，
来此同他战一场。’ (7.32.26)

阿周那那些大臣，
听到罗波那说话；
他们手中执兵器，
把罗波那来回答： (7.32.27)

‘罗波那！你要知道，
何时是战斗时间；
你想同国王搏斗，
他同妇女戏正酣。
象王正同母象戏，
一只老虎来叫战。 (7.32.28)

魔王今日请恕罪，
且住一夜在这里；
如你真想来搏斗，
明天与王见高低。 (7.32.29)

如你求战真心切，
心中急得了不得，
你就先来杀我们，
再与国王去拼搏。’ (7.32.30)

罗波那那些大臣
把人王大臣杀死，
群魔饥饿想食物，
在战斗中来吞噬。 (7.32.31)

在那摩陀河岸边,
哇啦哇啦闹声震;
一面阿周那随从,
一面罗波那大臣。 (7.32.32)

对准魔军向前冲,
国王阿周那兵卒,
用金刚般迦哩舍那[229],
用箭、大箭和插杵。 (7.32.33)

阿周那国王兵卒,
奋勇搏斗真猛烈;
战争好像是大海,
中有鱼、摩竭和鳄。 (7.32.34)

罗波那大臣钵罗诃私陀,
苏伽还有娑罗那,
威力猛烈似火焰,
忿怒把国王军杀。 (7.32.35)

那个国王阿周那,
正在河中忙戏乐;
守门人向他报告,
来了罗波那一伙。 (7.32.36)

‘你们且不必恐慌,’

阿周那对妇女说；
他从水中走出来，
好像象王出恒河。 (7.32.37)

忿怒使他眼睛矇，
阿周那像一团火；
焚烧起来真可怕，
好像烈火生劫末。 (7.32.38)

手上戴着黄金镯，
迅速抓起大铁棒；
猛力冲向罗刹去，
太阳驱黑暗一样。 (7.32.39)

他把胳膊猛弯起，
铁棒高举在手上；
迅猛有如金翅鸟，
阿周那投出铁棒。 (7.32.40)

好像宾阇耶大山，
挡住太阳所行路；
钵罗诃私陀执杵，
好像大山把路阻。 (7.32.41)

忿怒抛出大铁杵，
钵罗诃私陀激动；
他忽发声大吼叫，

好像云层中雷鸣。 (7.32.42)

大杵光辉有火焰,
好像无忧花花环;
钵罗诃私陀投出,
好像要燃烧一般。 (7.32.43)

迦哩陀毗哩耶[230]子,
手执神棒力如象;
大杵自上打下来,
灵巧使它落他方。 (7.32.44)

醯诃耶王阿周那,
冲向钵罗诃私陀;
挥动那一根神棒,
用那五百双胳膊。 (7.32.45)

神棒奔驰急如飞,
打中钵罗诃私陀;
翻身倒落在地上,
好像霹雳击山阿。 (7.32.46)

摩哩遮、苏伽、娑罗那,
看到钵罗诃私陀倒地上,
便同摩护陀罗、阎牟罗刹,
偷偷溜出了战场。 (7.32.47)

大臣都已偷跑掉，
钵罗诃私陀又倒下；
罗波那迅速冲向
王中英豪阿周那。 (7.32.48)

国王胳膊一千只，
魔王胳膊二十条；
二者搏斗真残酷，
令人毛发竖得高。 (7.32.49)

好像两个忿怒海，
山根动摇两座山，
好像两个光辉日，
又像燃烧两烈焰。 (7.32.50)

好像两只勇猛象，
又像两头求牝牛，
好像两块轰鸣云，
又像凶猛狮两头。 (7.32.51)

好像湿婆与死神，
国王罗刹皆忿怒；
两人猛烈挥神棒，
互相打击真残酷。 (7.32.52)

好像那许多大山，
奋力抵御霹雳击；

凡人与魔这两个，
举起神棒打不息。 (7.32.53)

好像霹雳响天空，
回声到处都可听；
两人神棒相搏击，
四面八方声呼应。 (7.32.54)

阿周那神棒落下，
打在魔王胸膛上；
好像闪电发金光，
天空映照成金黄。 (7.32.55)

魔王罗波那时时
祭起他那根神杖，
打中阿周那胸膛，
好像彗星落山岗。 (7.32.56)

阿周那不忧不虑，
罗刹王也不发慌；
二人之间搏斗猛，
好像婆离斗神王。 (7.32.57)

好像双牛用角牴，
好像两象用牙撞；
二人互相打击猛，
罗刹头子凡人王。 (7.32.58)

阿周那勃然大怒，
使尽全力投神棒；
就在两军阵前头，
打中罗波那胸膛。 (7.32.59)

魔王得宠梵天王，
神棒虽然打胸膛；
好像大军精力尽，
分裂为二[231]倒地上。 (7.32.60)

阿周那投出神棒，
魔王罗波那打中；
往后退了一弓长，
嚎叫倒地出大声。 (7.32.61)

阿周那抬眼看到
魔王已经精力竭；
奋勇又向他打去，
有如大鹏捉大蛇。 (7.32.62)

他伸开一千胳膊，
奋勇把那魔王捉；
好像毗湿奴捉婆离，
勇武国王把魔缚。 (7.32.63)

陀娑羯哩婆被缚，

悉陀、神仙和歌童,
连声高呼'真好哇!'
鲜花散上王头顶。 (7.32.64)

好像猛虎抓小鹿,
好像狮王捉大象,
这个国王阿周那,
狂吼像雨云一样。 (7.32.65)

钵罗诃私陀镇静,
看到魔王被人缚;
奋勇冲向人王去,
带着恶魔一大伙。 (7.32.66)

群魔奋勇冲向前,
迅猛有力不可当;
好像雨季来临时,
大海汹涌滚滚浪。 (7.32.67)

他们嘴里频呼喊:
'站住!站住!释放他!'
大杵、插杵猛投去,
投向国王阿周那。 (7.32.68)

兵器还没有来到,
阿周那不慌不忙;
伸手抓住魔兵器,

这个杀敌勇国王。 (7.32.69)

国王投出好兵器，
这些兵器难抵挡；
打散恶魔又猛追，
好像风卷残云样。 (97.32.70)

迦哩陀毗哩耶子，
吓跑那些恶罗刹；
抓住魔王回城去，
朋友伙伴围着他。 (7.32.71)

国王阿周那，
好像因陀罗；
婆罗门市民，
把他围绕着。
回到城内去，
花雨身上落；
好像千眼神，
抓住婆离魔。” (7.32.72)

《罗摩衍那》《后篇》第三十二章终

第三十三章

“仙人补罗私底耶[232]，
听到天上神仙说：
好像捉住那风神，
罗波那已经被捉。　　(7.33.1)

大仙原本很坚定，
但是出于爱子情；
他就迅速动身去，
来到阿周那城中。　　(7.33.2)

大仙行走快如风，
走在风神道路上；
来到摩醯湿摩底，
步履快捷心一样。　　(7.33.3)

此城好像天帝宫，
城中人物真充盈；
仙人走进城里来，
好像梵天进帝城。　　(7.33.4)

好像太阳下人间，

步行走来难看见；
人们看见他来到，
速报阿周那驾前。 (7.33.5)

国王阿周那听说，
来了补罗私底耶；
双手合十举顶上，
跑向大仙去迎接。 (7.33.6)

国王那补卢醯陀[233]
手捧蜂蜜献礼物；
国王步行他身后，
好像天帝随生主。 (7.33.7)

大仙人来到跟前，
宛如朝日升东天，
阿周那向他致敬，
好像天帝敬大梵。 (7.33.8)

让人献上甜蜂蜜，
让人献上洗脚水；
对补罗私底耶说话，
张口嗫嚅喜心内： (7.33.9)

'你使摩醯湿摩底
变成因陀罗乐园；
叫声婆罗门之王！

今天把你看在眼。 (7.33.10)

大仙！我今天幸福，
我的家庭得光荣；
我同神仙在一起，
向你双脚来致敬。 (7.33.11)

我的这一个王国，
我的儿子和老婆，
请你赶快下命令，
我们要做些什么?’ (7.33.12)

仙人开口问国王，
法事、祭火、仆人可平安?
仙人补罗私底耶，
又对国王忙开言： (7.33.13)

‘眼睛如纯洁荷花，
面庞似满月国王！
你打败了罗波那，
你有无比大力量。 (7.33.14)

大海、风神都怕你，
见了你来不敢动；
我那孙子难制服，
今天被你缚回城。 (7.33.15)

叫声我的小儿子!
你的名声已传扬[234];
我今来到恳求你,
请听我言把他放。' (7.33.16)

阿周那没有说话,
接受婆罗门命令;
人王释放那魔王,
他在内心很高兴。 (7.33.17)

国王阿周那释放
三十三天神敌人,
赠他花环和衣服,
还给他许多饰品。
祭火之前同立誓,
结成友谊感情深;
向梵天子[235]致过敬,
重又返回自家门。 (7.33.18)

会见补罗私底耶,
有大威力罗刹王,
同他拥抱表敬意
返回家园愧难当。 (7.33.19)

大仙补罗私底耶,
大梵天子牟尼尊,
促使魔王被释放,

回身又把梵天进。 (7.33.20)

那个魔王罗波那，
受辱阿周那手下；
他又重新被释放，
补罗私底耶说话。 (7.33.21)

叫声罗摩你请听！
更有强人在强中；
谁要想获得幸福，
藐视别人万不行。 (7.33.22)

那些食肉恶罗刹，
他们国王罗波那，
同那个千臂国王，
结成友谊真堪夸。
他又犯了老毛病，
他又把人来屠杀；
骄傲恣纵目无人，
大地游荡遍天涯。” (7.33.23)

《罗摩衍那》《后篇》第三十三章终

第三十四章

“罗刹头子罗波那，
被阿周那所释放；
他本猖狂又恣纵，
在大地上来游荡。　　(7.34.1)

不管罗刹还是人，
只要他以勇力闻；
罗波那就走了去，
狂妄骄傲去叫阵。　　(7.34.2)

一天到积私紧陀，
猴王波林所镇守；
波林戴着金花环，
魔王叫唤要搏斗。　　(7.34.3)

波林手下一大臣，
陀罗[236]父亲名达罗[237]，
看到魔王来叫阵，
对罗波那把话说：　　(7.34.4)

‘叫声魔王你听真！

波林力量比上你；
没有哪一个猴子，
能同你比上一比。 (7.34.5)

罗波那！波林正在
四海之中行祷告；
你且站住等一等，
他一会就会来到。 (7.34.6)

你先看这堆骨头，
骨头白得像海螺；
国王！有人留白骨，
他们同猴王肉搏。 (7.34.7)

叫声罗刹罗波那，
你如饮了不死药，
只要一到波林前，
你的死期就来到。 (7.34.8)

如果你想快寻死，
就请你到南海去；
你会看到那波林，
好似太阳立大地。' (7.34.9)

罗刹头子罗波那，
把那大臣来痛骂；
立即飞向南海去，

登上云车忙出发。 (7.34.10)

一座金山峰顶上，
光辉有如红太阳；
罗波那看到波林，
潜心默祷正在忙。 (7.34.11)

魔王黑得像眼膏，
翻身走下那云车；
放轻脚步走上去，
伸手想把波林捉。 (7.34.12)

波林偶尔睁开眼，
看到魔王罗波那；
坏蛋专把坏事干，
偷偷摸摸走近他。 (7.34.13)

好像狮子看到兔，
又像大鹏见到蛇；
波林没有想到他，
罗波那心术卑劣。 (7.34.14)

罗波那这个坏蛋，
今天想来把他抓。
‘我将走向那大海，
魔王在我身旁挂。 (7.34.15)

人们将看到敌人,
就悬挂在我身旁,
大腿、手和衣服上,
像大鹏带蛇一样。' (7.34.16)

波林心里这样想,
伸长耳朵仔细听;
站在那里像山王,
念诵吠陀声不停。 (7.34.17)

猴王与那个魔王,
两人都想抓对方;
都在努力想办法,
都在仗恃着力量。 (7.34.18)

虽然面孔转过去,
波林细听脚步声;
好像飞鸟抓大蛇,
伸手把魔捉手中。 (7.34.19)

罗刹也想捉猴子,
猴子捉住罗刹王;
迅速飞上天空去,
罗刹就挂在身旁。 (7.34.20)

波林捉住罗波那,
指爪频频把他掐;

波林带着恶魔走，
像好风把云彩刮。 (7.34.21)

十头魔王已被捉，
他那大臣一大伙，
想把魔王来解救，
冲上前去大声喝。 (7.34.22)

大臣们后面猛追，
波林天空闪光辉；
好像太阳立中天，
后面一片云彩飞。 (7.34.23)

罗刹头领一大群，
不能走近波林身；
波林手腿飞驶速，
罗刹疲倦落地尘。 (7.34.24)

波林向前飞行速，
大山也要让开路。 (7.34,25)

猴王飞行真迅速，
鸟群也无法赶上；
晨夕他都勤祷祀，
他走遍所有海洋。 (7.34.26)

猴王飞行太空中，

一切生灵致敬忙;
波林带着罗波那,
来到西方大海上。 (7.34.27)

猴王在这里祷祝,
沐浴又把咒语念;
带着那个十头魔,
来到北方大海边。 (7.34.28)

带着十头大魔王,
祷祝礼拜北海上;
波林又向前飞进,
来到东方大海旁。 (7.34.29)

因陀罗子群猴王,
祷祝礼拜在那里;
转回到积私紧陀,
把魔王带在一起。 (7.34.30)

在那四个大海上,
猴王祷祝又敬神;
携带魔王实疲劳,
落在积私紧陀林。 (7.34.31)

这个猴王从身边
把那魔王来释放;
含笑询问罗波那:

‘你现在想去何方?’ (7.34.32)

罗刹头子真吃惊,
两眼疲倦转不停;
回身转向那猴王,
开口把话说分明: (7.34.33)

‘猴王真像因陀罗,
我是魔王罗波那;
我来此地想搏斗,
不料却被你所抓。 (7.34.34)

哎呀!你真有力量!
哎呀!深沉又坚强!
我被你捉如牲畜,
你遨游四大海洋。 (7.34.35)

叫声猴子大英雄!
把我携带速飞驶;
丝毫也不感疲倦,
哪个英雄能如此? (7.34.36)

叫声英雄大猴子!
只有三物比上你:
心意、风神和大鹏,
这一点定无可疑。 (7.34.37)

你的力量我见到,
叫声英雄大猴王!
我想同你结友谊,
就在这堆祭火旁。 (7.34.38)

老婆、儿子、城和国,
财富、衣服和吃喝,
猴王!彼此不分家,
都属于我们两个。' (7.34.39)

于是猴子和罗刹,
两个把火来点燃;
结盟拜把成兄弟,
互相拥抱表情感。 (7.34.40)

猴子、罗刹这两个,
互相把手来紧握;
好像双狮进山洞,
走进了积私紧陀。 (7.34.41)

罗波那好像妙项[238],
在这里住了一月;
为了破坏三世界,
大臣把他来迎接。 (7.34.42)

国王[239]!这都是古事,
波林挫败罗波那;

二人就在祭火旁，
结成兄弟如一家。 (7.34.43)

罗摩！波林的力量，
谁个也难比得上；
他却被你所烧毁，
好像烈火烧飞蝗。”〔240〕 (7.34.44)

《罗摩衍那》《后篇》第三十四章终

第三十五章[241]

这个牟尼[242]住南方，
罗摩向他问真情；
双手合十真恭谨，
亲切把话说分明：　　　　(7.35.1)

“波林和那罗波那，
二人力量真无敌；
可是我心里却想，
不能同哈奴曼比。　　　　(7.35.2)

勇敢、灵巧和力量，
坚定、智慧和计谋，
威力再加大光辉，
哈奴曼身都具有。　　　　(7.35.3)

看到那片大海洋，
阻挡困住猴子军；
哈奴曼安慰群猴，
一跳跳过百由旬。　　　　(7.35.4)

摧毁那座楞伽城，

看到罗波那后宫；
亲切谈话慰悉多，
使她信心加倍增。 (7.35.5)

大臣儿子站阵前，
奴仆还有魔王子，
哈奴曼孤身一人，
把他们统统杀死。 (7.35.6)

奋力解脱那绳索，
同十头王共谈论；
纵火焚烧楞伽城，
有如大地被火焚。 (7.35.7)

哈奴曼在搏斗中，
亲自作出诸业绩，
死神、天帝、毗湿奴，
还有财神不能比。 (7.35.8)

借助他那双臂力，
我入楞伽救悉多；
我获得了大胜利、
兄弟、亲朋和王国。 (7.35.9)

猴王友伴哈奴曼，
如果他不来助我，
有谁能够去了解，

悉多处境究如何。 （7.35.10）

妙项、波林为敌时，
为何不讨妙项好，
把那波林来焚烧，
好像烈火焚野草？ （7.35.11）

我看那个哈奴曼，
不知自己真力量；
看到我那位好友，
受苦受难一国王[243]。 （7.35.12）

叫声世尊大牟尼！
哈奴曼这些事情，
神仙世尊大仙人！
请你一一讲我听。” （7.35.13）

大仙听罢罗摩话，
这话说得实有理；
就在哈奴曼面前，
把他旧事来讲起： （7.35.14）

“关于哈奴曼的事，
罗摩！你说得全对；
自己力量他不知，
不知速度与智慧。 （7.35.15）

古时仙人诅咒他，
仙人诅咒不落空；
他有力量能克敌，
自己有力却不懂。 (7.35.16)

叫声大力勇罗摩！
孩童时期他所为，
只因年龄太幼小，
我没有法子描绘。 (7.35.17)

叫声罗怙族后裔！
如果你真愿意听，
我请你凝神静虑，
对你把话说分明。 (7.35.18)

有座山名须弥卢，
太阳使它金光发；
他的父亲吉萨陵[244]，
就在那里治国家。 (7.35.19)

身边他有一老婆，
名字叫做安阇那[245]：
风神同她相交配，
生下一子真堪夸。 (7.35.20)

安阇那所生之子，
光辉好像稻米芒；

她想采撷林中果,
林莽丛中来游荡。 (7.35.21)

婴儿离开母身旁,
又饥又渴苦难当;
他就纵声大吼叫,
好像鹿王一个样。 (7.35.22)

太阳已经升起来,
好像一丛月季花;
婴儿想要吃果子,
纵身想把太阳抓。 (7.35.23)

婴儿对准初升日,
他就像太阳化身;
纵身跳上天空去,
想把太阳捉拿稳。 (7.35.24)

哈奴曼还是孩子,
他就这样往上跳;
天神、檀那婆、悉陀,
都吃惊得不得了。 (7.35.25)

飞行都不如他快,
风神、心思和大鹏;
风神这个小儿子,
这样跳到太空中。 (7.35.26)

这样一个小孩子，
速度力量竟如此；
如果他长大成人，
他的速度谁能知？ (7.35.27)

自己儿子往前跳，
风神跟在身后追；
阵阵冷气他吹出，
保护儿子避日辉。 (7.35.28)

他在太空猛飞跃，
一跃就数千由旬；
自己年幼父来助，
跳到那太阳附近。 (7.35.29)

太阳自己心里想：
‘这个婴儿太无知；
所作所为不自主。’
没有把他来烧炙。 (7.35.30)

正当这个小婴儿，
飞上前去捉太阳；
也就正在这时候，
罗睺正捉太阳忙。 (7.35.31)

罗摩！在太阳车上，

罗睺被哈奴曼捉;
罗睺吃惊逃开去,
折磨日月一恶魔。 (7.35.32)

僧醯迦[246]子怒冲冲,
直上因陀罗天宫;
蹙眉对神王说话,
神王被群神围拥: (7.35.33)

'因陀罗!把日和月
让我吃掉解饥渴;
波罗、苾力特罗屠杀者!
为何给人不给我? (7.35.34)

月亮经过交点时[247],
今天我想抓太阳;
另一罗睺[248]也来到,
突然抓住那太阳。' (7.35.35)

因陀罗十分激动,
罗睺说话他听完;
他从宝座上站起,
宝座镶着金花环。 (7.35.36)

一只象王他骑上,
样子像吉罗娑山;
汁水流出,有四牙,

身上涂着吉祥斑。 (7.35.37)

象身铃铛响叮当，
天帝让罗睺在前；
他来到太阳那里，
带着那个哈奴曼。 (7.35.38)

罗睺离开因陀罗，
奋勇一直奔向前；
哈奴曼抬头看他，
好像是一座大山。 (7.35.39)

这个罗睺他看到，
把那太阳一旁丢；
翻身跳上空中去，
想把罗睺捉住手。 (7.35.40)

罗摩！罗睺舍太阳，
看到猴子向前冲；
罗睺赶快回转身，
逃跑慌张又匆匆。 (7.35.41)

僧醯迦子那罗睺，
想找天帝求庇护；
‘因陀罗呀因陀罗！’
嘴里这样连声呼。 (7.35.42)

罗睺这样连声喊,
他的声音被听见;
天帝忙说:‘不要怕!
我就要把他来斩。’ (7.35.43)

哈奴曼看到伊罗婆陀[249],
心中想它是大果;
风神之子哈奴曼,
冲上前去想捕捉。 (7.35.44)

他正在猛冲向前,
想去捉伊罗婆陀;
一转瞬间它变得
可怕像天帝火神火。 (7.35.45)

哈奴曼猛冲向前,
舍质丈夫[250]怒勃然;
张手打出霹雳雷,
打向神猴哈奴曼。 (7.35.46)

他中天帝金刚杵,
翻身落上一大山;
他正倒落向下坠,
他的左颊被打断。 (7.35.47)

这个婴儿倒下去,
他被金刚杵打中;

风神怒气腾腾涌，
伤害天帝和众生。 （7.35.48）

他到众生中间去，
阻碍他们撒尿屎；
好像那个因陀罗，
众生得雨他阻止。 （7.35.49）

风神这样发怒火，
众生窒息不自由；
身上所有诸关节，
硬得都像是木头。 （7.35.50）

风神这样发怒气，
三界如处地狱中，
没有快乐没婆舍〔251〕
缺少达磨无行动。 （7.35.51）

众生连同乾闼婆，
神仙、凡人、阿修罗，
一起走向大梵天，
受折磨愿求快乐。 （7.35.52）

神仙双手合十说，
他们都得水臌病；
‘叫声世尊众生主！
你造生物有四种。 （7.35.53）

最高神！你给我们
这个风神生命王，
他成了众生主人，
今天为何却这样？ (7.35.54)

制造痛苦挡我们，
好像幕后群妇女；
我们被风神折磨，
现在来此求护庇。 (7.35.55)

叫声屠龙大天主！
解除风给我们痛苦。’ (7.35.56)

众生头领大生主，
听到众生这样说，
说了声：‘定有原因，’
又对众生把话说： (7.35.57)

‘叫声众生你们听！
我来细讲这原因；
风神发怒不活动，
所有这些请听真。 (7.35.58)

他的儿子哈奴曼，
被因陀罗所打击；
听了罗睺说的话，

风神生了你们气。 (7.35.59)

风神本来无形体，
活动在众生体内；
身体如果没有风，
就同尘土成一类。 (7.35.60)

风是生命风幸福，
风神就是全世界；
世界如果没有风，
它就不会有快乐。 (7.35.61)

世界生命那风神，
今天却把世界弃；
一切都不能呼吸，
都成木头和墙壁。 (7.35.62)

我们到他那里去，
风神给你们快乐；
不抚慰阿底提子[252]，
我们将走向消灭。’ (7.35.63)

于是那生主，
同着群众生、
神仙、乾闼婆、
俱醯伽[253]和龙；
一起走到了

风神所在处;
儿子被杀死,
搂在怀中抚。 (7.35.64)

四面大梵天[254],
看到风神子,
躺在父怀中,
光辉太阳似。
这个梵天王,
同悉陀、天神,
仙、龙和罗刹,
对他生悲悯。 (7.35.65)

《罗摩衍那》《后篇》第三十五章终

第三十六章

“风神看到大梵天，
他为子死忧心间；
连忙抱子站起来，
立在大梵天面前。 (7.36.1)

耳环摇动戴王冠，
黄金首饰加花环；
风神对梵天敬礼，
三次跪倒双足前。 (7.36.2)

梵天精通诸吠陀，
身上悬挂着首饰；
伸手扶起那风神，
抱起了他的儿子。 (7.36.3)

梵天好像在游戏，
仅仅把他一抚摩；
他的生命又恢复，
好像禾田雨降落。 (7.36.4)

看到儿子又复生，

风神心中真高兴;
他又像从前那样,
游荡吹拂众生中。 (7.36.5)

一切疾病尽消亡,
众生喜悦兴致狂;
有如冷风吹荷花,
荷花盛开在荷塘。 (7.36.6)

三对品德大梵天[255],
受三十三天礼拜;
大梵天对神说话,
他对风神怜又爱: (7.36.7)

‘喂!大因陀罗!火神!
婆楼那!财神!天王!
虽然你们已知道,
请仔细听我来讲。 (7.36.8)

对于这个小孩子,
你们都要有行动;
请把恩宠赐与他,
好让风神来高兴。’ (7.36.9)

于是那个千眼神[256],
心里高兴面有光,
莲花花环赐给他,

并且开口把话讲： (7.36.10)

‘从我手中放霹雳，
把他下颌骨打断；
这个猛虎般猴子
从此将叫哈奴曼[257]。 (7.36.11)

我现在要赐给他
最高无上大恩宠；
从今我的金刚杵，
不能要他的性命。’ (7.36.12)

太阳神也说了话，
这个驱暗大天尊：
‘我要赐给他精力，
一百份中有一份。 (7.36.13)

他还将要有本领，
把那经典去学习；
我要赐他一经典，
让他说话最流利。’ (7.36.14)

婆楼那赐他恩宠：
‘他将永生不会死；
我的绳索、水无用，
他将活上亿万世。’ (7.36.15)

阎罗也赐他恩宠，
神杖不能把他伤；
他将永远不得病，
永不疲倦在战场。 （7.36.16）

‘即使我抛出神杖，
搏斗也不能伤他。’
财神也赐他恩庞，
并且这样说了话。 （7.36.17）

‘我的兵器那一些，
都不能把他伤害；’
湿婆赐他最高恩，
这样也把话说开。 （7.36.18）

‘所有那一些神杖，
都不能把他打伤；
高贵猴子将长寿，’
梵天这样把话讲。 （7.36.19）

工巧大神看到他，
婴儿像初升太阳；
工巧者中数第一，
也赐恩宠把话讲： （7.36.20）

‘所有一切大神仙，
他们兵器真无穷；

搏斗到了战场上，
想杀伤他都不能。’ (7.36.21)

四面大神大梵天，
看到众神赐恩典；
满面含笑心中欢，
就对风神开了言： (7.36.22)

‘风神！你那个儿子，
他使敌人都惶恐，
他使朋友都无畏，
要战胜他不可能。 (7.36.23)

为了消灭罗波那，
为了使罗摩舒服，
搏斗中他创奇迹，
快乐使人毛发竖。’ (7.36.24)

群神陪着大梵天，
这样把话来说完；
他们又都走回去，
他们走在梵天前。 (7.36.25)

风神带着小儿子，
重又返回自己家；
告诉安阇那恩典事，
自己重新又出发。 (7.36.26)

罗摩！由于得恩典，
哈奴曼大增力量；
精力充满他全身，
好像大海水满涨。 (7.36.27)

这个猴中杰出者，
浑身洋溢着力量；
他今有恃而无恐，
侵犯诸大仙道场。 (7.36.28)

祭杓、祭器和祭火，
还在成堆树皮衣，
这些他都来破坏，
它们安静挂那里。 (7.36.29)

梵天已经恩准他，
一切梵杖都无用；
仙人知道这一切，
对他忍让又纵容。 (7.36.30)

吉萨陵和安阇那，
还有他父那风神，
虽都阻拦哈奴曼，
猴子却过了分寸。 (7.36.31)

苾力瞿[258]、央耆罗娑[259]，

两族大仙人发怒；
他们怒火实难忍，
罗摩！对他加咒诅。 (7.36.32)

‘叫声猴子中魁首！
你恃勇力把我欺；
你将长期失智力，
我们这样诅咒你。’ (7.36.33)

猴子精力已失去，
由于仙人诅咒力；
柔弱无力走不出，
徘徊仙人道院里。 (7.36.34)

猴名哩刹罗竭娑，
他是一切猴之王，
波林、妙项的父亲，
好像光辉的太阳。 (7.36.35)

群猴这一个主子，
长期把猴国统治；
名叫哩刹罗竭娑，
受到命运的控制。 (7.36.36)

当那父王驾崩后，
深通经典诸大臣，
扶波林登山宝座，

又让妙项接波林[260]。 (7.36.37)

哈奴曼同着妙项,
结成友谊不可摧;
好像风同着火焰,
这种友谊真无对。 (7.36.38)

他因受到仙人咒,
自己力量全忘记;
罗摩!忽然生仇恨,
波林与妙项为敌。 (7.36.39)

罗摩!这须羯哩婆[261],
虽然受波林折磨,
风神之子却不知,
自己力量全忘却。 (7.36.40)

论到力量与勇气,
论到坚强与刚毅,
论到说话真甜蜜,
论到进退真有礼,
论到深沉与机智,
论到坚定与精力,
哈奴曼具备一切,
哪个能同他相比? (7.36.41)

从前这个猴中王,

想把语法来学习；
他就面对着太阳，
奋力跟着追上去；
从优伽吉里〔262〕出发，
到了阿窣陀吉里〔263〕；
这个猴王不可测，
拿到语法大全集。 (7.36.42)

好像那大海，
正在溢满水；
好像那火焰，
正把世界毁；
好像那死神，
处在劫末内；
哪个能够在
哈奴曼前飞？ (7.36.43)

这个猴头领，
其他大猴王，
曼陀〔264〕、陀毗毗陀〔265〕、
尼罗〔266〕与妙项，
达罗〔267〕、陀哩耶〔268〕，
兰帕〔269〕与那罗〔270〕，
都是为了你，
群神来制作。〔271〕 (7.36.44)

因为你曾问过我，

我就详细来叙述;
哈奴曼种种神力,
叙述到此就打住。 (7.36.45)

我们见你并说话,
罗摩!现在就分手。”
众位仙人这样说,
怎么来的怎么走[272]。 (7.36.46)

《罗摩衍那》《后篇》第三十六章终

第三十七章[273]

罗摩找到无畏友，
名钵罗陀哩檀那[274]；
他是迦湿国国王，
拥抱他对他说话：　　(7.37.1)

“你对我表示亲爱，
你又对我表友情；
国王！同婆罗多一起，
你使得我们高兴。　　(7.37.2)

今天你就要返回
迦湿城贝拿勒斯；
城有女墙和拱门，
被你把守真舒适。”　　(7.37.3)

罗摩这样说完话，
从宝座上站起来；
伸手把他来拥抱，
把他紧紧抱在怀。　　(7.37.4)

罗摩放开那朋友，

对着来临众国王,
面露微笑又开口,
语言甜蜜把话讲: (7.37.5)

“阁下对我施友情,
友情坚定又巩固;
你们保护达磨法,
又把真理来保护。 (7.37.6)

阁下高贵又尊严,
罗刹主子罗波那,
只缘你们有威德,
那个坏蛋才被杀。 (7.37.7)

只是由于这原因,
由于阁下们威德,
连同儿子和家属,
罗波那才被消灭。 (7.37.8)

高贵婆罗多邀请
请诸阁下来此地;
听到遮那竭国王
女儿林中被劫去。 (7.37.9)

高贵尊严国王们,
你们都已出大力;
现在你们想离开,

很长时间已过去。” (7.37.10)

众王兴奋又快乐，
他们连忙把话说：
“罗摩！谢天又谢地！
你获胜利得复国。 (7.37.11)

谢天谢地悉多归，
谢天谢地敌人歼；
是我们最高愿望，
是我们最大喜欢。 (7.37.12)

罗摩！我们已看到
你已胜利把敌杀；
罗摩！适合你身分，
你把我们来赞夸。 (7.37.13)

说出夸奖赞美话，
只有那些应夸人；
我们告别要离去，
你将永留我们心；
叫声大王你请听，
愿你永远爱我们。” (7.37.14)

《罗摩衍那》《后篇》第三十七章终

第三十八章

高贵尊严众国王，
分别启程走四方；
这些英雄震天地，
快乐兴奋回家乡。 (7.38.1)

兵卒成千又上万，
紧随在他们身后；
他们为罗摩而来，
现在又愉快地走。 (7.38.2)

这些国王恃勇傲，
他们一起来说道：
“我们没见罗波那，
站在阵前把战挑。 (7.38.3)

婆罗多事后邀请，
我们来到已无用；
罗刹们已经被杀，
事前邀请必获胜。[275] (7.38.4)

罗什曼那和罗摩，

保护我们用胳膊；
我们将在大海边，
无忧无虑去拼搏。” (7.38.5)

这群和那群国王，
成百成千把话说；
这些大力国王们，
说完回到自己国。 (7.38.6)

他们各自回国后，
为向罗摩表敬意，
他们用各种珍宝，
竞向罗摩来献礼。 (7.38.7)

骏马、珍宝和衣裳，
还有雄健群大象，
天上各种美饰品，
还有天上旃檀香。 (7.38.8)

婆罗多、罗什曼那，
还有设睹卢衹那，
携带珍宝这一些，
重回阿逾陀自己家。 (7.38.9)

这些人中大英豪，
来到美丽阿逾陀，
他们把一切珍宝，

都献给高贵罗摩。 (7.38.10)

罗摩接过众珍宝,
心中喜悦极欢畅;
这些珍宝他转赠
高贵猴王那妙项。 (7.38.11)

他也赠维毗沙那,
还有熊罴、猴头领,
以及大力罗刹们、
哈奴曼为首英雄。 (7.38.12)

他们心中都高兴,
这些有力大英雄;
罗摩所赐诸珍宝,
用手抱起用头顶。 (7.38.13)

他们喝了各种蜜,
这蜜香甜又芬芳;
他们吃了香美肉,
又把各种果子尝。 (7.38.14)

他们这样住这里,
一月时间就过完;
因为依恋着罗摩,
好像过了一瞬间。 (7.38.15)

这些猴子能变形，
罗摩同这些猴子，
还有大力罗刹王，
一同游戏乐不置。 (7.38.16)

转瞬第二冷季月，
也就这样愉快过；
猴子们兴高彩烈，
罗刹们也很快乐。 (7.38.17)

《罗摩衍那》《后篇》第三十八章终

第三十九章

熊罴、猴子加罗刹，
留居此地乐无涯；
有大精力勇罗摩，
对着妙项来说话： (7.39.1)

“请你回积私紧陀，
神魔都难去侵犯；
率领群臣保国家，
荆棘扫除真平安。 (7.39.2)

叫声长臂大英雄！
请你善待鸯伽陀；
还有那个哈奴曼，
以及大力的那罗。 (7.39.3)

勇敢岳父须私那[276]、
强中强者通达罗、
勇不可当俱牟陀[277]、
非常勇敢那尼罗、 (7.39.4)

那英雄舍多波厘[278]、

曼陀和陀毗毗陀、
迦阇[279]还有迦婆刹[280]、
迦婆耶[281]和舍罗婆[282]、 (7.39.5)

难以抵挡熊罴王，
就是那个阎婆梵，
那个乾闼摩陀诺[283]，
你都要亲切照看。 (7.39.6)

非常高贵猴子众，
为我把性命牺牲；
你要特别加照顾，
不让他们不高兴。” (7.39.7)

如此这般告妙项，
反反复复把他夸；
罗摩又用甜蜜语，
来叮嘱维毗沙那： (7.39.8)

“叫声国王依达磨，
把楞伽城来治理；
城中居住诸罗刹、
你兄财神尊重你。 (7.39.9)

不管何事你去做，
心中不许违达磨；
一切聪明睿智王，

在大地上享快乐。 (7.39.10)

国王！请你要经常
愉快幸福回忆我；
也回忆须羯哩婆，
愿你平安回故国。” (7.39.11)

听罢罗摩所说话，
熊罴、猴子和罗刹，
反复把罗摩颂赞，
连声说:“好吧！好吧!” (7.39.12)

“叫声长臂大力王!
智慧勇力你无双；
你有无上美风度，
好像大梵天一样。” (7.39.13)

那些猴子和罗刹，
正在这样说着话；
也对罗摩把话说，
哈奴曼跪在地下： (7.39.14)

“叫声国王你听真!
我永远对你依恋；
对你崇拜将持续，
这情况永不改变。 (7.39.15)

英雄！只要大地上，
罗摩故事我能听，
就让我的那生命，
长留我的身体中。” (7.39.16)

哈奴曼这样说话，
王中之王离宝座，
使劲拥抱这猴子，
对他也把话来说： (7.39.17)

“叫声猴子大头领！
此事必将要实现；
只要世界能存有，
我的故事就流传。 (7.39.18)

只要我的这故事，
能在人间来流传。
无疑你也就能够
这样生活在人间。” (7.39.19)

罗摩从自己项上，
取下项链月般美，
含情挂上猴脖子，
宝石、琉璃闪光辉。 (7.39.20)

在这大猴子胸前，
挂上项链这一串；

光辉闪烁似雪山，
月光正照山峰巅。　　（7.39.21）

听完罗摩这样说，
猴子一一都站起；
大力猴子要启程，
对着罗摩头触地。　　（7.39.22）

罗摩首先来拥抱
长胳膊须羯哩婆；
虔诚的维毗沙那，
也被罗摩拥抱着。　　（7.39.23）

泪流满面个个是，
失去知觉人人同；
他们即将离罗摩，
发痴发呆真苦痛。　　（7.39.24）

《罗摩衍那》《后篇》第三十九章终

第四十章

胳膊长长勇罗摩，
送走罴、猴子、罗刹，
便同自己兄弟们，
尽情享受富荣华。 (7.40.1)

于是在一个下午，
罗摩同兄弟一起，
听到乐声极甜美，
乐声来自天空里： (7.40.2)

“叫声亲爱的罗摩！
抬起头来看看我。
须知我补沙钵戈，
现在来自吉罗娑。 (7.40.3)

从前我曾奉你命，
飞到财神那里去；
现在他又告诉我，
让我回到你这里： (7.40.4)

‘罗摩高贵又尊严，

他把你来夺到手;
无敌魔王罗波那,
被他阵前斩了首。 (7.40.5)

那个坏蛋被杀死,
我真狂热喜心间;
罗波那和儿子们,
还有大臣和亲眷。 (7.40.6)

极端虔诚那罗摩,
楞伽城内把你得;
我现在就允许你,
重新回到他处所。 (7.40.7)

这是我最大愿望,
你能回到罗摩处;
你应驮世界救主,
无忧无虑请上路。’ (7.40.8)

财神高贵又尊严,
他的命令我接受;
如今来到你身边,
请你把我来收留。” (7.40.9)

罗摩说声:“就这样!”
对那云车致敬忙;
送上带皮烤食粮,

还有鲜花和名香。 (7.40.10)

“你奉命飞来此地，
请你随意再走吧！
我照这样去安排。”
罗摩把云车打发；
愿往何处就飞去，
云车之上满鲜花。 (7.40.11)

云车形状有多样，
如今隐去不可见。
婆罗多双手合十，
对着罗摩便开言： (7.40.12)

“奇迹祥瑞不断出，
如今你来治国家；
连那些非人事物，
都能张口说人话。 (7.40.13)

加冕至今已一月，
人们都不把病生；
罗摩！连那些老人
也不死亡让命终。 (7.40.14)

妇女都把佳儿生，
人们英俊又漂亮；
陛下！城中众居民

幸福快乐喜洋洋。 (7.40.15)

因陀罗及时下雨,
雨水宛如美醍醐;
风神也把和风吹,
吹来快乐实舒服。 (7.40.16)

叫声人民的主子!
无论城市和乡村,
人民都这样说话:
'但愿永远有此君'。" (7.40.17)

婆罗多这一番话,
悦耳中听真甜蜜;
罗摩听他说完后,
幸福愉快心欢喜。 (7.40.18)

《罗摩衍那》《后篇》第四十章终

第四十一章

罗摩放走那云车，
云车黄金镶上面；
长臂大力勇罗摩，
一天来到无忧园。 (7.41.1)

旃檀、速香和芒果，
东迦[284]和迦勒耶迦[285]，
还有松树树林子，
点缀着花园周匝。 (7.41.2)

钵离扬古[286]、迦丹波[287]，
红色的拘罗波伽[288]，
阎浮还有灰色花[289]
再加上拘鞞陀罗[290]。 (7.41.3)

美妙鲜花到处开，
结出果实怡人心；
枝嫩花鲜真丰满，
发狂蜜蜂飞满林。 (7.41.4)

五颜六色空中鸟，

鸽鸪和叉尾伯劳，
点缀园林成千百，
芒果树像花环绕。　　　　(7.41.5)

有些树木像黄金，
有些树木似火焰，
有些树木像蓝膏，
光辉闪烁纷烂漫。　　　　(7.41.6)

长方池塘有种种，
无上妙水满其中；
摩尼台阶极珍重，
琉璃铺地美无穷。　　　　(7.41.7)

红蓝荷花盛开放，
中间点缀群鸳鸯；
围墙形状有多样，
还有石板来装镶。　　　　(7.41.8)

处处林中幽静处，
如茵碧草遍地有，
美如琉璃与摩尼，
繁花开满树枝头。　　　　(7.41.9)

有如天帝难陀那[291]，
有如梵天支多罗罗陀[292]，
罗摩这一片林中，

样子同它差不多。 (7.41.10)

其中房屋座位多，
还有小棚挂薜萝；
罗怙后裔跨步进，
无忧树园真辽阔。 (7.41.11)

座位样子极美妙，
美丽花束来装点；
罗摩径直坐上去，
上铺彩色美毛毯。 (7.41.12)

罗摩双臂抱悉多，
他让悉多喝蜜酒；
好像天帝劝舍质，
痛饮醍醐美在口。 (7.41.13)

还有各种香美肉，
各种果子也很多；
为了让国王享用，
奴仆迅速奉罗摩。 (7.41.14)

妇女年轻又美貌，
饮酒过多想醉倒；
她们能歌又善舞，
君王面前来舞蹈。 (7.41.15)

悉多心里乐无极,
罗摩快乐也无边;
他让悉多心欢喜,
日日夜夜做神仙。 (7.41.16)

罗摩高贵又尊严,
这个人王在寻欢;
就在这种情况下,
度过一年又一年。 (7.41.17)

罗摩知礼又知法,
上午处理国家事;
每天所剩时光多,
退入后宫度余日。 (7.41.18)

悉多每天上半天,
恭敬礼拜事神仙,
敬事所有诸婆母,
双手合十面前站。 (7.41.19)

然后艳装又浓抹,
款款走向夫罗摩;
好像天帝乐园里,
舍质走向因陀罗。 (7.41.20)

罗摩看到自己妻,
众德具备女姣娥;

心中喜悦真无限，
“善哉！善哉！”连声说。 (7.41.21)

“悉多！我好像就要
得到传宗接代子；
请把愿望告诉我，
我能为你做何事？” (7.41.22)

悉多满脸微笑多，
对着罗摩把话说：
“罗摩！我想要出去，
净修林里有功德。 (7.41.23)

丛林就在恒河边，
功德仙人住其间；
他们只吃果与根，
愿到他们脚下边。 (7.41.24)

最高愿望就是这，
即使只能住一夜，
那里只吃根与果，
那里丰富有功德。” (7.41.25)

罗摩活动不知疲，
说声：“好吧！”表同意。
“悉多！请你把心放！
明天你一定能去。” (7.41.26)

对着遮那竭公主，
罗摩这样把话说。
说罢走向觐见宫，
他在心里真快乐。　　（7.41.27）

《罗摩衍那》《后篇》第四十一章终

第四十二章

罗摩走进觐见宫，
众多贤人坐其中；
各种故事都谈说，
哄然四起大笑声。 (7.42.1)

毗阇耶[293]、摩图摩陀[294]、
迦叶波、冰揭罗[295]、俱舍[296]、
须罗吉[297]、迦里耶[298]、跋特罗[299]、
檀陀婆可罗[300]、娑摩揭陀[301]。 (7.42.2)

罗摩高贵又尊严，
群臣心中都怡然；
他们把故事讲述，
笑声四起满座欢。 (7.42.3)

他们正在纵声谈，
罗摩开口把话说：
“跋特罗！在人民中，
他们在谈些什么？ (7.42.4)

城中乡下众居民，

有何涉及我的话?
涉及悉多、婆罗多,
还涉及罗什曼那? (7.42.5)

涉及设睹卢衹那?
涉及母亲吉迦伊?
一个新国初建立,
民意国王要注意。” (7.42.6)

罗摩这样说完话,
跋特罗双手合十说:
“国王!城镇百姓中,
谈论多是说美德。 (7.42.7)

亲爱的!人中英豪!
城镇百姓总谈到,
你那光辉大胜利,
十头魔王被杀掉。” (7.42.8)

听跋特罗这番话,
罗摩又把话来说:
“请你把事实真相,
完完全全告诉我。 (7.42.9)

城镇人民所说话,
不管是好还是坏;
好的我要去照办,

坏的我一定避开。 (7.42.10)

不必害怕又畏缩，
一切详情都告我；
城镇中人、乡村人，
不管他们说什么。” (7.42.11)

听到罗摩这样说，
跋特罗双手合十；
回话面对长臂王，
他真专心又一志： (7.42.12)

“叫声国王你细听！
四通八达广场间，
园林和喜悦林[302]中，
人民对你有褒贬： (7.42.13)

‘罗摩在海上搭桥，
这件事情真艰难；
神仙、檀那婆难做到，
这件事情真空前。 (7.42.14)

勇猛难近罗波那，
连同战车与兵卒，
一一都被你消灭，
猴、罴、罗刹都屈服。 (7.42.15)

搏斗杀死罗波那，
又把悉多重夺回；
一切忌妒全丢掉，
把她带回自家内。 （7.42.16）

他把悉多来享受，
心中幸福这样大；
魔王曾搂她怀中，
罗波那曾劫夺她。 （7.42.17）

把她劫到楞伽城，
送到无忧树园中；
她被罗刹劫持过，
罗摩为何不膺惩？ （7.42.18）

国王怎样去行动，
人民也就去模仿；
我们妻子倘越轨，
我们也定要忍让。’ （7.42.19）

所有城市中居民，
所有集镇中居民，
所有乡村中居民，
就是这样来谈论。” （7.42.20）

罗摩听完这些话，
心中极端感痛苦；

回头问所有朋友：
“你们都以为何如？” (7.42.21)

所有那些朋友们，
以头触地跪地上；
连忙对罗摩回话：
“情况无疑就这样。” (7.42.22)

罗摩听完这句话，
这话真是刺人心；
折磨敌人这英雄，
连忙辞退那些人。 (7.42.23)

《罗摩衍那》《后篇》第四十二章终

第四十三章

罗摩遣走众亲朋，
内心思忖做决定；
招呼身旁看门人，
对他立即发命令：　　(7.43.1)

“赶快召唤妙友[303]子，
有妙相罗什曼那；
还有长臂婆罗多，
难胜设睹卢祇那。”　　(7.43.2)

听罢罗摩所叮咛，
看门人捧手过顶；
走向罗什曼那家，
径直奔向他邸中。　　(7.43.3)

双手合十前致敬，
对他把话说分明：
“国王陛下要见你，
请莫迟延急速行。”　　(7.43.4)

罗什曼那听完话，

立刻回答："谨遵命！"
连忙登上车子去，
来到罗摩的王宫。 (7.43.5)

罗什曼那已走出，
守门人见婆罗多：
"国王陛下要见你，"
双手合十对他说。 (7.43.6)

守门人传国王话，
婆罗多把话听完；
迅速从座上站起，
迈开双足走向前。 (7.43.7)

看到婆罗多走出，
守门人双手合十；
走向设睹卢祇那，
对他传达国王旨： (7.43.8)

"叫声罗怙族中豪！
国王召你莫耽搁；
罗什曼那已先去，
还有光辉婆罗多。" (7.43.9)

设睹卢祇那听完
罗摩下达的旨意；
以头触地行敬礼，

连忙走向罗摩去。 (7.43.10)

听到王子都已到，
罗摩郁郁心不乐；
低头忧思实难忍，
对守门人把话说： (7.43.11)

“把众王子都唤来，
赶快唤来我眼前；
他们就是我性命，
我的生命将要完。” (7.43.12)

王子穿着白衣裳，
奉旨进来见君王；
肃然起敬进宫内，
双手合十诚恐惶。 (7.43.13)

他们看到国王面，
宛如被蚀中月亮；
失去光辉缺色彩，
又如近黄昏太阳。 (7.43.14)

罗摩凝虑又沉思，
泪水洋溢两眼窒；
王子看到罗摩面，
宛如荷花光彩失。 (7.43.15)

王子疾趋前致敬，
以头触地跪地上；
罗摩用手拭眼泪，
王子肃立在两旁。 (7.43.16)

长臂国王走向前，
搂住王子双臂里；
“请在座位上坐下！”
重又把话来说起。 (7.43.17)

“你们是我的一切，
你们是我的性命；
我同你们在一起，
保卫国土治寰中。 (7.43.18)

众多经典你们通，
你们聪明又机灵；
完成我所交任务，
你们力协又心同。” (7.43.19)

《罗摩衍那》《后篇》第四十三章终

第四十四章

三个王子齐就座，
三个王子忧忡忡；
罗摩拭去眼中泪，
开口把话说分明： (7.44.1)

“细听！愿你们有福！
心思不要跑别处！
城市众多人民中，
议论悉多非无故。 (7.44.2)

城中流言蜂拥起，
乡村之中也流布；
这种流言令人烦，
好像穿透我皮肤。 (7.44.3)

甘蔗王族真高贵，
我就出身这族内；
悉多行为不贞洁，
我怎能把她带回？ (7.44.4)

亲爱的！你本知道

在无人弹宅迦内，
悉多被罗波那劫，
被我消灭那丑类。 (7.44.5)

罗什曼那！你眼见
火神出现众神中；
悉多清白风神证，
他正飞行在天空。 (7.44.6)

就在众天神面前，
在所有神仙面前，
日月都把她来赞，
悉多清白无罪愆。 (7.44.7)

在那楞伽岛上面，
当着神仙、乾闼婆，
悉多清白无罪过，
天帝亲手交给我。 (7.44.8)

我在心中细思度，
清白无辜一悉多；
于是我就带着她，
回到这城阿逾陀。 (7.44.9)

如今城中流言狂，
真是痛伤我心肠；
城中流言哄然起，

乡村之中也一样。 (7.44.10)

世上任何一个人,
别人背后有议论;
只要这种流言在,
他就地狱堕沉沦。 (7.44.11)

神仙谴责丑名声,
令誉却为神仙赞;
一切高贵尊严人,
为名誉办法想遍。 (7.44.12)

叫声人中众英豪!
流言使我真恐惧;
我宁舍弃性命和你们,
何况那遮那竭女? (7.44.13)

你们现在已看到,
我已坠入痛苦海;
从来我没遇到过,
苦难比这更厉害。 (7.44.14)

罗什曼那!明日早上,
让你乘车那一辆;
苏曼多罗[304]来赶车,
把悉多边地置放。 (7.44.15)

在那恒河的对岸，
高贵尊严蚁垤仙，
有座道院似天堂，
在多摩娑[305]河岸边。 (7.44.16)

罗什曼那！你就把她
丢在无人丛莽中；
你就赶快走去吧，
把我命令来执行。 (7.44.17)

此后关于悉多事，
不要同我再论议；
你若企图来阻拦，
将使我最不满意。 (7.44.18)

我要你们以性命，
在我脚下把誓发；
不要再提那件事。
假如我们再谈话。 (7.44.19)

你们对我要尊重，
我的命令要执行；
今天把悉多带走，
要听从我的命令。 (7.44.20)

从前悉多曾告我：
‘我愿到恒河岸边，

大净修林我要看。’
她的愿望要实现。”　　　　（7.44.21）

罗摩双眼泪盈眶，
如此这般把话讲；
兄弟把他围拥着，
说罢转身入殿堂。　　　　（7.44.22）

《罗摩衍那》《后篇》第四十四章终

第四十五章

暗夜逝去黎明至，
罗什曼那心不悦：
他对苏曼多罗说，
脸上无光色干瘪： (7.45.1)

“叫声车夫你听真！
速把骏马套上车；
国王有令要执行[306]，
车上设座为悉多。 (7.45.2)

我送悉多离王宫。
到那净修林子中；
林中大仙有功德，
你把车子赶匆匆。” (7.45.3)

苏曼多罗忙应命，
骏马套在车子上；
铺上座位为悉多，
车上美妙真无双。 (7.45.4)

罗什曼那朋友悦，

车夫对他把话说：
“车子如今已来到，
敢请王子速动作。” (7.45.5)

听罢苏曼多罗话，
罗什曼那进宫殿；
跨步来到悉多前，
人中英杰忙开言： (7.45.6)

“净修林在恒河边，
那里住着众大仙；
我今奉到大王令，
迅速送你到其间。” (7.45.7)

罗什曼那尊严多，
就这样把话来说；
她对道院久向往，
悉多心中无比乐。 (7.45.8)

各种珍贵好衣裳，
珍珠宝贝有多样；
立刻启程上车去，
悉多一一都带上： (7.45.9)

“牟尼们的老婆们，
我要赠送这饰品。”
罗什曼那忙应是，

搀扶悉多把车进；
骏马奔驰行如飞，
罗摩命令记在心。 (7.45.10)

罗什曼那增人福[307]，
悉多开口对他说：
“罗怙后裔！我看到
不祥朕兆实在多。 (7.45.11)

我的眼睛在跳动，
我的胳膊在颤抖；
罗什曼那！我的心
非常痛苦真难受。 (7.45.12)

我真渴求见罗摩，
我不坚定很脆弱；
叫声大眼睛英雄！
我看大地已寥廓。 (7.45.13)

你的哥哥他好吗？
他同兄弟在一起；
所有我那些婆母，
英雄！她们可如意？ (7.45.14)

在城镇和乡村中，
老百姓们可都好？”
悉多合捧起双手，

对诸神灵来祷告。 (7.45.15)

罗什曼那听恶兆，
以头触地敬悉多；
“一切情况都很好，”
心中痛苦面上乐。 (7.45.16)

俱摩底[308]岸净修林，
他们在此过一夜；
天刚黎明就起身，
罗什曼那告御者： (7.45.17)

“赶快把车子套上，
今天我要用头顶，
顶住圣河恒河水，
好像湿婆雪山中[309]。” (7.45.18)

车夫牵过那骏马，
骏马飞驰胜心思；
双手合十告悉多：
“请登上这辆车子。” (7.45.19)

听了车夫所说话，
悉多从容登上车；
同罗什曼那一起，
同聪明苏曼多罗。 (7.45.20)

他们来到恒河边，
驱车共行半日程；
抬头看到恒河水，
罗什曼那哭出声。 (7.45.21)

悉多真是兴致高，
看到罗什曼那苦煎熬；
开口对他把话说：
“虔诚者！为何哭嚎？ (7.45.22)

我们已到恒河边，
长年愿望已实现；
罗什曼那！欢乐时分，
何事使人不舒坦？ (7.45.23)

叫声人中之英豪！
你常在罗摩脚边；
如今两夜不见面，
为何愁眉苦不展？ (7.45.24)

罗什曼那！对我来说，
罗摩恩爱生命似；
我并没有感痛苦，
你不要如此幼稚。 (7.45.25)

请你把我送过河，
把苦行人指给我；

我要布施钱财宝，
衣服、首饰也很多。 (7.45.26)

我向这些大仙人，
恭肃谨慎来致敬；
在此留住一夜晚，
然后转身再回城。” (7.45.27)

罗什曼那听罢话，
连忙拭去眼中泪；
弄来一只美妙船，
他想渡过恒河水。 (7.45.28)

《罗摩衍那》《后篇》第四十五章终

第四十六章

尼沙陀人[310]送船至，
铺设整齐又宽敞；
先把悉多扶上去，
罗什曼那自己上。　　(7.46.1)

罗什曼那告车夫：
“且把车子在此停！”
告诉船夫即开船，
心中忧愁又苦痛。　　(7.46.2)

罗什曼那来到了
圣水恒河的对岸；
双手合十对悉多，
哽咽悲痛忙开言：　　(7.46.3)

“仿佛乱箭穿我心，
聪明睿智那贵人，
委托我来办此事，
悉多！受世人责问。　　(7.46.4)

今天最好我能死，

我宁愿去见死神;
我受委托干此事,
将受全世人责问。 (7.46.5)

叫声贞洁忠诚女!
请原谅我莫生嗔。”
罗什曼那说完话,
双手合十跪地尘。 (7.46.6)

悉多看罗什曼那,
捧手痛哭想去死;
开口对他忙说话,
心中激动难自持: (7.46.7)

“罗什曼那!我不懂,
请对我把真话说;
我看你痛苦不安,
那个国王可快乐? (7.46.8)

难道说那个国王,
让你办事你心伤?
我今给你下命令,
对我一切说端详。” (7.46.9)

罗什曼那心悲痛,
奉到悉多这命令;
低头眼泪流不止,

对她把话说分明： （7.46.10）

“国王在那会议中，
听到流言真残忍；
悉多！流言涉及你，
在城镇也在乡村。 （7.46.11）

王后！在你的面前，
我无法把流言传；
国王心中想什么，
我实无法对你言。 （7.46.12）

你被大王所弃置，
此事不干我的事；
城中流言他恐惧，
这些事情你不知。 （7.46.13）

我将把你丢弃在
这个净修林里面；
一是遵国王命令，
一是你自己心愿。 （7.46.14）

这里是恒河岸边，
梵仙们的净修林；
此地神圣又美妙，
好人！你不必伤心。 （7.46.15）

非常光辉婆罗门，
牟尼魁首蚁垤仙；
他是我父好朋友，
他就定居在此间。　　（7.46.16）

叫声遮那竭公主！
仙人高贵又尊严；
你就住在他脚下，
吃斋服事莫等闲。　　（7.46.17）

你要在你的心中，
永远忠诚对罗摩；
你认为什么最好，
你就去做些什么。”　　（7.46.18）

《罗摩衍那》《后篇》第四十六章终

第四十七章

遮那竭国王公主，
听罢此言真残酷；
昏迷倒卧在地上，
心里真是极痛苦。 (7.47.1)

转瞬她又醒转来，
眼泪盈眶心悲哀；
遮那竭国王公主，
对罗什曼那把口开： (7.47.2)

“叫声你罗什曼那！
我自出生即遭难；
是造物主所决定，
痛苦化身来我前。 (7.47.3)

我前生造何罪孽？
我使谁人离爱妻？
我的行为实端正，
如今竟被国王弃！ (7.47.4)

从前我住净修林，

就在罗摩脚下住;
即使艰难又困苦,
我仍认为是幸福。 (7.47.5)

如今我住净修林,
身边却无一亲人;
我将向谁诉痛苦,
我的痛苦实难忍。 (7.47.6)

回答仙人我如何?
我对国王犯何错?
高贵尊严那罗摩,
为何他竟遗弃我? (7.47.7)

叫声你罗什曼那!
如果我不怀身孕,
我将投河寻自尽,
王族存续在我身。 (7.47.8)

叫声你罗什曼那!
请你遵守国王令;
执行命令把我弃,
尚有数言君且听。 (7.47.9)

请你把双手捧起,
恭敬向婆母敬礼;
请你以头触双脚,

向那国王传我意： (7.47.10)

‘你怎样对待兄弟，
对待市民也这样；
这是最高的达磨，
这是无上的荣光。 (7.47.11)

国王！城镇中居民，
遵照达磨去对待；
叫声人中之英豪！
我对己身不悲哀。
罗摩！你把我遗弃，
城市流言已传开。’” (7.47.12)

悉多这样把话说，
罗什曼那心中苦；
跪下以头触大地，
他连话都说不出。 (7.47.13)

绕她右旋来致敬，
放声大哭真悲痛；
回身登上来时舟，
催促舟子放船行。 (7.47.14)

终于来到河对岸，
心里忧伤受磨折；
痛苦使他要昏厥，

迅速登上那车辆。　(7.47.15)

时时刻刻回头看，
悉多无人真可怜；
蜷曲滚翻河对岸，
罗什曼那走向前。　(7.47.16)

看到车辆已遥远，
时时看罗什曼那；
悉多内心真激动，
忧愁痛苦袭击她。　(7.47.17)

悉多真贞女，
洁身守志愿；
痛苦实难忍，
良人今不见。
身陷愁海中，
失声哭悲痛；
无人空林里，
孔雀相和鸣。　(7.47.18)

《罗摩衍那》《后篇》第四十七章终

第四十八章

牟尼一群小徒弟，
看到悉多在哭泣；
慌忙去报告世尊，
蚁垤仙人智无极。 (7.48.1)

牟尼一群儿子们，
跪地敬礼大仙人；
他们向他来报告，
林中痛哭有声音： (7.48.2)

“林中来了一妇人，
某个高贵人士妻；
世尊！痛哭声音变，
美丽有如吉祥天女。 (7.48.3)

世尊！请去看看她，
她像神仙降凡尘；
我们从没见过她，
请敬礼她表温存。” (7.48.4)

听罢徒弟们所说，
尊者蚁垤通达磨；

苦行获得神通力,
连忙走去看悉多。 (7.48.5)

迈开双脚大牟尼,
来到圣水恒河边;
美丽礼物他携带,
心想向她来奉献;
他看到罗摩妻子,
无依无靠真可怜。 (7.48.6)

牟尼魁首蚁垤仙,
看到悉多愁可怜;
声调优美似乐声,
仙人对她忙开言: (7.48.7)

“你是十车王儿媳,
罗摩贞洁一爱妻,
你遮那竭国王女,
忠贞女子!欢迎你! (7.48.8)

我通达磨三昧力[311],
预知你将来这里;
心中了知一切事,
所有原委尽知悉。 (7.48.9)

悉多!我知你无辜,
苦行我得天眼通;

悉多！你心地贞洁，
且住我净修林中。 (7.48.10)

离我净修林不远，
苦行者苦行居住；
女儿！像孩子一样，
他们定将你保护。 (7.48.11)

请先接受这礼物，
就像在自己家内；
不要伤心不要愁，
不要痛苦不要悲。” (7.48.12)

牟尼说话令人惊，
悉多忙双手合十；
悉多把话听完后，
敬礼双脚连应："是！" (7.48.13)

牟尼迈步走向前，
悉多合十后面跟；
苦行贞女奉达磨，
迤逦来到苦行林。 (7.48.14)

看到牟尼前面走，
悉多跟在身后边；
她们向前去迎接，
心中欢喜忙开言： (7.48.15)

“牟尼魁首！欢迎你！
好久没有来此间；
我们向你表敬意，
告诉我们怎么办。” (7.48.16)

听罢她们说的话，
蚁垤仙人开了言：
“聪明睿智罗摩妻，
悉多现来到此间。 (7.48.17)

她是十车王儿媳，
遮那竭国王贞女，
无辜遭受丈夫弃，
求我保护来这里。 (7.48.18)

各位高贵妇女们，
尊重我所说的话；
无限深情来看待，
都要特别敬重她。” (7.48.19)

有大光辉大牟尼，
再三把悉多抚问；
一群弟子簇拥他，
返回自己净修林。 (7.48.20)

《罗摩衍那》《后篇》第四十八章终

第四十九章

看到弥提罗公主，
看到悉多入道院；
罗什曼那极痛苦，
自己心内忧思烦。　(7.49.1)

有大光辉这王子，
说话对苏曼多罗：
“丢弃悉多多痛苦，
你看那聪明罗摩。　(7.49.2)

从今以后那罗摩，
痛苦将把他煎熬；
他的妻子那公主，
无辜被他遗弃掉。　(7.49.3)

罗摩遗弃那妻子，
我想是命运作祟；
车夫！对悉多来说，
命运也难以违背。　(7.49.4)

罗摩如果一发火，

能杀神仙、乾闼婆;
还有罗刹、阿修罗,
却让命运来折磨。 (7.49.5)

从前奉了父亲命,
住在弹宅迦林中;
林中无人真艰苦,
一住一十四秋冬。 (7.49.6)

市民流言真可鄙,
弃妻都为流言故;
我看他遗弃悉多,
将比以前更痛苦。 (7.49.7)

市民流言无所利,
弃妻行为真卑鄙;
哪个坚守达磨者,
能从中间得利益?” (7.49.8)

罗什曼那反复讲,
苏曼多罗仔细听;
车夫也对他说话,
忙把双手来合捧: (7.49.9)

“叫一声罗什曼那!
不要再为悉多愁;
从前许多婆罗门,

曾对你父说根由。 (7.49.10)

罗摩将会受折磨，
缺少幸福与快乐；
他将遗弃悉多和你，
设睹卢祇那、婆罗多；
这位高贵虔诚人，
长期把日子来过。 (7.49.11)

大仙人达罗婆娑[312]
曾对父王这样说；
大王曾向他问起
设睹卢祇那、婆罗多。 (7.49.12)

叫声人中之英豪！
就在大王的面前，
那大仙人这样说，
婆私吒也在身边。 (7.49.13)

听完仙人说的话，
国王陛下对我言：
‘车夫！在任何地方，
不许把话向外传。’ (7.49.14)

我应谨慎来遵守
大地之主说的话；
亲爱的！我想的是

我不能弄虚作假。 (7.49.15)

无论在何情况下,
我都不应对你说;
如果你真愿意听,
就请你仔细听着。 (7.49.16)

即使从前那大王,
对我偷偷把话说;
我将对你说一切,
命运力量不可夺。" (7.49.17)

听他把话来说完,
这话深刻有意义;
罗什曼那对他说:
"请你如实讲仔细。" (7.49.18)

《罗摩衍那》《后篇》第四十九章终

缺页

两个牟尼敬礼他，
表示欢迎献座位；
牟尼同他坐一起，
献上根、果、洗脚水。 (7.50.5)

至高无上大仙人，
现在聚坐在一处；
谈论各种美妙事，
太阳中天日正午。 (7.50.6)

他们正在谈论时，
国王双手忙合十；
他对阿低利之子，
苦行仙人谨致词： (7.50.7)

‘世尊！我们这王族，
寿命究竟有多长？
我和罗摩活多久？
其他儿子又怎样？ (7.50.8)

罗摩所生的儿子，
他们寿命又如何？
世尊！请你加恩宠，
告诉我家族结果。’ (7.50.9)

十车国王如此说，
仙人听完他的话，

大光辉达罗婆娑，
开始用话来回答： (7.50.10)

‘阿逾陀城主罗摩，
将会长时治王国；
他所生的儿子们，
也会幸福去过活。 (7.50.11)

由于某一些原因，
你同优异美悉多，
将会长期遭遗弃，
罗摩虔诚守达磨。 (7.50.12)

一共将有一万年，
还要再加一千年，
罗摩将会治国家，
死后升入大梵天。 (7.50.13)

这个摧毁敌堡者，
将举行马祠多次；
罗摩将会建立起，
很多王族的世嗣。 (7.50.14)

十分光辉大仙人，
对国王细加说明，
王族世系兴与衰，
说罢沉默不做声。 (7.50.15)

两个牟尼不做声,
那个国王十车王,
重又启程回城内,
向两仙人致敬忙。 (7.50.16)

那个牟尼所说话,
从前我这样听说;
听后只能放心中,
我必须这样去做。 (7.50.17)

叫声你罗什曼那!
千万不要再难过;
你定要坚定起来,
为了悉多和罗摩。" (7.50.18)

听罢车夫所说话,
这话真令人惊怪;
无比快乐他获得,
连声说:"善哉!善哉!" (7.50.19)

车夫和罗什曼那
路上阔论又高谈;
日落西山时分到,
住在俱摩底河边。 (7.50.20)

《罗摩衍那》《后篇》第五十章终

第五十一章

在这俱摩底河边，
罗什曼那住一晚；
次日天光刚发亮，
他又起来把路赶。　　(7.51.1)

时间已到中午时，
英雄进了阿逾陀；
珍宝满盈积城内，
人民幸福又康乐。　　(7.51.2)

罗什曼那极聪慧，
情绪消沉心伤悲；
来到罗摩双脚下：
“对他怎样才答对?”　　(7.51.3)

他正这样在思忖，
他在眼前就看见，
罗摩宫殿真庄严，
光辉像月光一般。　　(7.51.4)

宫殿门前把车下，

这个人中之魁首，
双眼低垂心内忧，
径直走进宫里头。 (7.51.5)

抬眼看到那罗摩，
忧愁坐在宝座上；
他看到自己哥哥，
泪水汪汪盈眼眶。 (7.51.6)

罗什曼那心中苦，
走上前去抱双脚；
双手合十极恭谨，
低声哽咽来报告： (7.51.7)

"我已把悉多遗弃，
陛下旨意已实现；
在那恒河岸边上，
在蚁垤仙人道院；
英雄！我如今回到
陛下尊贵双足边。 (7.51.8)

虎般的人！莫忧愁！
命运规定即如此；
聪明坚定像你般，
定然不会发哀思。 (7.51.9)

一切积累皆消耗，

一切升起皆下降，
一切会合皆分离，
一切生命皆死亡。 (7.51.10)

你能运用心智力，
把自己置于不顾，
不顾所有的世界，
罗摩！何况这点苦！ (7.51.11)

人中英豪像你般，
决不为此所迷惑；
人民流言使你怕，
你就遗弃那悉多。 (7.51.12)

叫声你这虎般人！
定要坚定定振作；
糊涂念头要丢掉，
不把自己来折磨。” (7.51.13)

罗什曼那真高贵，
如此这般来说话；
罗摩满怀情谊深，
又告诉罗什曼那： (7.51.14)

“罗什曼那人中杰！
正如你刚才所说；
我的命令你执行，

对你满意又喜悦。 (7.51.15)

你带来快乐幸福,
你消除忧愁痛苦,
你那些甜蜜语言,
给我带来了爱抚。” (7.51.16)

《罗摩衍那》《后篇》第五十一章终

第五十二章

苏曼多罗走进来，
面对罗摩来禀报：
“陛下！在宫殿门外，
苦行者在等候着。　(7.52.1)

来了一群大仙人，
为首是赤耶婆那；
他们来得很迅速，
他们请求见陛下；
家住阎牟那河畔，
人中虎！他们兴致佳。”　(7.52.2)

听罢苏曼多罗话，
罗摩说话来回答，
“请进高贵婆罗门，
为首是赤耶婆那。”　(7.52.3)

奉到国王的命令，
看门人[314]举手过顶；
他把那些苦行者，
迅速请进到王宫。　(7.52.4)

苦行者有一百多,
他们高贵又尊严;
他们步行进王宫,
个个威德光闪闪。 (7.52.5)

婆罗门从圣池中,
带来圣水装满瓶;
圣水赠送给罗摩,
还有果实与根茎。 (7.52.6)

罗摩礼物接手中,
满怀喜悦前致敬;
一切圣池中圣水,
还有果实许多种。 (7.52.7)

英雄罗摩长胳膊,
对众牟尼把话说:
“这里是高贵座位,
请各位一一就座。” (7.52.8)

听了罗摩说的话,
所有那些大仙人,
一一就座金座上,
金座形状美绝伦。 (7.52.9)

摧毁敌人堡垒者,

看到仙人已就座；
恭敬合捧起双手，
面对仙人把话说：（7.52.10）

“你们来此有何事？
我能为你做什么？
大仙命令我谨遵，
满足愿望决无错。（7.52.11）

整个这一片王国，
还有我心中生命；
都是属于婆罗门，
有何真话请讲清。”（7.52.12）

听罢国王所说话，
“善哉！”仙人连声呼；
住在阎牟那河畔，
仙人苦行真艰苦。（7.52.13）

这些高贵尊严人，
心中喜悦把话答：
“人中英豪！只有你
才能说出这样话。（7.52.14）

陛下！许多大力大国王，
我们到他们跟前；
他们不听事情多严重，

不愿轻易出诺言。　　（7.52.15）

出于对婆罗门尊重，
还没有了解原因，
你却竟能够这样，
把诺言许给我们。
请你一定要做到，
这一点毫无疑问；
请把我们来保护，
仙人恐惧又耽心。”　　（7.52.16）

《罗摩衍那》《后篇》第五十二章终

第五十三章

众位仙人这样说，
用话回答有罗摩：
“一定让你们无畏，
请把事情告诉我。” (7.53.1)

听到罗摩这样说，
赤耶婆那说分明：
“叫声人中之主子！
恐惧因由你请听。 (7.53.2)

古时候在圆满时[315]，
有底提耶有大力；
卢罗[316]之子阿修罗，
名叫摩图数第一。 (7.53.3)

虔诚助别人为乐，
完全睿智又聪明；
无限崇高天上神，
对他欢喜在心中。 (7.53.4)

摩图具有英勇力，

完全虔诚守达磨；
惊奇恩宠赐与他，
对他器重噜捺罗[317]。 (7.53.5)

高贵大神很满意，
一支插杵送给他；
插杵光辉强有力，
大神对他来说话： (7.53.6)

“达磨纯洁真无比，
你能坚持我满意；
心中愉快不寻常，
无上兵器赠给你。 (7.53.7)

只要神仙、婆罗门，
你不同他们打仗，
插杵就会属于你，
否则它就会消亡。 (7.53.8)

谁要是那样大胆，
敢同你来相搏斗；
插杵把他烧成灰，
然后再回转你手。” (7.53.9)

这样从湿婆手中，
大阿修罗得恩庞；
他对大天[318]忙跪倒，

又把话来说分明：（7.53.10）

“世尊！我的后裔们
也愿保留这兵器；
天神！但愿永保留，
众神主子就是你。”（7.53.11）

摩图这样把话说，
众生之主湿婆神，
大天开口又说话：
“不能这样顺你心。（7.53.12）

你说的话我喜欢，
不能让你白白说；
就让你一个儿子，
把这插杵来掌握。（7.53.13）

只要这一支插杵，
在你儿子手中拿，
谁的手中有插杵，
众生不能把他杀。（7.53.14）

巨大神奇这恩赐，
摩图从神手得到；
阿修罗这个头子，
让人把宝殿来造。（7.53.15）

名字叫鸠毗那悉，
他这老婆真绝佳，
她父名毗舍婆苏，
母亲名叫阿那拉。　　(7.53.16)

她的儿子罗婆那，
非常残暴有力量；
自从童年时代起，
就专心干坏勾当。　　(7.53.17)

看到儿子不务正，
摩图心中忧忡忡；
对他不说什么话，
摩图陷入愁苦中。　　(7.53.18)

他离开这个世间，
升天去找婆楼那；
留给罗婆那插杵，
把恩宠也告诉他。　　(7.53.19)

依仗插杵有力量，
这个坏蛋更残忍；
凌虐整个三世界，
特别那些苦行人。　　(7.53.20)

罗婆那有大力量，
他的插杵又这样；

听完请你想办法，
我们把你来依仗。 （7.53.21）

仙人都已吓破胆
向国王们曾求助；
罗摩！请你保安全，
我们没人来保护。 （7.53.22）

十头魔王率大军，
闻听都被你杀屠；
罗摩！在这世界上，
没有国王肯相助；
我们害怕罗婆那；
请把我们来保护。” （7.53.23）

《罗摩衍那》《后篇》第五十三章终

第五十四章

罗摩听罢仙人话，
双手合十把话说：
“罗婆那吃些什么？
住何处？行为如何？” (7.54.1)

听完罗摩所说话，
所有那些大仙人，
详细向罗摩叙述，
罗婆那如何生存： (7.54.2)

“所有众生他都吃，
特别是些苦行人；
他行为异常残暴，
家就住在摩图林。 (7.54.3)

狮、虎、小鹿和大象，
他共杀掉一万只；
至于那一些凡人，
他总天天都来吃。 (7.54.4)

这个恶魔有力量，

其他生物他也吞；
他就像大劫来时
张开大口一死神。” (7.54.5)

罗摩听了这些话，
对大牟尼把话说；
“我定杀死那罗刹，
你们恐惧要解脱。” (7.54.6)

罗摩答应了牟尼，
牟尼们神通广大；
罗摩请来三兄弟，
开口对他们说话： (7.54.7)

“这个任务交给谁？
勇士们！谁去杀恶魔？
交给设睹卢祇那？
还是交给婆罗多？” (7.54.8)

听完罗摩说的话，
婆罗多把话来说：
“这个任务交给我，
我要去杀那恶魔。” (7.54.9)

听了婆罗多的话，
这话坚强有气派；
罗什曼那同母弟[319]

离开金座站起来。 （7.54.10）

设睹卢祇那说话，
跪倒在国王面前：
“罗怙王族中间子[320]，
他的事情已干完。 （7.54.11）

从前陛下不在时，
是他保卫阿逾陀；
盼望陛下快来到，
忧愁煎熬吃苦多。 （7.54.12）

许许多多的苦痛，
陛下！他都尝到过；
躺在俱舍草铺上[321]，
住在难提羯罗摩[322]。 （7.54.13）

只吃果实与根茎，
梳辫子穿树皮衣；
这般痛苦他忍受，
罗怙族这个后裔。
他不该再吃苦头，
陛下！请派我出去。” （7.54.14）

设睹卢祇那这样说，
罗摩开口又说话：
“我的命令要执行，

你就这样去做吧！ (7.54.15)

摩图城堡很美丽，
我将让你当国王；
勇士！如果你愿意，
让婆罗多留此方。 (7.54.16)

你是英雄有学识，
有本领建新城镇；
统治摩图所据城，
还有美好乡村民。 (7.54.17)

有人推翻一王族，
没有国王来当政；
又不另立新国王，
此人将坠地狱中。 (7.54.18)

杀死那个罗婆那，
罪恶滔天作孽多；
你就依法当国王，
我今以此相许诺。 (7.54.19)

勇士！当我说话时，
要回答用不着你；
弟弟要听哥哥令，
这一点决无可疑。 (7.54.20)

设睹卢祇那！请接受
我恩赐给你灌顶；
婆私吒为首婆罗门，
遵礼诵咒来举行。”　（7.54.21）

《罗摩衍那》《后篇》第五十四章终

第五十五章

听罢罗摩所说话，
设睹卢衹那很羞窘；
他真英勇又坚毅，
慢慢说话给罗摩听：　　(7.55.1)

“叫声人中之英豪！
你的命令要执行；
你这吉祥光辉人！
难违抗你的命令；
我定满足你愿望，
国王！我唯命是听。”　　(7.55.2)

高贵尊严一英雄，
设睹卢衹那这样说；
罗摩心中真欢喜，
告诉罗什曼那、婆罗多：　　(7.55.3)

“灌顶大典诸物资，
你们尽力去筹办；
为这无敌虎般人，
我今天要来加冕。　　(7.55.4)

帝师和两个王子,
市民还有诸祭僧,
遵我命令都去请,
还有大臣和王公。” (7.55.5)

恭承国王御旨意,
所有这些贵人们,
筹办大典灌顶礼,
然后他们把宫进;
王宫有如帝释宫,
帝师在前他们跟。 (7.55.6)

高贵设睹卢衹那,
灌顶典礼已举行;
典礼光辉又吉祥,
罗摩、居民喜心中。 (7.55.7)

设睹卢衹那已灌顶,
罗摩搂他在怀中;
声调甜蜜来说话,
使他浑身力量增: (7.55.8)

“这支神箭不虚发,
它能摧毁敌堡垒;
叫声设睹卢衹那!
用它把罗婆那摧毁。 (7.55.9)

毗湿奴制造神箭[323]，
它原躺在海中间；
无敌大神自存物，
神魔都没有看见。 (7.55.10)

这支天上大神箭，
没向众生展示过；
一阵暴怒实难忍，
制造神箭杀双魔；
二魔终于被消灭，
摩图[324]还有吉吒婆。 (7.55.11)

大神有意创三界，
二魔搏斗被杀屠；
他用这支大神箭，
把诸世界创造出。 (7.55.12)

从前我杀罗波那，
没有射出这支箭；
叫声设睹卢祇那！
我怕众生都震颤。 (7.55.13)

高贵尊严湿婆神，
把一件无上兵器、
这支插杵送摩图，
让他杀死众仇敌。 (7.55.14)

频频向兵器致敬，
然后把它放家中；
四面八方它看遍，
自己食物[325]去追踪。 (7.55.15)

每当有人想战斗，
走上前来就叫阵；
罗刹抓起那插杵，
把敌人烧成灰烬。 (7.55.16)

叫声猛虎般英雄！
乘他没拿那兵器，
乘他还没有进城，
你执兵器门前立。 (7.55.17)

乘他还没有进城，
叫声长胳膊英雄！
你到门外去叫阵，
定会把罗刹送终。 (7.55.18)

如你不听我的话，
你定无法把他杀；
勇士！你如听我言，
定能杀死那罗刹。 (7.55.19)

一切都已告诉你，

如何制住那插杵；
否则蓝颈神湿婆，
他的行动难制服。” (7.55.20)

《罗摩衍那》《后篇》第五十五章终

第五十六章

罗摩对他这弟弟，
反复告诫又叮嘱；
然后罗怙这后裔，
又把别的话说出： (7.56.1)

“叫声人中之英豪！
把四千匹马带上；
再带上二千辆车，
还有一百只大象。 (7.56.2)

城内市场大街上，
各种货物都储藏[326]；
叫声设睹卢衹那，
让优伶们也跟上。 (7.56.3)

人中英豪！要带上
白银、黄金千百万；
设睹卢衹那！走吧！
钱财车辆已盈满。 (7.56.4)

勇士！要照顾军队，

让它高兴又健康；
无上人！好语慰问，
颁赏丰富又多样。 (7.56.5)

你在那里没财富，
没有老婆和亲属；
叫声设睹卢祇那！
只有满意的臣仆。 (7.56.6)

这支大军要停下，
军中人人都满意；
手持弓箭你只身
走入摩图林子里。 (7.56.7)

一定不要让他知，
摩图儿子罗婆那；
你到那里去挑战，
无忧无虑就走吧！ (7.56.8)

叫声人中之英豪！
没有别人能杀他；
谁要让他看在眼，
罗婆那定能杀他。 (7.56.9)

干热季节已逝去，
雨季已经临大地；
你去杀死罗婆那，

这是坏蛋的死期。 (7.56.10)

你让大仙走在前,
大军在后紧跟随;
乘着热季尚未完,
你们渡过恒河水。 (7.56.11)

渡河之后要谨慎,
大军驻扎在河边;
手执弓箭你只身
步履轻捷走向前。” (7.56.12)

这个设睹卢祇那,
罗摩叮嘱他听罢;
召来众将把话说,
众将英勇力量大。 (7.56.13)

途中营房你设置,
然后就在里面住;
无忧无虑住那里,
让每个人都舒服。 (7.56.14)

他对将官下过令,
让那大军开出去;
先敬礼憍萨厘雅、
须弥多罗、吉迦伊。 (7.56.15)

致敬绕罗摩右旋，
翻身跪倒他面前；
制敌设睹卢衹那，
向罗摩告别请安。 (7.56.16)

设睹卢衹那心纯良，
双手合十跪地上；
对罗什曼那致敬，
对婆罗多也一样；
还有帝师婆私吒，
右旋致敬出宫堂。 (7.56.17)

《罗摩衍那》《后篇》第五十六章终

第五十七章

他令大军驻扎下，
在阿逾陀一月满；
然后设睹卢祇那
只身迅速走向前。 (7.57.1)

罗怙后裔这英雄，
两夜在路上度过；
然后走到净修林，
蚁垤那无上住所。 (7.57.2)

走上前去忙敬礼，
牟尼之尊蚁垤仙；
恭谨合捧起双手，
面对仙人开了言： (7.57.3)

“世尊！我奉哥哥令，
我在此借住一宿；
明天黎明来临时，
我将启程向西走。” (7.57.4)

听完王子这番话，

牟尼之尊含笑意；
对他开口把话说：
“光辉的人！欢迎你！ (7.57.5)

这样一片净修林，
本来属于罗怙族；
请你放心来接受
座位、洗脚水、礼物。” (7.57.6)

于是王子接受了
果实、根茎和食品；
他把东西都吃完，
吃得一饱有精神。 (7.57.7)

这个有大力英雄，
吃完又对仙人说：
“在这净修林附近，
祭物何人曾用过？” (7.57.8)

听完他所说的话，
蚁垤仙人把话说：
“设睹卢祇那！请听
从前谁在此呆过。 (7.57.9)

你们的一个祖先，
高贵国王苏达娑[327]，
子名密特罗娑诃[328]，

勇力过人守达磨。 (7.57.10)

苏达娑这个孩子[329]，
有次出门把猎打；
这个英雄看到了
两个罗刹在溜达。 (7.57.11)

罗刹变成两猛虎，
吞噬那一些小鹿；
吞噬成百又成千，
但是仍然不满足。 (7.57.12)

看到这两个罗刹，
把林中野兽吃光；
真是怒从心头起，
射中一只身死亡。 (7.57.13)

英雄密特罗娑诃，
把其中一个杀掉；
看到罗刹已被杀，
心中欢喜怒气消。 (7.57.14)

死罗刹那个同伴，
看到他在那里瞧；
心中实在很悲痛，
对王子把话说道： (7.57.15)

‘我的同伴无罪过，
你竟把他来杀掉；
叫声你这个坏蛋！
我一定把仇来报。’ (7.57.16)

这样把话说完后，
罗刹顿时隐不见。
密特罗娑诃登基，
又过了一段时间。 (7.57.17)

在那净修林附近，
国王举行一祭祀；
仙人婆私吒保卫
这一个大祭马祠。 (7.57.18)

这个祭典规模大，
一办就是无数年；
极端光辉大吉祥，
相当于神仙祭典。 (7.57.19)

祭典举行完毕后，
罗刹记起前时仇；
摇身变成婆私吒，
他对国王开了口： (7.57.20)

‘今天大祭已结束，
请你迅速给食品；

食品之中要有肉，
不必迟疑莫思忖。’ (7.57.21)

这个罗刹能变形，
国王听他把话说；
连忙吩咐一厨师，
厨师烹调善制作： (7.57.22)

‘美味食品能祭神，
肉也要加在里面；
你就赶快去制作，
满足师傅这心愿。’ (7.57.23)

厨师听了国王令，
心中疑惑想不定。
罗刹摇身又一变，
变成厨师的貌形。 (7.57.24)

烹调人肉他下手，
烹好对国王说道：
‘这是美味供神物，
里面有肉已拿到。” (7.57.25)

食品奉献婆私吒，
虎般人！拿给他老婆，
名字叫摩陀衍提[330]，
里面有肉罗刹作。 (7.57.26)

这婆罗门看出了，
拿来食品有人肉；
怒气冲冲火难忍，
开口把国王诅咒： (7.57.27)

‘国王！既然你敢把
人肉食品拿给我；
毫无疑问你将会
靠吃人肉来过活。’ (7.57.28)

国王、王后频叩头，
然后告诉婆私吒，
罗刹变成婆罗门，
他曾说过什么话。 (7.57.29)

听到国王说的话，
从中捣鬼是罗刹；
就对国王把话说，
那个帝师婆私吒： (7.57.30)

‘因为一时生了气，
才说出那样的话；
话一说出不能废，
我将给你想报答。 (7.57.31)

过去十二年以后，

我的诅咒失效力;
大王!我加恩给你,
旧事你将记不起。' (7.57.32)

消灭敌人的国王,
这样受到了诅咒;
他又得到了王国,
把黎民百姓保佑。 (7.57.33)

罗怙后裔!你问我
苏达娑王净修林;
那座美丽的祭坛,
就在净修林附近。" (7.57.34)

听完苏达娑故事,
这个故事真严酷;
他向大仙致敬礼,
然后进入草棚屋。 (7.57.35)

《罗摩衍那》《后篇》第五十七章终

第五十八章

这一夜设睹卢衹那，
进入仙人茅草棚；
也就正在这一夜，
悉多把一双儿子生。 (7.58.1)

正在这夜夜半时，
牟尼儿童来通知；
通知那蚁垤仙人，
悉多已经生儿子[331]：
“敢请大仙来保护，
免被恶魔所吞噬。” (7.58.2)

听罢他们所说话，
牟尼欢喜在心中；
连忙设法除恶魔，
加心保护两幼婴。 (7.58.3)

婆罗门抓俱舍手，
也把罗婆手来抓；
蚁垤仙人驱恶魔，
一心保护他们俩。 (7.58.4)

那个大孩诞生时,
咒语声声不停歇;
擦身使用俱舍草,
因此起名叫俱舍。 (7.58.5)

另一婴儿诞生时,
老人把他来摩挲;
使用俱舍草草梗,
因此起名叫罗婆[332]。 (7.58.6)

“于是这对双生子,
就把俱舍、罗婆叫;
这个名字是我起,
将会为人所知晓。” (7.58.7)

她们[333]专心又一志,
牟尼手中得保护;
她们保护两婴儿,
自己罪孽已涤除。 (7.58.8)

悉多生的罗摩子,
仙人护符得手中;
得到族姓与名字,
得到名声与赞颂。 (7.58.9)

设睹卢祇那在夜半,

听到这个好消息；
在夜里走向茅棚，
嘴里说："谢天谢地！" (7.58.10)

高贵设睹卢祇那，
心中欢喜实无量；
室罗伐拿月[334]一夜，
转瞬就已到天亮。 (7.58.11)

这个王子有精力，
午前任务已完毕；
双手合十别牟尼，
面向西方就走去。 (7.58.12)

来到阎牟拿河边，
路上共走了七天；
他于是就住在了
著名仙人修道院。 (7.58.13)

有大光辉这国王，
同那些牟尼一起，
以赤耶婆那为首，
高谈阔论住那里。 (7.58.14)

《罗摩衍那》《后篇》第五十八章终

第五十九章

就正在这一夜中，
设睹卢袛那问起
婆罗门赤耶婆那，
罗婆那力量高低： (7.59.1)

“婆罗门！插杵有何力？
当年双双搏斗时；
兵器以插杵为首，
曾有何人被杀死？” (7.59.2)

高贵设睹卢袛那，
仙人听罢他的话；
大光辉赤耶婆那，
对他用话来回答： (7.59.3)

“叫声人中好英豪！
插杵曾做无数事；
甘蔗王族的经历，
请听我将告你知。 (7.59.4)

当年在阿逾陀城

瑜婆那湿婆[335]子有力量；
名字叫曼陀特哩[336]，
三界之中最雄强。 (7.59.5)

这一个大地之主，
统治了整个大地；
为了征服神仙界，
这个国王在努力。 (7.59.6)

高贵修罗[337]害了怕，
还有天帝因陀罗；
曼陀特哩正努力，
想把神仙世界夺。 (7.59.7)

这个国王发誓言：
天帝宝座给一半，
还要一半天王国，
众神要把他礼赞。 (7.59.8)

天帝因陀罗知道，
他心怀目的险恶；
首先把他来安慰，
告诉曼陀特哩说： (7.59.9)

‘叫声人中之英雄！
你在凡人世界中，
还没统治全世界，

你竟来此征王宫。 (7.59.10)

英雄！如果全世界
统统由你来执掌，
然后再征服天堂，
带上奴兵与车辆。’ (7.59.11)

因陀罗这样说话，
曼陀特哩说分明：
‘天帝！在那大地上，
何处抗阻我命令?’ (7.59.12)

千眼大神对他说：
‘有个罗刹罗婆那，
摩图子住摩图林，
他就不听你的话。’ (7.59.13)

千眼大神这番话，
极不友好极可怕；
感到羞愧把头低，
国王无话可回答。 (7.59.14)

向千眼大神告别，
心中羞愧把头低；
光辉吉祥这国王，
重新又回到大地。 (7.59.15)

心中焦急实难忍，
率领奴兵和车辆，
来到摩图儿子处，
打算把他来收降。 （7.59.16）

这一个人中英豪，
想同罗婆那决战；
他先派遣一使臣，
来到罗婆那面前。 （7.59.17）

来到摩图子面前，
告他很多不快事；
罗刹勃然发怒气，
就把使臣来吞噬。 （7.59.18）

看到使臣久不归，
国王心中大怨忿；
射出利箭如雨下，
射向那个罗刹身。 （7.59.19）

罗婆那笑了一笑，
伸手抓起那插杵；
他把这无上兵器，
接连不断来投出。 （7.59.20）

那支燃烧大插杵，
把那国王烧成灰，

连同奴兵和车辆，
又向罗刹手中归。 (7.59.21)

那个大王被杀掉，
连同军队和车辆；
英雄！那支大插杵，
威力无边又无量。 (7.59.22)

你在明天黎明时，
杀死罗婆那无疑；
乘他没有那兵器，
快把胜利来夺取。” (7.59.23)

《罗摩衍那》《后篇》第五十九章终

第六十章

他们这样来说话，
想把胜利去夺取；
高贵设睹卢祇那，
一夜这样就过去。　　(7.60.1)

破晓时分净无尘，
那罗刹在这时候，
从城堡里走出去，
想把食物去寻求。　　(7.60.2)

此时设睹卢祇那，
已经渡过阎牟那，
站在罗刹堡垒前，
弓箭就在手中拿。　　(7.60.3)

中午时分已经到，
那个残暴大罗刹，
带着成千人兽尸，
拖拖拉拉回到家。　　(7.60.4)

看到设睹卢祇那，

手执兵器城门站;
罗刹开口就问他:
“你来想把何事干? (7.60.5)

坏蛋！你还率领着
兵士成千又上万;
我发火就吞他们,
为何想把阎王见? (7.60.6)

坏人！我这些食品,
仍然不够我享用;
你这傻子卑贱货！
自己来到我口中。” (7.60.7)

罗刹如此把话说,
边说边笑笑不休;
英雄设睹卢衹那,
气得眼泪往外流。 (7.60.8)

高贵设睹卢衹那,
这样真正发了火;
闪烁灿烂的光线,
从他全身往外射。 (7.60.9)

设睹卢衹那发怒,
对夜游者把话说:
“叫声坏蛋你听真！

我想同你战几合。 (7.60.10)

我是十车王之子，
聪明罗摩的兄弟；
名叫设睹卢衹那，
来到此地想杀你。 (7.60.11)

我来此地想搏斗，
请你同我斗几合；
你是众生的敌人，
休想活着离开我。” (7.60.12)

他正在这样说话，
罗刹好像面含笑；
他对人雄把话说：
“谢天谢地你来到。 (7.60.13)

有个罗刹罗波那，
他是我姨母哥哥；
坏蛋！他被罗摩杀，
为了把女人争夺。 (7.60.14)

我饶恕了那罗摩，
不把他的家族灭；
特别是对于你们，
我真是满怀轻蔑。 (7.60.15)

所有被我轻蔑者，
我没去杀像斩草，
你的祖先和后代，
你们这帮下贱佬。 (7.60.16)

傻瓜！既然你叫战，
我就同你来决斗；
为了把你们杀死，
我把兵器拿到手。” (7.60.17)

设睹卢祇那说道：
“你活着往哪里逃？
即使敌人无力量，
智者不把他放掉。 (7.60.18)

只有一个大傻瓜，
把自己敌人放走；
好像一个胆小鬼，
缺少智慧被杀头。” (7.60.19)

《罗摩衍那》《后篇》第六十章终

第六十一章

高贵设睹卢祇那，
说话罗刹刚听完；
罗刹一下子发火，
“站住！站住！”他狂喊。　　(7.61.1)

牙齿咬得咯吱响，
又把双手来摩抚；
罗婆那再三再四，
喊着罗怙族猛虎。　　(7.61.2)

罗婆那勇力可怕，
他就这样来说话；
那个设睹卢祇那，
杀神敌者来回答：　　(7.61.3)

“别人都被你打败，
设睹卢祇那还没下生；
今天你要见阎王，
你要被他箭射中。　　(7.61.4)

坏蛋！连那些仙人，

今天看我把你杀；
就像三十三天神，
看到被杀罗波那。 (7.61.5)

罗刹！我的箭射出，
把你烧死倒地上；
这样城镇乡村民，
都会快乐心欢畅。 (7.61.6)

今天从我的双臂
射出利箭似霹雳；
好像阳光穿荷花，
它将射到你心里。” (7.61.7)

罗婆那气得发昏，
听完拔起大树干；
投到王子胸膛上，
树干碎成一百片。 (7.61.8)

这个罗刹看到了，
这个动作没效果；
投向设睹卢袛那，
拔起大树一棵棵。 (7.61.9)

许多大树落下来，
勇武设睹卢袛那，
用三四支箭射穿，

箭的结头都平滑。 (7.61.10)

利箭飞下如落雨，
落到罗刹胸膛上；
这个王子真英勇，
那个罗刹不惊慌。 (7.61.11)

罗婆那笑了一笑，
游戏般把树拔掉；
投到王子头顶上，
王子受伤地上倒。 (7.61.12)

英雄受伤倒地尘，
一片咳咳声可闻；
仙人、神仙、乾闼婆，
还有成群天女们。 (7.61.13)

看到设睹卢衹那，
被杀倒在地上昏；
这个罗刹得机会，
想把自己堡垒进。 (7.61.14)

没有把那插杵拿，
就见敌人倒地上；
心想："他已经死去，"
忙把食物肩上扛。 (7.61.15)

王子转瞬又复苏，
手执兵器站起来；
站在罗刹城门口，
受到仙人们礼拜。 （7.61.16）

无上神箭他抓过，
这箭发出无虚射；
威光闪耀似火焰，
充塞十方诸世界。 （7.61.17）

霹雳箭头快似电，
重如须弥、曼多罗山；
结头都非常平滑，
战斗中一往无前。 （7.61.18）

箭上沾着血、旃檀，
羽毛美妙真堪夸；
檀那婆王、大山王，
阿修罗们都害怕。 （7.61.19）

好像劫末来临时，
光辉灿烂那劫火；
一切生物看到它，
无不恐惧打哆嗦。 （7.61.20）

神、魔还有乾闼婆，
成群天女和大仙，

整个宇宙都不安，
来见老祖大梵天。 (7.61.21)

神中主子大梵天，
众神对他开了言：
“难道世界要毁灭，
还有世界四阶段[338]？ (7.61.22)

梵天！这样的事情，
从未听说从未见；
主啊！世界要毁灭，
神仙们惶恐不安。” (7.61.23)

听到他们这样说，
世界老祖大梵天，
安抚神仙不要怕，
检查了恐惧根源。 (7.61.24)

“为了杀死罗婆那，
王子拿起弓和箭；
天上主神都吓昏，
这箭光辉实灿烂。 (7.61.25)

从前这支不朽箭，
属于创世毗湿奴；
这箭具有大光辉，
你们看到会恐怖。 (7.61.26)

把箭射出杀双魔,
光辉大神毗湿奴;
这支巨大的神箭,
杀死吉吒婆、摩图[339]。 (7.61.27)

神箭有毗湿奴力量,
如果你想知此事,
高贵尊严毗湿奴,
他的化身这箭是。 (7.61.28)

你们请来仔细看,
高贵尊严这王子,
罗摩之弟这英雄,
将把罗婆那杀死。” (7.61.29)

神王说话声甜蜜,
这样把众神慰抚;
他们都到那里去,
王子、罗刹正比武。 (7.61.30)

众神看到那神箭,
拿在王子手中间;
形相宛如天上来,
有似劫末烈火焰。 (7.61.31)

罗怙王子抬头见,

天空挤满了神仙；
顿时发出狮子吼，
又把罗婆那来看。 (7.61.32)

高贵设睹卢祇那，
把罗婆那来呼叫；
罗刹被叫心中怒，
决一死战准备好。 (7.61.33)

这个弓箭手魁首，
把弓拉到耳朵边；
对准罗婆那胸膛，
射出了这支大箭；
迅速把胸膛穿透，
然后钻入地中间。 (7.61.34)

神箭落入阴间后，
就为神仙所敬礼；
然后迅速又回到
罗怙王子的手里。 (7.61.35)

那个罗刹罗婆那，
被王子箭所射穿；
猛然倒在大地上，
好像雷击大山巅。 (7.61.36)

罗婆那罗刹被杀，

他那巨大的插杵,
又归湿婆大神手,
所有生物都目睹。 (7.61.37)

罗怙族英雄,
手中举弓箭;
把劲弓拉满,
一箭射向前;
三界大恐怖,
一时都驱散;
好像那太阳,
驱除掉黑暗。 (7.61.38)

《罗摩衍那》《后篇》第六十一章终

第六十二章

罗刹罗婆那被杀，
天帝、火神、诸神仙，
口中发出甜蜜声，
对这王子开了言： (7.62.1)

“真正谢天又谢地！
罗婆那罗刹被杀；
叫声亲爱虎般人！
请把愿望提出吧！ (7.62.2)

勇士！我们来这里，
本是想来施恩典；
我们都盼望胜利，
看到你不能白看。” (7.62.3)

听完众神所说话，
英雄捧手过额顶；
王子英勇心纯良，
敬谨回答诸神灵： (7.62.4)

“美妙动人摩图城，

无上神仙修建成;
我想赶快住进去,
我就这样提申请。” (7.62.5)

神仙听罢心欢喜,
“好吧!”回答王子说;
“无疑这一座城市,
将会成为秣菟罗[340]。” (7.62.6)

高贵神仙这样说,
然后转身返天宫。
英勇设睹卢祇那,
忙把军队来集中。 (7.62.7)

听到王子的命令,
大军赶快来聚集;
于是设睹卢祇那,
下令大军驻城里。 (7.62.8)

此城美妙如天堂,
在那第十二年上,
英雄军队[341]住此处,
全境安宁不惊惶。 (7.62.9)

田地里种满庄稼,
天帝及时把雨下;
英雄人民无疾病,

王子铁臂保护他。 (7.62.10)

城在阎牟拿河边，
倒影河中如半月；
名贵房舍来装饰，
还有大道市肆列。 (7.62.11)

从前这一座名城，
被那罗婆那搞空；
现在英雄装饰它，
堆积财货有种种。 (7.62.12)

婆罗多弟这王子，
已使此城极兴旺；
看到此城已繁荣，
心中欢乐喜洋洋。 (7.62.13)

进驻这美丽城市，
王子忽然又想到：
“在这第十二年上，
我愿看到罗摩脚。” (7.62.14)

《罗摩衍那》《后篇》第六十二章终

第六十三章

在那第十二年上，
设睹卢祇那英雄，
带领一些奴仆、兵，
启程回阿逾陀城。　　(7.63.1)

大臣、将官和帝师，
他都请他们转回；
马驾车子他乘上，
闪烁灿烂发光辉。　　(7.63.2)

王子设睹卢祇那，
经过七八个地方，
迅速来到阿逾陀，
看到罗摩他渴望。　　(7.63.3)

吉祥甘蔗族后裔，
进了那座美妙城；
长臂罗摩光辉大，
他就住在此城中。　　(7.63.4)

高贵尊严的罗摩，

威德显赫光闪烁；
对这位真正英雄，
弟弟合十把话说： (7.63.5)

“大王！你所命令的
我已经统统办到；
那座城市驻上兵，
坏蛋罗婆那杀掉。 (7.63.6)

十二年转瞬过去，
罗摩！没有看到你；
我再也忍受不了，
我总是同你分离。 (7.63.7)

威力无边的罗摩！
请你加恩典于我；
我像牛犊失母亲，
没有你独自生活。” (7.63.8)

设睹卢祇那说完，
罗摩拥抱对他说：
“亲爱的！不要难过，
刹帝利不这样做。 (7.63.9)

国王即使离家乡，
他们也不把心伤；
弟弟！用刹帝利达磨，

保卫百姓使安康。 (7.63.10)

有时回到阿逾陀,
为了向我来问好;
人中英豪! 回去吧!
回到你自己城堡。 (7.63.11)

无疑你真正爱我,
甚至把生命豁出;
无论如何你也要
回去把王国保护。 (7.63.12)

因此,设睹卢祇那!
同我一起住五夜;
然后带上奴、兵、车,
你再回转秣菟罗。” (7.63.13)

听完罗摩所说话,
这话动人合达磨;
设睹卢祇那小声说:
“我一定照着去做。” (7.63.14)

他在此地住五夜,
敬谨遵守罗摩令,
这个伟大弓箭手,
起身又走上归程。 (7.63.15)

高贵罗摩真英勇，
弟弟向他辞别致敬；
又辞别婆罗多、罗什曼那，
乘上大车就登程。 (7.63.16)

高贵的罗什曼那，
还有高贵婆罗多，
送他送到极远处，
辞别迅速回城郭。 (7.63.17)

《罗摩衍那》《后篇》第六十三章终

第六十四章

设睹卢祇那立为帝，
罗摩同自己两兄弟，
依法保卫这王国，
日子过得真惬意。 (7.64.1)

过了那么一些天，
老婆罗门从乡间，
带着一个死孩子，
来到罗摩宫门前。 (7.64.2)

痛苦哀伤涕泪零，
说话饱含爱子情；
频频呼喊："儿子呀！"
把话说与儿子听： (7.64.3)

"不知我那前生身，
究竟干了何坏事？
我竟亲眼看你死，
你是我的独生子。 (7.64.4)

你才只有十五岁，
你还没有到成年；

儿呀！你竟然夭亡，
真正让我痛心间。 (7.64.5)

无疑过不了几天，
我就一命归阴间，
还有你那亲生母，
儿啊！为你愁得惨。 (7.64.6)

不曾记得说谎话，
不曾记得伤生灵；
可你竟去见阎王，
你还没有送我终。 (7.64.7)

此事我从未听说，
我也从来没见过；
在罗摩的统治下，
竟然有人会夭折。 (7.64.8)

罗摩无疑肯定是
干过极大罪恶事；
国王！请你一定要
治活我这死孩子。 (7.64.9)

国王！同兄弟一起，
你去得到长寿吧！
力士！在你王国内，
我们幸福地住下。 (7.64.10)

高贵尊严甘蔗族，
此时王国无首长；
只因罗摩当国王，
他把我的孩子伤。（7.64.11）

国王错误伤百姓，
不遵正法去保护；
黎民百姓就要死，
国王如果有错误。（7.64.12）

在乡村和在城市，
黎民百姓干坏事；
只因没有人保卫，
非时死亡恐怖至。（7.64.13）

国王一定有错误，
此事明显无可疑；
儿童就会被杀死，
在城市里、乡村里。”（7.64.14）

老人如此把话说，
痛责国王不停息；
他为痛苦所折磨，
把死孩童抱怀里。（7.64.15）

《罗摩衍那》《后篇》第六十四章终

第六十五章

婆罗门这种哭诉，
真能动人怜悯心；
其中有苦又有愁，
罗摩听得入了神。 (7.65.1)

他为痛苦所折磨，
连忙下令召大臣；
婆私吒、缚摩提婆[342]，
两个弟弟和市民。 (7.65.2)

八位婆罗门进来，
同婆私吒在一起；
国王形貌像天神，
他们山呼万岁毕。 (7.65.3)

摩哩乾底耶[343]、目犍利[344]、
缚摩提婆、迦叶波[345]、
迦旃延诺[346]、阇婆厘[347]、
乔达磨[348]和那罗陀[349]。 (7.65.4)

所有这些婆罗门，

——在座上坐稳;
大臣们还有市民,
也都坐下按身分。 (7.65.5)

所有这些婆罗门,
威德显赫都坐定;
罗摩就告诉他们
老婆罗门的悲痛。 (7.65.6)

国王心情很沉重,
那罗陀听完他的话,
就在众仙人面前,
把这国王来回答: (7.65.7)

“叫声大王你请听,
孩子如何会死亡;
听完我的解释后,
你要都安排停当。 (7.65.8)

从前在那圆满时,
只有婆罗门苦行;
国王!非婆罗门者,
任何苦行不任凭。 (7.65.9)

在那光辉的时候,
只流行婆罗门习惯;
没有人们会夭折,

人们全都有远见。 (7.65.10)

接着来了三分时，
人们身子都结实；
此时出了刹帝利，
也把苦行来尝试。 (7.65.11)

在这个三分时中，
那些高贵尊严人，
都是在过去生中，
实行苦行有精神。 (7.65.12)

婆罗门本来居先，
刹帝利原来居后；
但是到了三分时，
二者精力可匹俦。 (7.65.13)

婆罗门与刹帝利，
任何区别看不出；
人们于是就创造
四个种姓的制度。 (7.65.14)

此时在这大地上，
‘罪恶’一只脚伸进；
婆罗门也会犯罪，
变得怠惰不精勤。 (7.65.15)

从前人寿本无限,
如今却有了限制;
人们都把好事做,
把真理与法坚持。 (7.65.16)

在这三分时里面,
婆罗门与刹帝利,
只有他们行苦行,
其他人们全服役。 (7.65.17)

吠舍以及首陀罗,
他们最高的达磨,
是礼拜所有种姓,
特别是那首陀罗。 (7.65.18)

于是罪恶的脚步
第二次使他们退步;
叫做二分时的时,
也就这样产生出。 (7.65.19)

在这二分时里面,
世界末日正出现;
叫声人中之英豪!
非法虚伪频频见。 (7.65.20)

人中雄! 二分时中,
苦行也来找吠舍;

首陀罗还没能够
苦行得最高达磨。 (7.65.21)

人中英豪！低种姓
也来实行大苦行；
到了如今争斗时，
首陀罗也行苦行。 (7.65.22)

罗摩！在那二分时，
首陀罗犯了罪恶；
国王！在你的国内，
也有苦行首陀罗；
这些首陀罗愚蠢，
我们孩子命被夺。 (7.65.23)

在一个王国境内，
谁若作恶违达磨，
叫声虎般的国王！
这人愚蠢有过错，
无疑迅速入地狱，
国王无疑也难躲。 (7.65.24)

叫声虎般的国王！
你要检查你国境；
什么地方有坏事，
你要努力去改正。 (7.65.25)

如此达磨可增长，
人们寿命可延长，
这个儿童能复活，
人中英豪你国王！”　　(7.65.26)

《罗摩衍那》《后篇》第六十五章终

第六十六章

那罗陀话似甘露，
国王听完他的话；
他的快乐真无限，
就告诉罗什曼那：　　　　(7.66.1)

“亲爱的罗什曼那！
你去安慰婆罗门；
把那小孩的尸体，
放入香油缸中存。　　　　(7.66.2)

里面放上诸名香，
再放上芬芳香油；
好让孩子那尸体，
好好保存不腐朽。　　　　(7.66.3)

孩子生前甚精勤，
你要保护他尸体；
不让受伤不受害，
你要这样去努力。”　　　　(7.66.4)

有吉祥相罗什曼那，

罗摩这样吩咐他;
心里想到那云车:
“云车赶快飞来吧!” (7.66.5)

云车黄金来装镶,
猜透罗摩心里想;
转瞬之间就出现,
来到了罗摩身旁。 (7.66.6)

它忙磕头来报告:
“国王! 我已经来到;
叫声长胳膊国王!
我这奴隶听遣调。” (7.66.7)

云车说话真甜蜜,
国王听罢忙致意,
致意告别大仙人,
翻身登上云车去。 (7.66.8)

手持硬弓与箭壶,
闪光刀剑在手中;
让罗什曼那、婆罗多,
两个英雄来守城。 (7.66.9)

径直走向西方去,
到处点检荒漠间;
吉祥人来到北方,

周遭围绕是高山。 (7.66.10)

他在这里没看到
哪怕极小的坏事；
他又走到东方去，
国王到处来寻视。 (7.66.11)

于是他又到南方，
这一个王仙之子；
在舍婆罗山[350]北麓，
看到一个大水池。 (7.66.12)

在这大池子旁边，
吉祥罗摩看到了
一人行极大苦行，
脑袋朝下在挂着。 (7.66.13)

这人正行大苦行，
罗摩在他身旁驻；
开口对他便说话：
“忠于誓言者！你幸福！ (7.66.14)

你是出身何种姓？
叫声坚定苦行者！
我今好奇把你问，
十车王子我罗摩。 (7.66.15)

你要想祈求什么？
升天还是求恩宠？
你为什么行苦行？
苦行者！我真想听。 (7.66.16)

你可是婆罗门？愿你有福！
你可是杀敌刹帝利？
是吠舍？还是首陀罗？
请告诉我说真理。” (7.66.17)

《罗摩衍那》《后篇》第六十六章终

第六十七章

罗摩行动真坚强，
那人听完他的话，
脑袋朝下挂那里，
用话把罗摩回答：（7.67.1）

“我是出身首陀罗，
正在这里行苦行；
有大光辉的罗摩！
我求肉身去飞升。（7.67.2）

我今苦行想升天，
我决不把谎话说；
我名字叫商部伽[351]，
要知我是首陀罗。”（7.67.3）

首陀罗这样说话，
罗摩从刀鞘里面，
拔出那支闪亮剑，
立即把他头砍断。（7.67.4）

就正在这一刹那，

那个儿童又活啦。 (7.67.5)

罗摩长着荷花眼,
来到阿竭多道院;
连忙磕头行敬礼,
心头幸福又喜欢。 (7.67.6)

仙人高贵又尊严,
威德显赫似火焰;
国王受到待客礼,
转身就坐在一边。 (7.67.7)

有大光辉阿竭多,
开口对王把话说:
“人中英豪!欢迎你!
万幸你来到,罗摩! (7.67.8)

罗摩!我很尊敬你,
你有无上的道德;
国王!尊敬的客人,
总是留在我心窝。 (7.67.9)

众位神仙说到你,
你把首陀罗杀掉;
婆罗门子又复活,
多亏你的达磨高。 (7.67.10)

罗摩！就在我身边，
你且住上这一夜；
明晨回转你城堡，
再次乘上那云车。 (7.67.11)

亲爱的！这一件首饰，
天上工巧大神造；
闪耀着天宫光辉；
自己威光也闪耀；
罗摩！请接受它吧！
让我高兴这一遭。 (7.67.12)

赠人以什么礼物，
将会得到大报酬；
因此我将礼物赠，
人中英豪！请接受！” (7.67.13)

高贵尊严大牟尼，
罗摩受他赠首饰；
五彩缤纷天上造，
威光好似在燃炽。 (7.67.14)

那件无上宝首饰，
罗摩把它接在手；
他想询问这来源，
便对大仙开了口： (7.67.15)

“婆罗门！这一件首饰，
真正神奇妙无穷；
尊者怎么得到手？
何地何人相赠送？ (7.67.16)

有大光辉婆罗门！
我今好奇来相问；
尊者你确实真是
许多奇迹的主人。” (7.67.17)

罗摩这样来相问，
牟尼开口说了话：
“古时三分时中事，
罗摩！你就请听吧！” (7.67.18)

《罗摩衍那》《后篇》第六十七章终

第六十八章

“古时在那三分时，
世上森林真广布；
周围有一百由旬，
没有鸟兽没有路。 (7.68.1)

就在无人森林中，
我想行无上苦行；
亲爱的！我来到那里，
走进那些森林丛。 (7.68.2)

那片森林真形貌，
我实在无法说出；
里面有甜美果根，
还有各种各样树。 (7.68.3)

就在森林正中间，
广百由旬大湖好；
红蓝荷花长得满，
有各种各样水草。 (7.68.4)

这个大湖真神奇，

湖中清水甜如蜜；
没有尘土不动荡，
成群水鸟在湖里。 (7.68.5)

就在那个大湖旁，
有座道场真神奇；
古老真正有功德，
就是没有苦行的。 (7.68.6)

人中英豪！在夏天，
一夜我在那里住；
天一黎明就起来，
迈步走向那大湖。 (7.68.7)

一具尸体我看见，
十分健壮没腐烂；
国王！就在湖水里，
站在那里光辉闪。 (7.68.8)

罗摩！我就在那里，
心里思忖一瞬间；
‘这是怎么一回事？’
我就在那湖边站。 (7.68.9)

不过一转瞬之间，
我看到天车一辆，
非常神奇非常美，

飞驶如心鹅套上。 (7.68.10)

罗摩！在这天车上，
我看到一个神人；
成千天女在身旁，
都戴着天上饰品；
歌声美妙嘴里唱，
弹奏乐器出声音。 (7.68.11)

罗摩！我亲眼看着
那个神人下天车；
罗摩！从死尸身上，
把肉来吞噬撕裂。 (7.68.12)

尽情尽兴把肉吃，
吃得又多又得味；
神人走下那湖去，
又是洗手又洗嘴。 (7.68.13)

人中英豪！那神人
遵礼这样洗涮毕；
他又登上那天车，
无上天车数第一。 (7.68.14)

我看那人上了车，
他的形貌天神般；
叫声人中之英豪！

我就对他开了言： （7.68.15）

‘你是谁，形貌像天神？
可你食品真丑恶；
亲爱的！你已经吃完，
请把实情告诉我。 （7.68.16）

你的形貌像天神，
这件事情真神奇；
亲爱的！食品丑恶，
我愿意听个仔细。’” （7.68.17）

《罗摩衍那》《后篇》第六十八章终

第六十九章

“我说的话很美妙，
听完我的话以后；
他对我忙来回答，
那个神人捧双手： (7.69.1)

‘婆罗门！请仔细听！
听我告你苦与乐；
事情真无法抗御，
婆罗门！你问到我。 (7.69.2)

古时毗陀哩跋[352]国王，
有大名声是我父；
名字叫做须提婆[353]，
三界之中精力富。 (7.69.3)

婆罗门！他两个老婆，
生下儿子共两个；
我名叫做尸毗陀[354]，
我弟弟叫苏罗陀。 (7.69.4)

我的父亲升天后，

市民让我登宝座;
我就专心又一志,
依法治理这王国。 (7.69.5)

虔诚者！就是这样,
整整一千年逝去;
婆罗门！我保卫百姓,
依照达磨来治理。 (7.69.6)

无上婆罗门！我感到
已有年老的朕兆;
时光达磨[355]记心中,
我到林中去躲逃。 (7.69.7)

没有野兽没有鸟,
我在艰险深林中;
就在这美丽湖畔,
我在实行大苦行。 (7.69.8)

我为弟弟来灌顶,
苏罗陀登基为王;
长年累月行苦行,
就在这一个湖旁。 (7.69.9)

大牟尼！我行苦行,
一行行了六千年;
我的苦行真艰苦,

终于升入大梵天。 (7.69.10)

叫声婆罗门魁首！
我在天上受饥渴；
叫声最高贵的人！
我的感官真难过。 (7.69.11)

我就走去见梵天，
对他这样把话说：
“世尊！住在梵天里，
没有什么饥与渴。 (7.69.12)

究竟要怎样去做？
我才能免饥与渴；
究竟什么是食品？
老祖！请你对我说。” (7.69.13)

梵天对我把话说：
“你的食品，须提婆子！
就是自己身上肉，
美味可以经常吃。 (7.69.14)

想要身体能强壮，
你要经常行苦行；
叫声聪明尸毗陀！
不下种就长不成。 (7.69.15)

生物聚居丛林中，
小东西也得不着；
亲爱的！你来天上，
仍为饥渴所折磨。　(7.69.16)

你只能吃自己肉，
使你无上身体粗；
好像吃那甘露味，
定能使你得满足。　(7.69.17)

什么时候那大仙
阿竭多来到林间；
你就会解脱自己，
离开那一些灾难。　(7.69.18)

亲爱的！他甚至能够
超度那些神仙群；
长胳膊！何况你这
又饥又渴的神人？”　(7.69.19)

世尊这样来劝说，
听了他的劝告后，
我就吃这丑恶物，
婆罗门中的魁首！　(7.69.20)

这样过了好多年，
我吃自己的身躯；

梵仙！身躯没有坏，
我得到最大满足。 (7.69.21)

我今陷入灾难中，
请你赶快解救我；
谁也无法来解救，
除非梵仙阿竭多。 (7.69.22)

亲爱婆罗门魁首！
赠这首饰报解救；
梵仙！请把首饰接，
请你对我加恩祐。' (7.69.23)

听完这个神人话，
话里包含着苦痛；
我就把他解救出，
那件首饰接手中。 (7.69.24)

这件首饰实美丽，
一旦接在我手中；
王仙那是凡人体，
顷刻消失无踪影。 (7.69.25)

身躯一旦消失后，
那个王仙喜心间；
得到满足真快乐，
又回转三十三天。 (7.69.26)

这一件天上首饰，
天帝般神所赠送；
罗摩！由于这原因，
看上去神奇无穷。”　　(7.69.27)

《罗摩衍那》《后篇》第六十九章终

第七十章

听了阿竭多的话，
这话真正是神奇；
罗摩恭敬又吃惊，
又把仙人来问起：　　　　(7.70.1)

“世尊！那可怕森林，
毗陀哩跋王尸毗陀，
曾在林中行苦行，
为何鸟兽踪迹绝？　　　　(7.70.2)

林中空阔无生物，
里面也没一个人；
他来这里行苦行，
我想细听那原因。　　　　(7.70.3)

罗摩说话真好奇，
仙人听了他的话；
这个无上威德人，
又说话来回答他：　　　　(7.70.4)

“罗摩！往古圆满时，

大王摩奴把国治；
光大门楣甘蔗王，
原本就是他儿子。（7.70.5）

他这儿子难制服，
他把他扶上宝座；
‘成为王族创建人！’
开口这样把话说。（7.70.6）

父亲这样把话说，
儿子回答说：‘好吧！’
摩奴心中极欢喜，
又对他开口说话：（7.70.7）

‘高贵的人！我高兴，
无疑你会去行动；
无罪不能施刑罚，
要用刑杖保百姓。（7.70.8）

如若有人犯了罪，
谁施惩罚用刑杖；
这个刑杖用得对，
定会引他上天堂。（7.70.9）

叫声长胳膊儿子！
要努力使用刑杖；
谁在世上这样做，

最高达磨就这样。’ (7.70.10)

摩奴使用三昧力，
多方告诫亲儿郎；
然后满怀喜悦意，
重又返回梵天堂。 (7.70.11)

摩奴回三十三天，
无量光辉甘蔗王，
‘如何才能生儿子？’
自己心中暗思量。 (7.70.12)

摩奴之子虔诚人，
设法多方行善事；
生下儿子一百个，
个个都像天神子。 (7.70.13)

亲爱的罗怙后裔！
最后生的那儿子，
长兄说话不服从，
愚蠢昏愦不晓事。 (7.70.14)

给这毫无德行人，
父把弹宅[356]名字起；
刑杖将打向他身，
此事决无可怀疑。 (7.70.15)

罗摩！他亲眼看到
儿子那些残暴行；
他就送他去建国
在宾阇耶、舍婆罗山中。 （7.70.16）

群山环抱真美丽，
弹宅在那里为王；
罗摩！在那里筑城，
此城在世间无双。 （7.70.17）

他给此城起名字，
国王！叫摩度曼陀[357]
任命苏揭罗[358]为帝师，
虔诚一补卢醯陀。 （7.70.18）

国王治国在那里，
伙同这补卢醯陀；
百姓欢喜又安乐，
好像天上神仙国。” （7.70.19）

《罗摩衍那》《后篇》第七十章终

第七十一章

这样讲述对罗摩，
那大仙人阿竭多；
一边讲述这事情，
又把别的话来说：　　(7.71.1)

“罗摩！这个弹宅王，
这样过了许多年；
这个傻蛋治国家，
一切荆棘扫除完。　　(7.71.2)

国王有那么一天，
来到苏揭罗道院；
正当制呾罗月[359]中，
道院美丽实非凡。　　(7.71.3)

苏揭罗的一女儿，
容貌秀丽世无双；
弹宅王看到了她，
她正在林中徜徉。　　(7.71.4)

绝代佳人看眼中，

傻瓜中了爱神箭；
激动失措走上去，
对那女子开了言：　　　　(7.71.5)

‘美人！你从哪里来？
你是谁的娇爱女？
爱情把我来折磨，
苗条女郎！我问你。’　　　　(7.71.6)

他为爱神所迷惑，
如此这般把话说；
苏揭罗女忙回答，
说话态度很温和：　　　　(7.71.7)

‘苏揭罗精勤不懈，
要知我是他女儿；
国王！我名阿罗阇[360]，
我就住在道院里。　　　　(7.71.8)

我那父亲真高贵，
国王！你是他徒弟；
严厉苦行他实行，
一怒定将惩罚你。　　　　(7.71.9)

如果真正要娶我，
你定要遵守达磨；
国王！请求我父亲，

父亲大光辉闪烁。 (7.71.10)

不然那可怕后果，
你就不能够逃脱；
三界都会被烧毁，
如果我父一发火。’ (7.71.11)

阿罗阇这样说话，
弹宅心中欲火升，
爱欲蒙心把话说，
合捧双手过头顶： (7.71.12)

‘苗条女郎！请加恩，
不要再耽误时间；
美女！就是为了你，
我的性命快要完。 (7.71.13)

只要能够得到你，
不怕死亡与罪恶；
接受愿意接受者，
腼腆者！我已迷惑。’ (7.71.14)

这样把话说完后，
双臂用力抱女郎；
女郎浑身都颤抖，
尽情享受真癫狂。 (7.71.15)

弹宅施加暴行后,
鲁莽残酷这暴行;
迅速返回城里去,
摩度曼陀无上城。 (7.71.16)

阿罗阇痛哭失声,
此地邻近净修林;
恐怖惊慌抖不停,
看着天神般父亲。 (7.71.17)

《罗摩衍那》《后篇》第七十一章终

第七十二章

无量光辉这天仙，
不久得悉这事件；
徒弟围拥忍饥饿，
他呆在净修林间。 (7.72.1)

看到女儿阿罗阇，
尘土满身愁满面；
好像月亮失光辉，
被朝晖吞噬一般。 (7.72.2)

他正忍饥又受饿，
看到这事发了火；
好像要把三界焚，
对弟子们把话说： (7.72.3)

‘请看弹宅要倒霉，
这个坏蛋兼傻瓜；
这种倒霉极可怕，
好像忿怒火焰发。 (7.72.4)

连同子孙都倒霉，

这个傻瓜兼坏蛋;
他居然敢于去摸
祭火熊熊的火焰。 (7.72.5)

既然犯了这样罪,
这个罪恶极可怕;
干了坏事受恶报,
将受惩罚这傻瓜。 (7.72.6)

本人连同奴、兵、车,
这个干坏事的傻瓜,
就将在七天以后,
他们统统要被杀。 (7.72.7)

这个傻瓜的国土,
周遭一百由旬内;
天上大神因陀罗,
将雨尘土把它毁。 (7.72.8)

一切生物在那里,
不管能动不能动,
都将被这尘土雨,
消灭得一干二净。 (7.72.9)

在弹宅的王国内,
生物动与不动的,
就在这七天里面,

统统埋入尘土里。’ (7.72.10)

牟尼忿怒说了话，
又对道院居民说：
‘赶快离开这地方，
移居迁徙到别国。’ (7.72.11)

这些净修林居民，
听苏揭罗这些话，
立刻离开这王国，
赶到外面去安家。 (7.72.12)

对牟尼们说完话，
苏揭罗告诉阿罗阇：
‘安心住在净修林，
叫声你这个傻子！ (7.72.13)

这一个湖真迷人
周遭足有一由旬；
阿罗阇！你呆下去！
等候你大限来临。 (7.72.14)

在你周围的生物，
到了夜间就来住；
他们永远也不会，
被那尘雨所杀屠。’ (7.72.15)

苏揭罗把话说完,
就到别处去安家;
七天王国变灰烬,
正如仙人说的话。 (7.72.16)

弹宅国王这王国,
在宾阇耶、舍婆罗之巅,
由于国王犯恶行,
把他诅咒那梵仙。 (7.72.17)

罗摩!从那时以后,
就被叫做弹宅迦;
那里住着苦行人,
成了阇那私陀那。 (7.72.18)

全部故事就这样,
罗摩!你曾询问到;
英雄!时光已流逝,
黄昏已到要晚祷。 (7.72.19)

所有那些大仙人,
都用瓶子把水装;
虎般的人!沐浴后,
他们要礼拜太阳。 (7.72.20)

伙同那些大仙人,
那些最高婆罗门,

请你把水来啜漱，
罗摩！太阳已落山之阴。” (7.72.21)

《罗摩衍那》《后篇》第七十二章终

第七十三章

听了仙人所说话，
罗摩就礼拜黄昏；
走向那一个圣湖，
里面住着天女群。 (7.73.1)

他在那里把水漱，
面向西天礼黄昏；
罗摩重又转回了
高贵阿竭多净修林。 (7.73.2)

仙人阿竭多弄来
各种果子与根茎、
洁净能食诸青草，
这些都拿来食用。 (7.73.3)

这些食品像甘露，
人中英豪饱食足；
吃饱喝足真快乐，
夜里就在那里住。 (7.73.4)

第二天刚一黎明，

制敌英雄做日课；
罗怙王族无上士，
迤逦来到仙人所。 (7.73.5)

罗摩说话对仙人，
首先向他致敬礼：
“我今向你来辞行，
我要离开请允许。 (7.73.6)

我能亲眼把你见
我又幸福又欢喜；
为了使我得涤净，
我还将回来看你。” (7.73.7)

罗摩这样把话说，
这话说得真奇妙；
苦行法尊[361]心中乐，
对他把话来说道： (7.73.8)

“罗摩！你所说的话，
词藻奇妙美修饰；
一切世界涤净人，
罗怙后裔！你就是。 (7.73.9)

罗摩！不管什么人，
即使瞬间看到你，
也会涤罪升天堂，

天上神仙所敬礼。 (7.73.10)

大地之上群众生,
谁要恶眼把你看,
阎罗神杖把他杀,
顷刻进入地狱间。 (7.73.11)

不要困惑不要怕,
走上那最美道路;
依法统治这国家,
你是世界保护主。" (7.73.12)

仙人对他这样说,
国王慌忙手合十;
仙人道德真高尚,
聪明国王就告辞。 (7.73.13)

辞别仙人中魁首,
辞别那些苦行人;
怡然登上那云车,
车子上面镶黄金。 (7.73.14)

国王乘车将欲行,
仙人为他祝福贺;
有如天上不死神,
祝福千眼因陀罗。 (7.73.15)

罗摩金天车上坐，
显得镇定又自若；
好像雨季云彩集，
云彩旁边那明月。 (7.73.16)

一共行走半日程，
这里那里受礼敬；
他从云车中走出，
已经到阿逾陀城。 (7.73.17)

云车飞行随人意，
他把云车打发走；
保卫后宫守门人，
罗摩对他开了口： (7.73.18)

“罗什曼那、婆罗多，
二人步履都轻便；
通报他俩我来到，
莫要延迟拖时间。” (7.73.19)

《罗摩衍那》《后篇》第七十三章终

第七十四章

罗摩精勤不疲倦，
听完罗摩所说话，
司阍喊来二王子，
又向罗摩去转达。 (7.74.1)

婆罗多、罗什曼那，
罗摩看到他俩来；
把他俩紧紧拥抱，
开口又把话说开： (7.74.2)

“婆罗门至高工作，
遵照真理已做过；
我还要举行罗阇苏耶[362]，
罗什曼那！婆罗多！ (7.74.3)

你们两个都虔诚，
我想同你们两个，
举行无上罗阇苏耶，
这是永恒的达磨。 (7.74.4)

杀戮敌人密特罗[363]，

把大祭祀举行罢；
认真祷祝认真祭，
结果变成婆楼那。 (7.74.5)

深通达磨的苏摩〔364〕，
依法举行大祭祀，
获得全世大名声，
还有永恒的位置。 (7.74.6)

今天什么事情好，
请同我一起来想；
对将来也有好处，
纯洁者！请你俩讲。” (7.74.7)

听完罗摩这番话，
擅长词令婆罗多，
忙把双手合捧起，
就对罗摩把话说： (7.74.8)

“你有最高的真理，
整个大地属于你；
无限精力长胳膊！
名声尊荣是你的。 (7.74.9)

一切尊严大地君，
他们看你如大帝；
好像群神看生主，

好像我们看待你。 (7.74.10)

你这有大力国王!
众生看你如父亲;
罗摩! 你在大地上,
能为众生造福荫。 (7.74.11)

如果在这大地上,
王族们将会消灭,
国王! 这样的祭祀,
你怎么能够去做? (7.74.12)

国王! 在这大地上,
许多人很有力量;
他们都将会遭殃,
好像那死神一样。 (7.74.13)

叫声猛虎般英雄!
你的功德无伦比;
不能在世上害人,
这个大地属于你。” (7.74.14)

听罢婆罗多的话,
这话好像含甘露;
真正英武的罗摩,
心中欢乐无限度。 (7.74.15)

他又说出甜蜜话，
对吉迦伊的儿子：
“你今天所说的话，
真让我欢喜不置。 (7.74.16)

你的话合乎达磨，
你的话真正有力，
叫声猛虎般的人！
你的话保卫大地。 (7.74.17)

举行罗阇苏耶祭，
这无上祭祀计划，
识法者！我就停止，
你说了这样好话。 (7.74.18)

国王达磨应该是，
举行祭祀保百姓；
你所说话实在好，
你的话我就听从。” (7.74.19)

《罗摩衍那》《后篇》第七十四章终

第七十五章

罗摩还有婆罗多，
就都这样把话说；
罗什曼那也说话，
把好话说给罗摩： (7.75.1)

“马祠[365]那种大祭祀，
能够涤除人罪孽；
就请举行无上祭，
这种祭祀实难得。 (7.75.2)

从前听说一故事：
非常高贵因陀罗，
杀婆罗门犯了罪，
举行马祠涤罪恶。 (7.75.3)

长胳膊！在古时候，
神仙、阿修罗斗争，
有个大苾力特罗[366]，
是底提耶全世尊敬。 (7.75.4)

身宽有一百由旬，

体高三倍于这个；
经常怀着深厚情，
怀着爱看三世界。 (7.75.5)

他知达磨又感恩，
他有智慧又聪明；
他统治整个大地，
专心把达磨遵行。 (7.75.6)

处在他的统治下，
大地像如意神牛；
美味根茎生产出，
甜美果子也都有。 (7.75.7)

不用耕种不用煮，
大地自然出食品；
他就享受这大地，
辽阔看去真惊人。 (7.75.8)

他在心中这样想：
‘最高苦行我要做；
苦行是最高吉祥，
苦行是最高快乐。’ (7.75.9)

他把自己最长子，
立为市民最高主；
自己实行大苦行，

使得群神受不住。[367]　　（7.75.10）

苾力特罗行苦行，
因陀罗十分吃惊；
走向大神毗湿奴，
对他把话说分明：　　（7.75.11）

‘大力神！苾力特罗行苦行，
一切世界被他征；
想制服他我无法，
他有力量又虔诚。　　（7.75.12）

叫声众神大神王！
如果苦行能坚持，
只要世界能存在，
都将被他所统治。　　（7.75.13）

他已经十分骄纵，
大力神！你对他放松；
神王！只要你发怒，
苾力特罗片刻不能生。　　（7.75.14）

毗湿奴！当他享受
你的恩惠友谊时，
就从这个时候起，
世界主子他就是。　　（7.75.15）

十分光辉大神灵！
请你加恩于众生；
只要你肯施恩惠，
整个世界会平静。 (7.75.16)

毗湿奴！所有神仙
都在密切看着你；
请杀死苾力特罗，
助他们一臂之力。 (7.75.17)

你总经常在尽心，
帮助那些高贵神；
请把他们来庇护，
否则就无庇护人。'” (7.75.18)

《罗摩衍那》《后篇》第七十五章终

第七十六章

听完罗什曼那话，
杀敌罗摩对他说：
“杀苾力特罗故事，
请你详细告诉我。” (7.76.1)

须弥多罗的儿子，
听得罗摩这指示；
于是这罗什曼那，
又讲述天上故事。 (7.76.2)

“听了因陀罗的话，
那个大神毗湿奴，
神仙因陀罗为首，
他对他们来讲述： (7.76.3)

‘非常高贵苾力特罗，
从前同我结友谊；
我不能取悦你们，
把大阿修罗击毙。 (7.76.4)

你们的最高幸福，

无疑必须来照顾；
因此杀大阿修罗方法，
我现在就来告诉。 (7.76.5)

叫声最高大神仙！
我将化身分为三；
无疑你千眼大神，
将把苾力特罗歼。 (7.76.6)

一分走向因陀罗，
二分走向金刚杵，
三分走向大地上，
帝释将把苾力特罗屠。’ (7.76.7)

众神之王这样说，
众神说话来回答：
‘底提耶的屠杀者！
决不怀疑你的话。 (7.76.8)

愿你有福！我们将
去杀掉苾力特罗；
非常尊贵大神仙！
把精力赐因陀罗。’ (7.76.9)

天帝因陀罗为首，
所有那些高贵神，
走到了大阿修罗

苾力特罗的丛林。 (7.76.10)

他看到大阿修罗，
正在那里行苦行；
好像喝掉三世界，
好像烧毁那天空。 (7.76.11)

看到阿修罗魁首，
神仙们都害了怕：
‘我们怎能不失败？
我们怎能把他杀？’ (7.76.12)

正当他们这样想，
破坏堡垒千眼神，
双手抓起金刚杵，
投向苾力特罗身。 (7.76.13)

好像劫末烈火焰，
可怕光辉在炽燃；
落在苾力特罗头，
世界惶恐实不安。 (7.76.14)

神中魁首因陀罗，
杀死恶魔不稳妥；
大光辉神这样想，
迅速走向世界末。 (7.76.15)

走来天帝因陀罗，
是他杀了婆罗门；[368]
全身肢体都难受，
痛苦立刻就来临。 (7.76.16)

火神为首众天神，
杀了敌人帝释逝；
他们来见毗湿奴，
礼拜他再三再四： (7.76.17)

‘你是最高庇护者，
大神！最古世界主；
为了保护众生物，
你才成为毗湿奴。 (7.76.18)

你杀死苾力特罗，
因陀罗杀婆罗门，
请你把他来拯救，
他痛苦，虎般的神！’ (7.76.19)

听罢众神说的话，
毗湿奴又把话说：
‘我将给他来涤罪，
让天帝释祭祀我。 (7.76.20)

那位天帝因陀罗，
举行马祠来祭我；

他将再次成天帝,
无所恐惧又快乐。'　(7.76.21)

这样指示众天神,
他的言语似甘露;
赞颂声中回天宫,
神中之王毗湿奴。"　(7.76.22)

《罗摩衍那》《后篇》第七十六章终

第七十七章

人中英豪罗什曼那，
把杀苾力特罗事
完整无缺讲述毕，
又继续讲其余事：　　(7.77.1)

“苾力特罗惊众神，
大力恶魔被杀后；
帝释杀了婆罗门，
恢复知觉不能够。　　(7.77.2)

在诸世界边缘上，
失掉知觉他昏迷；
停留了一段时间，
他像蛇滚动不已。　　(7.77.3)

由于帝释已消逝，
全世界都发了怵；
大地好像已消灭，
无情森林都干枯。　　(7.77.4)

那些雨云没有水，

湖泊河流也一样；
天上也不再下雨[369]，
一切生物都惊慌。　(7.77.5)

世间既已受了伤，
神仙内心也慌张；
他们举行大祭典，
遵照毗湿奴所讲。　(7.77.6)

于是所有神仙群，
连同师尊和仙人，
一同走向因陀罗，
他因惊惧发了昏。　(7.77.7)

他们看到因陀罗，
杀死婆罗门昏迷；
他们举行大马祠，
为了神王的利益。　(7.77.8)

高贵尊严因陀罗，
举行马祠大规模；
由于杀了婆罗门，
国王！现在涤罪恶。　(7.77.9)

正在举行马祠时，
杀婆罗门那罪过，
来到那里把话说[370]：

‘我的座位在何所?’ (7.77.10)

所有神仙都满意,
满含深情对她说[371]:
‘难以接近的女子!
请你化身为四个。’ (7.77.11)

高贵神仙这样说,
杀婆罗门罪过听完,
这个难处的女子,
就把自己座位选: (7.77.12)

‘我的一部分住在
溢满水的河流中;
第二部分住树上,
我对你们说真情。 (7.77.13)

我的那第三部分,
三天住在幼女身;
我把傲气来消除,
傲气充满她们心。 (7.77.14)

那些人深思熟虑,
杀死无辜婆罗门;
神仙!我第四部分,
就要住在他们身。’ (7.77.15)

神仙们回答她说:
‘叫声难处的女子!
就照你的话去做,
你可以随意处置。’　(7.77.16)

神仙们满怀深情,
向千眼大神致敬;
因陀罗罪过涤净,
精神振奋不震惊。　(7.77.17)

千眼大神又站起,
整个世界都平安;
天帝释就举行了
非常神奇的祭典。　(7.77.18)

罗摩!马祠的威力,
说来就全是这样;
请你把马祠举办,
非常幸福的国王!”　(7.77.19)

《罗摩衍那》《后篇》第七十七章终

第七十八章

擅长词令的罗摩，
听完罗什曼那话，
这光辉的人含笑
对罗什曼那回答：　　(7.78.1)

“人中英豪罗什曼那！
正如你刚才所说，
杀苾力特罗故事，
举行马祠的效果。　　(7.78.2)

亲爱的！从前听说，
生主叫迦哩多磨[372]，
有儿子跋离[373]国王，
名叫伊罗[374]光闪烁。　　(7.78.3)

这个光辉大国王，
整个大地统治着；
虎般的人！像爱儿子，
他保卫这个王国；　　(7.78.4)

伙同极尊贵神仙：

底提耶、大阿修罗，
还有高贵的夜叉、
蛇、罗刹、乾闼婆。 (7.78.5)

亲爱的罗什曼那！
都因恐惧礼拜他；
国王若是一发怒，
三个世界都害怕。 (7.78.6)

就是这样一国王，
遵守达磨有力量；
有智慧又极骄傲，
跋离国人大荣光。 (7.78.7)

这一长胳膊国王，
游猎在美妙林中；
时当美丽制呾罗月，
带着车辆和士兵。 (7.78.8)

这个国王在林中，
成百成千杀野兽；
这个高贵的国王，
屠杀起来没个够。 (7.78.9)

高贵国王杀死了
各种野兽没法数；
最后他就来到了，

那个战神诞生处。 (7.78.10)

神中之神那湿婆，
正与优摩在戏乐；
他真可怕难接近，
所有随从都带着。 (7.78.11)

优摩丈夫群兽主，
把自己变成女人；
在山中的瀑布中，
为了取悦于女神。 (7.78.12)

在林中这个地方，
生物叫人的名字，
还有其他的一些，
都有了女人标志。[375] (7.78.13)

就正在这个时候，
迦哩多磨子伊罗，
来到了这个地方，
屠杀野兽数千个。 (7.78.14)

看到一切成女性，
食肉野兽和鸟禽；
他自己和随从们，
罗摩！也都变女人。 (7.78.15)

看到自己这样子,
他的痛苦真正大;
明知此事湿婆干,
颤栗震动真害怕。 (7.78.16)

国王领着奴和兵,
走向大神求福祉;
大神高贵又尊严,
蓝色脖子、梳辫子。 (7.78.17)

这个施恩惠大神,
同那女神在一道;
他对生主子说话,
光辉大神含微笑: (7.78.18)

‘王仙迦哩多磨子!
大力国王站起来!
其他请求任你挑,
除了变成男子外。’ (7.78.19)

高贵大神说完话,
国王忧愁真难受;
他已经变成女子,
不能有其他请求。 (7.78.20)

国王忧愁大无比,
他真全心又全意,

跪倒女神脚底下，
向山王女儿敬礼：　(7.78.21)

‘神主！恩惠施与者！
你是诸世界美女！
目光令人得吉祥，
诚挚对你我敬礼。’　(7.78.22)

当着大神湿婆面，
王仙恳求记心中；
得到湿婆允许后，
女神回答说分明：　(7.78.23)

‘大神施恩是一半，
我对你施一半恩；
因此你就一半男，
另一半是女人身。’　(7.78.24)

听到这无上大恩，
女神恩惠真惊人；
国王心里很快乐，
又来说话对女神：　(7.78.25)

‘女神！如果你允许，
我的形相不均衡：
一月我成为女人，
一月把男子变成。’　(7.78.26)

女神了解他心愿，
满面含春真喜欢；
对这国王回答说：
‘就让你这样去办！ （7.78.27）

国王！你是男人时，
忘记女人时情况；
另一月你是女人，
又把男人情况忘。’ （7.78.28）

如此迦哩多磨子，
一月变成男子辈；
伊拉[376]在另一个月，
变成女子三界美。’” （7.78.29）

《罗摩衍那》《后篇》第七十八章终

第七十九章

伊罗的这个故事，
罗摩讲述极分明；
罗什曼那、婆罗多，
听了以后大吃惊。 (7.79.1)

又向他来细询问，
二人合掌对罗摩：
“那个高贵尊严王，
他的情况究如何？ (7.79.2)

那个国王变女人，
他是怎样来适应？
当他变成男人时，
他又是怎样行动？” (7.79.3)

听罢二人说的话，
话里好奇心不止；
罗摩于是又讲述，
那个国王的故事： (7.79.4)

“第一月他变女人，

美丽无双在世上;
有众女人围拥她,
都是从前的伴当。 (7.79.5)

绝世美人荷花眼,
她真感到羞难容;
迅速藏入深林去,
中有树丛和蔓藤。 (7.79.6)

所有那些好车辆,
她都摒弃不去坐;
在那大山洞穴中,
伊拉停息并戏乐。 (7.79.7)

在林中这片地方,
离开大山不很远;
有个非常美妙湖,
其中小鸟拥挤满。 (7.79.8)

伊拉在这里看到
苏摩之子叫步陀;
美丽英俊如火燃,
高傲有如那苏摩。 (7.79.9)

苦行艰苦难接近,
他在水中行苦行;
他就住在此山中,

光辉灿烂正妙龄。 (7.79.10)

伊拉心中大惊异，
她就搅动那湖水；
罗什曼那！同女人们一起，
从前都是男子辈。 (7.79.11)

步陀也看到伊拉，
爱神神箭射中他；
心中激动难自持，
徘徊水中停不下。 (7.79.12)

抬眼看到那伊拉，
三界美妙最占先；
他在心中频思索：
‘哪来女子赛神仙？ (7.79.13)

在神女和龙女中，
在阿修哩[377]、天女中，
我还从来没见过，
有这样的美姿容。 (7.79.14)

如果她不属他人，
她一定要属于我。’
他一下子跳出水，
心中这样思索着。 (7.79.15)

他来到那净修林,
那里美女有四人;
虔诚步陀喊她们,
她们也致敬慰问。 (7.79.16)

虔诚国王问她们:
'绝代美人属于谁?
她为何来到此地,
请说真话莫推诿。' (7.79.17)

每个音节都甜蜜,
他说这些美妙话;
这些女子听完后,
用甜蜜声来回答: (7.79.18)

'这个美臀妙女郎,
她是我们的主人;
没有丈夫同我们
徘徊游荡在山林。' (7.79.19)

听罢她们说的话,
这话隐晦不明白;
这个国王有神力,
他把神力召唤来。 (7.79.20)

国王动用这神力,
事情始末尽知悉;

这个牟尼中魁首[378]，
立即说话告妇女：　(7.79.21)

‘紧补卢舍[379]有许多，
他们住在山丘上；
你们也住这山中，
就请你们找地方。　(7.79.22)

根茎、叶子和果子，
你们都以此为生；
紧补卢舍男人们，
你们选来当老公。’　(7.79.23)

听完苏摩之子话，
她们都变紧补卢悉[380]；
就在这一座山上，
她们多方来定居。”　(7.79.24)

《罗摩衍那》《后篇》第七十九章终

第八十章

罗什曼那、婆罗多，
听完紧补卢舍来源；
“这件事情真神奇，”
对人主罗摩开言。 (7.80.1)

有大光辉的罗摩，
又把故事继续说；
虔诚之人又讲述
生主儿子那伊罗： (7.80.2)

“所有吃惊紧那哩[381]，
仙人魁首都看见；
这个女子真美丽，
含笑对她开了言： (7.80.3)

‘叫声美丽的女子！
我是苏摩的儿郎；
美臀女郎！爱我吧！
忠诚用爱恋眼光。’ (7.80.4)

听罢王子所说话，

随从都不在身边；
回答这个大罗睺[382]，
伊拉用美妙语言：　　(7.80.5)

‘亲爱的！我爱上你，
我完全属于你的；
苏摩之子！请下令！
你愿干啥请干去。’　　(7.80.6)

听了她这美妙语，
步陀心里真欢喜；
月亮[383]生的这儿子，
同她戏乐着了迷。　　(7.80.7)

同美脸伊拉戏乐，
摩陀婆[384]月就已过；
好像只是一瞬间，
对她始终热爱着。　　(7.80.8)

转瞬逝去一个月，
生主儿子那伊罗，
在床铺上醒转来，
面有光辉如满月。　　(7.80.9)

抬眼看到苏摩子，
正在湖中行苦行；
高举双臂无倚靠，

国王[385]对他说分明:　　(7.80.10)

‘尊者！我率领随从，
来到这艰险山中；
现在看不到大军，
我那些人何处行?’　　(7.80.11)

听完王仙[386]所说话，
王仙曾失去知觉；
步陀把他来安慰，
声音婉美回答说:　　(7.80.12)

‘下了一阵大石雨，
你的随从全倒下；
你在林中正酣睡，
风风雨雨使你怕。　　(7.80.13)

且安静！愿你有福！
不必惊慌不必怕！
请吃果子和根茎，
英雄！在这里住下。’　　(7.80.14)

伊罗王有大光辉，
为他的话所安慰；
又用话来回答他，
失去随从真伤悲:　　(7.80.15)

‘如果失掉众随从，
我将失掉那王国；
婆罗门！我想就回去，
请你加恩允许我。 (7.80.16)

婆罗门！我的长子，
有大光辉守达磨；
名字叫释释宾多[387]，
我想传给他王国。 (7.80.17)

我无颜见随从妻，
她们过得都幸福。
即使说话不美好，
大光辉者！请答复！’ (7.80.18)

王中之王这样说，
这话非常使人惊；
步陀忙把他安慰：
‘你且在此作居停。 (7.80.19)

大力迦哩多磨子！
不必忧愁找痛苦；
你在这里住一年，
我将让你享幸福。’ (7.80.20)

步陀精勤不懈怠，
伊罗听完他的话；

遵照婆罗门指示，
下定决心就住下。　（7.80.21）

一月以后变女子，
她又同他来戏乐；
一月以后又变男，
在他心中想达磨。　（7.80.22）

转瞬过了九个月，
美臀女郎这伊拉，
她为步陀生一子，
名叫补卢罗婆娑。　（7.80.23）

儿子刚刚生下来，
伊拉将他交父手；
他同步陀同一色，
有大力量雄赳赳。　（7.80.24）

国王又变成男子，
步陀真是很诚挚，
连忙把他来安慰，
讲述虔诚的故事。”　（7.80.25）

《罗摩衍那》《后篇》第八十章终

第八十一章

罗摩这样讲述了
诞生故事真奇特；
罗什曼那又说话，
同大光辉婆罗多： (7.81.1)

“她同苏摩的儿子，
一起住了一整年；
人中英豪！请讲讲
以后又把何事干？” (7.81.2)

二人说话真甜蜜，
又来询问这故事；
罗摩听完他们话，
继续讲述生主子： (7.81.3)

“这个英雄变男人，
极端聪明的步陀，
这个有大光辉人，
喊来了三婆哩多、 (7.81.4)

苾力瞿子赤耶婆那、

牟尼阿哩湿吒尼弥[388]、
钵罗牟陀那[389]、木陀揭罗[390],
还有牟尼达罗婆娑。 (7.81.5)

把他们找到一起,
擅长词令明理人,
满怀喜悦把话说,
非常坚定很认真: (7.81.6)

‘迦哩多磨的儿子,
英勇的国王伊罗,
你们知道他情况,
请你们说怎么做。’ (7.81.7)

他们正在商量着,
非常英勇迦哩多磨,
来到他们净修林,
高贵婆罗门陪着。 (7.81.8)

补罗私底耶、羯罗图[391],
还有那婆舍揭罗[392],
非常光辉唵揭罗[393],
同在净修林会合。 (7.81.9)

他们能来到一起,
他们心里都快乐;
他们愿跋离国主幸福,

他们一一把话说。 (7.81.10)

迦哩多磨说了话，
为了儿子的幸福：
‘婆罗门们！请细听！
为了国王的好处， (7.81.11)

除了乞求湿婆外，
看不到别的措施；
为了讨大神欢心，
最好就是行马祠。 (7.81.12)

因此为国王利益，
我们共同祭大神。’
听罢迦哩多磨话，
所有这些婆罗门，
都愿举行这祭典，
请求湿婆施大恩。 (7.81.13)

三婆哩多的徒弟，
克服敌城的王仙，
名字就叫摩噜陀，
他把祭祀来举办。 (7.81.14)

这个祭典极巨大，
靠近步陀净修林；
光辉大神噜捺罗[394]，

心中高兴已十分。 (7.81.15)

大神受到祭祀后,
十分高兴在内心;
关于伊拉的事情,
告诉所有婆罗门: (7.81.16)

‘婆罗门中魁首们!
你们马祠我满意;
对于那跋离国王,
我做什么他欢喜?’ (7.81.17)

神中之王这样说,
婆罗门们细心听;
他们请求神中王,
恢复伊拉的男性。 (7.81.18)

湿婆大神心中喜,
就把男性赐伊拉;
非常光辉的大神,
赐罢隐身不见啦。 (7.81.19)

马祠已经举行完,
湿婆也已隐不见;
眼光远大婆罗门,
怎样来的怎回转。 (7.81.20)

国王离开了跋离，
地处美丽的中国，
住在钵罗提私陀那，
城堡无上名声多。 (7.81.21)

破坏敌堡释释宾多，
为王把跋离统辖；
生主之子那伊罗，
统治钵罗提私陀那。 (7.81.22)

到了大限来到时，
伊罗升入梵天宫；
伊罗子补卢罗婆娑，
钵罗提私陀那得手中。 (7.81.23)

叫声两位人中豪！
马祠威力就这样；
变成女子还变回，
其他方法难承当。” (7.81.24)

《罗摩衍那》《后篇》第八十一章终

第八十二章

无限光辉的罗摩，
对两弟弟这样说：
又告诉罗什曼那，
罗什曼那守达磨： (7.82.1)

“婆私吒、缚摩提婆、
阇婆厘和迦叶波，
所有这些婆罗门，
都能把马祠去做。 (7.82.2)

罗什曼那！你去请
所有这些婆罗门；
放走一匹吉祥马，
我要澄虑又潜心。” (7.82.3)

听了罗摩说的话，
罗什曼那加快步；
请来所有婆罗门，
带到罗摩的住处。 (7.82.4)

罗摩形貌似天神，

他向他们施敬礼；
他们祝福来回敬，
罗摩真正是无敌。 (7.82.5)

罗摩合捧起双手，
对那婆罗门魁首，
为了举行这马祠，
恭敬把话说出口。 (7.82.6)

这些婆罗门魁首，
关于举行马祠事，
说了许多惊人话，
罗摩听罢乐滋滋。 (7.82.7)

罗摩了解他们意，
又对罗什曼那说：
“粗胳膊！你忙去请
高贵的须羯哩婆： (7.82.8)

‘请你迅速就起程，
带着那些大猴子；
愿你有福！请快去，
享受无上大祭祀。’ (7.82.9)

粗胳膊维毗沙那，
率领那些大罗刹，
他们飞行能任意，

也要把马祠参加。 （7.82.10）

虎般的人！国王们
总想做事使我喜；
他们也应率随从，
迅速来此无上祭。 （7.82.11）

那些虔诚婆罗门，
他们走到外地去；
罗什曼那！请邀请
他们莅临这马祭。 （7.82.12）

那些苦行大仙人，
粗胳膊！也要邀请，
带着妻子来这里，
他们外地去居停。 （7.82.13）

极大祭祀的场地，
在俱摩底、尼弥舍[395]，
粗胳膊！就下命令，
去接受无上功德。 （7.82.14）

车子要有十万辆，
美妙车辆装食粮，
一兆[396]芝麻和绿豆[397]，
大力者！走在前方。 （7.82.15）

还要好多亿金子，
再加十亿黄金币；
有大智慧婆罗多，
要他走在最头里。 (7.82.16)

城内市场和大街，
所有舞蹈优伶们、
城市孩子和老人、
那些专心婆罗门、 (7.82.17)

有本领的劳动者、
有学问的手艺人、
所有的那些母亲、
王子后宫妃嫔们[398]。 (7.82.18)

我老婆的那金像，
要在祭典上制成；
有大智慧婆罗门，
都要领队在前行。” (7.82.19)

《罗摩衍那》《后篇》第八十二章终

第八十三章

于是婆罗多哥哥，
把一切妥善布置；
放走一匹黑斑马，
身上具有吉祥志。 (7.83.1)

他派罗什曼那守马，
同祭官们在一起；
他就率领着大军，
出发到尼弥舍去。 (7.83.2)

长臂英雄看到了
那座神奇的祭园；
异常喜悦在心头，
说了声："真正好看！" (7.83.3)

他就住在尼弥舍，
从所有的王国里，
来了那些大君主，
罗摩向他们敬礼。 (7.83.4)

高贵尊严君主中，

那些很值得尊敬，
带着随从都来到，
光辉罗摩忙照应。 (7.83.5)

衣服、喝的和吃的，
婆罗多都迅速地
送给这些高贵人，
同设睹卢衹那一起。 (7.83.6)

猴子们高贵尊严，
把须羯哩婆陪伴；
他们向婆罗门致敬，
服侍他们来进餐。 (7.83.7)

维毗沙那同罗刹，
罗刹都戴着花环；
他来恭敬伺候着
那一些苦行大仙。 (7.83.8)

马祠这个大祭祀，
就这样都准备好；
那匹祭马的行止，
由罗什曼那确保。 (7.83.9)

在这马祠大祭上，
高贵人没有别话：
“让那些乞丐满意，

放心大胆地吃吧!”
猴子以及罗刹们,
听声把东西散发。 (7.83.10)

这里没有一个人,
肮脏消沉与贫困;
在这杰出大祭上,
个个满足又欢心。 (7.83.11)

那些高贵大牟尼,
个个都是寿命长;
回忆不起任何祭,
布施丰盈像这样。 (7.83.12)

那些白银和黄金,
珍珠宝贝和衣服,
源源不断来赠送,
没有时候会结束。 (7.83.13)

“那天帝释和苏摩,
婆楼那和阎摩罗,
没有这样祭祀过。”
苦行者都这样说。 (7.83.14)

到处都站着猴子,
到处都站着罗刹;
分赠衣服和钱财,

这些东西满手抓。（7.83.15）

王狮这个大祭典，
具备所有诸功德；
祭典进行了一年，
一点也没有减弱。（7.83.16）

《罗摩衍那》《后篇》第八十三章终

第八十四章

这个神奇大祭典，
正在进行的中间；
迅速来到这地方，
牟尼魁首蚁垤仙。 (7.84.1)

这大祭典看眼中，
祭典神奇像天宫；
他在众仙聚居处，
搭上一些茅草棚。 (7.84.2)

他对两个弟子说：
"你俩到那里去吧！
怀着极端喜悦心，
唱全部《罗摩衍那》。 (7.84.3)

在仙人功德住地，
在婆罗门的住地，
在大路和王路上，
在国王们的宫邸。 (7.84.4)

在罗摩的宫门口，

那里祭祀正进行；
面对那些祭官们，
更要把它来唱诵。 (7.84.5)

果子这样一大堆，
种类不同味又美；
原来生长大山顶，
尝过要把史诗背。 (7.84.6)

亲爱的！吃过果子，
不要再去净修林；
洁净根茎吃过后，
不要再出这城门。 (7.84.7)

如果大地主罗摩，
找你们唱他要听，
你们就在仙人中，
把这部诗来唱咏。 (7.84.8)

极大愉快怀心上，
一天唱完二十章；
我曾把方法教过，
要照方法去歌唱。 (7.84.9)

不要去想多得钱，
即使钱少也要干；
我们林中吃果、根，

为何要那么多钱? (7.84.10)

如果罗摩来相询:
你俩是谁的孩子?
你俩就告诉国王:
你们老师是蚁垤。 (7.84.11)

琵琶乐声极甜美,
升调、降调曾细论;
放开喉咙唱美音,
歌唱下去莫担心。 (7.84.12)

你们要从头唱起,
不要轻视那国君;
按照达磨遵旧礼,
国君是众生父亲。 (7.84.13)

明天天刚一黎明,
你俩就要乐满怀;
把那甜蜜歌来唱,
配上琵琶弹奏开。” (7.84.14)

这样多方来教导,
那位聪明大牟尼,
有大光辉蚁垤仙,
说罢沉默不言语。 (7.84.15)

仙人所说话，
神奇又美好；
这两个王子，
心中记得牢。
他俩很好奇，
愉快来过夜；
好像阿湿波[399]，
获得苏揭罗[400]。 (7.84.16)

《罗摩衍那》《后篇》第八十四章终

第八十五章

天色欲明暗夜过，
二人沐浴来祭火；
遵照仙人师指示，
他俩一起来唱歌。　　(7.85.1)

罗摩听到那歌声，
讲到过去旧事情；
这种歌曲真空前，
里面点缀美音经[401]。　　(7.85.2)

许多音节在歌中，
又配合上琵琶声；
两个孩子来歌唱，
引他好奇心无穷。　　(7.85.3)

祭典正在进行频，
国王这猛虎般人，
唤来了大牟尼们、
国王、学者和居民。　　(7.85.4)

老婆罗门在其中，

博识往事语法通；
他把他们叫一起，
又请进来二歌童。 (7.85.5)

成群仙人有兴致，
光辉国王也如此；
他们好像用双眼，
喝进国王[402]、二童子。 (7.85.6)

所有来到这些人，
七嘴八舌乱议论：
“二童完全像罗摩，
好像一个模子印。 (7.85.7)

如果他俩不梳辫，
如果不穿树皮衣，
我们就不会看出，
他们区别在哪里?” (7.85.8)

正当他们这样谈，
那两个牟尼童子，
开口就把歌来唱，
听者内心喜不止。 (7.85.9)

歌声扬起真甜蜜，
非人声似乾闼婆；
所有听者听不足，

歌唱声中妙处多。 (7.85.10)

他们从首章唱起,
始于那罗陀指示;
就从这里开始唱,
唱到二十章为止。 (7.85.11)

到了当天的下午,
罗摩听完二十章;
友于兄弟的罗摩,
对婆罗多把话讲: (7.85.12)

"这两个高贵孩子,
迅速给他们赏赐;
金币一万八千个,
劳动不能白支使。" (7.85.13)

金币拿给他两个,
高贵俱舍与罗婆,
拒不接受很吃惊:
"这个为的是什么?" (7.85.14)

"我俩住在森林中,
林中果根吃为生;
这些黄金和白银,
树林子里有何用?" (7.85.15)

他们两个这样说，
那些听者都惊奇；
还有罗摩这些人，
心里也都惊不已。 (7.85.16)

罗摩急切想听听，
这部诗如何写成；
有大光辉这国王，
就问这两个孩童： (7.85.17)

“这部诗章有多长？
究竟能唱上多久？
这一部长诗作者，
是哪个牟尼魁首？” (7.85.18)

这两个牟尼童子，
对询问者罗摩说：
“蚁垤正参加祭典，
这部长诗他所作；
他都显示你眼前，
这个故事完无缺。 (7.85.19)

大王！故事从头起，
共有诗篇五百章；
国王！好事与坏事，
它都一一叙述光。 (7.85.20)

叫声大力的国王!
如果你真想来听,
请带兄弟一起来,
就在祭典间隙中。”　　(7.85.21)

罗摩说了声:“好吧!”
答应了他们两个;
他俩心中很高兴,
走回牟尼的住所。　　(7.85.22)

高贵牟尼和国王,
就同罗摩在一起;
听完甜美歌声后,
走向会议大厅里。　　(7.85.23)

《罗摩衍那》《后篇》第八十五章终

第八十六章

充满神奇这诗篇，
罗摩听了好多天；
同牟尼们在一起，
国王、猴子在其间。　　(7.86.1)

最后他在诗篇中，
知道二子悉多生；
罗摩站在大厅里，
开口把话说分明：　　(7.86.2)

“请你们细听我言，
然后去见蚁垤仙。　　(7.86.3)

如果她行为端正，
如果污秽已洗清，
她先请示大牟尼，
让她使自己干净。　　(7.86.4)

牟尼允许先得到，
悉多心意应知悉；
飞快回来告诉我，

告我她找的证据。 (7.86.5)

明天天光破晓时,
遮那竭公主悉多,
当众要发出宏誓,
为她洗清也为我。” (7.86.6)

罗摩此言实堪惊,
他们听罢此言后,
使臣立即就出发,
去看那牟尼魁首。 (7.86.7)

向牟尼致敬请安,
牟尼光辉似火焰;
他们转达罗摩话,
这话婉美又香甜。 (7.86.8)

听了罗摩说的话,
知道了他的意图;
有大光辉这牟尼,
对他们把话说出: (7.86.9)

“好吧!愿你们有福!
罗摩高兴怎么干,
悉多就会那样做,
丈夫是妇女神仙。” (7.86.10)

罗摩使者有大力，
牟尼说话他听罢；
转身回到罗摩处，
转达牟尼说的话。 (7.86.11)

听了高贵牟尼话，
罗摩心中真喜悦；
仙人、君王聚一起，
他对他们把话说： (7.86.12)

“各位世尊携弟子，
列位君王带随侍，
其他愿意看的人，
请看悉多来发誓。” (7.86.13)

罗摩高贵又尊严，
众人听完他的话，
那些仙人魁首们，
都高兴说道：“好哇！” (7.86.14)

那些高贵的国王，
都向罗摩把话讲：
“此事只能此处有，
不能在大地他方。” (7.86.15)

决定就是这样做，
“就在明天，”罗摩说；

这个歼灭敌人者
同所有人都告别。 (7.86.16)

《罗摩衍那》《后篇》第八十六章终

第八十七章

暗夜逝去黎明至，
国王起驾赴祭园；
所有那些大仙人，
光辉罗摩召来前。　　(7.87.1)

婆私吒、缚摩提婆、
阇婆厘和迦叶波，
长期苦行的众友、
大苦行达罗婆娑、　　(7.87.2)

阿竭多和释格提[403]、
跋哩迦婆缚摩那[404]、
长寿摩哩乾底耶、
有大苦行目犍利、　　(7.87.3)

跋哩迦婆[405]、赤耶婆那、
知达磨舍陀南陀[406]、
光辉婆罗杜婆迦、
威严阿耆尼补特罗[407]。　　(7.87.4)

还有其他牟尼们，

全都忠诚于誓言；
猛虎般的众国君，
都聚集在国王前。　(7.87.5)

有大精力的罗刹，
有大力量的猴子，
也都聚集在一起，
都是好奇心难止。　(7.87.6)

成千上万刹帝利，
成千吠舍、首陀罗，
为了看悉多发誓，
也都聚集在一伙。　(7.87.7)

他们聚集到一起，
仿佛变成石头般；
牟尼之雄[408]听说后，
带着悉多入大殿。　(7.87.8)

悉多跟在仙人后，
双眼下视头垂着；
双手合十泪盈眶，
心中只是想罗摩。　(7.87.9)

看到悉多跟着婆罗门，
宛如吉祥天女降凡尘；
她跟随在蚁垤仙身后，

“善哉！善哉！”人们高呼频。 (7.87.10)

于是在人们中间，
哇啦哇啦闹声喧；
他们都无限悲伤，
他们都泪流满面。 (7.87.11)

有人喊：“善哉！悉多！”
有人喊：“善哉！罗摩！”
还有其他一些人，
“善哉！善哉！”直吆喝。 (7.87.12)

牟尼魁首走进来，
人群汇集似海潮，
牟尼开口对罗摩：
“蚁垤偕同悉多到。 (7.87.13)

十车王子！这悉多
忠于誓言行达磨；
无罪为你所遗弃，
来我净修林中过。 (7.87.14)

立下大誓你罗摩！
害怕人民议论多；
悉多即将提证据，
请允许她这样做。 (7.87.15)

这是两个双生儿，
都是悉多所诞生；
你的两个难胜子，
我今对你指分明。 (7.87.16)

叫声罗怙族后裔！
我是婆楼那十子；
我从来不讲谎话，
二人是你亲儿子。 (7.87.17)

我曾实行大苦行，
已有数千个春秋；
正如悉多无罪过，
我将把功果享受。 (7.87.18)

罗摩！根据那五官，
根据第六官末那[409]，
我知悉多是清白，
让她住在瀑布下[410]。 (7.87.19)

洁白无疵她行为，
她认丈夫作神仙；
她将向你提证据，
你怕民间有谣言。” (7.87.20)

《罗摩衍那》《后篇》第八十七章终

第八十八章

蚁垤说话他听完，
看到悉多像天仙；
罗摩大庭广众中，
双手合十开了言：　　　　(7.88.1)

“通晓达磨的世尊！
正如你所谈所论；
你那一番清白话，
婆罗门！我全相信。　　　　(7.88.2)

从前悉多曾证明，
众位神仙所目睹：
婆罗门！我怕流言，
我知道她无罪辜；
悉多被我所遗弃，
这一点请你宽恕。　　　　(7.88.3)

俱舍、罗婆双生子，
我知本是我儿郎；
世人皆知悉多生，
让我心怀大舒畅。”　　　　(7.88.4)

得悉罗摩打算后,
那些神仙中魁首,
一齐都到这里来,
跟在大梵天后头。 (7.88.5)

阿底提耶和婆苏,
噜捺罗、一切神、摩噜陀、
阿湿波、仙人、乾闼婆,
还有成群阿卜娑罗[411],
萨提耶[412]还有天神,
所有仙人都成伙。 (7.88.6)

纯洁有功德风神,
天香吹拂动人心;
天神魁首从四面
吹动人流振精神。 (7.88.7)

一切国家来的人,
他们专心又一志;
看到不可思议事,
好像从前圆满时。 (7.88.8)

看着所有的人们,
悉多穿着黄袈裟;
双目下视头低垂,
双手合十说了话: (7.88.9)

“如果除了罗摩外，
我从不想别男人；
那就请大地女神
露出罅隙让我进。” (7.88.10)

悉多这样发誓言，
意外奇迹真出现；
无上天上狮子座，
地中涌出现眼前。 (7.88.11)

勇力无穷大神龙，
用头把宝座来顶；
这个宝座天上来，
天上光辉众宝成。 (7.88.12)

于是女神那地母，
两臂合拢抱悉多；
向她致敬并欢迎，
把她放上了宝座。 (7.88.13)

悉多坐在宝座上，
一下子没入地中；
撒到那悉多身上，
不断花雨落碧空。 (7.88.14)

众位天神一下子

高呼:“善哉!”喊不止,
“善哉! 善哉!”他们喊,
悉多德行竟如此。　　(7.88.15)

看到悉多入地中,
众神心中喜无穷;
他们这样说着话,
一一都返回天宫。　　(7.88.16)

所有那一些大仙,
都走到了那祭园;
那些虎般国王们,
吃惊不止心纳罕。　　(7.88.17)

能动的、不能动的,
在天空里在地上,
身躯巨大檀那婆,
还有阴间众龙王。　　(7.88.18)

有的欢喜大声吼,
有的想到了罗摩,
有的沉思在默想,
有的昏厥想悉多。　　(7.88.19)

看到悉多没地中,
他们都来到一起;
好像就在一瞬间,

所有生物都昏迷。 (7.88.20)

《罗摩衍那》《后篇》第八十八章终

第八十九章

就在那个祭园中，
罗摩心中愁思涌；
抬眼看不见悉多，
世界转眼便成空。
极端忧愁来侵袭，
内心不能得宁静。　　(7.89.1)

所有国王他遣散，
熊罴、罗刹和众猴，
婆罗门为首人群，
饱施财货遣送走。　　(7.89.2)

把所有人都遣散，
蓝荷花眼睛罗摩，
心中只把悉多念，
走回王都阿逾陀。　　(7.89.3)

除了悉多一人外，
他也不再娶老婆；
为了妻子行祭典，
悉多金像已雕琢。　　(7.89.4)

一共过了一万年，
他举行祭祀马祠，
十部分婆阇贝耶[413]，
花掉了许多金子。 (7.89.5)

阿耆尼湿头摩[414]、阿底罗特罗[415]、
还有俱姿婆[416]，花费不赀；
这个光辉人举行
费用很大的祭祀。 (7.89.6)

高贵尊严的罗摩，
统治着这个王国；
很长时间流逝去，
努力去遵守达磨。 (7.89.7)

熊罴、猴子和罗刹，
也都听命于罗摩；
所有的那些国王，
也对罗摩感情多。 (7.89.8)

天上总下及时雨，
八方澄清粮食足；
城内人民尽欢悦，
乡村居民也舒服。 (7.89.9)

根本不见夭亡人，

人民都不得疾病;
在罗摩的统治下,
达磨无人不遵行。 (7.89.10)

很长时间又逝去,
罗摩光辉的母亲,
子子孙孙相围拥,
一命呜呼归了阴。 (7.89.11)

接着是须弥多罗,
还有光辉吉迦伊,
因为多方行达磨,
死后也都升天去。 (7.89.12)

所有她们都归天,
同十车王相会合;
这些超群出众人,
同丈夫共行达磨。 (7.89.13)

罗摩经常布施勤,
丰盛布施婆罗门,
布施那些苦行者,
为了天上母亲们。 (7.89.14)

极端虔诚的罗摩,
用父祖家传宝货,
极大祭典频举办,

父祖神仙增福乐。 （7.89.15）

《罗摩衍那》《后篇》第八十九章终

第九十章

一些时候又逝去，
逾达耆[417]吉迦夜王[418]，
派出自己师傅来，
高贵罗摩相探望。 (7.90.1)

他是迦哩基耶[419]族鸯吉罗娑子，
大梵仙无量光辉，
带来骏马一万匹，
作为礼物来相馈。 (7.90.2)

毛毯再加上珍宝，
各种上好的衣裳，
还有很多的首饰，
都送到罗摩手上。 (7.90.3)

国王罗摩听到了，
迦哩基耶仙来临；
他是舅舅马主[420]的
亲爱使者和重臣。 (7.90.4)

罗摩率领众随从，

走出一拘卢舍去欢迎；
向迦哩基耶忙致敬，
又接受那些馈赠。 (7.90.5)

敬问舅舅可安好，
各方面是否平安？
然后又开始询问
已就座的这大仙： (7.90.6)

“舅舅说了什么话？
世尊亲临却为甚？
擅长词令魁首来，
好像生主亲驾临。” (7.90.7)

听罢罗摩所说话，
梵仙开口告罗摩，
这番话意义深远，
它同奇迹差不多： (7.90.8)

“长胳膊人中英雄！
你的舅舅怀深情；
逾达耆这样说话，
请你仔细听一听： (7.90.9)

‘有一个乾闼婆国，
里面长满根与果；
一块极端美丽地，

两边流过印度河。 （7.90.10）

乾闼婆们保卫它，
娴熟战斗带兵器；
舍卢娑[421]的英雄儿，
共有三亿有大力。 （7.90.11）

罗摩！先打败他们，
征服美丽乾闼婆国；
长胳膊！你要努力，
争夺那里城两座。 （7.90.12）

别人没有这能力，
这个地方真美丽；
长胳膊！就去干吧！
我不对你说谎语。'” （7.90.13）

舅舅和大仙的话，
罗摩听了心中乐；
“就这样吧！”他说道，
眼睛瞧着婆罗多。 （7.90.14）

罗摩喜悦捧双手，
对婆罗门把话讲：
“梵仙！这两个孩子
将会征服那地方。 （7.90.15）

婆罗多两个儿子，
陀刹[422]和补沙迦逻[423]，，
舅舅把他俩保护，
他俩谨慎守达磨。 （7.90.16）

二子跟随婆罗多，
率领兵卒和随从，
杀死乾闼婆众子，
将会分掉那座城。 （7.90.17）

把自己两个儿子，
在那城内安置；
这个非常虔诚人，
然后再回归来此。” （7.90.18）

他这样告诉梵仙，
又把婆罗多命令，
率领兵卒和随从，
又给二王子灌顶。 （7.90.19）

跟随鸯吉罗娑子，
选好吉日和良辰，
婆罗多同二子出发，
率领着一支大军。 （7.90.20）

这支大军出城去，
显赫有如帝释军；

紧跟随着婆罗多，
神魔都无法接近。 (7.90.21)

那些食肉的动物，
那些魁梧罗刹魔，
跟在婆罗多后面，
想把鲜血来猛喝。 (7.90.22)

生物成群又结伙，
凶猛想把肉来吃；
他们成千又上万，
想吞乾闼婆儿子。 (7.90.23)

狮子、老虎和豺狗，
空中飞的那些鸟，
它们成千又上万，
跟在大军后面跑。 (7.90.24)

大军无病又无灾，
路上一月加半月；
人人心情都愉快，
最后来到吉迦夜。 (7.90.25)

《罗摩衍那》《后篇》第九十章终

第九十一章

吉迦夜的那国王，
闻道婆罗多来到；
同仙人迦哩基耶，
心中大喜兴致高。 (7.91.1)

吉迦夜的那国王，
出发率领大军多；
迅速奔驰向前去，
走向神般乾闼婆。 (7.91.2)

婆罗多和逾达耆，
步履轻捷在一起；
率领大军和随从，
来到乾闼婆城里。 (7.91.3)

闻道婆罗多来到，
乾闼婆们聚一起；
他们英勇想搏斗，
吼声四起震天地。 (7.91.4)

于是展开大搏斗，

凶猛令人毛发竖;
鏖战延续共七夜,
不知胜利究谁属。 (7.91.5)

罗摩之弟怒气涌,
婆罗多于是投掷
死神兵器极凶猛,
三婆哩多[424]是名字。 (7.91.6)

死神绳索三婆哩多,
把乾闼婆们都捆住;
一共三亿乾闼婆,
顷刻之间被宰屠。 (7.91.7)

天上神仙忆不起
有如此残酷杀戮;
高贵乾闼婆死尽,
在一眨眼的工夫。 (7.91.8)

吉迦伊子婆罗多,
把这些英雄击毙;
他就进入两座城,
城中财宝无法计:
陀刹的呾叉始罗,
补沙迦罗[425]的补沙迦罗婆底。 (7.91.9)

美好的乾闼婆国,

还有美好犍陀罗，
在整整五年当中，
挤满城镇市民多。 (7.91.10)

两座城中满财宝，
到处装饰着黄金；
互相竞争来比赛，
互相竞美又斗新。 (7.91.11)

两座城市极美好，
风俗淳朴无瑕疵；
花园、车辆满其中，
排列均匀有市肆。 (7.91.12)

两座美丽的名城，
具备着许多优点；
非常美好的府邸，
一色一式的宫殿。 (7.91.13)

装饰着成群成列
非常美丽的庙宇。
在这里住了五年，
罗摩的那个弟弟，
长胳膊吉迦伊子，
又回到阿逾陀去。 (7.91.14)

光辉吉祥婆罗多，

向高贵罗摩请安;
像第二达磨下凡,
像天帝礼大梵天。 (7.91.15)

他向罗摩如实讲
屠杀乾闼婆过程;
听完他定居情况,
罗摩心里很高兴。 (7.91.16)

《罗摩衍那》《后篇》第九十一章终

第九十二章

罗摩同弟弟一起，
听完这话喜心间；
罗摩对弟弟说话，
这话神奇真难言：　(7.92.1)

“罗什曼那你二子，
精通达磨守达磨；
鸯伽陀[426]与旃陀罗计都[427]，
两个弓箭手应有王国。　(7.92.2)

我想给他俩灌顶，
请把地方仔细选；
定要美好与安稳，
两个弓箭手喜欢。　(7.92.3)

哪里国王不受害，
净修林也能保持；
要选择这样地方，
让我们不犯过失。”　(7.92.4)

罗摩这样说完话，

婆罗多就把话讲:
“那一个迦罗波特[428],
非常美妙又健康。 (7.92.5)

就让高贵鸯伽陀,
到那个地方去住;
到健康的旃陀罗犍陀[429],
就让给旃陀罗计都。” (7.92.6)

婆罗多这样说话,
罗摩用话来回答:
“把那地方占领后,
让鸯伽陀去安家。 (7.92.7)

鸯伽底雅[430]城很美,
鸯伽陀定居其内;
精勤不懈的罗摩,
把这美城来保卫。 (7.92.8)

力士[431]旃陀罗计都,
住在力士的地方;
城名旃陀罗犍陀,
像天宫神城一样。 (7.92.9)

罗摩获得最高名,
婆罗多、罗什曼那,
战斗中总是得胜;

为了灌顶把冕加。 (7.92.10)

两个儿子灌顶后，
让他俩率领大军，
鸯伽陀到西方去，
旃陀罗计都向北方行进。 (7.92.11)

须弥多罗子罗什曼那，
来到鸯伽陀处；
婆罗多就跟随着，
跟随旃陀罗计都。 (7.92.12)

罗什曼那住一年，
在那鸯伽底雅城；
他又回到阿逾陀，
儿子已难以战胜。 (7.92.13)

婆罗多就是这样，
在那里住一年多；
向罗摩双脚致敬，
他也回到阿逾陀。 (7.92.14)

罗什曼那、婆罗多，
忠诚于罗摩双脚；
两个非常虔诚人，
不知死神已来到。 (7.92.15)

他们就都是这样，
转瞬过了一万年；
精勤努力守达磨，
为城市人把事办。 （7.92.16）

他们愉快过日子，
他们心情都舒畅；
他们高贵有荣华，
站在最高达磨上。
三人威严有光辉，
好像烈焰在焚燃；
他们都像是祭火，
同在一个大祭典。 （7.92.17）

《罗摩衍那》《后篇》第九十二章终

第九十三章

罗摩在达磨路上，
又过了一些时候；
死神变成苦行者，
向他宫门里面走。　(7.93.1)

他说坚定威严话，
告诉了罗什曼那：
“通报罗摩我来到，
有重要事要见他。　(7.93.2)

无量光辉大仙人，
阿底婆罗[432]派我当使者，
有大力的英雄呀！
我有事要见罗摩。”　(7.93.3)

听罢仙人所说话，
罗什曼那行动快；
立即通报给罗摩，
有个仙人已到来：　(7.93.4)

“你依法征服两界，

有大光辉的国王!
有个苦行者求见,
他的光辉像太阳。" (7.93.5)

听完罗什曼那话,
罗摩就把话来说:
"把那牟尼请进来,
大光辉人有重托。" (7.93.6)

罗什曼那忙答应,
请那牟尼进宫内;
好像用光来焚烧,
威德显赫发光辉。 (7.93.7)

那个仙人走进来,
英雄罗摩闪光明;
声音甜蜜把话说:
"愿你昌盛又繁荣。" (7.93.8)

有大光辉的罗摩,
首先向仙人敬礼;
然后又开口说话,
敬问仙人的起居。 (7.93.9)

擅长词令的罗摩,
敬礼仙人又请安;
这个有大光辉人,

坐在金宝座上边。 (7.93.10)

罗摩对他把话说：
“大牟尼！欢迎你呀！
何人派你作使者？
就请你把话传达。” (7.93.11)

受到王狮的督促，
牟尼开口来说话：
“此话只能秘密说，
谁要瞥见就被杀。 (7.93.12)

谁要听到或看到
牟尼魁首说这话；
你就要把他杀掉，
如果你注意到他。” (7.93.13)

罗摩说：“就这样吧！”
他告诉罗什曼那：
“长胳膊！你站门外，
把守门人也打发。 (7.93.14)

罗什曼那！谁要是
看到或者是听到
仙人对我来说话，
我就要把他杀掉。” (7.93.15)

罗摩把罗什曼那
指派把门来看守；
然后回头告牟尼：
“请你把话说出口。 (7.93.16)

心中有何话要说，
被派传递何信息，
现在就请你说出，
心里都不必迟疑。” (7.93.17)

《罗摩衍那》《后篇》第九十三章终

第九十四章

“长胳膊！请你细听！
我为何来到此间；
叫声大力英雄汉！
我是梵天所派遣。 (7.94.1)

敌人堡垒破坏者！
在过去世我本是
破坏一切死神，英雄！
你那大幻[433]所生子。 (7.94.2)

世界之主大梵天，
开口对我把话讲：
‘长胳膊！是时候了，
应保卫自己天堂[434]。 (7.94.3)

在古时候那大幻，
亲把世界来消除；
你躺在大海水中，
就把我来创造出。 (7.94.4)

你创造蜷曲大蛇，

身躯巨大水中住;
你又使用了大幻,
造两个有力生物: (7.94.5)

摩图还有吉吒婆[453],
他们俩成堆骨头,
就形成了这大地,
上有山岳覆盖周[436]。 (7.94.6)

从你脐中生莲花,
花如太阳我出生;
创造众生重职责,
你就交到我手中。 (7.94.7)

我承担了这重担,
服侍世界之主你,
要保护一切众生,
你赐给了生命力。 (7.94.8)

你是难以抗御的,
你从永恒状态中,
离开了那毗湿奴,
为了下凡保众生。 (7.94.9)

阿底提[437]的健壮子,
你让弟兄们高兴;
你对他们有帮助,

在发生的事件中。 (7.94.10)

叫声人中的英雄！
生物都战栗恐惧；
为了杀死罗婆那，
你托生成凡人体。 (7.94.11)

一共过了一万年，
又过去了一千年，
你住在人世间内，
现在已到了期限。 (7.94.12)

你是十车王精神子，
在人世间成长起；
人中英豪！是时候了，
你要复归原位去。 (7.94.13)

你如仍然有愿望，
把众生服侍，大王！
可以留下！愿你有福！
老祖梵天这样讲。 (7.94.14)

罗摩！也或许你想，
把神仙世界征服；
就让群神有头领，
无忧无虑拥戴毗湿奴。'” (7.94.15)

死神传达梵天话，
罗摩把这话听完；
然后他微微一笑，
就对死神开了言： (7.94.16)

“神王之言真堪惊，
我都一一听耳中；
你亲身来到这里，
我心里实在高兴。 (7.94.17)

愿你有福！从何处来，
我将向那地方走；
你来此地我心喜，
一点怀疑都没有。 (7.94.18)

只要在我权限内，
神仙工作全要做；
我也受时间限制，
老祖梵天这样说。” (7.94.19)

《罗摩衍那》《后篇》第九十四章终

第九十五章

正当他们在说话，
世尊仙人达罗婆娑，
来到了王宫门前，
想要见一见罗摩。 (7.95.1)

这个仙人中魁首，
对罗什曼那把话讲：
“迅速通报给罗摩，
顷刻我就会失望。” (7.95.2)

杀敌英雄罗什曼那，
听了仙人说的话，
向高贵仙人致敬，
对他用话来回答： (7.95.3)

“世尊！告我有何事！
有何公干？我能做什么？
罗摩现正有事情，
请你暂等候片刻。” (7.95.4)

听完他所说的话，

虎般仙人发了火;
他的眼睛像燃烧,
对罗什曼那把话说: (7.95.5)

"罗什曼那!如果你
不立刻通报罗摩,
我要诅咒你和城市,
还有罗摩和你国。 (7.95.6)

还有婆罗多,罗什曼那!
同你们有关的人;
我不能够把怒气
勉强抑制在内心。" (7.95.7)

听罢高贵仙人的
这一番忿怒的话;
他在内心琢磨起,
这番话里决心大: (7.95.8)

"就让我一人死去,
不要让大家灭亡。"
他立即报告罗摩,
他心里这样思量。 (7.95.9)

听了罗什曼那话,
罗摩把死神送走;
他飞快地走出来,

同阿低利[438]子碰头。 (7.95.10)

仙人威光似火燃，
罗摩向仙人致敬；
双手合十把话说：
“我能做什么事情?” (7.95.11)

大牟尼达罗婆娑，
听了罗摩所说话，
牟尼魁首回答说：
“爱达磨者！请听吧！ (7.95.12)

今天已经一千年，
罗摩！我苦行度过；
我要想吃点东西，
纯洁者！你准备着。” (7.95.13)

听罢仙人所说话，
罗摩心里极喜欢；
他满足仙人愿望，
把食品拿给大仙。 (7.95.14)

食品甘美似仙露，
牟尼魁首餐一顿；
他说道：“善哉！罗摩！”
转回自己净修林。 (7.95.15)

仙人斋罢离开后，
罗摩心中真喜欢；
陡然想起死神话，
忧愁又逗上心间。 (7.95.16)

罗摩忧愁真难当，
回想起可怕形象；
愁得把头低下去，
没有力量把话讲。 (7.95.17)

罗摩忽然回想起，
死神对他说什么；
“不能这样子！”他说，
光辉的人沉默着。 (7.95.18)

《罗摩衍那》《后篇》第九十五章终

第九十六章

罗什曼那看到了，
罗摩垂头心不悦，
好像月亮被遮蔽，
心中高兴把话说： (7.96.1)

“叫声长胳膊英雄！
不要为我再发愁；
都是前生所造业，
死神规矩不自由。 (7.96.2)

亲爱的！丢弃我吧！
你说的话要算数；
罗摩！说话又食言，
人们将走向地狱。 (7.96.3)

大王！如果你喜欢
我这受恩惠的人，
就请你把我丢弃，
罗摩！把达磨增进。” (7.96.4)

听完罗什曼那话，

罗摩五官都颤栗;
他把大臣都请到,
还有国师在一起。 (7.96.5)

国王在他们中间,
把事情一一说明;
达罗婆娑如何来到,
他如何把苦行者答应。 (7.96.6)

听完他所说的话,
所有大臣都沉默;
有大光辉婆私吒,
开口对他把话说: (7.96.7)

"长胳膊!你的消逝,
听了令人毛发竖;
有大光辉的罗摩!
必须同罗什曼那分手。 (7.96.8)

丢弃他!死神力大,
你说的话不白说;
你如果说话食言,
达磨必然会毁灭。 (7.96.9)

如果达磨一毁灭,
三界连同动植物,
还有天神和仙人,

都将毁灭决无误。 (7.96.10)

叫一声虎般的人！
为了把三界保护，
今天让罗什曼那死，
使得全世界舒服。” (7.96.11)

他们说的这些话，
全都是合乎达磨；
罗摩在会议中听完，
对罗什曼那把话说： (7.96.12)

“罗什曼那！丢弃你，
不使达磨遭灾殃；
牺牲或者是自杀，
善人二者都一样。” (7.96.13)

听完罗摩所说话，
罗什曼那泪盈眶；
迅速走回自己家，
但是没有往里闯。 (7.96.14)

走到萨罗逾河岸，
双手合十把水漱；
一切感官控制住，
不把气息来呼出。 (7.96.15)

坐在那里长叹息,
天帝释率领群神,
率领天女和仙人,
鲜花撒上他满身。 (7.96.16)

一切众生全不见
大力量罗什曼那;
帝释把他抓起来,
走入天宫自己家。 (7.96.17)

毗湿奴四分之一,
就是这样归了天;
所有神仙喜致敬,
连同那一些大仙。 (7.96.18)

《罗摩衍那》《后篇》第九十六章终

第九十七章

丢弃罗什曼那后，
罗摩心中愁难当；
他对帝师和大臣，
还有市民把话讲： (7.97.1)

“婆罗多热爱达磨，
我今天给他灌顶；
他成为阿逾陀主，
我自己到森林中。 (7.97.2)

你们准备好物资，
不要把时间耽误；
我今天就要出走，
走罗什曼那的路。” (7.97.3)

听完罗摩所说话，
所有人民都下跪；
他们都跪在地上，
好像精力已衰退。 (7.97.4)

听完了罗摩的话，

婆罗多立即昏厥；
他把王国来谴责，
开口说话对罗摩： (7.97.5)

“国王！用真理发誓，
上天堂我也不乐；
罗摩！如果没有你，
我也不要这王国。 (7.97.6)

国王！为俱舍、罗婆，
陛下！请举行灌顶；
让俱舍统治憍萨罗，
让罗婆统治北境。 (7.97.7)

快马加鞭派使臣，
去见设睹卢祇那；
我们都准备升天，
切莫迟延通知他。” (7.97.8)

听了婆罗多的话，
看到市民那一伙，
都愁苦低垂了头，
婆私吒又把话说： (7.97.9)

“亲爱罗摩你请看，
子民来到大地上；
他们心愿要满足，

不要让他们失望。” (7.97.10)

听了婆私吒的话，
他把子民鼓励着；
罗摩对他们说话：
“我能够做些什么？” (7.97.11)

于是所有的子民，
就对罗摩开了言：
“不管你走向何处，
我们跟在你后边。 (7.97.12)

这是我们最高福，
这也是最高达磨；
只要我们跟着你，
就是最大的快乐。 (7.97.13)

如果你爱这市民，
如果你爱无限度，
罗摩！我们率妻子，
走上善良的道路。 (7.97.14)

苦行林还是堡垒，
是河流还是池塘，
如果你不弃我们，
国王！领我们前往。” (7.97.15)

看到他们的决心，
考虑了这件事情，
罗摩说："就这样吧！"
看到他们的虔诚。 （7.97.16）

这样下定了决心，
罗摩就在这一天，
让俱舍统治憍萨罗，
让罗婆统治北边。 （7.97.17）

高贵的俱舍、罗婆，
他为他俩灌了顶；
给他俩车三千辆，
外加大象三兆整。 （7.97.18）

还有一万匹骏马，
每个人分了财富；
很多珍宝和钱财，
愉快的人来围护。 （7.97.19）

为这两个英雄汉，
灌顶统治自己城；
又向设睹卢祇那，
使臣许多来派送。 （7.97.20）

《罗摩衍那》《后篇》第九十七章终

第九十八章

听了罗摩说的话，
使臣飞速向前走；
迅速走向摩图罗，
路上根本不停留。 (7.98.1)

过了三天又三夜，
终于来到摩图罗；
就向设睹卢衹那，
报告事情的经过。 (7.98.2)

知道罗什曼那死，
知道罗摩的决心；
罗摩为二子灌顶，
城镇市民后面跟。 (7.98.3)

俱舍城镇极美妙，
宾阇耶山包围起；
聪明罗摩起名字，
就叫做俱舍婆底[439]。 (7.98.4)

罗婆城镇很出名，

起名室罗婆底[440]城;
阿逾陀空无人烟,
婆罗多跟罗摩行。 (7.98.5)

向高贵设睹卢衹那,
报告了一切事情;
使臣们住口不语,
只说:“国王快行动!” (7.98.6)

设睹卢衹那听到,
家族灭亡消息恶;
召来一些臣民们,
还有那补卢醯陀。 (7.98.7)

设睹卢衹那对他们
详细说明了情况;
自己决心同哥哥,
恶运共同来担当。 (7.98.8)

这一个英雄国王,
为两个儿子灌顶;
苏波呼[441]在摩图罗,
在毗底舍[422]是设睹卢伽亭[443]。 (7.98.9)

给自己的两个儿子,
把摩图罗军队平分;
分给他们财宝粮食,

让他俩为大地主人。 (7.98.10)

他把设睹卢伽亭，
派到那毗底舍城；
迅速走向阿逾陀，
他就乘上车一乘。 (7.98.11)

他看到高贵罗摩，
辉煌像烈焰一般；
同不朽牟尼一起，
麻布衣服身上穿。 (7.98.12)

他对罗摩前致敬，
澄心净虑捧双手；
他念念不忘达磨，
对他把话说出口： (7.98.13)

“我为二子灌了顶，
财富也都分到手；
叫声国王你应知！
我决心跟着你走。 (7.98.14)

不要再说别的话，
你的命令难不从；
你不要把我丢掉，
我对你无限忠诚。” (7.98.15)

他的想法极坚定,
罗摩知道他想法;
罗摩说:“就这样吧!”
告诉设睹卢衹那。 (7.98.16)

正当他俩这样说,
随意变形的猴子、
熊罴还有罗刹们,
成群结队来至此。 (7.98.17)

天神之子、仙人子,
还有乾闼婆之子,
他们都来到这里,
闻道罗摩就逝世。 (7.98.18)

他们都来到此地,
向罗摩致敬开口:
“有大光辉的国王!
我们决心跟你走。 (7.98.19)

人中英豪!如果你
没有我们就走开;
就像举起死神杖,
向着我们打下来。” (7.98.20)

熊罴、猴子和罗刹,
罗摩听他们说话;

他用甜蜜和美声，
告诉了维毗沙那：(7.98.21)

“只要众生活下去，
叫一声维毗沙那！
有大力的罗刹王！
你就要统治楞伽。(7.98.22)

保护众生要依法，
请你不必再回答。”(7.98.23)

罗摩这样说了话，
对哈奴曼把话说：
“你要决心活下去，
不要破坏那许诺。(7.98.24)

猴王！只要我的事，
在大地上能流传；
你就要生活下去，
你要遵守那诺言。”(7.98.25)

罗摩这样说了话，
对所有熊罴和猴；
然后罗摩又说道：
“你们跟我一起走。”(7.98.26)

《罗摩衍那》《后篇》第九十八章终

第九十九章

暗夜逝去黎明至，
光辉宽胸膛罗摩，
眼睛宛如莲花叶，
告诉那补卢醯陀： (7.99.1)

“熊熊祭火在烧燃，
奶油祭火走在前，
美丽车辆走大道，
婆阇贝耶[444]遮阳伞。” (7.99.2)

于是聪明婆私吒，
把一切都准备好；
他遵照达磨仪轨，
准备好死亡之道。 (7.99.3)

罗摩身穿麻布衣，
让人把吠陀念起；
双手拿着俱舍草，
准备好走了出去。 (7.99.4)

路上不说一句话，

丝毫不动不欢畅；
他从屋里走出来，
好像照耀的太阳。 (7.99.5)

在罗摩左侧走着
荷花颜色的尸哩；
走在他右侧的是
大眼睛女神赫哩。 (7.99.6)

带着各式各样箭，
带着上着箭的弓；
所有的那些人们，
跟在罗摩身后行。 (7.99.7)

吠陀变成婆罗门，
保护一切莎维德丽[445]；
人们都忠于罗摩，
唵声、婆舍声扬起。 (7.99.8)

所有高贵大仙人，
所有尊严婆罗门，
都跟在罗摩身后，
看到把天堂门进。 (7.99.9)

后宫那些嫔妃们，
也都跟在他后面，
带着老幼的女奴，

带着仆从和太监。 (7.99.10)

婆罗多带着后宫,
同设睹卢衹那前行。 (7.99.11)

高贵尊严婆罗门,
带着火祭用祭品;
他们忠诚于罗摩,
也都在他身后跟。
他们带着儿和女,
跟着这位睿智人。 (7.99.12)

那些大臣和奴仆,
带着儿子和亲属;
都跟在罗摩身后,
心里高兴又舒服。 (7.99.13)

所有那些老百姓,
周遭之人皆快乐;
罗摩道德使人喜,
他们都跟着罗摩。 (7.99.14)

他们沐浴都高兴,
闹闹嚷嚷吵不休;
欢乐而且又满足,
都跟在罗摩身后。 (7.99.15)

没有人愁眉苦脸，
没有人羞愧痛苦；
一切都令人惊奇，
所有人快乐满足。 （7.99.16）

乡村里面那些人，
也想看国王出走；
他们都来到这里，
对罗摩忠诚遵守。 （7.99.17）

熊罴、猴子和罗刹，
还有住在城中人，
极端虔诚怀心内，
一心一意身后跟。 （7.99.18）

《罗摩衍那》《后篇》第九十九章终

第一百章

走了一个半由旬，
罗摩看到萨罗逾河；
河水流向西方去，
河里圣水流溢多。　　(7.100.1)

就正在这个时间，
世界老祖大梵天，
所有天神围拥着，
还有高贵尊严仙。　　(7.100.2)

来到了罗摩这里，
罗摩正想把天升，
带着百亿辆云车，
制造都是在天宫。　　(7.100.3)

花雨正被微风吹，
潮水一般往下坠。　　(7.100.4)

乐器成百齐鸣喧，
乾闼婆、天女挤满；
罗摩迈开双脚走，

走向萨罗逾水中间。 (7.100.5)

于是老祖大梵天，
在天空中开了言：
“来吧，毗湿奴！愿你有福！
罗摩！谢天谢地你回还。 (7.100.6)

同你神仙般兄弟，
走回你自己身体；
你们再变毗湿奴，
光辉者！回到永恒高天里。 (7.100.7)

神仙！你世界荫庇！
没有人能了解你；
大眼者！只有大幻能了解，
她同你比是第一。 (7.100.8)

你是不可思议物，
包涵一切永不息；
有大光辉者！你愿意，
你就进入那躯体。” (7.100.9)

听罢大梵天的话，
下决心有大智慧，
带着肉身和兄弟，
进入毗湿奴光辉。 (7.100.10)

那些神仙都礼拜，
复归毗湿奴大神；
火神还有因陀罗，
萨提耶[446]和风神群。 (7.100.11)

还有天上仙人群，
金翅鸟、龙王、夜叉，
乾闼婆以及天女，
底提耶、檀那婆、罗刹。 (7.100.12)

所有这些都高兴，
所有这些都满意；
连声呼："善哉！善哉！"
三十三天罪孽涤。 (7.100.13)

对大梵天说了话，
有大光辉毗湿奴：
"虔诚者！请你赐予
这些人们升天路。 (7.100.14)

所有这些聪明人，
出于爱怜跟着我；
为了我丢弃自身，
他们应受恩赐多。" (7.100.15)

听完毗湿奴这样说，
世界主梵天说话：

"所有他们这些人，
都走向散陀尼伽[447]。 (7.100.16)

那一些傍生动物，
经常想到那罗摩；
它们将丢弃性命，
转生散陀那[448]世界；
具备所有众美德，
同梵天也差不多。 (7.100.17)

猴子复还自本源，
那些熊罴也同然。 (7.100.18)

有的[449]源出神仙等，
源生都非常完美；
源于仙人、龙、夜叉，
现在故我又复归。" (7.100.19)

神中之王这样说，
他们走到俱钵罗陀罗[450]；
眼里流着快乐泪，
礼拜那萨罗逾河。 (7.100.20)

有些生物乐从容，
潜入萨罗逾水中；
丢掉凡人的躯体，
登上云车行天空。 (7.100.21)

连那些傍生动物，
也进入萨罗逾河水；
好像天上神仙们，
身燃天堂中光辉。 (7.100.22)

那些植物和动物，
走入萨罗逾水中；
在水中得到解脱，
升入神仙们天宫。 (7.100.23)

那些源出神仙的
猴子、罗刹和熊罴，
自己躯体丢水中，
进入萨罗逾河里。 (7.100.24)

一切都升入天宫，
神仙之尊[451]布置好；
大智者[452]愉快走掉，
同快乐三十三天一道。 (7.100.25)

取名叫《罗摩衍那》，
蚁垤仙人所叙述，
连同《后篇》梵天赞，
就到这里算结束。 (7.100.26)

《罗摩衍那》《后篇》第一百章终

《罗摩衍那》《后篇》终

《罗摩衍那》终

1983年3月20日全稿整理抄毕。
时春物骀荡，绿意初萌；
日丽风和，时在北京。

注　释

〔1〕梵文 Yavakrīta。

〔2〕梵文 Raibhya。

〔3〕梵文 Kaṇva。

〔4〕梵文 Medhātithi。

〔5〕梵文 Svastyātreya。

〔6〕梵文 Namucu。

〔7〕梵文 Pramucu。

〔8〕梵文 Pṛṣadgu。

〔9〕梵文 Kavaṣa。

〔10〕梵文 Raudreya。

〔11〕上面第六篇中讲到罗什曼那杀死因陀罗耆。此处却又说,是罗摩把他杀死的。第七篇是后来窜入的,又多了一个证据。

〔12〕参阅本书(一)《童年篇》注〔72〕。

〔13〕梵文 Tṛṇabindu。

〔14〕梵文 Paulastya,意思是“出于 Pulastya(补罗私底耶)”。

〔15〕这是一种“群众字源学”,意思是,毗尸罗婆(Viśravas)这个字是从字根√śru(听)衍变出来的。

〔16〕梵文 Devavaṃini。

〔17〕指大梵天。

〔18〕梵文 Lokapāla,意思是“保卫世界的大神”。数目不等,有的说是四个,有的说是八个。佛教列举的数目也不统一,四、八、十、十四都有。

〔19〕这是文字游戏。“我们保护”,梵文原文是 rakṣāma,字根是√rakṣ,意思是“保护”。罗刹,梵文原文是 Rākṣasa,两个字有相似之处,所以就被扯在

一起。

〔20〕同样是文字游戏。这里的梵文原文是 yakṣāma（字根√yakṣ，“努力，加油”），与 Yakṣa 扯在一起。

〔21〕梵文 Heti。

〔22〕梵文 Praheti。

〔23〕梵文 Kaiṭabha。与摩图皆为阿修罗名。

〔24〕梵文 Bhayā，义云“恐怖”。

〔25〕梵文 Vidyutkeśa。

〔26〕梵文 Saṃdhyā，义译“黄昏”或“黎明”，女神名。

〔27〕梵文 Paulomī，参阅本书 4.38.7。

〔28〕梵文 Sālakaṭaṃkaṭā。女罗刹名。

〔29〕梵文 garbham agnijam 或 agnigarbha。指河中泡沫似的东西，据说是海中之火产生出来的。

〔30〕梵文 ghanarāj，意思是“云彩之王”。

〔31〕梵文 Sukeśa。

〔32〕梵文 Puraṃdara，印度神话中许多神都有这个绰号；因陀罗、火神和湿婆都有。

〔33〕梵文 Grāmaṇī。

〔34〕梵文 Viśvāvasu。

〔35〕梵文 Śrī，音译尸哩，见下面 7.5.27。

〔36〕梵文 Devavatī。

〔37〕参阅本书 1.20.15，注〔209〕。

〔38〕梵文 Kareṇu。

〔39〕梵文 Añjana。

〔40〕指祭坛上的三种火：一，家主火；二，祭坛东边的火；三，祭坛南边的火。

〔41〕指三吠陀。

〔42〕指三种疾病：一，风病；二，胆病；三，痰病。

〔43〕梵文 Narmadā，参阅本书 4.40.4；6.18.10。此二处都是河名。

〔44〕梵文 Hrī，参阅本书 3.44.16。

〔45〕梵文 Kīrti，参阅本书 3.44.16；5.18.27。

〔46〕梵文 Bhagadaivata,亦名 Uttara-phalgunī,《翻译名义大集》3196 作翼,是二十八宿之一。
〔47〕梵文 Sundarī。
〔48〕梵文 Vajramuṣṭi,参阅本书 6.33.12。
〔49〕梵文 Virūpākṣa,参阅本书 1.39.12。
〔50〕梵文 Durmukha,参阅本书 4.38.29。
〔51〕梵文 Suptaghna,参阅本书 6.9.1。
〔52〕梵文 Yajñakopa,参阅本书 6.9.1。
〔53〕梵文 Matta,参阅本书 5.5.23。
〔54〕梵文 Unmatta。
〔55〕梵文 Analā,参阅本书 3.13.12。
〔56〕梵文 Ketumatī。
〔57〕梵文 Prahasta。
〔58〕梵文 Akampana,参阅本书 6.43.2。
〔59〕梵文 Vikaṭa,参阅上面 7.4.5。
〔60〕梵文 Kālakārmuka,参阅本书 3.22.31。
〔61〕梵文 Dhūmrākṣa,参阅本书 5.5.21。
〔62〕梵文 Daṇḍa。
〔63〕梵文 Supārśva,参阅本书 6.77.10。
〔64〕梵文 Saṃhrādi。
〔65〕梵文 Praghasa。
〔66〕梵文 Bhāsakarṇa,参阅本书 5.44.2。
〔67〕梵文 Rākā。以下都是女儿。
〔68〕梵文 Puṣpotkaṭā。
〔69〕梵文 Kaikasī。
〔70〕梵文 Sucismitā。
〔71〕梵文 Kumbhīnasī,参阅本书 6.7.7。
〔72〕梵文 Vasudā。
〔73〕梵文 Anala,参阅本书 6.28.7。
〔74〕梵文 Anila,参阅本书 6.116.52。

〔75〕梵文 Hara,参阅本书 6.18.3。

〔76〕梵文 Sampāti,参阅本书 1.1.57,在这里是神鹰名。

〔77〕魔王罗波那之弟。

〔78〕指须吉舍三子:摩里、须摩里和摩里耶梵。

〔79〕都指湿婆。

〔80〕梵文 Madhu,与 1.3.23 不同。此处是一阿修罗名。

〔81〕梵文 Hiraṇyakaśipu,参阅本书 5.18.27。

〔82〕梵文 Bhaga,参阅 3.11.18。

〔83〕梵文 Aṃśa,他和跋伽都是阿底提耶名。

〔84〕梵文 Kālacakra,把时间比作轮子,意谓旋转不停。

〔85〕梵文 Pāñcajanya。

〔86〕梵文 Śarabha,《翻译名义大集》4799 作"八足狮",神话中怪兽。本书 4.25.32,是猴子名。

〔87〕指金翅鸟,毗湿奴的坐骑。

〔88〕梵文 Rāhu,妖怪。

〔89〕梵文原文是 Purāṇasiṃha,梵文注释 Nṛsiṃha。

〔90〕指毗湿奴,神王指因陀罗。

〔91〕梵文 Śaktidharapriyaṇ,Śaktidhara 本是战神绰号,意思是"荷戟者";但梵文注说,等于 Subrahmaṇya。

〔92〕梵文 dhanus,在这里是长度名,一弓等于四手。

〔93〕梵文 Sālakaṭaṅkaṭa,参阅 7.4.21—7.4.23。

〔94〕原文是手持海螺、铁饼和神轮的神。

〔95〕尸哩(吉祥)女神手执莲花。

〔96〕根据印地文译文,第三个家族指的是公公的家族。

〔97〕意思是可以同三火比光辉,三火见前面注〔40〕。

〔98〕梵文 Daśagrīva,意即"十个头"。

〔99〕财神是罗波那的异母兄。

〔100〕参阅本书 1.41.12。

〔101〕五火指:南边火、家主火、东边火、大庭火、家庭火。

〔102〕参阅本书 1.2.30,注〔83〕。

〔103〕参阅本书 1.13.18,瞿伽哩那道院周围的森林。

〔104〕这里指的是所谓“四方便”或“四种手段”(upāya)。只是省掉了“挑拨离间”。

〔105〕参阅本书 2.86.11。

〔106〕指因陀罗。

〔107〕梵文 Kālakeya。

〔108〕梵文 Vidyujjihva,参阅本书 5.5.23。

〔109〕梵文 Maya,参阅本书 3.52.13。

〔110〕参阅本书 4.50.14。

〔111〕参阅本书 4.38.7。

〔112〕梵文 Māyāvin。

〔113〕参阅本书 5.8.48。

〔114〕指毗尸罗婆。

〔115〕指罗波那。

〔116〕梵文 Vairocana。与 1.24.17,注〔237〕不同,那里是 Virocana。这里的 Vairocana,意思是 Virocana 之子,即指婆离。

〔117〕梵文 Vajrajvālā。

〔118〕梵文 Śailūṣa。

〔119〕梵文 Saramā。

〔120〕参阅本书 1.23.7。

〔121〕梵文 Saramā。这是一种文字游戏。梵文 saro mā,意思是:“湖啊! 你别(涨)”。saro mā 与 Saramā 音相近。

〔122〕梵文 Meghanāda,弥迦那陀,义云“云声”。

〔123〕参阅本书 5.46.1。

〔124〕梵文 Nidrā。

〔125〕梵文 Saṃyodhakaṇṭaka。

〔126〕梵文 Māṇicara。

〔127〕印度神话把莲花、大莲花、海螺等九种财神带的东西人格化,成为他的随从。

〔128〕梵文 Nidhi,财神爷神圣的财富。

〔129〕梵文 Nandīśvara。
〔130〕梵文 Mahādeva，指湿婆。
〔131〕叫吼子的音译。
〔132〕梵文 Kuśadhvaja。参阅本书 1.69.2。
〔133〕梵文 Vedavatī。
〔134〕梵文 Śaṃbhu，参阅本书 4.42.56，注〔306〕。
〔135〕意思是，通过苦行，祈求善果，是老年人的事。
〔136〕参阅本书 6.18.27。
〔137〕梵文 Marutta。
〔138〕参阅本书 1.26.17。
〔139〕在印度神话中，天帝因陀罗被认为是雷电降雨之神。
〔140〕婆楼那被认为是水神。
〔141〕梵文 Duṣyanta，《沙恭达罗》中的国王就叫这个名字。
〔142〕梵文 Suratha。
〔143〕梵文 Gādhi，与本书 1.33.3 之迦亭（Gādhin）不同。
〔144〕梵文 Gaya，参阅本书 2.99.11，注〔336〕。
〔145〕梵文 Purūravas。
〔146〕梵文 Anaraṇya，参阅本书 1.69.20，2.102.8。
〔147〕这个国王指的是罗摩。
〔148〕因陀罗住的地方。
〔149〕参阅本书 1.1.1。
〔150〕指阎罗王。
〔151〕指阎罗王兵卒的躯体。
〔152〕原文是能动的和不能动的。
〔153〕参阅本书 3.13.17。
〔154〕参阅本书 2.9.11。
〔155〕参阅本书 5.19.28。
〔156〕梵文 Kārtasvara。
〔157〕参阅本书 3.27.3。
〔158〕参阅本书 1.24.17。

〔159〕参阅上面 7.4.14。
〔160〕梵文 Bhogavatī,参阅本书 4.40.36,5.2.20。
〔161〕参阅本书 1.44.17。
〔162〕梵文 Maṇimatī。
〔163〕梵文 Nivātakavaca,是复数,表示是一种底提耶,不是一个底提耶。
〔164〕另一个本子是“一百”。
〔165〕梵文 Aśman。
〔166〕参阅本书 2.68.15。
〔167〕梵文 Kṣīroda,参阅本书 4.39.38,注〔185〕。
〔168〕梵文 Puṣkara,婆楼那子孙的一个将军。此字另见于本书 1.60.3,注〔430〕,在那里是地名。
〔169〕指婆楼那。
〔170〕参阅本书 5.2.22,意思是“杀敌”,兵器名。
〔171〕梵文 Prabhāsa。
〔172〕指首哩薄那迦,整个故事参阅本书第三篇《森林篇》第十六章至第三十二章。
〔173〕同上。
〔174〕梵文 Uśanas,古仙人名,后来与苏揭罗(Śukra)合为一体,成为阿修罗之主,被认为是金星保护神。
〔175〕参阅本书 5.22.41。
〔176〕祭祀名,参阅本书 1.13.33,注〔168〕。
〔177〕祭祀名,参阅本书 2.94.2,注〔321〕。
〔178〕祭祀名,梵文 Gomedha。
〔179〕梵文 Vaiṣṇavas,祭祀名。祭祀湿婆的大典,下面“兽主”即指湿婆。
〔180〕梵文 Māheśvara。指对湿婆的祭祀。
〔181〕梵文 Tāmasī,幻术名,类似隐身术。
〔182〕儿子正在祭祀,不允许说话。
〔183〕参阅本书 1.3.23,注〔94〕。
〔184〕参阅本书 6.7.7,女魔名。
〔185〕参阅本书 5.5.20。

〔186〕梵文 Analā,参阅本书 3.13.12。

〔187〕参阅本书 1.62.26。

〔188〕据说印度古代女子夜出与情郎幽会,多着蓝色衣裳。或取其不易被人发觉。

〔189〕梵文 Nalakūbara。

〔190〕这里暗指悉多。悉多被罗波那劫往楞伽城,魔王无法接近悉多。

〔191〕梵文原文为 gati,义为“道路”或“命运”。

〔192〕参阅本书 1.34.19。

〔193〕参阅本书 2.22.2。

〔194〕梵文 Marut,风神,一般是多数。与上面注〔137〕不同。

〔195〕梵文 mahāsattva,意思是“大人物”,人神都算在里面。中国所谓“观音大士”,就是这个意思。

〔196〕印度神话说,毗湿奴肚脐中长出莲花,莲花中孕着创造主大梵天。

〔197〕梵文 Śatakratu。因陀罗别名。据说一个举行过一百次马祠的祭祀者可以达到因陀罗的地位。

〔198〕暗指罗摩。

〔199〕梵文 Dhūmaketu。

〔200〕梵文 Mahādaṃṣṭra。

〔201〕梵文 Mahāmukha。

〔202〕参阅本书第五篇注〔68〕。

〔203〕梵文 Vasu,一群神的名字。至于所指何神,则说法不一。一般说是有八个,头领是因陀罗,后为火神或毗湿奴。参阅本书 1.31.1。

〔204〕梵文 Sāvitra,指的是什么神,说法也颇纷纭。

〔205〕指因陀罗。

〔206〕梵文 Jayanta。

〔207〕梵文 Śacī,因陀罗之妻。参阅本书 3.4.17,注〔8〕。

〔208〕参阅本书 2.35.9,注〔89〕。

〔209〕梵文 Gomukha,意思是“牛嘴”。参阅 6.60.38。

〔210〕弥迦那陀有妖术,能隐身,黑雾就是他放出来的。

〔211〕梵文 Puloman,一作 Puloma,舍质的父亲,因陀罗的岳父,阇衍陀的外祖

父。

〔212〕即弥迦那陀。

〔213〕参阅本书1.39.7,注〔341〕。

〔214〕关于婆离的故事,参阅本书第一篇第二十八章。

〔215〕方位大象名,参阅本书3.13.24。《摩诃僧祇律》卷四译为“伊罗白龙象”。

〔216〕梵文Indrajit,音译因陀罗耆,意思“战胜因陀罗者”。

〔217〕生主在这里指大梵天。

〔218〕关于阿诃厘耶与因陀罗的故事,参阅本书1.47.14—21。

〔219〕梵文Māhiṣmatī。

〔220〕参阅本书1.74.23。

〔221〕梵文Śara,一般认为就是芦苇。

〔222〕梵文Haihaya,部族名,国王就是阿周那。参阅本书2.102.14。

〔223〕参阅本书4.40.8。

〔224〕此诗版本,差异极大。精校本不易理解。姑如此译。

〔225〕这里把那摩陀河人格化,水边和水中的一些东西就被幻想成河的肢体和饰品。有类似这样风格的诗,本书还有不少。这些诗肯定是后来窜入的。

〔226〕方位大象之一,参阅本书1.39.12。

〔227〕梵文liṅga,义云“男根”,是湿婆大神的象征,至今依然。

〔228〕树名。

〔229〕梵文Karṣaṇa,梵文注Karṣaṇam āyudhaviśeṣaḥ,意思是“karṣaṇam是一种兵器”,但字典无此义。

〔230〕梵文Kṛtavīrya,古王名,阿周那之父。

〔231〕分裂为二在这里指大军,不是指罗波那。

〔232〕罗波那之祖父,参阅上面7.4.4。

〔233〕梵文Purohita,王廷祭司,或译“国师”、“帝师”。参阅本书1.8.4,1.8.18,注〔137〕。

〔234〕梵文yaśaḥsphīta。

〔235〕指补罗私底耶。

〔236〕关于陀罗的故事,参阅本书第四篇《猴国篇》第二十章至第二十五章。

〔237〕参阅本书 4.13.4,注〔54〕。

〔238〕即须羯哩婆。

〔239〕即罗摩。

〔240〕关于罗摩杀波林的故事,参阅本书第四篇《猴国篇》第十七章。从第一章至第三十四章叙述的是罗波那的故事,都是仙人阿竭多对罗摩讲出来的。

〔241〕从这一章开始,叙述的是哈奴曼的故事。

〔242〕指阿竭多。

〔243〕指妙项。

〔244〕参阅本书 4.38.17。

〔245〕参阅本书 4.65.8。

〔246〕参阅本书 5.1.166。罗睺即其子。

〔247〕梵文 Parvakāla,Parva 天文学术语是"交点"。

〔248〕罗睺误认哈奴曼为另一罗睺。

〔249〕神象名。

〔250〕指因陀罗。

〔251〕梵文 vaṣaṭ,祭祀时的呼声。参阅本书 1.52.14,注〔406〕。《翻译名义大集》2756 作"无遮地"。这个词儿的意思大概是没有人举行祭祀了。

〔252〕指风神。关于阿底提,参阅本书 1.17.7。

〔253〕参阅本书 3.23.17。

〔254〕印度神话说,大梵天有四张脸。

〔255〕诗人在这里对大梵天使用了三个形容词:一是 triyugma,"具有三对品德的",这三对品德是:令誉与精力,尊严与华美,智慧与对尘欲淡漠;二是 trikakud,"三次超过与自己相等的";三是 tridhāman,"在三界中闪光的"。

〔256〕因陀罗。

〔257〕哈奴曼,梵文是 Hanumat(mān),hanu 的意思是"下颔",mat 的意思是"具有",阳性单数体格是 mān。因此有人将 Hanumat 意译为"大颔猴"。这里的解释只能看做是一个神话。

〔258〕参阅本书 1.24.18。

〔259〕梵文 Aṅgirasa。
〔260〕作太子。
〔261〕即妙项。
〔262〕梵文 Udyadgiri,山名。
〔263〕参阅本书 4.23.18。“吉里”,梵文“山”。
〔264〕参阅本书 4.25.32。
〔265〕参阅本书 4.25.32。
〔266〕参阅本书 4.13.4。
〔267〕参阅本书 4.13.4。
〔268〕梵文 Tāreya。
〔269〕参阅本书 4.38.28。
〔270〕参阅本书 4.13.4。
〔271〕意思是,为了助罗摩平妖复国,神仙们制作出这样许多猴子。此意前面已经讲到过。
〔272〕哈奴曼的故事,到此结束。
〔273〕罗摩的故事,自此开始。
〔274〕梵文 Pratardana。
〔275〕译文基本上根据印地文译本。梵文原文似不清楚。
〔276〕波林之岳父,参阅 4.22.13。
〔277〕参阅 4.32.11。
〔278〕参阅 4.38.14。
〔279〕、〔280〕、〔281〕、〔282〕、〔283〕参阅 4.25.32。
〔284〕梵文 tuṇga,学名 lotus stamina。
〔285〕梵文 Kāleyaka,学名 curcuma xanthorrhiza。
〔286〕梵文 priyaṇgu,《翻译名义大集》,5661 作“卮子”。
〔287〕梵文 kadamba,参阅 4.27.18。
〔288〕梵文 kurabaka,红色不凋花,参阅 4.1.40,注〔31〕。
〔289〕梵文 pāṭalī,参阅 6.30.4。
〔290〕参阅本书 2.78.3。
〔291〕、〔292〕都是天上乐园名。参阅 3.30.15,注〔165〕、〔166〕。

〔293〕参阅1.72.8。以下都是大臣名字。

〔294〕梵文 Madhumatta。

〔295〕梵文 Piṅgala。

〔296〕梵文 Kuśa。

〔297〕梵文 Surāji。

〔298〕梵文 Kāliya。

〔299〕梵文 Bhadra,参阅1.39.21。这里没有注梵文原文。

〔300〕梵文 Dantavakra。

〔301〕梵文 Samāgadha。

〔302〕梵文 upavana,意思是“小园林”。《翻译名义大集》2994,作“喜悦林”。

〔303〕即须弥多罗,意译“妙友”。

〔304〕参阅1.7.2。

〔305〕梵文 Tamasā。

〔306〕精校本是 rājabhavanāt,意思“自国王宫中”,与上下文不合。另一本子是 rājavacanat,意思是“根据国王的命令”,我认为这个读法是正确的。

〔307〕梵文是 lakṣmivardhana,意思是“增强幸福”,是一个常见的形容词。

〔308〕参阅2.43.9,河名。

〔309〕关于大神湿婆用头顶恒河水的故事,参阅本书第一篇第四十二章。

〔310〕参阅1.58.21,注〔426〕。

〔311〕梵文 samādhi,意译“定力”。《翻译名义大集》126,作“三昧力”,506等,又作“三昧地”,507又作“三摩地”。中国古代小说中的“三昧真火”,即来源于此。

〔312〕梵文 Durvāsas。印度古代神话中大仙人,以脾气暴躁,善于发火著称。《沙恭达罗》第四幕中沙恭达罗怠慢的大仙人就是他。他发出诅咒,成为这个剧本剧情发展的一个关键。

〔313〕参阅本书第一篇注〔90〕,2.109.5。

〔314〕苏曼多罗原是十车王车夫兼大臣,在这里他又成了看门人。古代印度车夫的地位同中国古代不完全一样,他在宫廷中的地位是相当高的。在两大史诗中,“车夫”的梵文 sūta,同时又可以是宫廷诗人。在为国王赶车赴战场时,或在国家庆典上,他要唱诗歌颂国王或其祖先的丰功伟

绩。

〔315〕参阅本书第一篇《童年篇》注〔72〕。

〔316〕梵文 Lola。

〔317〕即湿婆。

〔318〕梵文 Mahādeva,即湿婆。

〔319〕指设睹卢衹那。

〔320〕指婆罗多,他排行居中。

〔321〕梵文是“痛苦的床铺上”,据印地文译本译为“俱舍草铺”。

〔322〕罗摩流放时,婆罗多奉罗摩命,代摄国政。他避开首都阿逾陀,暂居难提羯罗摩,以俟罗摩归来。参阅 1.1.31,注〔36〕以及有关故事。

〔323〕梵文只说制造神箭,没有指明制造者。根据印地文译本,补上制造者毗湿奴大神。

〔324〕印度古代神话中有两个摩图,都是阿修罗。一个为毗湿奴所杀,一个为设睹卢衹那杀。大史诗《摩诃婆罗多》中也有这个故事。

〔325〕指兵器打击的对象。

〔326〕意思是让他带上货物。

〔327〕梵文 Sudāsa。

〔328〕梵文 Mitrasaha。

〔329〕在这里梵文是 Saudāsa,把 Sudāsa 第一个音节的 u 改变成三合元音 au,表示“出自 Sudāsa”,也就是“Sudāsa 的儿子”。

〔330〕梵文 Madayantī。

〔331〕关于罗摩二子罗婆与俱舍的故事,参阅本书第一篇《童年篇》第四章。

〔332〕梵文 Lava,意思是草梗的下一段。

〔333〕根据印地文译本指照顾悉多的苦行女。

〔334〕梵文 Śrāvaṇī。《大唐西域记》卷二作“室罗伐拿月”,是夏三月中的第二个月,相当于中国旧历的五月十六日至六月十五日。

〔335〕参阅本书 1.69.22。

〔336〕同上。

〔337〕意思是“天神”,与“阿修罗”相对,“阿”字的意思是“非”。

〔338〕梵文 yuga,一般译为“时”。参阅本书第一篇《童年篇》1.1.73,注〔72〕。

〔339〕在这里,梵文原文似乎是 Madhun。

〔340〕梵文是 Śūrasenā。如果是一个 Bahuvrīhi(多财释)的话,意思就是"有英雄军队的(城)"。

〔341〕Caturvedī Dvārakāprasāda Śarmā 印地文本译为城名,恐怕是错误的。

〔342〕参阅本书 1.7.3。

〔343〕参阅本书 1.68.4。

〔344〕参阅本书 2.61.2。

〔345〕参阅本书 1.8.7,这是另一个人。本书 2.61.2,与此处的是一个人。

〔346〕参阅本书 1.68.4。

〔347〕参阅本书 1.11.6,2.100.1,他是一个唯物主义者。

〔348〕参阅本书 1.47.15,3.6.14。

〔349〕参阅本书 1.1.1。

〔350〕梵文 Śaivala。

〔351〕梵文 Śambūka。

〔352〕参阅本书 1.37.3。

〔353〕梵文 Sudeva。

〔354〕梵文 Śveta。参阅本书 3.13.22,那里的尸毗陀梵文是 Śvetā,阴性,鸟名。

〔355〕梵文 kāladharma,意思是"时光流逝的规律",换句话说,就是"死亡"。

〔356〕梵文 Daṇḍa。

〔357〕梵文 Madhumanta。

〔358〕梵文 Śukra,参阅本书 4.53.4。

〔359〕梵文 Caitra。《大唐西域记》卷二作"制呾罗月",相当中国唐代正月十六日至二月十五日。

〔360〕梵文 Arajā。

〔361〕梵文 dharmanetra。

〔362〕梵文是 Dharmasetu,据梵文注释 Dharmasetuṃ rājasūyam ityarthan,也就是说,Dharmasetu 等于 Rājasūya。关于 Rājasūya,参阅本书 2.94.4,注〔321〕。

〔363〕梵文 Mitra。此神来源极古,印伊时代即已有之。到了印度古代神话中降为阿底提耶之一。

〔364〕梵文 Soma，亦为印伊时代之神。苏摩大概是一种植物，可以酿酒。逐渐神化，成为酒神。在《梨俱吠陀》中出现次数极多，可见其受崇拜之程度。

〔365〕梵文 Aśvamedha，在本书屡屡提到，参阅本书第一篇《童年篇》1.1.74，注〔73〕。

〔366〕参阅本书 5.19.28。

〔367〕印度神的伦理标准和心理状态，和中国神是完全不一样的。印度人相信，行苦行就能获得神通，积累功德。一有功德，苦行者就可能自己变成神，换句话说，就是篡其他神的神位。因此，天上的大神，从天帝因陀罗起，都对苦行者恐惧而又嫉妒。所以苾力特罗一苦行，天上诸神就受不住。我很想建立一门新的"学科"：神仙比较心理学或伦理学研究。其中大有文章可作。

〔368〕苾力特罗虽然是阿修罗，但却被认为是婆罗门。连十头魔王罗波那，也是出身于婆罗门世家。

〔369〕因陀罗原是雷电之神。

〔370〕在这里，抽象的罪过人格化或神格化了，它变为一个女子。

〔371〕指罪过的化身。

〔372〕参阅本书 3.13.7，注〔47〕。

〔373〕梵文 Bāhli。

〔374〕梵文 Ila，阳性。

〔375〕指生理上的。

〔376〕梵文 Ilā，是 Ila（伊罗）的阴性。

〔377〕梵文 Asurī，女阿修罗。

〔378〕指步陀。

〔379〕梵文 Kiṃpuruṣa，原意是"什么样的人？"印度古代神话中一种类人的东西。原来可能是一种猴子，后来，又与紧那罗（1.16.6）相等。住于醯牟俱吒（Hemakūṭa）山中，是财神爷的随从。

〔380〕梵文 Kiṃpuruṣī，女性。

〔381〕梵文 Kiṃnarī，女紧那罗，在这里等于紧补卢悉。

〔382〕梵文精校本作 Mahāgraham，意思是"大罗喉"，显然是指苏摩的儿子。另

一本作 mahāprabham,是一个多财释的复合词,意思是“有大光辉的”。

〔383〕即苏摩。

〔384〕梵文 Mādhava,即吠舍佉月,见《大唐西域记》卷二,是春季的第二个月。

〔385〕指伊罗,他现在又变成男子。

〔386〕指伊罗。

〔387〕参阅本书 2.102.14。

〔388〕梵文 Ariṣṭanemin,参阅本书 1.37.4。

〔389〕梵文 Pramodana。

〔390〕梵文 Modakara。

〔391〕梵文 Kratu,参阅本书 3.13.8。

〔392〕梵文 Vaṣaṭkāra。

〔393〕梵文 Oṃkārā。

〔394〕即湿婆。

〔395〕梵文 Naimiṣa,俱摩底河畔一森林名。

〔396〕梵文 ayuta,有时也译音为阿由他,印度大数名,究竟有多大,说法不一。

〔397〕梵文 mudga,《翻译名义大集》5648,作“绿豆”。

〔398〕按指婆罗多、罗什曼那和设睹卢祇那的老婆们。

〔399〕参阅本书第一篇 1.21.7,注〔212〕。

〔400〕梵文 Śukra-nīti,据印地文译本,指《苏揭罗政事论本集》。

〔401〕梵文 geya,歌曲的一种。《翻译名义大集》1268,作“美音经、重颂,又祇夜”。

〔402〕原文单数,指罗摩。第二行的“国王”是复数,指在座的其他国王。所谓“用眼睛喝进”,是形象化的说法,指仙人们和国王们目不转睛地注视着罗摩父子。

〔403〕梵文 Śakti。

〔404〕梵文 Vāmana,意思不同。1.6.22 是“方位大象”;1.28.12 是“侏儒”;此处是人名。

〔405〕这里并非重复,因为跋哩迦婆不是人名,而是家族名。

〔406〕梵文 Śatānanda。参阅本书 1.50.1,那里没注梵文原文。

〔407〕梵文 Agniputra。

〔408〕指蚁垤。

〔409〕梵文 manas，意思是“心”或“心意”。

〔410〕关于“瀑布”这个字，两个印地文译本都没有交代。但在梵文本中这个字是明白无误的。

〔411〕梵文 Apsarā，天女。

〔412〕参阅本书 2.22.2。

〔413〕参阅本书第一篇注〔168〕。

〔414〕、〔415〕同上。

〔416〕祭祀名，梵文 Gosava。

〔417〕参阅本书 1.72.1。

〔418〕梵文 Kekaya。参阅本书 1.12.21。

〔419〕参阅本书 2.29.22。

〔420〕参阅本书 2.1.6，与逾达耆应为一人。

〔421〕参阅上面 7.12.22。

〔422〕梵文 Takṣa。

〔423〕梵文 Puṣkala。

〔424〕梵文 Saṃvarta。此字已见于本书 1.26.17；7.18.3；7.81.4 等处，但都是人名。此处却是兵器名。

〔425〕此处作 Puṣkara，而 7.90.16 则作 Puṣkala，本是一人。1.60.3 是地名。

〔426〕梵文 Aṇgada。此名已见于本书 4.15.14 等处，是猴王太子之名，与此处不同。

〔427〕梵文 Candraketu。

〔428〕梵文 Kārāpatha。

〔429〕梵文 Candrakānta。

〔430〕梵文 Aṅgadīya。

〔431〕梵文 Malla，义为“力士”，又是种姓名和民族名。

〔432〕参阅本书 1.21.10。

〔433〕梵文 Māyā。

〔434〕意思是，让罗摩返回天宫。

〔435〕梵文 Madhu 和 Kaiṭabha。这两个名字多次见本书中，是两个阿修罗的名

字，都为大神毗湿奴所杀。

〔436〕印地文译本对这一段作了一些解释。摩图和吉吒婆的骨头覆盖着包括高山的大地。他们的骨髓（medas）被消化掉，形成了大地（medinī）。这是第一个解释。第二个解释是，摩图和吉吒婆死后，摩图的脂肪流入水中，水就变稠了，而这水一干，就成了大地。吉吒婆的身子里全是骨头。他一死，他的骨头就变成高山，因此大地被高山所覆盖。

〔437〕阿底提和丈夫迦叶波有时候被说成是群神的父母。

〔438〕参阅本书第一篇注〔90〕。

〔439〕梵文 Kuśāvatī。

〔440〕梵文 Śrāvatī。

〔441〕梵文 Subāhu。此名已见本书 1.18.5；但与此处不同。在那里，它是一个罗刹的名字。

〔442〕梵文 Vaidiśa。

〔443〕梵文 Śatrughātin。

〔444〕参阅本书第一篇注〔168〕。

〔445〕梵文 Sāvitrī。在这里不是人名，而是一种诗歌韵律的名字，是 Gāyatrī 的一种形式。

〔446〕参阅本书 2.22.2。

〔447〕梵文 Sāntānika。Monier-Williams 的《梵英字典》解释为“某一些世界的名字”，没有其他说明，而且注明见于《摩诃婆罗多》。E. W. Hopkins 的《史诗神话》中没有解释。紧接着下一颂说，傍生动物将转生在散陀那世界。散陀那梵文是 Saṃtāna，此字已见于本书 1.27.8，但在这里不是世界名，而是兵器名。Moniter-Williams《梵英字典》把 Saṃtāna 解释为“某一些世界的名字”，注明见于《罗摩衍那》。Hopkins《史诗神话》对此字也无说明。我怀疑，这两个字本是同源，详细解释有待于进一步探讨。

〔448〕梵文 Saṃtāna。解释已见上一个注。据印地文译文，散陀那世界与梵天世界相连接，同梵天世界一样，这里的居住者都是同梵天一同得到解脱的神仙。从神仙中化身出来的猴子和熊罴，现在都又化为神仙，复归原位。关于神仙化身为猴、熊的故事，参阅本书第一篇第十六章。

〔449〕见上注。

〔450〕梵文 Gopratāra。

〔451〕、〔452〕都指大梵天。

《罗摩衍那》译后记

我从一九七三年起开始翻译《罗摩衍那》，弹指之间，已经过去十年了。现在我终于走过了独木小桥，也走过了阳关大道，把全书最后一篇第七篇的草译稿整理誊清，这一部两千年来驰名印度和世界的洋洋巨著就算是全部翻译完了。我轻松地舒了一口气，陡然觉得肩头上的担子减轻了许多。

经常有一些朋友对我翻译这样一部巨著感到有点惊奇。他们似乎觉得，我做这一件并不轻松的工作，一定是十年读书，十年养气，做好了充分的准备工作，才动手翻译的。事实不但不是这个样子，而且恰恰相反。与其说我有什么准备，毋宁说我毫无准备。我翻译这一部书，完全出于一种意外的偶然性。只要想一想一九七三年的情况和我当时的处境，就完全可以了解这一点的。

当时，“四人帮”还在台上，耀武扬威，飞扬跋扈，“炙手可热势绝伦，慎莫近前丞相嗔”。我虽然不再被“打倒在地，身上踏上一千只脚，永世不得翻身”，但处境也并不美妙。我处在被打倒与不被打倒之间，身上还背着不知多少黑锅。国家的前途，不甚了了；个人的未来，渺茫得很。只有在遥远的未来，在我所看不到的未来，也可以说是在我的心灵深处，还有那么一点微弱但极诱人的光芒，熠熠地照亮了我眼前的黑暗，支撑着我，使我不至完全丧失信心，走上绝路。其间差距，也不过一头发丝宽。现在回想起来，还不寒而栗。我曾相信，自己一生恐怕很难看到这光芒来到我面前了。我的归宿大概是到一个什么边疆地区或者农村，去接受一辈子“再

教育”。我当时对自己的前途只能看到这一点。一切别的想法,都是非分的、狂妄的、不应该的。我当时过的日子,也完全同我的心情相适应。一个月有几天要到东语系办公室和学生宿舍所在的楼中去值班,任务是收发信件,传呼电话,保卫门户,注意来人。我当时几乎成为一个“不可接触者”,出出进进的人很多,但多半都不认识,我坐在那里也等于尸位素餐,对保卫门户,起不了什么作用。不过我仍然准时上班,安心工作,习以为常,并无怨言。我想,这样平平静静地活下去,无风无浪,也还是很惬意的。

是不是我就完全消极而且悲观了呢?不,不,不是这样。我上面讲到的那一点埋在我内心里的光芒,虽然我自认为是遥远到我终生难近,但它毕竟是具体的,是真实的,又是诱人的,我还愿意为它尽上我的力量。即使自己见不到,也没有多大关系。“前人栽树,后人乘凉”,古有明训,实属正常。而且在我过去几十年来的生活中,我养成了一个闲不住的习惯,我指的是读书和写作的闲不住;不管好坏,我总得思考点什么,写点什么,我决不让自己的脑筋投闲置散。

但是,在那样的境况下,我还能思考什么呢?又能写点什么呢?创作已经毫无可能,研究也早已断了念头。想来想去,还是搞点翻译吧。翻译了而能出版,那是根本不可能的事情,我连想也没有去想。既然为翻译而翻译,为了满足自己那闲不住的习惯而找点活干,最好能选一种比较难的、相当长的、能旷日持久地干下去的书来翻译,这样可以避免由于经常考虑这个问题而产生的困难、尴尬的局面。我过去翻译过几本印度古典文学名著,曾被某一些“左”得幼稚可笑而又确实“天真”的人们称做“黑货”与“毒品”。现在再选择也出不了这个范围。我反正也不想出版,“黑货”就“黑货”、“毒品”就“毒品”吧。结果我就选中了《罗摩衍那》。

这一部史诗的梵文原本,在国内只能找到旧的版本。我从什

么地方知道了，印度新出了一部精校本，是继《摩诃婆罗多》精校本后的另一个伟大的成就，颇受到国际上梵文学者的好评。但此书国内没有。我于是抱着一种侥幸的心理和试一试的想法，托北京大学东语系图书室的同志去向印度订购。我预料，百分之九十九是订不到的；即使订到，也要拖上一年两年。好在那时候时间对我已经没有多大意义，一年两年就一年两年吧。但是，真正是出我意料之外，没过了几个月，书居然来了，装订精美的七大巨册，整整齐齐地排在那里。我起初简直有点不敢相信自己的眼睛。我一时吃惊得说不出话来。

这对我当然是一个极大的鼓励，心里面那一点犹犹疑疑的念头为之一扫而空，我决心认真地进行翻译，我于是就濡笔铺纸干了起来。这是一部世界名著，对印度，对南亚，对东南亚，对中国，特别是西藏和蒙古，甚至对欧洲一些国家，都有极大的影响，而且这影响还不仅限于文学，舞蹈、绘画、雕刻、戏剧、民间传说等等，无处没有它的影响。在印度以及南亚、东南亚一些国家，真可以说是家喻户晓，深入人心。一直到今天，并无减少之势。意大利文、法文、英文都有了全译本。据说苏联也已出了俄文译本，在译本完成时，苏联科学院还召开过隆重的庆祝大会。日本也有人正在翻译并且开始出版。还听说，美国有一个专门研究《罗摩衍那》的学会。至于研究这部书的著作，不管是在印度国内，还是在印度以外，那就多得不得了，真可以说是汗牛充栋。总之，这是一部非常值得而且必须翻译的书。在中国历史上，我们曾在一千多年的长时间内翻译了大量的佛经。《罗摩衍那》这一部书和书中的故事，汉译佛典中虽然都提到过，但却一直没有翻译。因此，翻译这部书就成了刻不容缓的当务之急。此时，我眼前和我内心深处的那一点遥远的光芒也起了作用，它在无形中督促着我，虽然渺茫，但又具体，它给我增添了力量。

我原以为，《罗摩衍那》的梵文原文，除了个别的章节外，是并不十分难懂的。虽然量极大，翻译起来会遇到困难，但也不会太多。可是一着手翻译，立刻就遇到了难题。原文是诗体，我一定要坚持自己早已定下的原则，不能改译为散文。但是要什么样的诗体呢？这里就有了问题。流行的白话诗，没有定于一尊的体裁或者格律。诗人们各行其是。所有的形式我都觉得不恰当。我于此道是外行，不敢乱发议论。所谓马雅可夫斯基体，在这里更是风马牛不相及，根本用不上。完全用旧诗来译，也有困难，一是不能做到"信"，一是别人看不懂。反复考虑，我决定译成顺口溜似的民歌体。每行字数不要相差太多，押大体上能够上口的韵。鲁迅先生谈到的那几条关于新诗的意见，我认为是完全正确而又可行的。鲁迅说：

> 我以为内容且不说，新诗先要有节调，押大致相近的韵，给大家容易记，又顺口，唱得出来。但白话要押韵而又自然，是颇不容易的，我自己实在不会做，只好发议论。(1934年致窦隐夫函)

现在，我虽然同意鲁迅的意见，却不能只"发议论"，而要下手去做。鲁迅说："我自己实在不会做。"我至少也应该这样说，我实际上是更不会做；可是偏又骑虎难下，非做不行，我就只好硬着头皮来献丑了。

解决了译文文体，当然算是闯过了一个难关。俗话说："万事开头难"。我已经开了头，可以顺利前进了。但是紧接着就来了另一个极难回答的问题：我究竟准备译多少篇呢？究竟要用多长的时间呢？我这个人少无大志，老了也没有大志。在我当时的那种心情下，别说大志，连小志也不多了。我曾多次在心里琢磨：我能

译完这一部按出版社的计算方法有近三百万字的巨著吗？我从前读唐慧立的《大慈恩寺三藏法师传》卷十，其中有这样一段记载：

> 麟德元年春正月朔，一日，翻经大德及玉华寺众，殷勤启请翻《大宝积经》。法师见众情专至，俯仰翻数行讫，便摄(收)梵本，停住告众曰："此经部轴与《大般若》同，玄奘自量气力不复办此。"

我现在自量，气力完全可以办此。但心情却不能办此。因此，我对自己提出的问题的答覆是完全否定的，一点犹疑也没有的。我想：如果我能译出三篇，也就是说，还不到全书的一半，那就很不错了。我自己也就很满意，觉得不算虚度下半辈子了。

就这样，我苦干了四年。一九七六年，"四人帮"被粉碎了。此时，《罗摩衍那》我还译了不到三篇，也就是说，还没有达到我预期的指标。然而天日重明，乾坤朗朗，振作了全国人民的精神，也振作了我的精神。从前眼前那一点遥远的光芒，此时陡然闪耀起来，而且距离我也越来越近起来。但是，就是在这时候，我还没有明确地想修改我的计划，没有完全从"胸无大志'改为"胸有大志"，没有立下把全书翻译完的雄心壮志。

但是，由于一个偶然的机会，人民文学出版社的同志们不知从什么人那里听说我正在翻译《罗摩衍那》，告诉我，他们准备出版这部书。这是我以前绝对没有想到的。我上面已经说过，我之所以翻译，完全是为了满足自己那种闲不住的习惯。古人说："不为无益之事，何以遣有涯之生。"我并不认为翻译《罗摩衍那》完全无益，但是我的想法却与古人微有相似之处。现在一旦能有出版的机会，自然是喜出望外，对我是一个极大的鼓舞。从这时候起，我才认真考虑这一件工作。此时，我的心情好得多了。但也并非完全

清醒，我对“文化大革命”的认识仍然模糊，我还不了解它那空前的危害性，对粉碎“四人帮”这件有伟大历史意义的事，我还不完全了解它的重要性。不管怎样，国家光明的前途，我看到了；个人的未来，我也看清楚了。渺茫之感，一扫而空。身上那一些莫名其妙的黑锅，不知怎么一来，全都揭掉了。我已经失掉当“活靶子”的资格。大家可以想象，我失掉这个“资格”，决不会感到惋惜与遗憾。就在这样的心情下，我开始修改我的翻译计划，决心把全书译完。至于能不能译完，究竟能译完几篇，我还不完全清楚。无论如何，雄心已经大了起来，那一个只翻译三篇的计划终于放弃了。

此时，有一些朋友，很熟的、见过面的，或者甚至没有见过面的，知道我在翻译《罗摩衍那》，都给我写了一些信来，对我加以鼓励。大家也许认为，收到信是一件非常平常的事情，用不着大惊小怪。但是，对我这“曾经沧桑”的人来说却不是这样。我除了在“文革”初期收到一些“砸烂狗头”一类的信以外，几乎有五六年时间一封信也没有收到过。我已经变得不惯于收信，收信后不知所措了。因此，我现在收到的信中的那一些鼓励的话，便对我这受宠若惊的人起了双倍鼓舞作用，它推动着我前进。对于这些朋友们的美意，我是永远感激的。

不管怎样，《罗摩衍那》汉译文第一篇终于在一九八〇年出版了。印刷精美、装订富丽的一巨册明白无误地摆在我面前，我心里当然感到非常喜悦。接着在两年半以内又出版了第二篇、第三篇、第四篇。这已经超出了我原来的“画地为牢”的界限了。再回想自己当时画定第三篇为界限，觉得非常可笑了。这时候我又连续收到朋友们的来信，当然都是鼓励之辞。有的朋友甚至说，这是中国翻译史上的一件大事。这未免言过其实，我是绝对不敢当的。外国朋友也给了我鼓励。一九八〇年夏天我访问日本时，带去了几本第一篇，送给对《罗摩衍那》有兴趣的日本朋友，征求他们的批评

意见。东京大学著名梵文学者原实教授表示出很大的兴趣。以后出的几篇也都送给了他。其他日本朋友,比如汤山明博士等等也似乎很感兴趣。同年冬天,我访问西德,带去了几本第一篇。我的老师瓦尔德施密特教授似乎有点责怪我不务正业。他说:"你应该继续搞你的佛典语言研究嘛!"他哪里了解我的苦衷呀,无论如何,他过去对我的培养,今天对我的期望,我是永远铭感五内的。此外,美国朋友,意大利朋友和法国朋友,对于我的翻译也都感到兴趣。至于印度朋友,因为《罗摩衍那》毕竟是他们的国宝,不管我的译文水平如何,他们决不会吝惜自己的赞扬的。最近我还接到著名作家韩素音女士的信,她对我的工作表现出极大的兴奋。所有这一些朋友,都难免有溢美之词。好在我还有点自知之明,头脑还算清醒,从来没有飘飘然过。

总而言之,由于以上一些不期而获的嘉奖,我更加鼓起了干劲。近四五年以来,我的行政工作和社会工作越来越多,我现在究竟有多少兼职,包括挂名的在内,我自己都弄不清楚。但是,在同时,我给自己规定的科研项目也越来越多,范围越来越广。连同我在一起工作了二三十年的同志,看到我的一些课题,都有点吃惊,莫名其妙。我原以为自己被迫成为"杂家",现在看来,我天生大概就是一个杂家的料子。但是,跟着"杂"而来的就是会多。一位老同志曾慨叹过:"春花秋月何时了?开会知多少!"我深有同感。就是在这样的情况下,我并没有放松《罗摩衍那》的翻译工作。到了今天,经过了十年的漫长时间,我终于把这一部长达两万颂,译成汉文近九万行的史诗全部翻译完了。

翻译这样一部巨著,除了几次内心里的波动以外,其余的事情是不是就一帆风顺了呢?

当然不会的。在翻译过程中,我曾遇到了不少的困难。约略言之,可以说有以下几个方面。首先是内容问题。这一部大史诗,

虽然如汪洋大海,但故事情节并不复杂。只需要比较短的篇幅,就可以叙述清楚,胜任愉快,而且还会紧凑生动,更具有感人的力量。可是蚁垤或者印度古代民间艺人,竟用了这样长的篇幅,费了这样大量的词藻,结果当然就是拖沓、重复、平板、单调;真正动人的章节是并不多的。有的书上记载着,我也亲耳听别人说过,印度人会整夜整夜地听人诵读全部《罗摩衍那》,我非常怀疑这种说法。也有人说,古代民间文学往往就是这样,不足为怪。这个说法或许有点道理。不管怎样,这种故事情节简单而叙述却冗长、拖沓的风格,有时让我非常伤脑筋,认为翻译它是一件苦事。

其次体裁问题。《罗摩衍那》被称做史诗,而且是"原始的诗",我必须译成诗体,这一点上面已经谈到过了。这个决心我从未动摇过。但是,既然是诗,就必然应该有诗意,这是我们共同而合理的期望。可在实际上,《罗摩衍那》却在很多地方不是这个样子。整个故事描绘纯真爱情的悲欢离合,曲折细致,应该说是很有诗意的。书中的一些章节,比如描绘自然景色,叙述离情别绪,以及恋人间的临风相忆,对月长叹,诗意是极其浓烈的,艺术手法也达到了很高水平。但是大多数篇章却是平铺直叙,了无变化,有的甚至叠床架屋,重复可厌。更令人难以忍受的是一些人名、国名、树名、花名、兵器名、器具名,堆砌在一起,韵律是合的,都是输洛迦体,一个音节也不少,不能否认是"诗",但是真正的诗难道就应该是这样子的吗?我既然要忠实于原文,便只好硬着头皮,把这一堆古里古怪、诘屈聱牙的名字一个一个地忠实地译成汉文。有时候还要搜索枯肠,想找到一个合适的韵脚。严复说道:"一名之立,旬月踟蹰。"我是"一脚(韵脚也)之找,失神落魄"。其痛苦实不足为外人道也。然而,我知道得很清楚,哪一个读者也不会有这样的耐心,真正去细读这样的"诗"。我用力最勤,包括脑力与体力都在内的地方,却正是读者连看也不看的地方。看到这里,他们会跳越过去

的。呜呼,哀哉!真是毫无办法。

这样的诗,不仅印度有,我们中国也是古已有之的。从前幼儿必读的《百家姓》、《三字经》、《千字文》之类的书,不也合辙押韵像是诗吗?可是谁真正把它当做诗呢?《罗摩衍那》自然同这类的书还有很大的不同,不能等量齐观。但其中也确有一些这样的“诗”,这是不能否定的。印度古代许多科学著作也采用诗体,目的大概是取其能上口背诵,像是口诀一类的东西。在这一点上,中印是完全相同的。

关于体裁,我在这里还想补充一点。翻译原则,我在上面已经讲过,我赞成鲁迅那几点对诗的要求。从第一篇开始,我确实也是这样做的。但是,随着翻译工作的进展,我越来越觉得别扭。我觉得,我使用的那种每行字数大体上差不多的诗体,还不够理想;还不如干脆译成七言绝句、少数五言绝句式的顺口溜,这样也许更接近中国的民歌。译到第六篇下半部时,我就毅然改了。整个第七篇也基本上是这样做的。现在全书已经译完,我是不是就很满意了呢?不,不是这样。我也还是越来越觉得别扭。这种顺口溜也不能保证产生诗意,而且那些人名、地名、花名、树名,照样诘屈聱牙,还不能排得整齐。我有时腻味到想毅然停笔,不再翻译下去。但害怕功亏一篑,我还是硬着头皮译完全书。我虽然不是专业翻译家,但对翻译也确实有相当长的历史。中学时候,我就翻译过吉卜林的小说。大学时译过英国散文和美国小说。解放后翻译德国短篇小说,古典梵文和巴利文,以及吐火罗文的文学作品,还曾译过俄文论文。我虽然从没有自满过,但从来没有腻味和别扭之感。现在已年逾古稀,却忽然怀疑动摇起来。这实在可以说是一件憾事。然而,事实就是这样,我只有直白地说了出来。但是,我毕竟还可以自慰:不管怎样,我总算是把书译完,没有让它成为断了尾巴的蜻蜓,这一点我的老朋友们恐怕会同意吧。

最后，我再谈一谈译名的问题。这个问题我起初认为比较简单：只需搞出一个译音表，然后，人名、地名、花名、树名、兵器名、器具名，都自己对号入座，岂不十分轻松愉快？然而实际上却行不通。有一些名字中国古代已有现成的译名，行之既久，约定俗成；若再改动，反而不便。这些译名必须保留。它们一保留，则我那幻想中的译音表还有什么意义？连在这一部书中想统一译音都有困难，何况其他书籍？结果我只好放弃原来的如意算盘，自创译名。最初还小心谨慎，后来觉得也没有什么必要，索性任意为之。好在我心里很清楚，决没有人会根据我的译名去探讨中国音韵发展与演变的历史。就让它这样去吧！

我在上面讲了这么多问题和困难，难道我就时时刻刻都同这些问题和困难拼搏吗？如果真是这样的话，那么，这十年漫长的日子可真是极难熬过来了。事实上并不是这样。在过去十年中，我是既有痛苦，又有快乐；既有险阻，又有顺利；既有内心的波动，又有外来的鼓励。何况，我翻译这一部巨著，并不是单打一。几十年来的环境，使我养成了一个同时搞几种科研和翻译工作的习惯。让我单打一，或者单打一二，或者给我一间清静的屋子关起门来翻译或写作，我会感到非常别扭，什么东西也写不出。在翻译《罗摩衍那》时，也是这样。除了这件事以外，我还有许多别的工作，特别是在后期更是这样，并且还有许多开不完的会加入进来。这一些繁杂的工作，实际上起了很好的调剂作用。干一件工作疲倦了，就换一件，这就等于休息。打一个比方说，换一件工作，就好像是把脑筋这一把刀子重磨一次，一磨就锋利。再换回来，等于又磨了一次，仍然是一磨就锋利。《罗摩衍那》我就是用这种翻来覆去地磨过的刀子翻译完毕的。

此外，《罗摩衍那》这一部书尽管长得惊人，但主题思想却很简单，一言以蔽之，不外是：正义战胜邪恶，磨难产生幸福。在“史无

前例”的大混乱中，我的心情上面已谈了一些。我最初确实拥护这场“革命”，甚至在被打倒被关起来以后，也没有改变，我对它毫无正确的认识。在打倒“四人邦”以后，也就是在翻译的后期，我逐渐认识到，这一场“革命”也是一件邪恶的东西，同《罗摩衍那》中十头魔王所作所为同属一个范畴。二者在最后都被挫败了。《罗摩衍那》的主人公罗摩是一个理想人物。他经受了无数的挫折与磨难，最后终于胜利，终于享受到与爱妻团圆的幸福。本书这个主题思想，表面看来，同我有点风马牛不相及。实际上，却颇有相通之处。罗摩的胜利不时带给我一些安慰，给我这枯燥工作增添了生气，给我内心也灌上了活力。我也享受到了幸福。

德国十九世纪抒情诗人吕克特曾写过几句关于《罗摩衍那》的诗：

> 这样富于幻想的丑怪，这样不拘形式的激昂而滔滔若悬
> 　河般的词令，
> 　　像《罗摩衍那》显示给你的，荷马
> 无疑曾教给你藐视它；可是这样高尚的心术
> 　和这样深沉的情感，《伊里亚斯》却不能显示给你。

吕克特这个意见非常有趣。他可能是把古希腊荷马史诗同印度古代史诗对比的第一个欧洲诗人。他大概也厌恶我上面说到的《罗摩衍那》那种拖沓繁复文体。可是他提出了两点荷马史诗所缺少的东西：一点是“高尚的心术”，一点是“深沉的情感”，却对我很有启发。正是这两点有时候也感动了我，让我在另外一个方面享受到了幸福。

总而言之，时间经过了十年，我听过三千多次晨鸡的鸣声，把眼睛熬红过无数次，经过了多次心情的波动，终于把这书译完了。

我一方面满意,满意这件艰巨工作的完成。另一方面又不满意,不满意自己工作的成果。古人说:“如人饮水,冷暖自知。”苏东坡有句著名的诗:“春江水暖鸭先知。”我的译文也如春水,我这一只春水中的鸭,是非常明白水的冷暖的。我觉得,我始终没有能够找到一个比较理想的翻译外国史诗的中国诗体。从我的能力来说,目前也就只能这个样子了。知我罪我,自有解人。后来居上,古今通例。要想真正解决这个问题,还有待于来者。我也并不是说,我做这件工作,一无是处。不管怎样,我毕竟把这一部名著译出来了。这会帮助中国读者更深入地了解印度文化,这也会大大地增强中印两国人民的传统友谊。如果我这想法不错的话,我不更应该感到幸福吗?

我在上面曾多次提到幸福。但是,这幸福却决不是靠我一个人的力量而获得的。在十年漫长的翻译过程中,我应该感谢很多同志,没有他们的帮助,我是无法完成这件工作的。关于这一点,我在以前的《附记》中也曾谈到过一些。现在再归纳起来谈一谈。我首先要感谢人民文学出版社的一些负责同志,比如孙绳武同志、卢永福同志等等,他们明知道出版《罗摩衍那》这样的书是会赔很多钱的,然而为了国家的文化事业,他们毅然承担了出版的任务,用最精美的装帧,最优良的印刷,出完了全书。其次是责任编辑刘寿康同志。我们本来是几十年的老朋友了,我们是互相了解的。他并不懂梵文,也不专门研究印度文学。但是他以对朋友、对事业的高度责任心,有时候用十分谦虚的口吻,对我的译稿提出了一些问题。我非常尊重他的意见。可是我最初并没有想到,他提出的意见竟是那样准确,那样搔着痒处,那样中肯。我核对原文,十有八九是我译文有问题,或者表达不清楚,或者简直译错了。由于他的工作,我能避免一些错误。四五年以来,我们的合作是非常协调的,非常令人满意的。我在这里向他表示衷心的感谢。此外,搞封

面设计、内封图和插图的张守义同志、古干同志、秦龙同志、高燕同志、吴冠英同志等，给我这一堆并不高明的译文披上了美丽的服装和饰品，增添了光彩。用一句俗话来表达，可以说是我沾了“光”。我也向他们致谢。北京大学东语系刘安武同志帮助我查阅两个《罗摩衍那》印地文译本，费了不少精力。梵文原文有一些地方晦涩难解，只好乞灵于印地文译文。尽管这两个印地文本并不高明，有时显然也有错误和矛盾，但毕竟帮助我度过了一些难关。我也应该向刘安武同志表示谢意。最后但不是最小，我还要提到李铮同志。他从十七岁起就同我一起工作，除了中间有几年的间断以外，到现在已经三十多年了。作为我的助手，他帮助我查阅资料，借阅书籍，誊清一些稿件。我常开玩笑说他有一种“特异功能”，他能认清别人难以认清的我那一些手稿。但我最初并没有完全理解他的全部本领。他受的教育并不高。但他是一个聪明人，我逐渐发现他对现代汉语有一种特别灵敏、特别正确的语感，与他同年龄的人很难比得上他，尽管受的教育比他高得很多。他这个人勤勤恳恳，兢兢业业，认真努力，一丝不苟。他有时帮我推敲词句，往往能提出精辟的见解。有时帮我做一些琐事，给我节约了大量的时间和精力。我常想，他对我的帮助等于延长了我的寿命。如果没有他的协助，我决不能做现在做的这些工作。只说一句感谢，难以表达出我的心情，但现在也只能这样说了。还有其他一些同志，在我翻译《罗摩衍那》的过程中，给了我这样那样的帮助，恕我在这里不一一列举了。

我在上面说到，译完《罗摩衍那》，觉得肩头上的担子轻了很多。这是仅仅指《罗摩衍那》而言。其他方面的担子并没有减轻，而且我也根本没有想去减轻。正相反，我在其他方面正在给自己层层加码。我计划中想做的工作，看来到二十一世纪开始时也不会做完。这一点我自己是非常清楚的。但对工作的迫切感日益强

烈,这一种迫切感是我抑压不下去的。我从前在一篇文章中曾讲到鲁迅晚年总想多做点事情。他的“晚年”其实也不过五十多岁,在今天只能算是中年。我现在已年逾古稀,远远超过鲁迅活的年龄。但是,在今天的中国,人的寿命越来越长,我离开倚老卖老的年龄恐怕还有一段距离。我的许多老师,虽然年登耄耋,还在孜孜不倦地努力工作,我有什么资格感到自己老呢?我现在恨不能每天有四十八小时,好来进行预期要做的工作。那当然是不可能的。每人每天只能有二十四小时,谁也多不了一分半秒。关键在于如何使用这二十四小时。我现在就不敢放松一分一秒。如果稍有放松,静夜自思,就感到十分痛苦,好像犯了什么罪,好像是在慢性自杀。有这种心情的人,恐怕不在少数,我就不再罗嗦了。

对自己现在的精神境界,我还算是比较满意的。解放以来,我总有一种惭愧之感。在中国人民斗争最艰苦的时候,我却住在欧洲,那里仿佛成了一个避风港,我在那港里搞自己“名山事业”,没有能和人民同呼吸,共命运。要说我一点也不想中国人民,那不是事实。我是经常想到自己的人民的,我的失眠病就从那时开始。但是,不管由于什么原因,我没有参加斗争,这也是事实。外国侵略者被赶走以后,我才回国。又过了三年,中国解放。我安然享受胜利的果实,成了一个地地道道的“摘桃派”。因此,我对解放前参加斗争的老干部总是怀着由衷的诚挚的敬意,觉得自己应该努力学习,努力改造,多给人民做点工作。我总觉得人民给我的太多,而我给人民的却是太少了。在十年浩劫中,我虽饱经风雨,但毫无怨尤之意。其根柢大概就在这里。年轻时候,读了不少谈论人生之意义与价值的文章,茫然不得要领。到了今天,我才仿佛真正了解了人生的意义与价值。这种了解成了推动我向前进的动力。

我在过去七十年漫长的人生的程途上,曾有过求全之毁,也曾有过不虞之誉。这对我已经司空见惯了。但是,到了今天,不虞之

誉,纷至沓来,实在是超出了我的一切想望。这更增加了我的惭愧之感,我时刻感到不安。惟有更加严厉鞭策自己,更加严格要求自己,庶不至辜负党和人民对我的期望,鞠躬尽瘁,老而不已。

书已经译完,而且就要全部出版了,这件事本身就足以说明问题,似乎用不着再来罗哩罗嗦写这样一大篇了。而且我自己对某一些人的那种懒婆娘裹脚式的文章自来就有反感。比如我在年轻时读《古史辨》的自序,觉得非常腻味,读不下去。前几年读一个女作家的自传,叙述在法国求学的情况,絮絮叨叨,罗哩罗嗦,把芝麻粒大的一点悲伤或快乐,细细地咀嚼,仿佛其味无穷。我也没有能读完。现在我自己为什么又这样干呢?我觉得,我翻译《罗摩衍那》的这十年,在中国是非常关键的十年。对我们国家的前途来说,是这样。对知识分子来说,也是这样。我是一个从旧社会走过来的知识分子。我所感受的一切,是有代表性的,有典型意义的。从茫然、木然,精神空虚,到毅然、决然,精神焕发,这一个过程,对大多数老知识分子来说,好像是一条必由之路。我好像是一面镜子,其中可以反映出解放后老知识分子的内心变化,反映出今天我们党知识分子政策的正确与英明。现在,开创社会主义建设的新局面的伟大任务,已经摆在我们眼前。党和人民对知识分子的重视已经家喻户晓。把我这一面镜子摆出来,也许是不无意义吧!我虽然把自己比做一面镜子,但是,我知道,这并不是一面非常光亮美妙的镜子,其中照见的东西有美,也有丑,有善,也有恶。再来一个"但是",即使不是一面光亮美妙的镜子,它毕竟是一面镜子。在这一面镜子里,有我自己的影子,也有其他老知识分子的影子。照它一下,对于提高我们的干劲,促进我们的进步,也许不无作用吧!顾炎武有两句诗:

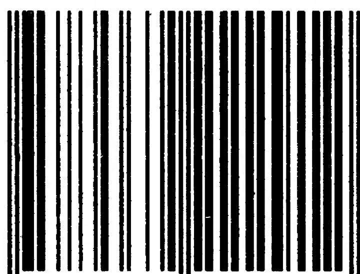
苍龙日暮还行雨,

老树春深更著花。

我哪敢自比为苍龙?比做老树,也许还是可以的。不管怎样,我还是想再行一点雨,再著一点花的。我想,其他老知识分子大概也会这样想吧!就在这个意义上,我写了这一篇《〈罗摩衍那〉译后记》。

1983年2月28日写毕于桂林漓江饭店

1983年3月27日抄毕于北京



ISBN 7－5392－2291－3/Z·24

定价：56.00元